



Kunsill  
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 19 ta' April 2021  
(OR. en)

5198/21  
ADD 4

---

Fajl Interistituzzjonali:  
2020/0382 (NLE)  
2020/0381 (NLE)

---

UK 6

#### **ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA**

---

Suġġett: Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra

---

TRASPORT TA' MERKANZIJA BIT-TRIQ

PARTI A

REKWIZITI GHALL-OPERATURI TA' TRASPORT TAL-MERKANZIJA BIT-TRIQ  
SKONT L-ARTIKOLU 463 TA' DAN IL-FTEHIM

TAQSIMA 1

AMMISSJONI GHALL-PROFESSJONI TA'  
OPERATUR TAT-TRASPORT BIT-TRIQ U L-EŻERĊIZZJU TAGHHA

ARTIKOLU 1

Kamp ta' applikazzjoni

Din it-Taqsima tirregola l-ammissjoni għall-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u l-eżerċizzju tagħha u għandha tapplika għall-operaturi kollha tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti involuta fit-trasport tal-merkanzija fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim.

## ARTIKOLU 2

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “awtorizzazzjoni għall-eżerċizzju tal-professjoni ta’ operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq” tfisser deċiżjoni amministrattiva li tawtorizza lil persuna fiżika jew ġuridika li tissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati f’ din it-Taqsima sabiex teżerċita l-professjoni ta’ operatur ta’ trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (b) “awtorità kompetenti” tfisser awtorità nazzjonali, reġjonali jew lokali f’Parti, li bil-ghan li tawtorizza l-eżerċitar tal-professjoni ta’ operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, tivverifika jekk persuna fiżika jew ġuridika tissodisfax il-kundizzjonijiet stipulati f’ din it-Taqsima, u li għandha s-setgħa li tagħti, tissospendi jew tirtira awtorizzazzjoni tal-eżerċizzju ta’ professjoni ta’ operatur ta’ trasport tal-merkanzija bit-triq; u
- (c) “residenza normali” tfisser il-post fejn persuna tgħix normalment, jiġifieri għal tal-anqas 185 jum f’kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qed tgħix.

## ARTIKOLU 3

Rekwiziti għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq

Persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom:

- (a) ikollhom stabbiliment effettiv u stabbli f'Parti kif stipulat fl-Artikolu 5 ta' din it-Taqsima;
- (b) ikollhom reputazzjoni tajba kif stipulat fl-Artikolu 6 ta' din it-Taqsima;
- (c) ikollhom pożizzjoni finanzjarja xierqa kif stipulat fl-Artikolu 7 ta' din it-Taqsima; u
- (d) jkollhom il-kompetenza professjonali meħtieġa kif stipulat fl-Artikolu 8 ta' din it-Taqsima.

## ARTIKOLU 4

Il-manijer tat-trasport

1. Operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jaħtar mill-inqas persuna fiżika waħda biex tkun il-manijer tat-trasport, li effettivament u kontinwament imexxi l-attivitajiet tat-trasport tiegħu u li jissodisfa r-rekwiziti stabbiliti fil-punti (b) u (d) tal-Artikolu 3 u li:
  - (a) għandu rabta ġenwina mal-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, bħal pereżempju li jkun impjegat, direttur, sid jew azzjonista jew li jamministrat, jew ikun dik il-persuna; u

(b) ikun residenti fil-Parti li fit-territorju tagħha jkun stabbilit l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

2. Jekk persuna fiżika jew ġuridika ma tissodisfax ir-rekwiżit ta' kompetenza professjonali, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza lill-persuna fiżika jew ġuridika biex teżerċita l-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq mingħajr ma taħtar manijer tat-trasport f'konformità mal-paragrafu 1, dment li:

- (a) il-persuna fiżika jew ġuridika taħtar persuna fiżika li tirrisjedi fil-Parti tal-istabbiliment tal-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fil-punti (b) u (d) tal-Artikolu 3 li hija intitolata skont kuntratt li twettaq dmirijiet bħala manijer tat-trasport f'isem l-impriza;
- (b) il-kuntratt li jorbot lill-persuna fiżika jew ġuridika mal-persuna msemmija fil-punt (a) jispeċifika l-kompiti li għandhom jitwettqu fuq bażi effettiva u kontinwa minn dik il-persuna u jindika r-responsabbiltajiet ta' dik il-persuna bħala manijer tat-trasport. Il-kompiti li għandhom jiġu speċifikati għandhom jinkludu, partikolarment, dawk relatati mal-ġestjoni tal-manutenzjoni tal-vettura, mal-verifika tal-kuntratti u tad-dokumenti tat-trasport, mal-kontabilità bażika, mal-assenjazzjoni ta' tagħbijiet jew servizzi lis-sewwieqa u lill-vetturi, u mal-verifika tal-proċeduri ta' sikurezza;
- (c) fil-kapaċità tagħha bħala manijer tat-trasport, il-persuna msemmija fil-punt (a) tista' tiġġestixxi l-attivitajiet ta' trasport ta' mhux aktar minn erba' operaturi differenti ta' trasport tal-merkanzija bit-triq imwettqa bi flotta totali massima kombinata ta' 50 vettura; u
- (d) il-persuna msemmija fil-punt (a) twettaq il-kompiti speċifikati unikament fl-interessi tal-persuna fiżika jew ġuridika u r-responsabbiltajiet ta' dik il-persuna jiġu eżerċitati indipendentement minn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li għaliha twettaq operazzjonijiet ta' trasport.

3. Parti tista' tiddeċiedi li maniger tat-trasport mahtur skont il-paragrafu 1 ma jistax ukoll jinħatar skont il-paragrafu 2, jew jista' jiġi mahtur b'dan il-mod biss fir-rigward ta' għadd limitat ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew flotta ta' vetturi li tkun iżgħar minn dik imsemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 2.
4. Il-persuna fiżika jew ġuridika għandha tinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-maniger jew tal-manigers tat-trasport innominati.

## ARTIKOLU 5

### Il-kundizzjonijiet fir-rigward tar-rekwizit tal-istabbiliment

Sabiex tissodisfa r-rekwizit ta' stabbiliment effettiv u stabbli fil-Parti ta' stabbiliment, persuna fiżika jew ġuridika għandha:

- (a) ikollha bini, li fih tkun tista' taċċessa d-dokumenti oriġinali tad-dokumenti ewlenin tan-negozju tagħha, sew jekk fil-forma elettronika jew fi kwalunkwe forma oħra, partikolarment il-kuntratti tagħha dwar it-trasport, id-dokumenti relatati mal-vetturi għad-dispożizzjoni tal-persuna fiżika jew ġuridika, id-dokumenti dwar il-kontabilità, id-dokumenti dwar il-ġestjoni tal-persunal, il-kuntratti tax-xogħol, id-dokumenti dwar is-sigurtà soċjali, id-dokumenti li fihom data dwar id-dispaċċ u l-istazzjonar tas-sewwieqa, id-dokumenti li jkun fihom data relatata mal-vjaġġi, mal-ħin tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ, u kwalunkwe dokument ieħor li l-awtorità kompetenti jrid ikollha aċċess għalih sabiex tivverifika l-konformità mal-kundizzjonijiet stipulati f'din it-Taqsima;
- (b) tkun irreġistrata fir-registru tal-kumpaniji kummerċjali ta' dik il-Parti jew f'registru simili kull meta jkun meħtieġ skont il-liġi nazzjonali;

- (c) tkun soġġetta għal taxxa fuq id-dhul u, kull meta jkun meħtieġ skont il-liġi nazzjonali, ikollha assenjat numru ta' identifikazzjoni tal-VAT;
- (d) ladarba tingħata awtorizzazzjoni, ikollha għad-dispożizzjoni tagħha vettura waħda jew aktar li jkunu rreġistrati jew imqegħdin fiċ-ċirkolazzjoni u awtorizzati sabiex jintużaw f'konformità mal-legiżlazzjoni ta' dik il-Parti, kemm jekk daww il-vetturi jkunu totalment proprjetà tagħha kif ukoll jekk, pereżempju, ikunu miżmuma taħt ftehim ta' leasing b'opzjoni ta' xiri jew taħt kuntratt ta' kiri jew leasing;
- (e) twettaq b'mod effettiv u kontinwu l-attivitajiet amministrattivi u kummerċjali tagħha bit-tagħmir u l-faċilitajiet xierqa f'bini kif imsemmi fil-punt (a) li jkun jinsab f'dik il-Parti u tiġġestixxi b'mod effettiv u kontinwu l-operazzjonijiet tat-trasport tagħha bl-użu tal-vetturi msemmija fil-punt (f) permezz tat-tagħmir tekniku xieraq li jkun jinsab f'dik il-Parti; u
- (f) fuq bażi kontinwa jkollha għad-dispożizzjoni regolari tagħha għadd ta' vetturi konformi mal-kundizzjonijiet stipulati fil-punt (d) u sewwieqa normalment ibbażati f'ċentru operazzjonali f'dik il-Parti, proporzjonat għall-volum tal-operazzjonijiet tat-trasport imwettqa mill-impriza.

## ARTIKOLU 6

### Il-kundizzjonijiet fir-rigward tar-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba

1. Soġġetti għall-paragrafu 2, il-Partijiet għandhom jiddeterminaw il-kundizzjonijiet li persuni fiżiċi jew ġuridiċi u l-manigġers tat-trasport għandhom jissodisfaw sabiex jiġi sodisfatt ir-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba.

Fid-determinazzjoni ta' jekk persuna fizika jew ġuridika tkunx issodisfat dak ir-rekwiżit, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw il-kondotta tal-persuna fizika jew ġuridika, il-manigers tat-trasport tagħhom, id-diretturi eżekuttivi u kwalunkwe persuna rilevanti oħra kif jista' jigi ddeterminat mill-Parti. Kull referenza f'dan l-Artikolu għal kundanni, penali jew ksur għandha tinkludi kundanni, penali jew ksur tal-persuna fizika jew ġuridika nnifisha, tal-manigers tat-trasport tagħha, tad-diretturi eżekuttivi u ta' kwalunkwe persuna rilevanti oħra kif jista' jigi ddeterminat mill-Parti.

Il-kondizzjonijiet imsemmija f'dan il-paragrafu għandhom jinkludu tal-anqas:

- (a) li ma jkunx hemm raġunijiet konvinċenti sabiex wiehed jiddubita r-reputazzjoni tajba tal-maniger tat-trasport jew tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, bħal kundanni jew penali għal kwalunkwe ksur serju tar-regoli nazzjonali fis-seħh fl-oqsma:
  - (i) tal-liġi kummerċjali;
  - (ii) tal-liġi dwar il-falliment;
  - (iii) tal-kundizzjonijiet ta' paga u impjieg fil-professjoni;
  - (iv) tat-traffiku tat-toroq;
  - (v) tar-responsabbiltà professjonali;
  - (vi) tat-traffikar ta' bnedmin jew tad-droga;
  - (vii) tal-liġi tat-taxxa; u



- (b) li l-manigier tat-trasport jew l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ma jkunux instabu f'wahda mill-Partijiet jew ikunu nstabu hatja ta' reat kriminali serju jew ikunu garrbu penali ghal ksur serju tar-regoli tat-Titolu I tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim jew ta' regoli nazzjonali relatati b'mod partikolari ma':
- (i) il-hinijiet tas-sewqan u l-perjodu ta' mistrieħ ghax-xufiera, il-hinijiet tax-xogħol, u l-istallazzjoni u l-użu tat-tagħmir tar-registrazzjoni;
  - (ii) il-piżijiet massimi u d-dimensjonijiet tal-vetturi kummerċjali użati għat-trasport internazzjonali;
  - (iii) il-kwalifiki inizjali u t-taħriġ kontinwu tax-xufiera;
  - (iv) l-istat ta' kemm vetturi kummerċjali huma tajbin għat-triq inkluża l-ispezzjoni teknika annwali obbligatorja tal-vetturi bil-mutur;
  - (v) l-aċċess għas-suq fit-trasport tal-merkanzija bit-triq internazzjonali;
  - (vi) is-sikurezza fit-trasport stradali tal-merkanzija perikoluża;
  - (vii) l-istallazzjoni u l-użu ta' tagħmir għall-kontroll tal-veloċità fuq ċerti kategoriji ta' vetturi;
  - (viii) il-liċenzji tas-sewqan;
  - (ix) id-dhul għall-professjoni;

(x) it-trasport tal-annimali;

(xi) l-istazzjonar tal-haddiema fit-trasport bit-triq;

(xii) il-liġi applikabbli għall-obbligi kuntrattwali; u

(xiii) vjaġġi li l-punti tat-tagħbija u tal-hatt tagħhom jinsabu fil-Parti l-oħra.

2. Għall-finijiet tal-punt (b) tat-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, meta l-manijer tat-trasport jew l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ikun ġie kkundannat b'reat kriminali serju jew ingħata penali għal wieħed mill-aktar ksur serju kif stabbilit fl-Appendiċi 31-A-1-1, f'wahda mill-Partijiet jew fiż-żewġ Partijiet, l-awtorità kompetenti fil-Parti ta' stabbiliment għandha twettaq u tikkompleta b'mod xieraq u f'waqtu proċedura amministrattiva, li għandha tinkludi, jekk ikun xieraq, verifika fil-post fil-bini tal-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata.

Matul il-proċedura amministrattiva, l-awtorità kompetenti għandha tivvaluta jekk, minhabba ċirkostanzi speċifiċi, it-telf ta' reputazzjoni tajba jikkostitwixxi respons sproporzjonat fil-każ individwali. F'dik il-valutazzjoni, l-awtorità kompetenti għandha tikkunsidra l-għadd ta' ksur serju tar-regoli kif imsemmi fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kif ukoll l-għadd tal-aktar ksur serju kif stabbilit fl-Appendiċi 31-A-1-1, li għalih ikun instab hati jew ingħata penali l-manijer tat-trasport jew l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. Kull sejba bħal din għandha tkun debitament motivata u ġustifikata.

Meta l-awtorità kompetenti ssib li t-telf ta' reputazzjoni tajba jkun sproporzjonat, din għandha tiddeċiedi li l-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata għadha ta' reputazzjoni tajba. Meta l-awtorità kompetenti ma ssibx li t-telf ta' reputazzjoni tajba jkun sproporzjonat, il-kundanna jew il-penali għandha twassal għat-telf ta' reputazzjoni tajba.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jhejji lista ta' kategoriji, tipi u gradi ta' serjetà ta' ksur serju li, flimkien ma' dawk stabbiliti fl-Appendiċi 31-A-1-1, jistgħu jwasslu għat-telf ta' reputazzjoni tajba.
4. Ir-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba ma għandux jiġi ssodisfat sakemm ma tkunx ittiedet miżura ta' riabilitazzjoni jew kwalunkwe miżura oħra li jkollha effett ekwivalenti skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi nazzjonali tal-Partijiet.

## ARTIKOLU 7

### Il-kondizzjonijiet fir-rigward tar-rekwiżit tal-pożizzjoni finanzjarja

1. Sabiex tissodisfa r-rekwiżit ta' pożizzjoni finanzjarja, persuna fiżika jew ġuridika għandha, fuq bażi permanenti, tkun kapaċi tissodisfa l-obbligi finanzjarji tagħha matul is-sena kontabilistika annwali. Il-persuna fiżika jew ġuridika għandha turi, fuq il-bażi tal-kontijiet annwali ċċertifikati minn awditur jew minn persuna akkreditata debitament, li, kull sena, din ikollha għad-dispożizzjoni tagħha kapital u riżervi:
  - (a) li jammontaw għal tal-anqas EUR 9 000 / GBP 8 000 meta tintuża biss vettura bil-mutur waħda, EUR 5 000 / GBP 4 500 għal kull vettura bil-mutur addizzjonali wżati jew kombinazzjoni ta' vetturi li għandha massa mgħobbija permissibbli li taqbeż it-3,5 tunnelli użata u EUR 900 / GBP 800 għal kull vettura bil-mutur addizzjonali jew kombinazzjoni ta' vetturi li għandha massa mgħobbija permissibbli, li taqbeż it-2,5 tunnelli iżda mhux it-3,5 tunnelli;

(b) il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq bl-użu biss ta' vetturi bil-mutur jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li għandhom massa mgħobbija permissibbli li taqbeż it-2,5 tunnelli iżda mhux it-3,5 tunnelli għandhom juru, fuq il-bażi tal-kontijiet annwali ċċertifikati minn awditeur jew minn persuna akkreditata debitament, li, kull sena, huma għandhom għad-dispożizzjoni tagħhom kapital u riżervi li jammontaw għal tal-anqas EUR 1 800 / GBP 1 600 meta tintuża vettura waħda biss u EUR 900 / GBP 800 għal kull vettura addizzjonali li tintuża.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tista' taqbel jew tirrikjedi li impriża turi l-kapaċità finanzjarja tagħha permezz ta' ċertifikat determinat mill-awtorità kompetenti, bħal garanzija bankarja jew assigurazzjoni, inkluża assigurazzjoni għar-responsabbiltà professjonali minn bank wiehded jew aktar jew istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn inkluż kumpaniji tal-assigurazzjoni jew dokument vinkolanti ieħor li jipprovdi garanzija in solidum għall-impriża fir-rigward tal-ammonti speċifikati fil-punt (a) tal-paragrafu 1.
3. B'deroga mill-paragrafu 1, fin-nuqqas ta' kontijiet annwali ċċertifikati għas-sena tar-registrazzjoni ta' impriża, l-awtorità kompetenti għandha taqbel li impriża għandha turi l-pożizzjoni finanzjarja tagħha permezz ta' ċertifikat, bħal garanzija bankarja, dokument mahruġ minn istituzzjoni finanzjarja li jistabbilixxi aċċess għal kreditu f'isem l-impriża, jew dokument vinkolanti ieħor kif determinat mill-awtorità kompetenti li jagħti prova li l-impriża għandha għad-dispożizzjoni tagħha l-ammonti speċifikati fil-punt (a) tal-paragrafu 1.
4. Il-kontijiet annwali msemmija fil-paragrafu 1, u l-garanzija msemmija fil-paragrafu 2, li għandhom jiġu vverifikati, huma dawk tal-entità ekonomika stabbilita fil-Parti li fiha tkun saret applikazzjoni għal awtorizzazzjoni u mhux dawk ta' kwalunkwe entità oħra stabbilita fil-Parti l-oħra.

## ARTIKOLU 8

### Il-kondizzjonijiet fir-rigward tar-rekwizit tal-kompetenza professjonali

1. Sabiex jiġi ssodisfat ir-rekwizit stipulat ta' kompetenza professjonali, il-persuna jew persuni kkonċernati għandu jkollhom għarfien li jikkorrispondi għal-livell previst fil-Parti I tal-Appendiċi 31-A-1-2 fis-sugġetti elenkati fih. Dak l-għarfien għandu jintwera permezz ta' eżami obligatorju bil-miktub li, jekk Parti hekk tiddeċiedi, jista' jiġi supplimentat b'eżami orali. Dawk l-eżamijiet għandhom jiġu organizzati skont il-Parti II tal-Appendiċi 31-A-1-2. Għal dan il-għan, Parti tista' tiddeċiedi li timponi taħriġ qabel l-eżami.
2. Il-persuni kkonċernati għandhom jagħmlu l-eżami fil-Parti li fiha jkollhom ir-residenza normali tagħhom.
3. L-awtoritajiet jew il-korpi awtorizzati debitament għal dan il-għan minn Parti, skont il-kriterji definiti minnha, biss, jistgħu jorganizzaw u jiċċertifikaw l-eżamijiet bil-miktub u orali msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-Partijiet għandhom jivverifikaw regolarment li l-kundizzjonijiet li taħthom dawk l-awtoritajiet jew korpi jorganizzaw l-eżamijiet ikunu skont l-Appendiċi 31-A-1-2.
4. Parti tista' teżenta lid-detenturi ta' ċerti kwalifiki ta' edukazzjoni għolja jew kwalifiki ta' edukazzjoni teknika maħruġa f'dik il-Parti, li jkunu speċifikatament imfassla għal dan il-għan u li jkunu jinkludu l-għarfien tas-sugġetti kollha elenkati fl-Appendiċi 31-A-1-2 mill-eżami fis-sugġetti koperti minn dawk il-kwalifiki. L-eżenzjoni għandha tapplika biss għal dawk it-taqsimiet tal-Parti I tal-Appendiċi 31-A-1-2 li għalihom il-kwalifika tkopri s-sugġetti kollha elenkati taħt l-intestatura ta' kull Taqsima.

Parti tista' teżenta minn partijiet speċifiċi tal-eżamijiet detenturi ta' ċertifikati ta' kompetenza professjonali validi għal operazzjonijiet tat-trasport nazzjonali f'dik il-Parti.

## ARTIKOLU 9

### Eżenzjoni mill-eżami

Għall-fini tal-ghoti ta' liċenzja lil operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jopera biss vetturi bil-mutur jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li l-massa mgħobbija permissibbli tagħhom ma taqbiżx it-3,5 tunnelli, Parti tista' tiddeċiedi li teżenta mill-eżamijiet imsemmija fl-Artikolu 8(1) persuni li juru prova li għall-perjodu ta' 10 snin qabel l-20 ta' Awwissu 2020, b'mod kontinwu ggestixxew persuna fiżika jew ġuridika tal-istess tip.

## ARTIKOLU 10

### Proċedura għas-sospensjoni u l-irtirar ta' awtorizzazzjonijiet

1. Meta awtorità kompetenti tistabbilixxi li persuna fiżika jew ġuridika tkun f'riskju li ma tibqax tissodisfa r-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 3, din għandha tinnotifika lill-persuna fiżika jew ġuridika b'dan. Meta awtorità kompetenti tistabbilixxi li wieħed jew aktar minn dawk ir-rekwiżiti ma għadux aktar issodisfat, din tista' tistabbilixxi wieħed mil-limiti ta' żmien li ġejjin għall-persuna fiżika jew ġuridika sabiex tirretifika s-sitwazzjoni:
  - (a) limitu ta' żmien li ma jeċċedix is-sitt xhur, li jista' jiġi estiż bi tliet xhur fl-eventwalità ta' mewt jew diżabbiltà fiżika tal-manġer tat-trasport, għar-reklutaġġ ta' sostitut għall-manġer tat-trasport meta l-manġer tat-trasport ma jkunx għadu jissodisfa r-rekwiżiti ta' reputazzjoni jew kompetenza professjonali;

- (b) limitu ta' żmien li ma jaqbiżx is-sitt xhur fejn il-persuna fiżika jew ġuridika jkollha tirrettifika s-sitwazzjoni billi turi li l-persuna fiżika jew ġuridika għandha stabbiliment effettiv u stabbli; jew
  - (c) limitu ta' żmien li ma jaqbiżx is-sitt xhur li fih ir-rekwiżit tal-kapaċità finanzjarja ma jkunx issodisfat, sabiex turi li r-rekwiżit ġie ssodisfat mill-ġdid fuq bażi permanenti.
2. L-awtorità kompetenti tista' tirrikjedi li persuna fiżika jew ġuridika li l-awtorizzazzjoni tagħha tkun ġiet sospiża jew irtirata tiżgura li l-manijers tat-trasport tagħha jkunu għaddew mill-eżamijiet imsemmija fl-Artikolu 8(1) qabel ma tittiehed kwalunkwe miżura ta' rijabilitazzjoni.
3. Jekk l-awtorità kompetenti tistabbilixxi li l-persuna fiżika jew ġuridika ma għadhiex tissodisfa wiehed jew aktar mir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 3, din għandha tissospendi jew tirtira l-awtorizzazzjoni għall-eżerċitar tal-okkupazzjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq fil-limiti ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

## ARTIKOLU 11

### Id-dikjarazzjoni tal-inkompetenza tal-manijer tat-trasport

1. Meta manijer tat-trasport jitlef ir-reputazzjoni tajba skont l-Artikolu 6, l-awtorità kompetenti għandha tiddikjara lill-manijer tat-trasport inkapaċi li jiġġestixxi l-attivitajiet tat-trasport ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.

L-awtorità kompetenti ma għandhiex tirriabilita l-manigier tat-trasport aktar kmieni minn sena mid-data tat-telf ta' reputazzjoni tajba u qabel ma l-manigier tat-trasport ikun wera li segwa taħriġ xieraq għal perjodu ta' tal-anqas 3 xhur jew eżami dwar is-sugġetti elenkati fil-Parti I tal-Appendiċi 31-A-1-2.

2. Meta manigier tat-trasport jitlef reputazzjoni tajba skont l-Artikolu 6, applikazzjoni għal riabilitazzjoni tista' tiġi introdotta wara mhux anqas minn sena mid-data tat-telf ta' reputazzjoni tajba.

## ARTIKOLU 12

### L-eżami u r-registrazzjoni tal-applikazzjonijiet

1. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jirreġistraw fir-registri elettronici nazzjonali msemmija fl-Artikolu 13(1) id-data relatata mal-imprizi li jawtorizzaw.
2. Meta jivvalutaw ir-reputazzjoni tajba ta' impriża, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jivverifikaw, jekk fiż-żmien tal-applikazzjoni l-manigier jew il-manigers tat-trasport innominati humiex iddikjarati, f'wahda mill-Partijiet, bħala inkapaċi li jiġġestixxu l-attivitajiet tat-trasport ta' impriża skont l-Artikolu 11.
3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jissorveljaw b'mod regolari jekk l-imprizi li huma awtorizzaw sabiex jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għadhomx jissodisfaw ir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 3. Għal dan il-ghan, l-awtoritajiet kompetenti għandhom iwettqu kontrolli, inkluż, fejn xieraq, verifiki fil-post fil-bini tal-impriza kkonċernata, billi jimmiraw dawk l-imprizi li jkunu klassifikati li jikkostitwixxu riskju miżjud.



## ARTIKOLU 13

### Reġistri elettronici nazzjonali

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom iżommu reġistru elettroniku nazzjonali ta' impriżi tat-trasport bit-triq li jkunu ġew awtorizzati li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jistabbilixxi d-data li tinsab fir-reġistri nazzjonali tal-impriżi tat-trasport bit-triq u l-kundizzjonijiet tal-aċċess għal din id-data.

## ARTIKOLU 14

### Kooperazzjoni amministrattiva bejn l-awtoritajiet kompetenti

1. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jinnominaw punt ta' kuntatt nazzjonali responsabbli għall-iskambju ta' informazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-applikazzjoni ta' din it-Taqsima.
2. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jikkooperaw mill-qrib u għandhom jipprovdu lil xulxin mingħajr dewmien b'assistenza reċiproka u bi kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra sabiex jiġu ffaċilitati l-implimentazzjoni u l-infurzar ta' din it-Taqsima.

3. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom iwettqu kontrolli individwali sabiex jivverifikaw jekk impriza tissodisfax il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-ammissjoni għall-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq kull meta awtorità kompetenti fil-Parti l-oħra titlob dan f'każijiet motivati debitament. Din għandha tinforma lill-awtorità kompetenti fil-Parti l-oħra bir-riżultati ta' dawn il-kontrolli u bil-miżuri meħuda jekk jiġi stabbilit li l-impriza ma għadhiex tissodisfa r-rekwiziti stipulati f'din it-Taqsima.
4. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar kundanni jew penali għal kwalunkwe ksur serju msemmi fl-Artikolu 6(2).
5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jistabbilixxi regoli dettaljati dwar il-modalitajiet tal-iskambju ta' informazzjoni msemmija fil-paragrafi 3 u 4.

L-AKTAR KSUR SERJU GHALL-FINIJIET  
TAL-ARTIKOLU 6(2) TAT-TAQSIMA 1 TAL-PARTI A TAL-ANNESS 31

1. Jinqabżu limiti ta' żmien kif ġej:
  - (a) jinqabeż il-limitu massimu tal-ħin ta' sewqan, ta' kull sitt ijiem jew ta' kull ġimagħtejn, b'margini ta' 25 % jew aktar;
  - (b) jinqabeż il-limitu massimu tal-ħin ta' sewqan ta' kuljum, matul perjodu ta' hidma ta' kuljum, b'margni ta' 50 % jew iżjed.
2. In-nuqqas ta' twaħħil ta' takografu u/jew regolatur tal-veloċità eċċeżiva, jew li fil-vettura jkun hemm u/jew jintuża apparat frawdolenti li jkun kapaċi jimmodifika r-registrazzjonijiet tat-tagħmir ta' registrazzjoni u/jew tar-regolatur tal-veloċità eċċeżiva jew jiffalsifika l-folji ta' registrazzjoni jew id-data mnizzla mit-takografu u/jew mill-kard tas-sewwieq.
3. Sewqan mingħajr ċertifikat validu tal-affidabbiltà stradali u/jew sewqan b'nuqqas serju hafna, fost l-oħrajn, tas-sistema tal-ibbrejtkjar, il-konnessjonijiet tal-istering, ir-roti/it-tajers, is-suspensjoni jew ix-xażi li joħolqu dak ir-riskju immedjat għas-sikurezza fit-toroq li jwassal għal deċizzjoni li tiġi immobilizzata l-vettura.

4. Trasportazzjoni ta' merkanzija perikoluża li hija pprojbita għat-trasport jew trasportazzjoni ta' dik il-merkanzija f'mezz ta' konteniment ipprojbit jew mhux approvat jew mingħajr ma tiġi identifikata fuq il-vettura bħala merkanzija perikoluża, b'riżultat ta' periklu għall-ħajja jew l-ambjent sa tali punt li dan iwassal għal deċiżjoni li tiġi immobilizzata l-vettura.
5. Il-garr ta' merkanzija mingħajr ma wiehed ikollu liċenzja tas-sewqan valida jew il-garr minn impriża li ma jkollhiex liċenzja tal-operatur valida kif imsemmi fl-Artikolu 463 ta' dan il-Ftehim.
6. Sewqan b'kard tas-sewwieq li giet iffalsifikata, jew b'kard li s-sewwieq mhuwiex id-detentur tagħha, jew li giet akkwistata fuq il-bażi ta' dikjarazzjonijiet foloz u/jew dokumenti falsifikati.
7. Il-garr ta' merkanzija li taqbez il-massa mgħobbija massima permissibbli b'20 % jew aktar għal vetturi li l-piż mgħobbi permissibbli tagħhom jaqbez it-12-il tunnellata, u b'25 % jew aktar għal vetturi li l-piż mgħobbi permissibbli tagħhom ma jaqbiżx it-12-il tunnellata.

**PARTI I**

**LISTA TA' SUĠĠETTI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 8 TAT-TAQSIMA 1  
TAL-PARTI A TAL-ANNESS 31**

L-gharfien li jrid jiġi kkunsidrat għar-rikonoxximent uffiċjali tal-kompetenza professjonali mill-Partijiet irid ikopri tal-anqas is-suġġetti elenkati hawn taħt. Fir-rigward ta' dawn is-suġġetti, l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq applikanti irid ikollhom il-livelli ta' għarfien u ta' aptitudni Prattika meħtieġa għall-ġestjoni ta' impriża tat-trasport.

Il-livell minimu ta' għarfien, kif indikat hawn taħt, irid jikkorrispondi tal-anqas għal-livell ta' għarfien miksub matul il-kors tal-edukazzjoni obbligatorja, li huwa ssupplimentat jew minn taħriġ vokazzjonali u taħriġ tekniku supplimentari jew minn skola sekondarja jew taħriġ tekniku ieħor.

**A. Id-dritt ċivili**

L-applikant jeħtieġu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mat-tipi prinċipali ta' kuntratti użati fit-trasport bit-triq u mad-drittijiet u l-obbligi li jirrizultaw minnhom;

- (b) ikun kapaċi jinnegozja kuntratt ta' trasport legalment validu, notevolment fir-rigward ta' kundizzjonijiet tal-ġarr;
- (c) ikun kapaċi jikkunsidra talba mill-prinċipal tal-applikant rigward kumpens għal telf ta' jew ħsara lil merkanzija matul it-trasport jew għall-kunsinna tardiva tagħhom, u jifhem kif tali talba taffettwa r-responsabbiltà kuntrattwali tal-applikant; u
- (d) ikun familjari mar-regoli u l-obbligi li jirrizultaw mill-Konvenzjoni CMR dwar il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali ta' Ogġetti bit-Triq magħmul f'Ġinevra fid-19 ta' Mejju 1956.

#### B. Il-liġi kummerċjali

L-applikant jehtieġlu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mal-kundizzjonijiet u l-formalitajiet stabbiliti biex jithaddem il-kummerċ, l-obbligi li jinkombu fuq operaturi tat-trasport (ir-registrazzjoni, iż-żamma ta' dokumenti, eċċ.) u l-konsegwenzi ta' falliment; u
- (b) ikollu għarfien xieraq tad-diversi tipi ta' soċjetajiet kummerċjali u r-regoli li jirregolaw il-kostituzzjoni u l-operat tagħhom.

#### C. Il-liġi soċjali

L-applikant jehtieġlu, b'mod partikolari, ikun familjari ma' li ġej:

- (a) mar-rwol u l-funzjoni tal-istituzzjonijiet soċjali li għandhom x'jaqsmu mat-trasport bit-triq (it-trade unions, il-kunsilli tax-xogħol, ir-rappreżentanti tal-persunal, l-ispetturi tax-xogħol, eċċ.);

- (b) mal-obbligi tas-sigurtà soċjali ta' min iħaddem;
- (c) mar-regoli li jirregolaw il-kuntratti tax-xogħol għall-kategoriji varji ta' haddiema impjegati tal-impriżi tat-trasport bit-triq (il-forom ta' kuntratti, l-obbligazzjonijiet tal-partijiet, il-kundizzjonijiet tax-xogħol u l-ħinijiet tax-xogħol, il-leave imħallas, ir-remunerazzjoni, il-ksur tal-kuntratt, eċċ.);
- (d) ir-regoli applikabbli għall-ħin tas-sewqan, il-perjodi ta' mistrieħ u l-ħin tax-xogħol, u l-miżuri prattiċi għall-applikazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet; u
- (e) ir-regoli applikabbli għall-kwalifika inizjali u t-taħriġ kontinwu tas-sewwieqa stipulati fit-Taqsima 1 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

#### D. Il-liġi fiskali

L-applikant jehtieglu, b'mod partikolari, ikun familjari mar-regoli li jirregolaw:

- (a) it-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) fuq is-servizzi tat-trasport;
- (b) it-taxxa fuq vetturi bil-mutur;
- (c) it-taxxi fuq ċerti vetturi għat-trasport ta' merkanzija bit-triq u pedaġġi u ħlasijiet għall-użu ta' infrastruttura; u
- (d) it-taxxa fuq id-dħul.

E. Ġestjoni tan-negozju u dik finanzjarja

L-applikant jehtieglu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mal-ligijiet u l-prattika fir-rigward tal-użu ta' ċekkijiet, kambjali, ċedoli, karti ta' kreditu u mezzi jew metodi oħrajn ta' hlas;
- (b) ikun familjari mal-forom varji ta' kreditu (kreditu tal-bank, kreditu dokumentarju, depożiti ta' garanzija, ipoteki, twellija, kiri, factoring eċċ.) u mal-imposti u l-obbligi naxxenti minnhom;
- (c) ikun jaf x'inhom karta bilanċjali, kif inhi mqassma u kif għandu jinterpretaha;
- (d) ikun kapaċi jaqra u jinterpreta kont ta' qligħ u telf;
- (e) ikun kapaċi jagħmel stima tal-profitt u l-pożizzjoni finanzjarja, b'mod partikolari fuq il-bażi ta' proporzjonijiet finanzjarji;
- (f) ikun kapaċi jipprepara estimi;
- (g) ikun familjari mal-elementi ta' kostijiet tal-impreza (kostijiet fissi, kostijiet varjabbli, kapital tax-xogħol, deprezzament eċċ.), u jkun kapaċi jikkalkola l-kostijiet ta' kull vettura, ta' kull kilometru, ta' kull vjaġġ jew ta' kull tunnellata;
- (h) ikun kapaċi jfassal organigramma dwar il-persunal tal-impreza fit-totalità tagħha u jorganizza pjani ta' xogħol, eċċ.;



- (i) ikun familjari mal-prinċipji tal-marketing, tar-reklamar u tar-relazzjonijiet pubbliċi, inklużi s-servizzi tat-trasport, il-promozzjoni tal-bejgħ u t-tnejja ta' fajls tal-klijenti, eċċ.;
- (j) ikun familjari mat-tipi differenti ta' assigurazzjoni ta' trasport bit-triq (assigurazzjoni għar-responsabbiltà, għal-korriment minn inċidenti, assigurazzjoni fuq il-ħajja u mhux fuq il-ħajja u assigurazzjoni fuq bagalji) u mal-garanziji u l-obbligi naxxenti minnhom;
- (k) ikun familjari mal-applikazzjonijiet ta' trażmissjoni ta' data elettronika fit-trasport bit-triq;
- (l) ikun kapaċi japplika r-regoli li jirregolaw il-fatturar ta' servizzi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u jkun jaf it-tifsira u l-implikazzjonijiet tal-Incoterms; u
- (m) ikun familjari mal-kategoriji differenti ta' awżiljari tat-trasport, ir-rwol tagħhom, il-funzjoni tagħhom u, fejn xieraq, l-*istatus* tagħhom.

#### F. Aċċess għas-suq

L-applikant jehtieglu, b'mod partikolari, ikun familjari ma' li ġej:

- (a) ir-regolamenti dwar l-okkupazzjoni li jirregolaw it-trasport bit-triq, il-kiri u s-sottokuntrattar ta' vetturi industrijali, u b'mod partikolari r-regoli li jirregolaw l-organizzazzjoni uffiċjali tal-okkupazzjoni, l-ammissjoni għall-okkupazzjoni, l-awtorizzazzjonijiet għall-operazzjonijiet tat-trasport bit-triq, l-ispezzjonijiet u l-penali;
- (b) mar-regoli għall-istabbiliment ta' impriża tat-trasport bit-triq;

- (c) mad-dokumenti varji meħtieġa għall-operazzjoni tas-servizzi tat-trasport bit-triq u l-introduzzjoni ta' proċeduri ta' kontroll li jiżguraw li d-dokumenti approvati dwar kull operazzjoni tat-trasport, u b'mod partikolari dawk dwar il-vettura, ix-xufier, l-oġġetti u l-bagalji jinżammu kemm fil-vettura u kemm fil-bini tal-impriza;
- (d) mar-regoli dwar l-organizzazzjoni tas-suq tat-trasport bit-triq tal-merkanzija, kif ukoll, mar-regoli dwar il-ġestjoni u l-logistika tat-trasport tal-merkanzija; u
- (e) il-formalitajiet tal-fruntiera, ir-rwol u l-kamp ta' applikazzjoni tad-dokumenti T u carnets TIR, u l-obbligi u r-responsabbiltajiet li jirrizultaw mill-użu tagħhom.

G. Standards tekniċi u aspetti tekniċi tal-operazzjoni

L-applikant jeħtieġu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mar-regoli dwar il-piżijiet u d-dimensjonijiet tal-vetturi fil-Partijiet u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti fil-każ ta' tagħbijiet mhux normali li jikkostitwixxu eċċezzjoni għal dawn ir-regoli;
- (b) ikun kapaċi jagħzel vetturi u l-komponenti tagħhom (ix-xażi, il-magna, is-sistema ta' trażmissjoni, is-sistema tal-ibbrejkjar, eċċ.) skont il-bżonnijiet tal-impriza;
- (c) ikun familjari mal-formalitajiet dwar it-tip ta' approvazzjoni, registrazzjoni u spezzjoni teknika ta' dawn il-vetturi;
- (d) jifhem x'miżuri għandhom jittieħdu għat-tnaqqis tal-ħoss u għal ġlieda kontra t-tniġġis tal-arja minn dhaħen tal-exhaust ta' vetturi bil-mutur;

- (e) ikun kapaċi jikteb pjanijiet ta' manutenzjoni perjodika għall-vetturi u t-tagħmir tagħhom;
- (f) ikun familjari mat-tipi differenti ta' maniġġ ta' merkanzija u apparat tat-tagħbija (tailboards, kontejners, palits, eċċ.) u jkun kapaċi jintroduċi proċeduri u joħroġ struzzjonijiet għat-tagħbija u għall-ħatt tal-merkanzija (tqassim tat-tagħbija, tqegħid fuq xulxin, stivar, blocking u chocking, eċċ.);
- (g) ikun familjari ma' tekniċi varji ta' "piggy-back (fuq id-dahar/spallejn)" u trasport ikkombinat ta' roll-on roll-off;
- (h) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri sabiex jikkonforma mar-regoli dwar it-trasport ta' merkanzija u skart perikoluż;
- (i) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri biex wieħed ikun konformi mar-regoli tal-ġarr ta' oġġetti tal-ikel li jithassru, partikolarment dawk li joħorġu mill-Ftehim dwar il-Trasport Internazzjonali ta' Oġġetti tal-Ikel li Jithassru u dwar it-Tagħmir Speċjali li għandu jintuża għall-trasport bħal dan (ATP); u
- (j) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri biex wieħed jikkonforma mar-regoli tat-trasport ta' annimali ħajjin.

#### H. Sikurezza fit-toroq

L-applikant jehtieglu, b'mod partikolari:

- (a) ikun jaf xi kwalifiki huma rekwiżiti għas-sewwieqa (liċenzja tas-sewqan, ċertifikati mediċi, ċertifikati ta' kundizzjoni tajba, eċċ.);

- (b) ikun kapaċi jieħu l-passi meħtieġa sabiex jiżgura li s-sewwieqa jikkonformaw mar-regoli tat-traffiku, il-projbizzjonijiet u r-restrizzjonijiet fis-seħħ fil-Partijiet (limiti tal-veloċità, prijoritajiet, restrizzjonijiet ta' stennija u pparkjar, użu tad-dwal, sinjali tat-triq, eċċ.);
- (c) ikun kapaċi jfassal struzzjonijiet lix-xufiera għall-kontroll tal-konformità tagħhom mar-rekwiżiti ta' sikurezza dwar il-kundizzjoni tal-vetturi, it-tagħmir tagħhom u t-tagħbija, u dwar miżuri preventivi li għandhom jittieħdu;
- (d) ikun kapaċi jistabbilixxi proċeduri li għandhom jiġu segwiti fil-każ ta' inċident u biex jiġu implimentati proċeduri xierqa li jimpedixxu ir-rikorrenza ta' inċidenti jew ksur serju tat-traffiku; u
- (e) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri għall-irbit tajjeb tal-merkanzija u jkun familjari mat-teknika korrispondenti.

## PARTI II

### ORGANIZZAZZJONI TAL-EŻAMI

1. Il-Partijiet ser jorganizzaw eżami obbligatorju bil-miktub li huma jistgħu jissupplementaw b'eżami orali fakultattiv sabiex jistabbilixxu jekk operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq applikanti kisbux il-livell ta' għarfien meħtieġ fis-suġġetti elenkati fil-Parti I u b'mod partikolari, il-kapaċità tagħhom li jużaw l-istrumenti u t-tekniki relatati ma' dawk is-suġġetti u li jissodisfaw id-dmirijiet korrispondenti eżekuttivi u ta' koordinazzjoni.

(a) L-eżami obbligatorju bil-miktub għandu jinvolti żewġ testijiet, li huma:

- (i) mistoqsijiet bil-miktub li jikkonsistu jew minn mistoqsijiet multipli (kull waħda b'erba' tveġibiet possibbli), mistoqsijiet li jirrekjedu tveġibiet diretti jew taħlita taż-żewġ sistemi; u
- (ii) eżerċizzji bil-miktub/studji ta' każijiet.

Id-durata minima ta' kull test ser tkun ta' sagħtejn.

(b) Meta jiġi organizzat eżami orali, il-Partijiet jistgħu jistipulaw li l-parteciċipazzjoni tkun sugġetta għat-tlestija b'suċċess tal-eżami bil-miktub.

2. Meta l-Partijiet jorganizzaw ukoll eżami orali, dawn iridu jipprovdu, fir-rigward ta' kull wieħed mit-tliet testijiet, għal piż ta' marki ta' minimu ta' 25 % u massimu ta' 40 % tan-numru totali tal-marki li ser jingħataw.

Meta l-Partijiet jorganizzaw biss eżami bil-miktub, dawn iridu jipprovdu, fir-rigward ta' kull test, għal piż ta' marki ta' minimu ta' 40 % u massimu ta' 60 % tan-numru totali tal-marki li ser jingħataw.

3. Fir-rigward tat-testijiet kollha, l-applikanti jehtigilhom jiksbu medja ta' tal-anqas 60 % tan-numru totali tal-marki li ser jingħataw, filwaqt li f'kull test partikolari jiksbu mhux anqas minn 50 % tan-numru totali ta' marki possibbli. F'test wieħed biss, Parti tista' tnaqqas dik il-marka minn 50 % għal 40 %.

PARTI A

MUDELL TAL-LIĊENZJA GHALL-UNJONI

KOMUNITÀ EWROPEA

(a)

(Kulur Pantone light blue (ċelesti) 290, jew kemm jista' jkun viċin dan il-kulur,  
format DIN A4 karta ċelluloża 100 g/m<sup>2</sup> jew aktar)

(L-ewwel pagna tal-liċenzja)

(Test bil-lingwa (b'waħda mil-lingwi) uffiċjali tal-Istat Membru li johroġ il-liċenzja)

Is-sinjal distintiv tal-Istat Membru <sup>(1)</sup>  
li qed johroġ il-liċenzja

Isem tal-awtorità jew korp  
kompetenti

LICENZJA Nru...  
jew

KOPJA ĊERTIFIKATA Nru ...

ghat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem haddiehor

Il-liċenzja tintitola <sup>(2)</sup> .....

biex iwettaq trasport bit-triq internazzjonali ta' merkanzija f'isem hadd ieħor fuq kwalunkwe rotta, għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju tal-Komunità kif definit fir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 72) dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija u skont id-dispożizzjonijiet generali ta' din il-liċenzja.

Kummenti partikolari: .....	
.....	
Din il-liċenzja hija valida mill- .....	lil .....
Maħruġa fi .....,	fi .....
..... <sup>(3)</sup>	

<sup>(1)</sup> Is-simboli distintivi tal-Istati Membri huma: B) il-Belġju, (BG) il-Bulgarija, (CZ) ir-Repubblika Ċeka, (DK) id-Danimarka, (D) il-Ġermanja, (EST) l-Estonja, (IRL) l-Irlanda, (GR) il-Greċja, (E) Spanja, (F) Franza, (I) l-Italja, (CY) Ċipru, (LV) il-Latvja, (LT) il-Litwanja, (L) il-Lussemburgu, (H) l-Ungerija, (MT) Malta, (NL) in-Netherlands, (A) l-Awstrija, (PL) il-Polonja, (P) il-Portugall, (RO) ir-Rumanija, (SLO) is-Slovenja, (SK) is-Slovakkja, (FIN) il-Finlandja, (S) l-Iżvezja.

<sup>(2)</sup> Isem jew isem il-kumpanija u l-indirizz shiħ tat-trasportatur.

<sup>(3)</sup> Il-firma u s-sigill tal-awtorità jew tal-korp kompetenti tal-ħruġ tal-liċenzja.

(b)

(It-tieni paġna tal-liċenzja)

(Test bil-lingwa (b'waħda mil-lingwi) uffiċjali tal-Istat Membru li jgħodġ il-liċenzja)

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Din il-liċenzja hija maħruġa taħt ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009.

Din tintitola lid-detentur li jeżerċita t-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem haddiehor fuq kwalunkwe rotta għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju tal-Komunità u, fejn xieraq, soġġetta għall-kundizzjonijiet stipulati hawnhekk:

- meta l-punt tat-tluq u l-punt tal-wasla jkunu jinsabu f'żewġ Stati Membri differenti, bi jew mingħajr tranżitu minn Stat Membru jew pajjiż terz wiehed jew aktar,
- minn Stat Membru lejn pajjiż terz jew viceversa, bi jew mingħajr tranżitu minn Stat Membru jew pajjiż terz wiehed jew aktar,
- bejn pajjiżi terzi bi tranżitu mit-territorju ta' Stat Membru wiehed jew aktar,

u vjaġġi mingħajr tagħbija li għandhom rabta ma' dak it-trasport.

Fil-każ ta' trasport minn Stat Membru lejn pajjiż terz jew viceversa, din il-liċenzja hija valida għal dik il-parti tal-vjaġġ li ssir fit-territorju tal-Komunità. Din għandha tkun valida biss fl-Istat Membru tat-tagħbija jew tal-ħatt wara l-konkluzjoni tal-ftehim meħtieġ bejn il-Komunità u l-pajjiż terz inkwistjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009.

Il-liċenzja hija personali għad-detentur u mhijiex trasferibbli.

Din tista' tiġi rtirata mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru li jkun ħariġha, partikolarment meta d-detentur:

- ma jkunx ikkonforma mal-kundizzjonijiet kollha għall-użu tal-liċenzja,
- ikun ta informazzjoni li ma kinitx korretta fir-rigward tad-data meħtieġa għall-ħruġ jew l-estensjoni tal-liċenzja.

Il-kopja oriġinali tal-liċenzja trid tinzamm mill-impriza tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

Kopja attestata tal-liċenzja għandha tinzamm fil-vettura<sup>(1)</sup>. Fil-każ ta' grupp magħqud ta' vetturi għandha takkumpanja l-vettura bil-mutur. Din tkopri l-kombinazzjoni ta' vetturi anki jekk it-trailer jew is-semitrailer ma jkunx irreġistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fl-isem tad-detentur tal-liċenzja jew jekk huwa rreġistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fi Stat ieħor.

Il-liċenzja trid tiġi preżentata b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

Fit-territorju ta' kull Stat Membru, id-detentur jeħtieġlu jikkonforma mal-liġijiet, mar-regolamenti u mad-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħh f'dak l-Istat, partikolarment fir-rigward tat-trasport u tat-traffiku.

<sup>(1)</sup> "Vettura" tfisser vettura bil-mutur irreġistrata fi Stat Membru jew vetturi kkombinati, li tal-anqas il-vettura bil-mutur tagħhom tkun irreġistrata fi Stat Membru, użata esklużivament għat-trasport tal-merkanzija.



## PARTI B

### Mudell tal-liċenzja għar-Renju Unit

#### Liċenzja tar-Renju Unit għall-Komunità

(a)

(Kulur Pantone ċelesti, format DIN A4 karta ċelluloża 100 g/m<sup>2</sup> jew aktar)

(L-ewwel paġna tal-liċenzja)

(Test bl-Ingliż jew bil-Welsh)



ISEM L-AWTORITÀ KOMPETENTI TAR-RENU UNIT

(1)

LİCENZJA Nru:


jew

KOPJA AWTENTIKA ĊCERTIFIKATA Nru:

għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem haddiehor

Il-liċenzja tintitola (2)


li jwettqu trasport internazzjonali ta' merkanzija bit-triq b'kiri jew b'kumpens bi kwalunkwe rotta, għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa b'kiri jew b'kumpens fit-territorju ta' Stat Membru kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 (3).

Kummenti partikolari: .....	
.....	
Din il-liċenzja hija valida mill- .....	sa .....
Mahruġa fi .....	fi .....
	

(1) L-awtorità kompetenti għar-reġjun rilevanti li għalih inhareġ iċ-ċertifikat.

(2) Isem jew isem il-kumpanija u l-indirizz shih tat-trasportatur.

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mit-Taqsima 3 tal-Att tal-Unjoni Ewropea (Hruġ) tal-2018 u kif emendat minn regolamenti magħmula skont it-Taqsima 8 ta' dan l-Att.

(b)

(It-tieni pagna tal-liċenzja)

(Test bl-Ingliż jew bil-Welsh)

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Din il-liċenzja hija mahruġa taht ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009<sup>(1)</sup>.

Dan jintitola lid-detentur li jinvolti ruħu fit-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq b'kiri jew b'kampens bi kwalunkwe rotta għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju ta' Stat Membru permess minn kwalunkwe ftehim internazzjonali bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni Ewropea jew Stat Membru.

Fil-każ ta' trasport mir-Renju Unit lejn pajjiż terz jew viċi versa, din il-liċenzja hija valida għal dik il-parti tal-vjaġġ imwettqa fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru.

Il-liċenzja hija personali għad-detentur u mhijiex trasferibbli.

Tista' tiġi rtirata minn kummissarju tat-traffiku jew mid-Dipartiment għall-Infrastruttura (l-Irlanda ta' Fuq), pereżempju, meta d-detentur:

- ma jkunx ikkonforma mal-kundizzjonijiet kollha għall-użu tal-liċenzja,
- ikun ta informazzjoni li ma kinitx korretta fir-rigward tad-data meħtieġa għall-hruġ jew l-estensjoni tal-liċenzja.

Il-kopja oriġinali tal-liċenzja trid tinzamm mill-impriza tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

Kopja vera attestata tal-liċenza għandha tinzamm fil-vettura <sup>(2)</sup>. Fil-każ ta' kombinazzjoni ta' vetturi, din trid takkumpanja l-vettura bil-mutur. Din tkopri l-kombinazzjoni ta' vetturi anki jekk it-trailer jew is-semitrailer ma jkunx irreġistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fl-isem tad-detentur tal-liċenzja jew jekk huwa rreġistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fi Stat ieħor.

Il-liċenzja trid tiġi preżentata b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

Fit-territorju tar-Renju Unit jew ta' kull Stat Membru, id-detentur għandu jikkonforma mal-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħh f'dak l-Istat, b'mod partikolari fir-rigward tat-trasport u t-traffiku.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 kif miżmum fil-ligi tar-Renju Unit mit-Taqsima 3 tal-Att tal-Unjoni Ewropea (Hruġ) tal-2018 u kif emendat minn regolamenti magħmula skont it-Taqsima 8 ta' dan l-Att.

<sup>(2)</sup> "Vettura" tfisser vettura bil-mutur irreġistrata fir-Renju Unit jew fi Stat Membru, jew grupp magħqud ta' vetturi bil-mutur li l-vettura bil-mutur tagħhom tkun mill-inqas irreġistrata fir-Renju Unit jew fi Stat Membru, użata esklużivament għat-trasport tal-merkanzija.

## KARATTERISTIĊI TAS-SIGURTÀ TAL-LIĊENZJA

Il-liċenzja jrid ikollha tal-anqas tnejn mill-karatteristiċi tas-sigurtà li ġejjin:

- ologramma;
- fibri speċjali fil-karta li jsiru vizibbli taħt dawl UV;
- tal-anqas linja waħda tal-mikrostampar (l-istampar ikun vizibbli biss b'lenti u ma jiġix riprodott minn magni tal-fotokopjar);
- karattri, simboli jew disinni tattili;
- numerazzjoni doppja: numru tas-serje tal-liċenzja, tal-kopja ċċertifikata tagħha kif ukoll, f'kull każ, in-numru tal-ħarga;
- sfond b'disinn tas-sigurtà b'disinni guilloche sottili u b'kolorazzjoni qawsalla.

## TAQSIMA 2

### L-ISTAZZJONAR TAS-SEWWIEQA

#### ARTIKOLU 1

##### Suġġett

Din it-Taqsima tistabbilixxi r-rekwiżiti għall-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti f'wahda mill-Partijiet li, fil-qafas tat-trasport tal-merkanzija, jibagħtu x-xufiera lejn it-territorju tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu 3 ta' din it-Taqsima.

Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jzomm lil Parti milli tapplika miżuri sabiex tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi fi, jew is-soġġorn temporanju tagħhom, fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri meħtieġa għall-harsien tal-integrità tal-fruntieri tagħha u sabiex jiġi żgurat il-moviment organizzat tal-persuni fiżiċi fihom, bil-kundizzjoni li dawk il-miżuri ma jiġux applikati b'mod li jannullaw jew jikkompromettu l-benefiċċji li għandha tirċievi l-Parti l-oħra skont it-termini ta' din it-Taqsima. Il-fatt biss li tkun meħtieġa viża għall-persuni fiżiċi ta' ċerti pajjiżi u mhux għal dawk ta' pajjiżi oħrajn ma għandux jitqies bħala li jannulla jew jikkomprometti l-benefiċċji skont din it-Taqsima.

Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni fit-territorju tal-Unjoni tar-regoli tal-Unjoni dwar l-istazzjonar tas-sewwieqa fit-trasport bit-triq għall-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni.

## ARTIKOLU 2

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "sewwieq stazzjonat" tfisser sewwieq li, għal perjodu limitat, jagħmel ix-xogħol tiegħu fit-territorju ta' Parti għajr il-Parti li s-sewwieq jaħdem fiha normalment.

## ARTIKOLU 3

### Prinċipji

1. Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima japplikaw sa fejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq iqiegħed lis-sewwieqa fit-territorju tal-Parti l-oħra f'isimha u taħt id-direzzjoni tagħha, skont kuntratt konkluż bejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li jagħmel l-istazzjonar u l-parti li għaliha huma maħsuba s-servizzi tat-trasport, u dawk ix-xufiera joperaw fit-territorju ta' dik il-Parti, sakemm ikun hemm relazzjoni ta' impjeg bejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li jagħmel l-istazzjonar u x-xufier matul il-perjodu tal-istazzjonar.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, stazzjonament għandu jitqies li jibda meta x-xufier jidhol fit-territorju tal-Parti l-oħra għat-tagħbija u/jew il-ħatt tal-merkanzija u jintemm meta x-xufier jitlaq mit-territorju ta' dik il-Parti.

Għall-finijiet tal-paragrafu 1, fil-każ ta' stazzjonar fl-Unjoni, stazzjonament għandu jittqies li jibda meta x-xufier jidhol fit-territorju ta' Stat Membru għat-tagħbija u/jew il-ħatt ta' merkanzija f'dak l-Istat Membru u jintemm meta x-xufier jitlaq mit-territorju ta' dak l-Istat Membru.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, xufier ma għandux jittqies stazzjonat meta jwettaq operazzjonijiet tat-trasport, fuq il-bażi ta' kuntratt ta' trasport, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 462(1) ta' dan il-Ftehim.
4. Xufier ma għandux jittqies stazzjonat fir-Renju Unit meta x-xufier jgħaddi mit-territorju tar-Renju Unit mingħajr ma jgħabbi jew iħott il-merkanzija. Għall-Unjoni, sewwieq ma għandux jittqies bħala stazzjonat fi Stat Membru meta s-sewwieq jgħaddi mit-territorju ta' dak l-Istat Membru mingħajr tagħbija jew ħatt tal-merkanzija.

#### ARTIKOLU 4

##### It-termini u l-kondizzjonijiet tal-impjieg

1. Kull Parti għandha tiżgura, irrispettivament minn liema liġi tapplika għar-relazzjoni ta' impjieg, li l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jiggarrantixxu, fuq il-bażi ta' trattament indaqs, lis-sewwieqa li jiġu stazzjonati fit-territorju tagħhom it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg li jkopru l-kwistjonijiet li ġejjin li, huma stipulati fil-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, fl-Istat Membru fejn isir ix-xogħol:
  - skont il-liġi, ir-regolament jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi, u/jew

- skont ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jkunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali jew li japplikaw mod ieħor skont il-paragrafu 4:
  - (a) il-perjodi massimi ta' xogħol u l-perjodi minimi ta' mistrieħ;
  - (b) it-tul minimu tal-liv annwali mħallas;
  - (c) ir-remunerazzjoni, inklużi r-rati ta' saħra; dan il-punt ma japplikax għal skemi komplimentari għall-irtirar mix-xogħol;
  - (d) is-saħħa, is-sigurtà u l-iġjene fuq ix-xogħol;
  - (e) miżuri protettivi dwar it-termini u l-kundizzjonijiet ta' impjieg ta' nisa tqal jew nisa li welldu reċentement, ta' tfal u ta' żgħażaġh; u
  - (f) it-trattament ugwali bejn rġiel u nisa u dispożizzjonijiet oħra dwar nondiskriminazzjoni.

2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, il-kunċett ta' remunerazzjoni għandu jiġi ddeterminat mil-liġi u/jew mill-prattika nazzjonali tal-Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, mil-liġi u/jew mill-prattika nazzjonali tal-Istat Membru, li fit-territorju tiegħu jiġi stazzjonat is-sewwieq u tfisser l-elementi kostitwenti kollha tar-remunerazzjoni li jsiru obbligatorji permezz tal-liġi, tar-regolament jew tad-dispożizzjoni amministrattiva nazzjonali, jew permezz ta' ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li, f'dik il-Parti jew f'dak l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea, ikunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali jew inkella japplikaw skont il-paragrafu 4.

3. L-allowances speċifiċi għall-istazzjonar għandhom jitqiesu bħala parti mir-remunerazzjoni, sakemm ma jithallsux bħala rimborż tan-nefqa attwalment imġarrba minhabba l-istazzjonar, bħal nefqa fuq l-ivvjagġar, l-ikel u l-akkomodazzjoni. L-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jirrimborża lis-sewwieq stazzjonat għal tali nefqa f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika applikabbli għar-relazzjoni ta' impjieg.

Meta t-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg applikabbli għar-relazzjoni ta' impjieg ma jiddeterminawx liema elementi tal-allowance speċifika għall-istazzjonar jithallsu bħala rimborż tal-ispejjeż effettivament imġarrba minhabba l-istazzjonar jew li huma parti mir-remunerazzjoni, allura l-allowance kollha għandha titqies li tithallas bħala rimborż tan-nefqa.

4. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jkunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali" tfisser ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jridu jiġu osservati mill-imprizi kollha fiż-zona ġeografika u fil-professjoni jew fl-industrija kkonċernata.

Fin-nuqqas ta', jew flimkien ma', sistema sabiex il-ftehimiet kollettivi jew id-deċiżjonijiet ta' arbitraġġ jiġu ddikjarati bħala ta' applikazzjoni universali fis-sens tal-ewwel subparagrafu, kull Parti, jew kull Stat Membru fil-każ tal-Unjoni Ewropea, jistgħu, jekk jiddeċiedu hekk, jibbażaw lilhom infushom fuq:

- ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li huma ġeneralment applikabbli għall-imprizi simili kollha fiż-zona ġeografika u fil-professjoni jew fl-industrija ikkonċernata; u/jew



- ftehimiet kollettivi li ġew konkluzi mill-organizzazzjonijiet l-aktar rappreżentattivi tal-impjegaturi u tax-xogħol fuq livell nazzjonali u li huma applikati fit-territorju nazzjonali kollu.

Trattament ugwali, fis-sens tal-paragrafu 1, għandu jittqies li jeżisti meta impriżi nazzjonali f'pożizzjoni simili:

- (i) jiġu sogggetti, fil-post inkwistjoni jew fis-settur ikkonċernat, għall-istess obbligi bħall-impriżi ta' stazzjonar, fir-rigward tas-suggetti elenkati fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1; u
- (ii) ikunu mehtieġa jissodisfaw dawk l-obbligi bl-istess effetti.

## ARTIKOLU 5

### Access aħjar għall-informazzjoni

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, għandha tippubblika l-informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg, f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika nazzjonali, mingħajr dewmien żejjed u b'mod trasparenti, fuq sit web nazzjonali uffiċjali uniku, inklużi l-elementi kostitwenti tar-remunerazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 4(2) u t-termini u l-kundizzjonijiet kollha tal-impjieg f'konformità mal-Artikolu 4(1).

Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li l-informazzjoni pprovduta fuq is-sit web nazzjonali uffiċjali uniku tkun preċiża u aġġornata.

2. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri xierqa sabiex jiżgura li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tkun disponibbli b'mod ġenerali bla ħlas b'mod ċar, trasparenti, komprensiv u aċċessibbli faċilment mill-bogħod u b'mezzi elettronici, f'formati u skont standards ta' aċċessibbiltà għall-web li jiżguraw aċċess għal persuni b'diżabilità u li jiżguraw li l-korpi nazzjonali kompetenti jkunu f'pożizzjoni li jwettqu l-kompiti tagħhom b'mod effettiv.
3. Fejn, f'konformità mal-liġi, it-tradizzjonijiet u l-prattika nazzjonali, inkluż ir-rispett għall-awtonomija tas-sħab soċjali, it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg imsemmija fl-Artikolu 4 huma stabbiliti fi ftehimiet kollettivi f'konformità mal-Artikolu 4(1), kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li dawk it-termini u l-kundizzjonijiet isiru disponibbli b'mod aċċessibbli u trasparenti għall-fornituri tas-servizzi mill-Parti l-oħra u għax-xufiera stazzjonati, u għandu jfittex l-involvement tas-sħab soċjali f'dak ir-rigward. L-informazzjoni rilevanti għandha, b'mod partikolari, tkopri r-rati ta' paga minimi differenti u l-elementi kostitwenti tagħhom, il-metodu użat għall-kalkolu tar-remunerazzjoni dovuta u, fejn rilevanti, il-kriterji ta' kwalifika għall-klassifikazzjoni fil-kategoriji ta' paga differenti.
4. Jekk, kuntrarju għall-paragrafu 1, l-informazzjoni fuq is-sit web nazzjonali uffiċjali uniku ma tindikax liema termini u kundizzjonijiet ta' impjieg għandhom jiġu applikati, dik iċ-ċirkostanza għandha titqies f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika nazzjonali fid-determinazzjoni ta' penali fil-każ ta' ksur ta' din it-Taqsima, sa fejn ikun meħtieġ biex tiġi żgurata l-proporzjonalità ta' dawk il-penali.
5. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jindika l-korpi u l-awtoritajiet li s-sewwieqa u l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jistgħu jirrikorru għalihom għal informazzjoni ġenerali dwar il-liġi u l-prattika nazzjonali applikabbli għalihom dwar id-drittijiet u l-obbligi tagħhom fit-territorju tagħhom.

## ARTIKOLU 6

### Rekwiżiti amministrattivi, kontroll u infurzar

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru jista' jimponi biss ir-rekwiżiti amministrattivi u l-miżuri ta' kontroll li ġejjin fir-rigward tal-istazzjonar tas-sewwieqa:
  - (a) obbligu għall-operatur stabbilit fil-Parti l-oħra li jissottometti dikjarazzjoni ta' stazzjonar lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru li lili jiġi stazzjonat is-sewwieq sa mhux aktar tard mill-bidu tal-istazzjonar, billi mit-2 ta' Frar 2022 juża formola standard multilingwi tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern tal-UE<sup>1</sup> għall-kooperazzjoni amministrattiva ('IMI'); dik id-dikjarazzjoni tal-istazzjonament għandha tikkonsisti mill-informazzjoni li ġejja:
    - (i) l-identità tal-operatur, tal-anqas fil-forma tan-numru tal-liċenzja valida meta dan in-numru jkun disponibbli;
    - (ii) id-dettalji ta' kuntatt ta' manixer tat-trasport jew ta' persuna oħra ta' kuntatt fil-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, fl-Istat Membru ta' stabbiliment sabiex issir hidma mal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ospitanti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru li fih huma pprovduti s-servizzi u li jintbagħtu u jiġu riċevuti dokumenti jew avvizi;

---

<sup>1</sup> Stabbilita permezz tar-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern u li jhassar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/49/KE (ir-"Regolament tal-IMI") (GU UE L 316, 14.11.2012, p. 1).

- (iii) l-identità, l-indirizz tal-post ta' residenza u n-numru tal-liċenzja tas-sewqan tax-xufier;
  - (iv) id-data tal-bidu tal-kuntratt ta' impjieg tax-xufier, u l-liġi applikabbli għalih;
  - (v) id-data prevista tal-bidu u tat-tmiem tal-istazzjonament; u
  - (vi) il-pjanċi tal-vetturi bil-mutur;
- (b) obbligu għall-operatur li jiżgura li s-sewwieq ikollu għad-dispożizzjoni tiegħu f'forma stampata jew elettronika u obbligu sabiex is-sewwieq iżomm u jagħmel disponibbli meta jkun mitlub mal-ġenb tat-triq:
- (i) kopja tad-dikjarazzjoni ta' stazzjonar ippreżentata, permezz tal-IMI mit-2 ta' Frar 2022;
  - (ii) evidenza tal-operazzjonijiet tat-trasport li jseħħu fil-Parti ospitanti, bħal nota ta' konsenja elettronika (e-CMR); u
  - (iii) ir-rekords tat-takografu u b'mod partikolari s-simboli tal-pajjiż tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru li fih kien preżenti s-sewwieq meta wettaq operazzjonijiet tat-trasport, skont ir-rekwiżiti tar-reġistrazzjoni u taż-żamma ta' rekords skont it-Taqsima 2 tal-Parti B u t-Taqsima 4 tal-Parti B;

- (c) obbligu għall-operatur li jibgħat, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI, wara l-perjodu ta' stazzjonar, b'talba diretta tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra jew, fil-każ tal-Unjoni, ta' Stat Membru fejn seħh l-istazzjonar, kopji tad-dokumenti msemija fil-punt (b)(ii) u (iii) ta' dan il-paragrafu kif ukoll dokumentazzjoni relatata mar-remunerazzjoni tas-sewwieq fir-rigward tal-perjodu ta' stazzjonar, il-kuntratt ta' impjieg jew dokument ekwivalenti, skedi ta' żmien relatati max-xogħol tas-sewwieq, u prova tal-pagamenti.

L-operatur għandu jibgħat id-dokumentazzjoni mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI, mhux aktar tard minn tmien ġimgħat mid-data tat-talba. Jekk l-operatur jonqos milli jissottometti d-dokumentazzjoni mitluba f'dak il-perjodu ta' żmien, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru fejn seħh l-istazzjonar jista' jitlob, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tas-sistema tal-IMI, l-assistenza tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru ta' stabbiliment. Meta ssir talba bħal din għal assistenza reċiproka, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru ta' stabbiliment tal-operatur għandu jkollhom aċċess għad-dikjarazzjoni ta' stazzjonar u informazzjoni rilevanti oħra sottomessa mill-operatur, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI.

L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru ta' stabbiliment għandhom jiżguraw li jipprovdu d-dokumentazzjoni mitluba lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn seħh l-istazzjonar, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tas-sistema tal-IMI, fi żmien 25 jum ta' xogħol mill-jum tat-talba għal assistenza reċiproka.

Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni skambjata mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti jew trażmessa lilhom tintuża biss fir-rigward tal-kwistjoni jew kwistjonijiet li għalihom tkun intalbet.

Il-kooperazzjoni amministrattiva reċiproka u l-assistenza reċiproka għandhom jingħataw bla ħlas.

Talba għal informazzjoni ma għandhiex tipprekludi lill-awtoritajiet kompetenti milli jieħdu miżuri sabiex jinvestigaw u jipprevjenu l-allegat ksur ta' din it-Taqsima.

3. Għall-fini li jiġi aċċertat jekk sewwieq għandux jitqies bħala stazzjonat skont l-Artikolu 1, kull Parti tista' timponi biss bħala miżura ta' kontroll obbligu għas-sewwieq li jzomm u jagħmel disponibbli, fejn mitlub waqt il-verifika mal-ġenb tat-triq, f'forma stampata jew elettronika, l-evidenza tal-operazzjonijiet tat-trasport rilevanti, bħal nota ta' konsenja elettronika (e-CMR), u r-rekords tat-takografu, kif imsemmi fil-punt (b)(iii) tat-tieni paragrafu ta' dan l-Artikolu.
4. Għall-finijiet ta' kontroll, l-operatur għandu jzomm id-dikjarazzjonijiet tal-istazzjonament imsemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 2 aġġornati, mit-2 ta' Frar 2022 fl-interfaċċa pubblika konnessa mal-IMI.
5. L-informazzjoni mid-dikjarazzjonijiet ta' stazzjonar għandha tinżamm, mit-2 ta' Frar 2022, fir-repożitorju tal-IMI għall-fini ta' verifiki għal perjodu ta' 24 xahar.
6. Il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jiġi stazzjonat is-sewwieq u l-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru li minnu jiġi stazzjonat is-sewwieq għandu jkun responsabbli għas-sorveljanza, il-kontroll u l-infurzar tal-obbligi stipulati f'din it-Taqsima u għandu jieħu miżuri xierqa fil-każ ta' nuqqas ta' konformità ma' din it-Taqsima.

7. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ispezzjonijiet u l-kontrolli tal-konformità skont dan l-Artikolu ma jkunux diskriminatorji u/jew sproporzjonati, filwaqt li jqisu d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din it-Taqsima.
8. Għall-infurzar tal-obbligi skont din it-Taqsima, kull Parti, jew fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li hemm mekkaniżmi effettivi li permezz tagħhom is-sewwieqa stazzjonati jistgħu jressqu l-ilmenti direttament kontra l-impjegaturi tagħhom, kif ukoll id-dritt li jibdwew proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi, ukoll fil-Parti li fit-territorju tagħha jkunu jew gew stazzjonati s-sewwieqa, fejn daww is-sewwieqa jikkunsidraw li garrbu telf jew dannu bħala riżultat ta' nuqqas ta' applikazzjoni tar-regoli applikabbli, anki wara li tkun spicċat ir-relazzjoni li fiha jiġi allegat li sar in-nuqqas.
9. Il-paragrafu 8 għandu japplika mingħajr preġudizzju għall-ġurisdizzjoni tal-qrati ta' kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istati Membri kif stipulat, b'mod partikolari, fl-istrumenti rilevanti tad-dritt tal-Unjoni u/jew fil-konvenzjonijiet internazzjonali.
10. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jistipulaw ir-regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din it-Taqsima u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li dawn jiġu implimentati u mħarsa. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissuażivi.

Kull Parti għandha tinnotifika daww id-dispożizzjonijiet lill-Parti l-oħra sat-30 ta' Ġunju 2021. Daww għandhom jinnotifikawhomm mingħajr dewmien kwalunkwe emenda sussegwenti.

## ARTIKOLU 7

### L-użu tas-sistema IMI

1. Mit-2 ta' Frar 2022, l-informazzjoni, inkluża data personali, imsemmija fl-Artikolu 6 għandha tiġi skambjata u pproċessata fis-sistema IMI, bil-kundizzjoni jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) il-Partijiet jipprovdu salvagwardji li d-data pproċessata fis-sistema tal-IMI tintuża biss għall-iskop li għalih ġiet skambjata inizjalment;
  - (b) kwalunkwe trasferiment ta' data personali lir-Renju Unit skont dan l-Artikolu jista' jsir biss f'konformità mal-punt (c) tal-Artikolu 23(1) tar-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>1</sup>; u
  - (c) kwalunkwe trasferiment ta' data personali lill-Unjoni skont dan l-Artikolu jista' jsir biss f'konformità mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data dwar trasferimenti internazzjonali tar-Renju Unit.
2. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jagħtu u jirrevokaw drittijiet ta' aċċess xierqa lill-utenti tal-IMI.

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern u li jhassar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/49/KE ("ir-Regolament tal-IMI") (ĠU UE L 316, 14.11.2012, p. 1).



3. L-utenti tal-IMI huma permessi jaċċessaw data personali pproċessata fis-sistema tal-IMI biss fuq bażi ta' hteġa ta' għarfien u esklużivament għall-fini tal-implimentazzjoni u l-infurzar ta' din it-Taqsima.
4. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, jista' jippermetti lill-awtorità kompetenti tipprovdi lis-shab soċjali nazzjonali b'mezzi oħrajn għajr is-sistema tal-IMI bl-informazzjoni rilevanti disponibbli fis-sistema tal-IMI sal-punt meħtieġ għall-fini tal-verifika tal-konformità mar-regoli dwar l-istazzjonar u skont il-liġi u l-prattiki nazzjonali, bil-kundizzjoni li:
  - (a) l-informazzjoni tkun relatata ma' stazzjonar fit-territorju tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru kkonċernat; u
  - (b) l-informazzjoni tintuża esklużivament għall-fini tal-infurzar tar-regoli dwar l-istazzjonar.
5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u proċedurali tal-użu tas-sistema tal-IMI mir-Renju Unit.
6. Kull Parti għandha tipparteċipa fil-kostijiet operatorji tas-sistema tal-IMI. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jiddetermina l-kostijiet li għandhom jiġihallu minn kull Parti.

## PARTI B

### REKWIŻITI GĦAS-SEWWIEQA INVOLUTI FIT-TRASPORT TAL-MERKANZIJA SKONT L-ARTIKOLU 465 TA' DAN IL-FTEHIM

#### TAQSIMA 1

#### ĊERTIFIKAT TA' KOMPETENZA PROFESSIONALI

#### ARTIKOLU 1

##### Kamp ta' applikazzjoni

Din it-Taqsima għandha tapplika għall-attività ta' sewqan minn kwalunkwe persuna impjegata jew użata minn operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti li twettaq vjaġġi msemija fl-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim u bl-użu ta' vetturi li għalihom hija meħtieġa liċenzja tas-sewqan tal-kategorija C1, C1+E, C jew C+E, jew liċenzja tas-sewqan rikonoxxuta bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq.

## ARTIKOLU 2

### Eżenzjonijiet

Ċertifikat ta' kompetenza professjonali (CPC) mhuwiex mehtieg għal sewwieqa ta' vetturi:

- (a) b'veloċità massima awtorizzata li ma taqbiżx il-45 km fis-siegħa;
- (b) użati mill-forzi armati, id-difiża ċivili, is-servizz tat-tifi tan-nar, il-forzi responsabbli għaż-żamma tal-ordni pubbliku, u s-servizzi ta' emerġenza bl-ambulanza, jew taħt il-kontroll tagħhom, meta l-garr isir bħala konsegwenza tal-kompiti assenjati lil dawk is-servizzi;
- (c) li jkunu qegħdin isirulhom testijiet fit-triq għal skopijiet ta' żvilupp tekniku, tiswija jew manutenzjoni, jew is-sewwieqa ta' vetturi godda jew mibnija mill-ġdid li għadhom ma bdewx jintużaw;
- (d) użati f'każijiet ta' emerġenza jew assenjati għal missjonijiet ta' salvataġġ;
- (e) li jkunu qegħdin iġorru materjal, tagħmir jew makkinarju li jkun ser jintuża mis-sewwieqa matul il-hidma tagħhom, bil-kundizzjoni li s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività prinċipali tas-sewwieqa; jew
- (f) użati, jew mikrija mingħajr sewwieq, minn imprizi agrikoli, ortikulturali, tal-forestrija, tal-biedja jew tas-sajd għall-garr ta' merkanzija bħala parti mill-attività imprenditorjali tagħhom stess, hlief jekk is-sewqan ikun parti mill-attività prinċipali tas-sewwieq jew is-sewqan jaqbez distanza stabbilita fil-liġi nazzjonali mis-sede tal-impriza li tkun is-sid tal-vettura, tikriha jew twelliha.

## ARTIKOLU 3

### Kwalifika u taħriġ

1. L-attività tas-sewqan kif definit fl-Artikolu 1, għandha tkun soġġetta għal kwalifika inizjali obbligatorja u taħriġ perijodiku obbligatorju. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jipprevedu:

(a) sistema ta' kwalifika inizjali li tikkorrispondi għal waħda miż-żewġ għażliet li ġejjin:

(i) sistema li tiġbor fiha kemm *attendenza għall-kors* kif ukoll *eżami*

Skont it-Taqsima 2(2.1) tal-Appendiċi 31-B-1-1, dan it-tip ta' kwalifika inizjali jinvolve *attendenza obbligatorja għall-kors* għal perijodu speċifiku. Dan għandu jiġi konkluz b'test. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fil-punt (a) tal-Artikolu 6(1);

(ii) sistema li jkollha *eżamijiet biss*

Skont it-Taqsima 2(2.2) tal-Appendiċi 31-B-1-1, dan it-tip ta' kwalifika inizjali ma jinvolve *attendenza obbligatorja għall-kors*, iżda testijiet teoretiċi u prattiċi biss. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fil-punt (b) tal-Artikolu 6(1).

Madankollu, Parti tista' tawtorizza lil sewwieq sabiex isuk fit-territorju tagħha qabel ma jingħata CPC, meta huwa jkun qiegħed jattendi kors ta' taħriġ vokazzjonali nazzjonali ta' tal-anqas sitt xhur, għal perjodu massimu ta' tliet snin. Fil-kuntest ta' dan il-kors ta' taħriġ vokazzjonali, it-testijiet imsemmija fil-punti (i) u (ii) ta' dan il-punt jistgħu jsiru fi stadji;

(b) sistema ta' taħriġ perijodiku

Skont it-Taqsima 4 tal-Appendiċi 31-B-1-1, taħriġ perijodiku jinvolveva attendenza obbligatorja għall-kors. Dan għandu jiġi ċċertifikat minn CPC kif previst fl-Artikolu 8(1).

2. Parti tista' tipprevedi wkoll sistema ta' kwalifika inizjali aċċellerata sabiex sewwieq ikun jista' jsuk fil-każijiet imsemmija fil-punti (a)(ii) u (b) tal-Artikolu 5(2).

Skont it-Taqsima 3 tal-Appendiċi 31-B-1-1, il-kwalifika inizjali aċċellerata għandha tinvolvi attendenza obbligatorja għall-kors. Dan għandu jiġi konkluż b'test. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fl-Artikolu 6(2).

3. Parti tista' teżenta sewwieqa li jkunu kisbu ċċertifikat ta' kompetenza professjonali previst fl-Artikolu 8 tat-Taqsima 1 tal-Parti A mit-testijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a)(i) u (ii) u fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu fis-suġġetti koperti mit-test previsti f'dik il-parti ta' dan l-Anness u, fejn ikun xieraq, milli jattendu għal parti tal-kors li tikkorrispondu magħhom.

## ARTIKOLU 4

### Drittijiet akkwistati

Is-sewwieqa li għandhom liċenzja tal-kategorija C1, C1+E, C jew C+E, jew liċenzja rikonoxxuta bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq, maħruġa mhux aktar tard mill-10 ta' Settembru 2009, għandhom jiġu eżentati mill-htieġa li jiksbu kwalifika inizjali.

## ARTIKOLU 5

### Kwalifika tal-bidu

1. Aċċess għal kwalifika inizjali ma għandux jirrikjedi li tinkiseb minn qabel il-liċenzja tas-sewqan korrispondenti.
2. Sewwieqa ta' vettura maħsuba għat-trasport tal-merkanzija jistgħu jsuqu:
  - (a) mill-età ta' 18-il sena:
    - (i) vettura b'liċenzja tal-kategoriji C u C+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artiklu 6(1); u
    - (ii) vettura b'liċenzja tal-kategoriji C1 u C1+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artiklu 6(2);

- (b) mill-età ta' 21 sena, vettura b'licenzja tal-kategoriji C u C+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artiklu 6(2).
- 3. Minghajr preġudizzju għal-limiti tal-età speċifikati fil-paragrafu 2, sewwieqa li jgħorru merkanzija u li jkollhom CPC, kif previst fl-Artikolu 6 għal waħda mill-kategoriji previsti fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, għandhom jiġu eżentati milli jiksbu dan is-CPC għal kull waħda mill-kategoriji l-oħrajn ta' vetturi msemmija f'dak il-paragrafu.
- 4. Xufiera li jgħorru merkanzija li jwessgħu jew jimmodifikaw l-attivitajiet tagħhom sabiex iġorru passigġieri, jew viċeversa, u li għandhom CPC kif previst fl-Artikolu 6, ma għandhomx ikunu meħtieġa li jirrepetu l-partijiet komuni tal-kwalifika inizjali, iżda l-partijiet biss speċifiċi għall-kwalifika l-ġdida.

## ARTIKOLU 6

### CPC li jikkonferma l-kwalifika inizjali

#### 1. CPC li jiċċertifika l-kwalifika inizjali

- (a) CPC mogħti fuq bazi ta' attendenza għal kors u eżami

Skont il-punt (a)(i) tal-Artikolu 3(1), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jattendu korsijiet f'ċentru għat-taħriġ approvat mill-awtoritajiet kompetenti skont it-Taqsima 5 tal-Appendiċi 31-B-1-1, minn hawn 'il quddiem issir referenza għalih bhala "ċentru għat-taħriġ approvat". Dawn il-korsijiet għandhom ikopru s-sugġetti kollha msemmija fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1.

Dan it-taħriġ għandu jintemm meta jsir b'suċċess it-test previst fit-Taqsima 2(2.1) tal-Appendiċi 31-B-1-1. Dak it-test għandu jiġi organizzat mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew minn entità nnominata minnhom u għandu jservi sabiex jivverifika jekk, għas-suġġetti msemmija hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1. L-imsemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-test, u wara li dan ikun sar b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali.

(b) CPC mogħti fuq il-bażi ta' eżamijiet

Skont il-punt (a)(ii) tal-Artikolu 3(1), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li s-sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrgu jgħaddu mit-testijiet teoretiċi u prattiċi msemmija fit-Taqsima 2(2.2) tal-Appendiċi 31-B-1-1. Dawk it-testi għandhom jiġu organizzati mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew minn entità nnominata minnhom u għandhom iservu sabiex jivverifikaw jekk, għas-suġġetti kollha msemmija hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1. L-imsemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-testijiet, u wara li dawn ikunu saru b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali.

2. CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali aċċellerata

Skont l-Artikolu 3(2), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrgu jattendu korsijiet f'ċentru għat-taħriġ approvat. Dawn il-korsijiet għandhom ikopru s-suġġetti kollha msemmija fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1.



Dan it-taħriġ għandu jikkonkludi bit-test previst fit-Taqsima 3 tal-Appendiċi 31-B-1-1. Dak it-test għandu jiġi organizzat mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew minn entità nnominata minnhom u għandu jservi sabiex jivverifika jekk, għas-suġġetti msemmija hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreġ ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1. L-imsemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-test, u wara li dan ikun sar b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali aċċellerata.

## ARTIKOLU 7

### Taħriġ perijodiku

It-taħriġ perijodiku għandu jikkonsisti f'taħriġ sabiex id-detenturi ta' CPC jkun jistgħu jaġġornaw l-għarfien li huwa essenzjali għax-xogħol tagħhom, b'enfasi speċifika fuq is-sikurezza fit-toroq, is-saħħa u s-sikurezza okkupazzjonali, u t-tnaqqis tal-impatt ambjentali tas-sewqan.

Dak it-taħriġ għandu jiġi organizzat minn ċentru għat-taħriġ approvat, skont it-Taqsima 5 tal-Appendiċi 31-B-1-1. It-taħriġ għandu jikkonsisti f'taġħlim fil-klassi, taħriġ Prattiku u, jekk disponibbli, taħriġ permezz ta' għodod tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni (ICT) jew fuq simulaturi tal-ogħla livell. Jekk sewwieq imur jahdem ma' impriża oħra, irid jitlep it-taħriġ perijodiku li jkun diġà għamel.

It-taħriġ perijodiku għandu jitfassal b'mod li jespandi fuq, u jirrevedi, uħud mis-suġġetti msemmija fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1. Dan għandu jkopri varjetà ta' suġġetti u għandu dejjem jinkludi tal-anqas suġġett wieħed relatat mas-sikurezza fit-toroq. Is-suġġetti tat-taħriġ għandhom iqisu l-iżviluppi fil-legiżlazzjoni u t-teknoloġija rilevanti, u għandhom, kemm jista' jkun, iqisu l-htigijiet tat-taħriġ speċifiċi tas-sewwieq.

## ARTIKOLU 8

### CPC li jikkonferma taħriġ perjodiku

1. Meta xufier ikun temm it-taħriġ perjodiku msemmi fl-Artikolu 7, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew iċ-ċentru għat-taħriġ approvat għandhom jagħtuh CPC li jiċċertifika taħriġ perjodiku.
2. Is-sewwieqa li ġejjin għandhom l-ewwel jagħmlu kors ta' taħriġ perjodiku:
  - (a) dawk li jkollhom CPC kif imsemmi fl-Artiklu 6, fi żmien ħames snin minn meta jkun inħareġ dak iċ-CPC; u
  - (b) ix-xufiera msemmija fl-Artikolu 4, fi żmien ħames snin mill-10 ta' Settembru 2009.Parti tista' tnaqqas jew testendi l-perjodi ta' żmien imsemmija f'punt (a) jew (b) b'massimu ta' sentejn.
3. Xufier li jkun temm l-ewwel kors ta' taħriġ perjodiku kif imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jagħmel taħriġ perjodiku kull ħames snin, qabel it-tmiem tal-perjodu ta' validità tas-CPC li jiċċertifika t-taħriġ perjodiku.
4. Id-detenturi tas-CPC kif imsemmi fl-Artikolu 6 jew is-CPC kif imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u s-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 4 li ma jkunu waqfu mill-okkupazzjoni u li ma jissodisfawx ir-rekwiziti tal-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, għandhom jagħmlu kors ta' taħriġ perjodiku qabel jergħu jibdew jagħmlu dik l-okkupazzjoni.

5. Xufiera li jwettqu t-trasport tal-merkanzija bit-triq li jkunu temmew korsijiet ta' taħriġ perjodiku għal waħda mill-kategoriji tal-liċenzja previsti fl-Artikolu 5(2) għandhom jiġu eżentati mill-obbligu li jagħmlu aktar taħriġ perjodiku għal kategorija oħra mill-kategoriji prevista f'dawk il-paragrafi.

## ARTIKOLU 9

### Infurzar

L-awtoritajiet kompetenti f'Parti għandhom jew iwahhlu direttament fuq il-permess tas-sewqan tas-sewwieq (liċenzja), minbarra l-kategoriji korrispondenti tal-liċenzja, sinjal distintiv li juri l-pussess ta' CPC u li jindika d-data ta' skadenza, jew jintroduċu kard ta' kwalifika speċjali tas-sewwieq li għandha titfassal skont il-mudell riprodott fl-Appendiċi 31-B-1-2. Kwalunkwe mudell ieħor jista' jkun aċċettabbli bil-kundizzjoni jiġi rikonoxxut bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq. Il-kard ta' kwalifika tas-sewwieq jew kwalunkwe dokument ekwivalenti kif speċifikat hawn fuq maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti f'Parti għandu jiġi rikonoxxut mill-Parti l-oħra għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu.

Is-sewwieqa jehtigilhom ikunu jistgħu jipprezentaw, b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat, permess tas-sewqan (liċenzja) jew kard ta' kwalifika speċifika tas-sewwieq jew dokument ekwivalenti li jkollu s-sinjal distintiv li jikkonferma l-pussess ta' CPC.

## REKWIŻITI MINIMI TA' KWALIFIKA U TAHRIG

Sabiex jiġi żgurat li r-regoli li jirregolaw it-trasport tal-merkanzija bit-triq koperti mit-Titlu I tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim jkunu armonizzati kemm jista' jkun, ir-rekwiżiti minimi għall-kwalifika u t-taħriġ tas-sewwieq kif ukoll l-approvazzjoni taċ-ċentri għat-taħriġ huma stabbiliti fit-Taqsimiet minn 1 sa 5 ta' dan l-Appendiċi. Kwalunkwe kontenut ieħor għal din il-kwalifika jew taħriġ jista' jkun aċċettabbli bil-kundizzjoni li jitqies bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq.

### TAQSIMA 1

#### LISTA TA' SUĖĖTTI

L-gharfien li għandu jiġi kkunsidrat mill-Partijiet meta jistabbilixxu l-kwalifika inizjali tas-sewwieq u t-taħriġ perijodu jrid jinkludi tal-anqas is-suĖġetti f'din il-lista. Sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jehtigilhom jiksbi l-livell ta' għarfien u kompetenza Prattika meħtieġ sabiex isuqu b'sikurezza shiha vetturi tal-kategorija tal-liċenzja rilevanti. Il-livell minimu ta' għarfien ma jistax ikun anqas mil-livell milhuq matul l-edukazzjoni obbligatorja, issupplimentat minn taħriġ professjonali.

1. Taħriġ avanzat f'sewqan razzjonali ibbażat fuq regolamenti tas-sikurezza

- 1.1 Objettiv: biex ikunu magħrufa l-karatteristiċi tas-sistema ta' trażmissjoni biex kemm jista' jkun isir l-aħjar użu minnha:

kurvi relatati ma' torque, qawwa u konsum speċifiku ta' magna, zona għall-aħjar użu tal-kuntjatur tad-dawriet, dijagrammi tal-kopertura tal-proporzjon tal-gerboks.

- 1.2 Objettiv: biex ikunu magħrufa l-karatteristiċi tekniċi u l-operat tal-kontrolli tas-sikurezza, sabiex ikun hemm kontroll tal-vettura, jitnaqqas it-tkagħbir bl-użu, u biex il-vettura ma taħdimx hażin:

limiti għall-użu tal-brejkijiet u tar-ritardant, użu kombinat tal-brejkijiet u tar-ritardant, isir użu aħjar tal-proporzjon bejn il-veloċità u l-gerijiet, isir użu tal-inerzja tal-vettura, jintużaw modi sabiex tonqos il-veloċità u jintużaw il-brejkijiet fuq il-mogħdijiet għannizla, azzjoni f'każ li xi haġa tiegħa taħdem, użu tal-apparat elettroniku u mekkaniku bħall-Programm ta' Stabbiltà Elettronika (Electronic Stability Programme, ESP), Sistemi Avanzati ta' Brejkijiet f'Emergenza (Advanced Emergency Braking Systems, AEBS), is-Sistema ta' Brejkijiet Anti-Lock (Anti-Lock Braking System, ABS), is-sistemi ta' kontroll tat-trażżjoni (traction control systems, TCS) u fis-sistemi ta' sorveljanza tal-vettura (in vehicle monitoring systems, IVMS) u oħrajn, approvati għall-użu, apparat ta' assistenza għas-sewwieq jew ta' awtomatizzazzjoni.

- 1.3 Objettiv: hila biex isir l-aħjar konsum ta' karburanti:

ottimizzazzjoni tal-konsum tal-fjuwil permezz tal-applikazzjoni tal-għarfien espert fir-rigward tal-punti 1.1 u 1.2, l-importanza li jiġi antiċipat il-fluss tat-traffiku, id-distanza xierqa minn vetturi oħrajn u l-użu tal-momentum tal-vettura, veloċità stabbli, stil ta' sewqan kalm u pressjoni tat-tajers xierqa, u familjarità mas-sistemi tat-trasport intelligenti li jtejbu l-effiċjenza fis-sewqan u jassistu fl-ippjanar tar-rota.

1.4 Objettiv: kapacià ta' antiçipazzjoni, valutazzjoni u adattament għar-riskji tat-traffiku:

li wiehed ikun konxju u jadatta għal kundizzjonijiet differenti tat-triq, it-traffiku u t-temp, jantiçipa l-avvenimenti futuri; li wiehed jifhem kif ihejji u jippjana vjaġġ f'kundizzjonijiet tat-temp mhux tas-soltu; li wiehed ikun familjari ma' kif jintuza t-tagħmir ta' sikurezza relatat u jifhem meta vjaġġ ikun irid jiġi pospost jew ikkancellat minhabba kundizzjonijiet tat-temp estremi; li wiehed jadatta għar-riskji tat-traffiku, inkluża l-imġiba perikoluża jew distratta waqt is-sewqan (l-użu ta' apparat elettroniku, l-ikel, ix-xorb, eċċ.); li wiehed jinduna b'sitwazzjonijiet perikolużi u jadatta għalihom, u li wiehed ikun kapaçi jikkontrolla t-tensjoni li tirriżulta minn dawn is-sitwazzjonijiet, b'mod partikolari b'rabta mad-daqs u l-piż tal-vetturi u l-vulnerabbiltà tal-utenti stradali, bħall-persuni mexjin, iċ-ċiklisti u s-sewwieqa tal-muturi;

li wiehed jidentifika s-sitwazzjonijiet perikolużi possibbli u jinterpreta sew kif dawn is-sitwazzjonijiet potenzjalment perikolużi jistgħu jirriżultaw f'sitwazzjonijiet fejn wiehed ma jkunx jista' jevita haġta u jagħzel u jimplimenta azzjonijiet li jżidu l-margni tas-sikurezza sa tali punt li haġta xorta waħda tista' tiġi evitata fil-każ li jkun hemm okkorrenza tal-perikli potenzjali.

1.5 Objettiv: hila biex il-vettura titgħabba skont regoli ta' sigurtà u l-użu tajjeb tal-vettura:

forzi li jaffettwaw lill-vetturi mexjin, użu ta' proporzjonijiet tal-gerboks skont it-tagħbija tal-vettura u l-għamla tat-triq, użu ta' sistemi ta' trażmissjoni awtomatika, kalkolu tat-tagħbija utli ta' vettura jew assemblaġġ, kalkolu tal-volum totali, distribuzzjoni tat-tagħbija, konsegwenzi ta' tagħbija żejda fuq il-fus, stabbiltà tal-vettura u centru tal-gravità, tipi ta' imballaġġ u palits;

kategoriji ewlenin ta' merkanzija li jehtiegu jkunu ankрати, tekniki tal-ikklampjar u tal-ankraġġ, użu ta' ċineg tal-ankraġġ, kontroll tal-apparat tal-ankraġġ, użu ta' tagħmir tal-manigġ, tqegħid u tnehhija tat-tarpolini.

## 2. Applikazzjoni tar-regolamenti

### 2.1 Objettiv: li jkun magħruf l-ambjent soċjali tat-trasport bit-triq u r-regoli li jirregolawh:

perjodi massimi ta' xogħol speċifiċi għall-industrija tat-trasport; il-prinċipji, l-applikazzjoni u l-konsegwenzi tar-regoli relatati mal-hinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ u dawk relatati mat-takografu; penali għan-nuqqas ta' użu, użu skorrett u tbaġħbis tat-takografu; tagħrif dwar l-ambjent soċjali tat-trasport bit-triq: drittijiet u dmirijiet tas-sewwieqa fir-rigward il-kwalifika inizjali u t-taħriġ perijodiku.

### 2.2 Objettiv: li jsiru magħrufa r-regolamenti li jirregolaw il-ġarr ta' prodotti:

liċenzji għal operazzjonijiet tat-trasport, dokumenti li għandhom jingarru fil-vettura, projbizzjonijiet fuq l-użu ta' ċerti toroq, tariffi għall-użu tat-toroq, obbligi taħt kuntratti standard għat-trasport tal-merkanzija, abbozzar ta' dokumenti li jikkostitwixxu l-kuntratt ta' trasport, permessi ta' trasport internazzjonali, obbligi taħt il-Konvenzjoni dwar il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali tal-Merkanzija bit-Triq, li sar f'Ġinevra fid-19 ta' Mejju 1956, abbozzar tan-nota ta' konsenja internazzjonali, qsim ta' fruntieri, spedizzjoniera, dokumenti speċjali li jakkumpanjaw il-merkanzija.

3. Sahha, sikurezza fit-toroq u tal-ambjent, servizz, logistika

3.1 Objettiv: biex sewwieqa jifhmu r-riskji tat-triq u l-aċċidenti fuq il-post tax-xogħol:

tipi ta' inċidenti fuq il-post tax-xogħol fis-settur tat-trasport, statistika ta' inċidenti tat-triq, involviment ta' trakkijiet/kowċis, konsegwenzi umani, materjali u finanzjarji.

3.2 Objettiv: hila biex ma jkunx hemm kriminalità u traffikar ta' immigranti illegali:

informazzjoni ġenerali, implikazzjonijiet għas-sewwieqa, miżuri ta' prevenzjoni, lista ta' kontroll, leġislazzjoni dwar ir-responsabbiltà tal-operatur tat-trasport.

3.3 Objettiv: hila biex ma jithallewx li jkun hemm riskji fiżiċi:

prinċipji ergonomiċi; movimenti u qagħdiet li jgħolqu riskju, forma fiżika, eżerċizzji ta' mmaniġġjar, protezzjoni personali.

3.4 Objettiv: li jkun hemm tagħrif dwar l-importanza ta' kapaċità fiżika u mentali:

prinċipji ta' ikel tajjeb għas-saħħa u bbilanċjat, effetti tal-alkoħol, droga jew kwalunkwe sustanza oħra li aktarx taffettwa l-imġiba, sintomi, kawżi, effetti ta' gheja u stress, rwol fundamentali taċ-ċiklu baziku ta' xogħol/mistrieħ.



3.5 Obiettivi: hila li tivvaluta sitwazzjonijiet ta' emergenza:

imġiba f'sitwazzjoni ta' emergenza: valutazzjoni tas-sitwazzjoni, evitar ta' kumplikazzjonijiet ta' incident, sejha għall-ġhajjnuna, assistenza tal-vittmi u l-ġhoti tal-ewwel ġhajjnuna, reazzjoni f'każ ta' nar, evakwazzjoni tal-okkupanti ta' trakk, reazzjoni f'każ ta' aggressjoni; prinċipji bażiċi biex jitfassal abbozz ta' rapport ta' aċcident.

3.6 Obiettivi: hila ta' mġieba li tgħin iġġib il quddiem il-fama tal-kumpanija:

imġiba tas-sewwieq u fama tal-kumpanija: l-importanza għall-kumpanija tal-livell ta' servizz mogħti mis-sewwieq, il-funzjonijiet tas-sewwieq, nies li s-sewwieq ikollu x'jaqsam magħhom, manutenzjoni ta' vetturi, organizzazzjoni tax-xogħol, effetti kummerċjali u finanzjarji ta' tilwima.

3.7 Obiettivi: tagħrif tal-ambjent ekonomiku ta' trasport bit-triq ta' prodotti u l-organizzazzjoni tas-suq:

trasport bit-triq b'rabta ma' modi oħrajn tat-trasport (kompetizzjoni, spedituri), attivitajiet differenti ta' trasport bit-triq (trasport f'isem haddiehor, f'isem il-persuna stess, attivitajiet ta' trasport awżiljari), organizzazzjoni tat-tipi ewlenin ta' kumpanija tat-trasport u attivitajiet ta' trasport awżiljari, speċjalizzazzjonijiet differenti ta' trasport (bawżer, temperatura kkontrollata, merkanzija perikoluża, trasport ta' annimali, eċċ.), tibdil fl-industrija (diversifikazzjoni tas-servizzi mogħtija, trasport bit-triq u bil-ferrovija, sottokuntrattar, eċċ.).

## TAQSIMA 2

### KWALIFIKA INIZJALI OBBLIGATORJA PREVIST

#### FIL-PUNT (a) TAL-ARTIKOLU 3(1) TAT-TAQSIMA 1 TAL-PARTI B

Parti tista' tghodd taħriġ ieħor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-leġislazzjoni tagħha bħala parti mit-taħriġ taħt din it-Taqsima u taħt it-Taqsima 3 ta' dan l-Appendiċi.

#### 2.1. Għażla li tikkombina kemm l-attendenza għall-kors kif ukoll test

Il-kwalifika inizjali trid tinkludi t-tagħlim tas-sugġetti kollha fil-lista taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi. Id-durata ta' din il-kwalifika inizjali trid tkun ta' 280 siegħa.

Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieġu jsuq għal tal-anqas 20 sigħat individwalment f'vettura tal-kategorija kkonċernata li tissodisfa tal-anqas ir-rekwiziti għall-vetturi tat-test.

Waqt li jkun qiegħed isuq individwalment, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieġu jiġi akkumpanjat minn għalliem, impjegat minn ċentru għat-taħriġ approvat. Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jista' jsuq għal massimu ta' tmien sigħat mill-20 siegħa li jsuq individwalment fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-ogħla livell sabiex ikun ivvalutat it-taħriġ fis-sewqan razzjonali bbażat fuq ir-regolamenti tas-sikurezza, b'mod partikolari fir-rigward tal-kontroll tal-vettura f'kundizzjonijiet differenti tat-triq u l-mod ta' kif dawn jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti, il-ħin tal-jum jew tal-lejl, u l-ħila li jiġi ottimizzat il-konsum tal-fjuwil.

Parti u, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jista' jippermetti li parti mit-taħriġ tinghata miċ-ċentru għat-taħriġ approvat permezz ta' għodod tal-ICT, bħat-tagħlim elettroniku, filwaqt li tiżgura li jinżammu l-kwalità għolja u l-effikaċja tat-taħriġ, u billi jintgħażlu s-suġġetti fejn l-għodod tal-ICT ikunu jistgħu jintużaw bl-aktar mod effikaċi. Identifikazzjoni affidabbli tal-utent u mezzi xierqa ta' kontroll għandhom ikunu meħtieġa f'każ bħal dan.

Għas-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsima 1 tal-Parti B, it-tul tal-kwalifika inizjali jrid ikun ta' 70 siegħa, inklużi ħames sigħat ta' sewqan individwali.

Fi tmiem dak it-taħriġ, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jagħmlu test bil-miktub jew orali lis-sewwieq. It-test irid jinkludi tal-anqas mistoqsija waħda dwar kull wieħed mill-oġġettivi li jidhru fil-lista tas-suġġetti taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi.

## 2.2 Għażla li tinvolvi test

L-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jorganizzaw it-testijiet teoretiċi u prattiċi msemmija hawn fuq sabiex jivverifikaw jekk is-sewwieq li qiegħed jitharreġ għandux il-livell ta' għarfien meħtieġ skont it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi għas-suġġetti u l-oġġettivi elenkati hemmhekk.

(a) L-eżami dwar teorija u prattika għandu jikkonsisti mill-anqas f'żewġ taqsimiet:

- (i) domandi, inklużi domandi b'għażliet diversi, domandi li jeħtieġu risposta diretta, jew tahlita tat-tnejn; u

- (ii) analizi ta' każi speċifiċi.

It-tul minimu ta' kemm idum it-test teoretiku jrid ikun ta' erba' s'ghat.

- (b) L-eżami tal-prattika għandu jkun f'żewġ taqsimiet:

- (i) eżami ta' sewqan maħsub biex jiġi verifika ta' riżultati razzjonali imsejjes fuq regolamenti tas-sigurtà. It-test irid isir, meta possibbli, f'toroq lil hinn minn żoni abitati, f'toroq li jippermettu sewqan veloċi u f'awtostradi (jew simili), u fuq kull xorta ta' toroq pubbliċi urbani li jipprezentaw it-tipi differenti ta' diffikultajiet li sewwieq aktarx jiltaqa' magħhom. Ikun preferut jekk l-eżami jsir f'kundizzjonijiet ta' konċentrazzjoni ta' traffiku differenti. Il-hin tas-sewqan fit-triq irid jintuża bl-aħjar mod sabiex il-kandidat jiġi vvalutat fiż-żoni kollha tat-traffiku li aktarx ikun fihom. L-eżami ma għandux jiehu inqas minn 90 minuta;
- (ii) test prattiku li jkopri tal-anqas il-punti 1.5, 3.2, 3.3 u 3.5 tat-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi.

L-eżami ma għandux jiehu inqas minn 30 minuta.

Il-vettura użata għat-test prattiku trid tissodisfa tal-anqas ir-rekwiziti għall-vetturi tat-test.

L-eżami tal-prattiku jista' jkun supplimentat b'tielet eżami li jsir fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-aħjar kwalità biex ikun verifikat it-taħriġ ta' sewqan razzjonali imsejjes fuq regolamenti ta' sigurtà, b'mod partikulari rigward l-immaniġġar tal-vettura f'kundizzjonijiet differenti tat-triq u kif dawn jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti u l-hin tal-jum jew tal-lejl.

M'hemmx stabbilit kemm għandu jiehu hin dan l-eżami fakultattiv. Jekk is-sewwieq jagħmel dan it-test, id-durata tiegħu tista' titnaqqas mid-90 minuta tat-test tas-sewqan imsemmi fil-punt (i), iżda l-hin imnaqqas ma jistax jaqbez it-30 minuta.

Għas-sewwieqa msemija fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsima 1 tal-Parti B, it-test teoretiku jrid jiġi llimitat għas-suġġetti, imsemija fit-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi, li jkunu rilevanti għall-vetturi li għalihom tapplika l-kwalifika inizjali ġdida. Madankollu, dawk is-sewwieqa jeħtiġilhom jagħmlu t-test prattiku kollu.

### TAQSIMA 3

#### KWALIFIKA INIZJALI AĊCELLERATA PREVISTA FL-ARTIKOLU 3(2) TAT-TAQSIMA 1 TAL-PARTI B TAL-ANNESS 31

Il-kwalifika inizjali trid tinkludi t-tagħlim tas-suġġetti kollha fil-lista taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi. It-tul tagħha jrid ikun ta' 140 siegħa.

Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieglu jsuq għal tal-anqas 10 sigħat individwalment f'vettura tal-kategorija kkonċernata li tissodisfa tal-anqas ir-rekwiziti għall-vetturi tat-test.

Waqt li jkun qiegħed isuq individwalment, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieglu jiġi akkumpanjat minn għalliem, impjegat minn ċentru għat-taħriġ approvat. Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jista' jsuq għal massimu ta' erba' sigħat mill-10 sigħat ta' sewqan individwali fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-ogħla livell sabiex jiġi vvalutat it-taħriġ fis-sewqan razzjonali bbażat fuq ir-regolamenti tas-sikurezza, b'mod partikolari fir-rigward tal-immaniġġjar tal-vettura f'kundizzjonijiet tat-triq differenti u l-mod kif daww il-kundizzjonijiet tat-triq jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti, il-ħin tal-jum jew tal-lejl, u l-ħila li jiġi ottimizzat il-konsum tal-fjuwil.

Id-dispożizzjonijiet tar-raba' paragrafu tal-punt 2.1 tat-Taqsima 2 ta' dan l-Appendiċi għandhom japplikaw ukoll għall-kwalifika inizjali aċċellerata.

Għas-sewwieqa msemmiya fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsima 1 tal-Parti B, it-tul tal-kwalifika inizjali jrid ikun ta' 35 siegħa, inkluż sagħtejn u nofs ta' sewqan individwali.

Fi tmiem dak it-taħriġ, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jagħmlu test bil-miktub jew orali lis-sewwieq. It-test irid jinkludi tal-anqas mistoqsija waħda dwar kull wieħed mill-oġettivi li jidhru fil-lista tas-sugġetti taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi.

Parti tista' tghodd taħriġ ieħor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-leġislazzjoni tagħha bħala parti mit-taħriġ taħt din it-Taqsima.

## TAQSIMA 4

### TAHRIĠ PERJODIKU OBBLIGATORJU PREVIST FIL-PUNT (b)

#### TAL-ARTIKOLU 3(1) TAT-TAQSIMA 1 TAL-PARTI B TAL-ANNESS 31

Il-korsijiet tat-taħriġ perjodiku obbligatorju jridu jiġu organizzati minn ċentru għat-taħriġ approvat. Id-durata tagħhom trid tkun ta' 35 siegħa kull hames snin, mogħtija f'perjodi ta' tal-anqas seba' sigħat, li jistgħu jinqasmu fuq jumejn konsekuttivi. Kull meta jintuża t-tagħlim elettroniku, iċ-ċentru għat-taħriġ approvat għandu jiżgura li tinżamm il-kwalità xierqa tat-taħriġ, inkluż billi jagħzel is-sugġetti fejn l-għodda tal-ICT ikunu jistgħu jintużaw bl-aktar mod effettiv. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jirrikjedu l-identifikazzjoni affidabbli tal-utent u mezzi ta' kontroll xierqa. Id-durata massima tat-taħriġ permezz tat-tagħlim elettroniku ma għandhiex taqbeż 12-il siegħa. Tal-anqas wiehed mill-perjodi tal-kors tat-taħriġ għandu jkopri sugġett marbut mas-sikurezza fit-toroq. Il-kontenut tat-taħriġ għandu jqis il-ħtiġijiet tat-taħriġ speċifiċi għall-operazzjonijiet tat-trasport imwettqa mis-sewwieq u l-iżviluppi legali u teknoloġiċi rilevanti u għandu, kemm jista' jkun, iqis il-ħtiġijiet tat-taħriġ speċifiċi tas-sewwieq. Fuq medda ta' 35 siegħa, għandha tiġi koperta firxa ta' sugġetti differenti, inkluż taħriġ ripetut fejn jintwera li s-sewwieq jeħtieġ taħriġ speċifiku ta' rimedju.

Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista' jgħodd taħriġ ieħor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-legiżlazzjoni tiegħu bħala parti mit-taħriġ taħt din it-Taqsima.

## TAQSIMA 5

### APPROVAZZJONI TAL-KWALIFIKA INIZJALI U TAHRIG' PERJODIKU

- 5.1. Iċ-ċentri għat-taħriġ li jieħdu sehem fil-kwalifika inizjali u fit-taħriġ perjodiku jridu jiġu approvati mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet. L-approvazzjoni tista' tingħata biss wara li ssir applikazzjoni bil-miktub. L-applikazzjoni trid tiġi akkumpanjata minn dokumenti li jinkludu:
  - 5.1.1. kwalifika adegwata u programm ta' taħriġ li jispeċifika s-sugġetti mgħallma u li jistabbilixxi l-pjan propost ta' implimentazzjoni u l-metodi ta' taġħlim;
  - 5.1.2. il-kwalifiki u l-oqsma ta' attività tal-ġhalliema;
  - 5.1.3. informazzjoni dwar il-post fejn isiru l-korsijiet, materjal għat-tagħlim, ir-riżorsi disponibbli għal xogħol prattiku, u l-flotta ta' vetturi użati;
  - 5.1.4. il-kundizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu fil-parteċipazzjoni tal-korsijiet (numru ta' parteċipanti).
- 5.2. L-awtorità kompetenti trid tagħti approvazzjoni bil-miktub soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - 5.2.1. it-taħriġ għandu jingħata skont id-dokumenti li jintbagħtu mal-applikazzjoni;



5.2.2. l-awtorità kompetenti għandha tkun tista' tibgħat persuni awtorizzati biex jassistu fil-korsijiet ta' taħriġ taċ-ċentri approvati, u għandha tkun tista' ssegwi mill-qrib dawn iċ-ċentri, fir-rigward tar-riżorsi użati u t-tmexxija tajba tal-korsijiet ta' taħriġ u l-eżamijiet;

5.2.3. l-approvazzjoni tista' titneħħa jew tkun sospiża jekk il-kundizzjonijiet ta' approvazzjoni ma jibqgħux jitharsu.

L-ċentru approvat irid jiggarrantixxi li l-għalliema jkollhom għarfien tajjeb tal-aħħar regolamenti u rekwiżiti tat-taħriġ. Bħala parti minn proċedura tal-għażla speċifika, l-għalliema jeħtiġilhom jipprovdu ċertifikazzjoni li turi għarfien kemm tal-materjal tas-suġġett kif ukoll tal-metodi ta' taħlim. Rigward il-parti Prattika tat-taħriġ, l-għalliema jeħtiġilhom jipprovdu ċertifikazzjoni ta' esperjenza bħala sewwieqa professjonali jew esperjenza ta' sewqan simili, bħal dik ta' għalliema tas-sewqan għal vetturi tqal.

Il-programm ta' taħlim għandu jkun jaqbel mal-approvazzjoni u għandu jkopri s-suġġetti li jidhru fil-lista fit-Taqsima 1.

Mudell ta' kard tas-CPC  
imsemmija fl-Artikolu 9 tat-Taqsima 1 tal-Parti B ta' dan l-Anness

*Side 1*

DRIVER QUALIFICATION CARD (MEMBER STATE/UK)	
6. PHOTO	1.
	2.
	3.
	4a. 4b.
	4c. (4d.)
	5a. 5b.
	7. (8.)
9.	

*Side 2*

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Surname
2. First name
3. Date and place of birth
4a. Date of issue
4b. Administrative expiry date
4c. Issued by
5a. Licence No
5b. Serial No
10. Union code <sup>1</sup>

<sup>1</sup> If applicable

## TAQSIMA 2

### HINIJIET TAS-SEWQAN, PAWŻI U PERJODI TA' MISTRIEH

#### ARTIKOLU 1

##### Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsima tistipula r-regoli dwar il-hin tas-sewqan, il-pawżi u l-perjodi ta' mistrieh għas-sewwieqa msemija fil-punt (b) tal-Artikolu 465(1) ta' dan il-Ftehim li jagħmlu vjaġġi msemija fl-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim.
2. Fejn xufier iwettaq vjaġġ imsemmi fl-Artikolu 462, ta' dan il-Ftehim ir-regoli f'din it-Taqsima japplikaw kwalunkwe operazzjoni tat-trasport bit-triq imwettqa minn dak ix-xufier bejn it-territorji tal-Partijiet u bejn l-Istati Membri.
3. Din it-Taqsima tapplika għal:
  - (a) meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-3.5 tonnelli; jew
  - (b) mill-1 ta' Lulju 2026, meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-2.5 tonnelli.

4. Din it-Taqsima ma ghandhiex tapplika ghat-trasport b:

- (a) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi b'massa permissibbli massima li ma taqbiżx is-7.5 tonnelli li jintużaw:
  - (i) għall-garr ta' materjali, tagħmir jew makkinarju għall-użu tax-xufier matul xogħol ix-xufier, jew
  - (ii) għall-konsenja ta' merkanzija li hija maħduma fuq bażi artigġjanali, biss f'raġġ ta' 100 km mis-sede tal-impriza u bil-kundizzjoni li s-sewqan tal-vettura ma jikkostitwixxi l-attività ewlenija tas-sewwieq u li t-trasport ma jsirx f'isem haddiehor;
- (b) vetturi b'velocità massima awtorizzata li ma taqbiżx il-40 km fis-siegħa;
- (c) vetturi li jkunu proprjetà ta' jew mikrija mingħajr sewwieq, mis-servizzi armati, is-servizzi tad-difiża ċivili, is-servizzi għat-tifi tan-nar u l-forzi responsabbli għaż-żamma tal-ordni pubbliku meta t-trasport isir bħala konsegwenza tal-kompiti assenjati lil dawn is-servizzi u jkun taħt il-kontroll tagħhom;
- (d) vetturi użati f'operazzjonijiet ta' emerġenza jew ta' salvataġġ;
- (e) vetturi speċjalizzati użati għal skopijiet mediċi;
- (f) vetturi speċjalizzati ta' assistenza f'każ ta' ħsara li joperaw f'raġġ ta' 100 km mill-bażi tagħhom;

- (g) vetturi li jkunu qed isirulhom testijiet fit-triq għal żvilupp tekniku, għal tiswija jew għal skop ta' manutenzjoni, u vetturi godda jew li gew mibnija mill-ġdid li ma jkunux għadhom tqieghdu fis-servizz;
- (h) vetturi b'massa permissibbli massima, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer li jaqbeż it-2.5 tonnelli iżda li ma jaqbiżx it-3.5 tonnelli li huma użati għat-trasport ta' merkanzija, fejn it-trasport ma jsirx b'kiri jew b'kumpens, iżda għall-kont proprju tal-kumpanija jew tax-xufier, u meta s-sewqan ma jikkostitwixxi l-attività ewlenija tal-persuna li ssuq il-vettura;
- (i) vetturi kummerċjali, li għandhom stat storiku skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru li fih ikunu qegħdin jinstaqu, u li jintużaw għat-trasport mhux kummerċjali tal-merkanzija.

## ARTIKOLU 2

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “trasport bit-triq” tfisser kwalunkwe vjaġġ magħmul kompletament jew parzjalment fuq toroq miftuħa għall-pubbliku minn vettura, kemm jekk mgħobbija kif ukoll jekk le;
- (b) “pawżi” tfisser kull perjodu li fih ix-xufier ma jistax iwettaq sewqan jew xogħol ieħor u li jintuża esklużivament għall-irkupru;

- (c) “xogħol ieħor” tfisser l-attivitajiet kollha li huma definiti bħala hin tax-xogħol fil-punt (a) tal-Artikolu 2(1) tat-Taqsima 3 tal-Parti B ta’ dan l-Anness hlief “sewqan”, inkluż kwalunkwe xogħol għall-istess impjegatur jew impjegatur ieħor, fi jew barra mis-settur tat-trasport;
- (d) “perjodu ta' mistrieħ” tfisser kwalunkwe perjodu bla interruzzjoni li fih ix-xufier jista' jagħmel li jrid bil-hin tiegħu;
- (e) “perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum” tfisser il-perjodu ta' kuljum li fih xufier jista' jagħmel li jrid bil-hin tiegħu u jkopri “perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum” u “perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum”:
  - (i) “perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum” ifisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ ta’ mill-anqas 11-il siegħa, li jista' jittiehed f'żewġ perjodi, l-ewwel wieħed għandu jkun perjodu bla interruzzjoni ta' mill-inqas 3 sigħat u t-tieni wieħed ikun perjodu bla interruzzjoni ta' mill-inqas disa’ sigħat; u
  - (ii) “perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ ta’ kuljum” tfisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ ta’ tal-anqas disa’ sigħat imma anqas minn 11-il siegħa;
- (f) “perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa” tfisser perjodu ta' kull ġimgħa li matulu xufier jista' juża l-hin tiegħu kif irid u jkopri “perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa” u “perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa”:
  - (i) “perjodu regolari ta’ mistrieħ fil-ġimgħa” tfisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ ta’ tal-anqas 45 siegħa; u
  - (ii) “perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ fil-ġimgħa” tfisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ ta’ anqas minn 45 siegħa, li jista', soġġett għall-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 6(6) u 6(7), jitqassar għal minimu ta’ 24 siegħa konsekuttivi;

- (g) “gimgha” tfisser il-perjodu ta' hin bejn 00.00 tat-Tnejn u 24.00 tal-Hadd;
- (h) “hin tas-sewqan” tfisser it-tul ta' attività tas-sewqan irreġistrata:
  - (i) awtomatikament jew semiawtomatikament mit-takografu kif definit fil-punti (e), (f), (g) u (h) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness; jew
  - (ii) manwalment kif meħtieġ mill-Artikolu 9(2) u l-Artikolu 11 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness;
- (i) “hin tas-sewqan ta' kuljum” tfisser it-total tal-hin akkumulat ta' sewqan bejn it-tmiem ta' perjodu ta' mistrieħ wiehed ta' kuljum u l-bidu tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum ta' wara jew bejn perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum u perjodu ta' mistrieħ fil-gimgha;
- (j) “hin ta' sewqan ta' kull gimgha” tfisser it-total tal-hin akkumulat ta' sewqan f'gimgha;
- (k) “massa massima permissibbli” tfisser il-massa massima awtorizzata li tista' topera biha l-vettura li jkollha tagħbija sħiħa;
- (l) “multi-manning” tfisser is-sitwazzjoni fejn, matul kull perjodu ta' sewqan bejn kwalunkwe żewġ perjodu konsekuttivi ta' mistrieħ ta' kuljum, jew bejn perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum u perjodu ta' mistrieħ ta' kull gimgha, hemm mill-inqas żewġ sewwieqa fil-vettura biex jagħmlu s-sewqan għall-ewwel siegħa ta' multi-manning” il-preżenza ta' sewwieq ieħor jew sewwieqa oħra tkun fakultattiva iżda għall-bqija tal-perjodu din tkun obbligatorja;

- (m) “perjodu ta' sewqan” ifisser il-hin ta' sewqan akkumulat minn meta xufier jibda jsuq wara perjodu ta' mistrieħ jew pawża sakemm hu jieħu perjodu ta' mistrieħ jew pawża; Il-perjodu ta' sewqan jista' jkun kontinwu jew imqassam.

### ARTIKOLU 3

#### Rekwizit għas-shab tas-sewwieqa

L-età minima għal assistenti tax-xufiera għandha tkun ta' 18-il sena. Madankollu, kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista' jnaqqas l-età minima għall-assistenti tas-sewwieqa għal 16-il sena, bil-kundizzjoni li t-tnaqqis ikun għall-finijiet ta' taħriġ vokazzjonali u li jkun hemm konformità mal-limiti imposti mir-Renju Unit u, għall-Unjoni, ir-regoli nazzjonali tal-Istat Membru dwar kwistjonijiet ta' impjeg.

### ARTIKOLU 4

#### Hinijiet ta' sewqan

1. Il-hin tas-sewqan ta' kuljum ma għandux jaqbeż id-disa' sigħat.

Madankollu, il-hin tas-sewqan ta' kuljum jista' jiġi estiż għal massimu ta' 10 sigħat mhux aktar minn darbtejn matul il-gimgha.

2. Il-hin tas-sewqan fil-gimgha ma għandux jaqbeż is-56 siegħa u m'għandux jirrizulta fil-hin massimu tax-xogħol fil-gimgha ta' 60 siegħa li jinqabeż.



3. It-total tal-hin tas-sewqan akkumulat matul kwalunkwe ġimagħtejn konsekuttivi ma għandux jaqbeż id-90 siegħa.
4. Il-hinijiet tas-sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa għandhom jinkludu l-hin kollu tas-sewqan fit-territorju tal-Partijiet.
5. Sewwieq għandu jirreġistra bħala xogħol ieħor kwalunkwe hin użat kif deskritt fil-punt (c) tal-Artikolu 2 ta' din it-Taqsima kif ukoll kwalunkwe hin imqatta' għas-sewqan ta' vettura użata għal operazzjonijiet kummerċjali fejn sewwieq mhuwiex meħtieġ li jirreġistra kwalunkwe hin ta' sewqan, u għandu jirreġistra kwalunkwe perjodu ta' disponibilità, kif definit fil-punt (2) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B, f'konformità skont il-punt (b)(iii) tal-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B. Dan ir-rekord għandu jiddaħħal jew manwalment fuq folja ta' registrazzjoni jew fuq kopja stampata jew bl-użu ta' faċilitajiet manwali tal-input fuq tagħmir ta' registrazzjoni.

## ARTIKOLU 5

### Pawżi

Wara perjodu ta' sewqan ta' erba' sigħat u nofs, sewwieq għandu jieħu pawża bla interruzzjoni ta' mhux anqas minn 45 minuta, sakemm ma jihux perjodu ta' mistrieħ.

Din il-pawża tista' tiġi mibdula minn pawża ta' mill-inqas 15-il minuta li tiġi segwita minn pawża ta' mill-inqas 30 minuta kull waħda mqassma fuq il-perjodu b'tali mod li tikkonforma mad-disposizzjonijiet tal-ewwel paragrafu.

Sewwieq li jwettaq multi-manning jista' jiehu pawża ta' 45 minuta f'vettura misjuqa minn sewwieq ieħor bil-kundizzjoni li s-sewwieq li jkun qieghed jiehu l-pawża ma jkunx involut f'assistenza lis-sewwieq li jkun qieghed isuq il-vettura.

## ARTIKOLU 6

### Serħan

1. Is-sewwieq għandu jiehu perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u fil-ġimgħa.
2. F'kull perjodu ta' 24 siegħa wara t-tmiem tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew il-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa preċedenti, sewwieq għandu jkun ha perjodu ġdid ta' mistrieħ ta' kuljum.

Jekk il-porzjon tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum li jaqa' f'dak il-perjodu ta' 24 siegħa huwa tal-anqas ta' disa' sigħat imma anqas minn 11-il siegħa, il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum inkwistjoni għandu jitqies bħala perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum.

3. Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jista' jiġi estiż sabiex jagħmel perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa.
4. Sewwieq jista' jkollu tal-aktar tliet perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ ta' kuljum bejn kwalunkwe żewġ perjodi ta' mistrieħ fil-ġimgħa.
5. B'deroga mill-paragrafu 2, fi żmien 30 siegħa mit-tmiem ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew fil-ġimgħa, sewwieq li jagħmel multi-manning jeħtieġu jkun ha perjodu ġdid ta' mistrieħ ta' kuljum ta' tal-anqas disa' sigħat.

6. Fi kwalunkwe ġimagħtejn konsekuttivi, sewwieq għandu jiehu tal-anqas:

- (a) żewġ perjodi regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgha; jew
- (b) perjodu wieħed ta' mistrieħ regolari ta' kull ġimgha u perjodu wieħed imnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgha ta' mill-inqas 24 siegħa.

Perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgha għandu jibda mhux aktar tard mit-tmiem ta' sitt perjodi ta' 24 siegħa mit-tmiem tal-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgha preċedenti.

7. B'deroga mill-paragrafu 6, sewwieq involut fit-trasport internazzjonali tal-merkanzija jista', barra mit-territorju tal-Parti tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jew, għal sewwieqa ta' operatori ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni, barra mit-territorju tal-Istat Membru tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, jiehu żewġ perjodi konsekuttivi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgha bil-kundizzjoni li s-sewwieq fi kwalunkwe erba' ġimghat konsekuttivi jiehu tal-anqas erba' perjodi ta' mistrieħ fil-ġimgha, li minnhom tal-anqas tnejn għandhom ikunu perjodi regolari ta' mistrieħ fil-ġimgha.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, sewwieq għandu jitqies bħala involut fit-trasport internazzjonali meta s-sewwieq jibda ż-żewġ perjodi konsekuttivi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgha barra mit-territorju tal-Parti tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u l-post ta' residenza tas-sewwieqa jew, għall-Unjoni Ewropea, barra mit-territorju tal-Istat Membru tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u l-pajjiż tal-post ta' residenza tas-sewwieqa.

Kwalunkwe tnaqqis fil-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgha għandu jiġi kkompensat b'perjodu ta' mistrieħ ekwivalenti meħud f'daqqa qabel it-tmiem tat-tielet ġimgha ta' wara l-ġimgha inkwistjoni.

Meta żewġ perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa jkunu ttiehdu konsekuttivament skont it-tielet subparagrafu, il-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa li jmiss għandu jiġi preċedut minn perjodu ta' mistrieħ meħud bħala kumpens għal dawk iż-żewġ perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

8. Kwalunkwe mistrieħ meħud bħala kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa għandu jiġi meħmuż ma' perjodu ieħor ta' mistrieħ ta' tal-anqas disa' sigħat.
9. Il-perjodi regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa u kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens għal perjodi mnaqqsa preċedenti ta' mistrieħ fil-ġimgħa ma għandhomx jittiehdu f'vettura. Dawn għandhom jittiehdu f'akkomodazzjoni xierqa u li tirrispetta l-ġeneri, b'faċilitajiet tal-irqad u sanitarji adegwati.

Kwalunkwe kost għall-akkomodazzjoni barra mill-vettura għandu jiġi kopert mill-impjegatur.

10. L-impriża tat-trasport għandhom jorganizzaw ix-xogħol tas-sewwieqa b'tali mod li s-sewwieqa jkunu jistgħu jirritornaw fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur fejn is-sewwieq ikun normalment ibbażat u fejn jibda l-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa tas-sewwieq, fir-Renju Unit, u fil-każ tal-Unjoni Ewropea, fl-Istat Membru ta' stabbiliment tal-impjegatur, jew ikunu jistgħu jirritornaw fil-post ta' residenza tas-sewwieqa, f'kull perjodu ta' erba' ġimgħat konsekuttivi, sabiex iqattgħu tal-anqas perjodu regolari wieħed ta' mistrieħ fil-ġimgħa jew perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Madankollu, meta s-sewwieq ikun ha żewġ perjodi mnaqqsa konsekuttivi ta' mistrieħ fil-ġimgħa skont il-paragrafu 7, l-impriża tat-trasport għandha torganizza x-xogħol tas-sewwieq b'tali mod li s-sewwieq ikun jista' jirritorna qabel il-bidu tal-perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens.

L-impriza għandha tiddokumenta kif tissodisfa dak l-obbligu u għandha żżomm id-dokumentazzjoni fil-bini tagħha sabiex tippreżentaha b'talba tal-awtoritajiet ta' kontroll.

11. Perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa li jiġi f'ġimagħtejn jista' jingħadd f'xi waħda minn dawk il-ġimgħat, iżda mhux fit-tnejn.
12. Permezz ta' deroga, meta xufier jakkumpanja vettura li tkun qed tiġi ttrasportata fuq bastiment jew fuq ferrovija, u jieħu perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, dak il-perjodu jista' jiġi interrott mhux aktar minn darbtejn minn attivitajiet oħra li flimkien ma għandhomx jammontaw għal iktar minn siegħa. Matul dak il-perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum jew il-perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa s-sewwieq għandu jkollu aċċess għal kabina tal-irqad, sodda jew kuċċetta għad-dispożizzjoni tiegħu.

Fir-rigward tal-perjodi regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa, dik id-deroga għandha tapplika biss għal vjaġġi bil-vapur jew bil-ferrovija meta:

- (a) il-vjaġġ ikun skedat għal tmien sigħat jew aktar; u
  - (b) ix-xufier ikollu aċċess għal kabina tal-irqad fuq il-bastiment jew fuq il-ferrovija.
13. Kwalunkwe ħin li s-sewwieq jieħu biex jivvjaġġa lejn post sabiex jieħu pussess ta' vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jew biex jirritorna minn tali post, fejn il-vettura mhix fid-dar tas-sewwieq jew fiċ-ċentru ta' operazzjonijiet tal-impjegatur fejn is-sewwieq hu normalment ibbażat, m'għandux jitqies bħala perjodu ta' mistrieħ jew pawża sakemm ix-xufier mhuwiex fuq vapur jew ferrovija u għandu aċċess għal kabina tal-irqad, sodda jew couchette.

14. Kwalunkwe hin li s-sewwieq jieħu sabiex isuq vettura li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-Taqsima lejn jew minn vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-Taqsima, li mhijiex fid-dar tas-sewwieq jew fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur fejn is-sewwieq huwa normalment ibbażat, għandu jingħadd bħala xogħol iehor.

## ARTIKOLU 7

### Responsabbiltà tal-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq

1. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti ma għandux jagħti lis-sewwieqa li jimpjega jew li jkunu għad-dispożizzjoni tiegħu xi hlas, anki jekk ikun fil-forma ta' bonus jew żieda mal-paga, li jkun relatat mad-distanzi vvjaġġati, il-veloċità tal-konsenja u/jew l-ammont ta' merkanzija li nġarret jekk dak il-pagament ikun tali li jista' jipperikola s-sikurezza fit-toroq u/jew jinkoraġġixxi ksur ta' din it-Taqsima.
2. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti għandu jorganizza operazzjonijiet tat-trasport bit-triq u jagħti struzzjonijiet xierqa lill-membri tal-ekwipaġġ sabiex ikunu jistgħu jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima.
3. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti għandu jkun responsabbli għall-ksur imwettaq mis-sewwieqa tal-operatur, anki jekk il-ksur ikun twettaq fit-territorju tal-Parti l-oħra.

Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Partijiet li jzommu lill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq responsabbli bis-siġh, il-Partijiet jistgħu jagħmlu din ir-responsabbiltà kondizzjonali fuq il-ksur tal-operatur tal-paragrafi 1 u 2. Il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw kwalunkwe evidenza li l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ma jistax raġonevolment jinżamm responsabbli għall-ksur imwettaq.

4. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, il-konsenjaturi, l-ispedizzjoniera, il-kuntratturi prinċipali, is-sottokuntratturi u l-aġenziji tal-impjieg tas-sewwieqa għandhom jiżguraw li l-iskedi tal-hin tat-trasport miftehma b'mod kuntrattwali jirrispettaw din it-Taqsima.
5. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li juża vetturi li huma mġammra b'taġmir ta' reġistrazzjoni li jikkonforma mal-punt (f), (g) jew (h) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 4 tal-Parti B u li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-Taqsima, għandu:
  - (i) jiżgura li d-data kollha tiġi mnizzla mill-unità ta' vettura u mill-kard tas-sewwieq b'mod regolari kif stipulat mill-Parti u li d-data rilevanti tiġi mnizzla aktar ta' spiss sabiex jiġi żgurat li tiġi mnizzla d-data kollha dwar attivitajiet li jkunu saru minn jew għal dak l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq; u
  - (ii) jiżgura li d-data kollha mnizzla kemm mill-unità ta' vettura kif ukoll mill-kard tas-sewwieq tinzamm għal tal-anqas 12-il xahar wara li tkun ġiet irreġistrata u, jekk tintalab minn uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat, dik id-data tkun aċċessibbli, jew direttament jew mill-bogħod, mill-bini tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu "mnizzla" għandha tiġi interpretata skont id-definizzjoni stipulata fil-punt (h) tal-Artikolu 2(2) tat-Taqsima 2 tal-Parti C.

Il-perjodu massimu li fih għandha tinizzel id-data rilevanti taht il-punt (i) ta' dan il-paragrafu għandu jkun ta' 90 jum għal data mill-unità ta' vettura u ta' 28 jum għal data mill-kard tas-sewwieq.

## ARTIKOLU 8

### Eċċezzjonijiet

1. Sakemm ma tiġix ippreġudikata s-sikurezza fit-toroq u sabiex il-vettura tkun tista' tasal sa post ta' waqfien xieraq, is-sewwieq jista' jitbiegħed mill-Artikoli 4 sa 6 sal-livell meħtieġ sabiex jiżgura s-sikurezza tal-persuni, tal-vettura jew tat-tagħbija tagħha. Is-sewwieq għandu jindika r-raġuni għaliex ikun hekk tbiegħed b'mod manwali fuq il-folja ta' reġistrazzjoni tat-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fuq karta stampata mit-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fir-roster tax-xogħol, mhux aktar tard minn meta jasal f'post ta' waqfien xieraq.
2. Bil-kundizzjoni li b'dan ma tiġix ippreġudikata s-sikurezza fit-toroq, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, is-sewwieq jista' jitbiegħed ukoll mill-Artikolu 4(1) u (2) u l-Artikolu 6(2) billi jaqbeż il-ħin tas-sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa b'mhux aktar minn siegħa sabiex jasal fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur jew fil-post ta' residenza tas-sewwieq sabiex jieħu perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Taht l-istess kundizzjonijiet, is-sewwieq jista' jaqbeż il-ħin tas-sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa b'mhux aktar minn sagħtejn, bil-kundizzjoni li li tkun ittiegħdet pawża bla interruzzjoni ta' 30 minuta immedjatament qabel is-sewqan addizzjonali sabiex jasal fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur jew fil-post ta' residenza tas-sewwieq sabiex jittiegħed perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Is-sewwieq għandu jindika r-raġuni għaliex ikun hekk tbiegħed b'mod manwali fuq il-folja ta' reġistrazzjoni tat-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fuq karta stampata mit-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fir-roster tax-xogħol, mhux aktar tard minn meta jasal fid-destinazzjoni jew fil-post ta' waqfien xieraq.



Kwalunkwe perjodu ta' estensjoni għandu jkun ikkumpensat minn mistrieh ekwivalenti meħud f'daqqa ma' kwalunkwe perjodu ta' mistrieh, sa tmiem it-tielet ġimgħa wara l-ġimgħa inkwistjoni.

3. Sakemm is-sikurezza fit-toroq ma tiġix b'hekk ipperikolata, kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru, tista' tagħti eċċezzjonijiet mill-Artikoli 3 sa 6 u tagħmel dawk l-eċċezzjonijiet soġġetti għal kundizzjonijiet individwali fit-territorju tagħha stess jew, bil-qbil tal-Parti l-oħra, fit-territorju tal-Parti l-oħra, applikabbli għat-trasport b'dan li ġej:
  - (a) vetturi li huma proprjetà ta', jew li jkunu mikrija, mingħajr sewwieq minn awtoritajiet pubbliċi sabiex jagħmlu trasport bit-triq li ma jikkompertix ma' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq privati;
  - (b) vetturi użati jew mikrija mingħajr ix-xufier minn imprizi ta' agrikoltura, ortikultura, forestrija, biedja jew sajd għat-trasport ta' merkanzija bħala parti mill-attività intraprenditorjali tagħhom stess fraġġ li ma jaqbiżx il-100 km mill-bażi tal-impriza;
  - (c) tratturi għall-agrikoltura u tratturi għall-forestrija użati għal attivitajiet agrikoli jew ta' forestrija, fraġġ li ma jaqbiżx il-100 km mill-bażi tal-impriza li tkun il-proprjetarja tal-vettura, jew tikriha jew twelliha;
  - (d) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi b'massa massima permessibbli li ma taqbiżx is-7.5 tonnelli użati mill-fornituri ta' servizzi universali sabiex iwasslu oġġetti bħala parti mis-servizz universali. Dawn il-vetturi għandhom jintużaw biss fraġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriza, u bil-kundizzjoni illi s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività prinċipali tax-xufier;

- (e) vetturi li joperaw esklussivament fuq gzejjer b'arja ta' mhux iktar minn 2 300 kilometri kwadri li mhumex marbutin mal-kumplament tat-territorju nazzjonali permezz ta' pont, baxxfond jew mina miftuħa għall-użu minn vetturi bil-mutur;
- (f) vetturi użati għat-trasport tal-merkanzija f'raġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriza u li jaħdmu bil-gass naturali jew likwifikat jew bl-elettriku b'massa massima permissibbli li, meta jkun inkluż il-piż ta' karro jew nofs-karro, ma jaqbiż is-7.5 tunnellati;
- (g) vetturi użati b'konnessjoni ma' servizzi ta' dranaġġ, ta' protezzjoni mill-ghargħar, manutenzjoni tal-ilma, gass u elettriku mal-manutenzjoni u l-kontroll tat-toroq, ma' servizzi ta' ġbir ta' skart bieb b'bieb u ta' rimi, servizzi tat-telegraf u telefon, xandir tar-radju u televixin u l-iskoperta ta' trasmettitori u riċevitori tar-radju jew tat-televixin;
- (h) vetturi speċjalizzati li jgħorru tagħmir taċ-ċirku u ta' fieri ta' divertiment;
- (i) vetturi mġhamra partikolarment għal proġetti mobbli, li l-iskop primarju tagħhom huwa li jintużaw bħala faċilità edukattiva meta jkunu wieqfa;
- (j) vetturi użati għall-ġbir tal-ħalib minn irziezet u/jew għat-twassil lura fl-irziezet ta' kontenituri tal-ħalib jew ta' prodotti tal-ħalib intiżi bħala għalf għall-annimali;
- (k) vetturi speċjalizzati li jgħorru flus u/jew oġġetti ta' valur;
- (l) vetturi użati sabiex iġorru skart jew karkassi ta' annimali li ma jkunux intiżi għall-konsum mill-bniedem;

- (m) vetturi użati esklużivament f'toroq li jinsabu f'faċilitajiet ċentrali ta' attività b'hal portijiet, interportijiet u termini tal-ferrovija;
- (n) vetturi użati għat-trasport ta' annimali haġġin mill-irziezet lejn is-swieq lokali u viċeversa jew mis-swieq lejn il-biċċeriji lokali f'raġġ ta' mhux aktar minn 100 km;
- (o) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li jkunu qed iġorru makkinarju tal-kostruzzjoni għal impriża tal-kostruzzjoni, sa raġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriża, dment li s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività ewlenija tax-xufier; u
- (p) vetturi użati għat-twassil ta' konkors imħallat lest.

4. Bil-kundizzjoni li l-kundizzjonijiet tax-xogħol tas-sewwieqa u tas-sikurezza fit-toroq ma jkunux b'dan ipperikolati u li l-limiti stabbiliti fl-Artikolu 3 tat-Taqsima 3 tal-Parti B ikunu mharsa, Parti, u fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru, jista' jagħti eċċezzjonijiet temporanji mill-applikazzjoni tal-Artikoli minn 4, 5 u 6 ta' din it-Taqsima għal operazzjonijiet tat-trasport imwettqa f'ċirkostanzi eċċezzjonali, skont il-proċedura applikabbli fil-Parti.

L-eċċezzjonijiet temporanji għandhom ikunu debitament motivati u nnotifikati immedjatament lill-Parti l-oħra. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jispeċifika l-modalitajiet ta' din in-notifika. Kull Parti għandha tippubblika minnufih dik l-informazzjoni fuq sit web pubbliku u għandha tiżgura li l-attivitajiet ta' infurzar tagħha jqisu eċċezzjoni mogħtija mill-Parti l-oħra.

## TAQSIMA 3

### HIN TAX-XOGHOL TAL-HADDIEMA MOBBLI

#### ARTIKOLU 1

##### Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsima għandha tapplika għal haddiema mobbli impjegati minn operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Partijiet, li jwettqu l-vjaġġi msemija fl-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim.

Din it-Taqsima għandha tapplika wkoll għal sewwieqa li jaħdmu għal rashom.

2. Sa fejn din it-Taqsima fiha dispozizzjonijiet aktar speċifiċi fir-rigward tal-haddiema mobbli li jwettqu attivitajiet ta' trasport bit-triq, din għandha tiegħu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Artikolu 387 ta' dan il-Ftehim.
3. Din it-Taqsima għandha tissupplimenta d-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 2 tal-Parti B li jiehdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima.
4. Parti tista' ma tapplikax l-applikazzjoni ta' din it-Taqsima għal haddiema mobbli u sewwieqa li jaħdmu għal rashom li ma jagħmlux aktar minn żewġ vjaġġi bir-ritorn skont l-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim f'xahar kalendarju.
5. Fejn Parti ma tapplikax l-applikazzjoni ta' din it-Taqsima skont il-paragrafu 4, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra.

## ARTIKOLU 2

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "hin tax-xogħol" ifisser:

- (a) fil-każ ta' haddiema mobbli: il-hin mill-bidu sat-tmien tax-xogħol, li matulu l-haddiem mobbli jkun fil-post tax-xogħol tiegħu, għad-disposizzjoni ta' min jimpjegah u jeżerċita l-funzjonijiet jew l-attivitajiet tiegħu, jiġifieri:
  - Il-hin iddedikat għall-attivitajiet kollha tat-trasport bit-triq, b'mod partikolari, dan li ġej:
    - (i) sewqan;
    - (ii) it-tagħbija u l-hatt;
    - (iii) l-ghajjnuna lill-passiggieri biex jitilghu u jinżlu minn fuq il-vettura;
    - (iv) it-tindif u l-manteniment tekniku; u
    - (v) ix-xogħol l-ieħor kollu maħsub sabiex jassigura s-sikurezza tal-vettura u tat-tagħbija tagħha jew sabiex jiġu ssodisfati l-obbligi legali jew regolatorji direttament marbuta mal-operazzjoni speċifika tat-trasport li tkun qiegħda sseħħ, inkluż is-sorveljanza tat-tagħbija u tal-hatt, il-formalitajiet amministrattivi mal-pulizija, id-dwana, l-uffiċjali tal-immigrazzjoni, eċċ.,

- il-hinijiet li matulhom huwa ma jkunx jista' juża l-hin tiegħu b'mod liberu u jkun mehtieg li jkun prezenti fil-post tax-xogħol tiegħu, lest sabiex jibda bix-xogħol normali, b'ċerti kompiti assoċjati mal-fatt li jkun qiegħed fuq xogħol, partikolarment matul perjodi ta' stennija għat-tagħbija jew għall-ħatt meta d-durata prevista ma tkunx magħrufa bil-quddiem, jigifieri jew qabel it-tluq jew eżatt qabel il-bidu attwali tal-perjodu inkwistjoni, jew skont il-kundizzjonijiet generali nnegożjati bejn is-shab soċjali u/jew skont it-termini tal-leġislazzjoni tal-Partijiet;

- (b) fil-każ ta' sewwieqa li jaħdmu għal rashom, l-istess definizzjoni għandha tkun tapplika wkoll għall-hin mill-bidu sat-tmiem tax-xogħol, li matulu is-sewwieq li jaħdem għal rasu jkun fil-post tax-xogħol tiegħu, għad-disposizzjoni tal-klijent u jeżerċita l-funzjonijiet jew l-attivitajiet tiegħu apparti minn xogħol amministrattiv generali li ma jkunx marbut direttament mal-operazzjoni speċifika tat-trasport li tkun isseħħ.

Il-hinijiet ta' pawża msemmija fl-Artikolu 4, il-hinijiet ta' mistrieħ imsemmija fl-Artikolu 5 u, mingħajr preġudizzju għal-leġislazzjoni tal-Partijiet jew il-ftehimiet bejn is-shab soċjali sakemm dawk il-perjodi jiġu kkompensati jew illimitati, il-perjodi ta' disponibbiltà msemmija f'punt (2) ta' dan l-Artikolu, għandhom jiġu esklużi mill-hin tax-xogħol;

- (2) "perjodi ta' disponibbiltà" ifissru:

- perjodi apparti minn dawk li jirrigwardaw il-hinijiet ta' waqfien u l-hinijiet ta' serħan li matulhom il-ħaddiem mobbli ma jkunx mehtieg li jibqa' fil-post tax-xogħol tiegħu, imma li jrid ikun disponibbli biex iwieġeb għal xi sejha biex jibda jew ikompli bis-sewqan jew li jwettaq xi xogħol ieħor. Partikolarment dawn il-perjodi ta' disponibbiltà għandhom jinkludu perjodi li matulhom il-ħaddiem mobbli jkun jakkumpanja vettura li tkun qiegħda tiġi ttrasportata minn vapur jew ferrovija kif ukoll il-perjodi ta' stennija fil-fruntieri u dawk minhabba l-projbizzjonijiet tat-traffiku.

- Dawn il-perjodi u d-durata prevista tagħhom għandhom ikunu magħrufa bil-quddiem mill-haddiem mobbli, jiġifieri jew qabel it-tluq jew eżatt qabel il-bidu attwali tal-perjodu inkwistjoni, jew skont il-kundizzjonijiet generali nnegożjati mis-shab soċjali u/jew skont it-termini tal-leġiżlazzjoni tal-Partijiet,
- għal haddiema mobbli li jsuqu f'tim, il-hin mgħoddi bilqiegħda hdejn is-sewwieq jew fil-kuċċetta waqt li l-vettura tkun miexja;

(3) "il-post tax-xogħol" tfisser:

- il-lokalità tal-post ewlieni tan-negożju tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li għalih il-persuna li twettaq l-attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq twettaq id-doveri, flimkien mal-postijiet sussidjarji varji tan-negożju, irrISPettivament minn jekk dawn jinsabux fl-istess post bħall-uffiċċju ewlieni jew il-post ewlieni tan-negożju,
- il-vettura li l-persuna li jwettaq l-attivitajiet mobbli tat-trasport fit-triq ikun juża meta jwettaq id-doveri tiegħu, u
- kwalunkwe post ieħor li fih jitwettqu l-attivitajiet marbuta mat-trasport;

(4) "haddiem mobbli" tfisser, għall-fini ta' din it-Taqsima, kwalunkwe haddiem li jiffirma parti mill-persunal tal-ivvjaġġar, inklużi trainees u apprendisti, li jkun fis-servizz ta' impriża li topera servizzi tat-trasport għal passigġieri jew merkanzija bit-triq fit-territorju tal-Parti l-oħra;

- (5) “sewwieq li jahdem għal rasu” tfisser kwalunkwe persuna li l-okkupazzjoni ewlenija tagħha hija t-trasport tal-merkanzija bit-triq f’isem haddiehor, li hija intitolata li taħdem għaliha nnifisha u li mhijiex marbuta ma’ impjegatur b’kuntratt ta’ impjeg jew bi kwalunkwe tip ieħor ta’ relazzjoni ġerarkika tax-xogħol, li hija libera li torganizza l-attivitajiet tax-xogħol rilevanti, li l-introjt tagħha jiddependi direttament mill-profitti magħmula u li għandha l-libertà, individwalment jew permezz ta’ kooperazzjoni bejn is-sewwieqa li jahdmu għal rashom, li jkollha relazzjonijiet kummerċjali ma’ diversi klijenti.

Għall-finijiet ta’ din it-Taqsima, dawk is-sewwieqa li ma jissodisfawx dawn il-kriterji għandhom jiġu suġġetti għall-istess obligazzjonijiet u jibbenefikaw mill-istess drittijiet bħal dawk previsti għall-ħaddiema mobbli b’din it-Taqsima;

- (6) "persuna li twettaq attivitajiet mobbli tat-trasport fit-triq" tfisser kwalunkwe haddiem mobbli jew xufier li jahdem għal rasu li jwettaq attivitajiet bħal dawn;
- (7) 'gimgha' tfisser il-perjodu bejn 00.00 tat-Tnejn u 24.00 tal-Hadd;
- (8) "hin ta' bil-lejl" tfisser il-perjodu ta' mill-anqas erba' sigħat, kif iddefinit bil-ligi nazzjonali, bejn is-siegha 00.00 u s-siegha 07.00; u
- (9) "xogħol ta' bil-lejl" tfisser kwalunkwe xogħol imwettaq matul il-ħin tal-lejl.



## ARTIKOLU 3

### Hin massimu ta' xogħol matul ġimgħa

1. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura li l-hin tax-xogħol medju ta' kull ġimgħa ma jistax jaqbeż it-48 siegħa. Il-hin massimu tax-xogħol fil-ġimgħa jista' jkun estiż għal 60 siegħa biss jekk, matul erba' xhur, ma tinqabizx medja ta' 48 siegħa fil-ġimgħa.
2. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura li l-hin tax-xogħol għal impjegaturi differenti jkun is-somma tas-sigħat tax-xogħol. L-impjegatur għandu jitlob lill-haddiem mobbli kkonċernat bil-miktub għal kont tal-hin maħdum għal impjegatur ieħor. Il-haddiem mobbli għandu jipprovdi dik l-informazzjoni bil-miktub.

## ARTIKOLU 4

### Pawżi

Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiżgura li, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness, persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq, fl-ebda ċirkostanza ma jaħdmu għal aktar minn sitt sigħat konsekuttivi mingħajr pawża. Il-hin tax-xogħol għandu jiġi interrott b'waqfien ta' tal-anqas 30 minuta, jekk is-sigħat totali tax-xogħol ikunu bejn sitta u disa' sigħat, u tal-anqas 45 minuta, jekk is-sigħat totali tax-xogħol ikunu aktar minn disa' sigħat.

Il-pawżi jistgħu jiġu subdiviżi f'perjodi ta' tal-anqas 15-il minuta kull waħda.

## ARTIKOLU 5

### Perjodi ta' mistrieħ

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, l-apprendisti u t-trainees li huma fis-servizz ta' impriża li topera servizzi tat-trasport għall-passiġġieri jew għall-merkanzija permezz ta' vjaġġi bit-triq fit-territorju tal-Parti l-oħra għandhom ikunu koperti mill-istess dispożizzjonijiet dwar il-ħin ta' mistrieħ bħal haddiema mobbli oħrajn skont it-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

## ARTIKOLU 6

### Xogħol ta' bil-lejl

Kull parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiżgura li:

- (a) jekk xogħol ta' bil-lejl ikun imwettaq, il-ħin totali ta' kull jum ma jeċċedix għaxar sigħat f'kull perjodu ta' 24 siegħa, u
- (b) kumpens għal xogħol bil-lejl jingħata bi qbil mal-miżuri legiżlattivi nazzjonali, ftehim kollettiv, ftehim bejn iż-żewġ naħat tal-industrija u/jew il-prattika nazzjonali, bil-kundizzjoni li kumpens ta' dan it-tip ma jkunx possibbli li jipperikola s-sigurtà tat-triq.

## ARTIKOLU 7

### Derogi

1. Derogi mill-Artikoli 3 u 6 jistgħu, għal raġunijiet oġġettivi jew tekniċi jew għal raġunijiet li jikkonċernaw l-organizzazzjoni tax-xogħol, jiġu adottati permezz ta' ftehimiet kollettivi, ftehimiet bejn is-shab soċjali, jew jekk dan ma jkunx possibbli, b'ligijiet, regolament jew dispozizzjonijiet amministrattivi diment li jkun hemm konsultazzjoni tar-rappreżentanti tal-impjegaturi u l-haddiema kkonċernati u li jsiru sforzi sabiex jinkoraġġixxu l-forom kollha ta' dialogu soċjali.
2. L-għażla għal deroga mill-Artikolu 3 tista' ma tirriżultax fl-istabbiliment ta' perjodu ta' referenza li jaqbeż is-sitt xhur, għall-kalkolu tal-medja tal-hin tax-xogħol massimu fil-ġimgħa ta' tmienja u erbgħin siegħa.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jiġi infurmat bid-derogi applikati minn Parti f'konformità mal-paragrafu 1.

## ARTIKOLU 8

### Informazzjoni u reġistrazzjonijiet

Kull Parti għandha tiżgura li:

- (a) il-ħaddiema mobbli jiġu infurmati bir-rekwiziti nazzjonali rilevanti, bir-regoli interni tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u bi ftehimiet bejn iż-żewġ naħat tal-industrija, b'mod partikolari ftehimiet kollettivi u kwalunkwe ftehim tal-kumpanija, li jintlaħaq fuq il-bażi ta' din it-Taqsima; u
- (b) jiġi rreġistrat il-ħin tax-xogħol ta' persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq. Ir-reġistrazzjonijiet għandhom jinżammu għal tal-anqas sentejn wara t-tmiem tal-perjodu kopert. L-impjegaturi għandhom ikunu responsabbli li jirreġistraw il-ħin tax-xogħol tal-ħaddiema mobbli. L-impjegaturi għandhom, b'talba, jipprovdu lill-ħaddiema mobbli b'kopji tar-reġistrazzjonijiet tas-sigħat maħduma.

## ARTIKOLU 9

### Dispożizzjonijiet aktar favorevoli

Din it-Taqsima ma għandhiex taffettwa d-dritt ta' kull Parti li tapplika jew li tintroduci liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi aktar favorevoli għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza ta' persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq, jew tad-dritt tagħhom li jiffaċilitaw jew li jippermettu l-applikazzjoni ta' ftehimiet kollettivi jew ta' ftehimiet oħrajn konkluzi bejn iż-żewġ naħat tal-industrija li huma aktar favorevoli għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza tal-ħaddiema mobbli. Dawn ir-regoli għandhom jiġu applikati b'mod mhux diskriminatorju.

## TAQSIMA 4

### L-UŻU TAT-TAKOGRAFI MIS-SEWWIEQA

#### ARTIKOLU 1

##### Suġġett u prinċipji

Din it-Taqsima tistipula r-rekwiżiti għas-sewwieqa li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness rigward l-użu tat-takografi msemija fil-punt (b) tal-Artikolu 465(1) ta' dan il-Ftehim.

#### ARTIKOLU 2

##### Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tat-Taqsima 2 tal-Parti B.
2. B'żieda mad-definizzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1, għall-finijiet ta' din it-Taqsima, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “takografu” jew “tagħmir ta’ registrazzjoni” tfisser it-tagħmir maħsub għall-installazzjoni f’vetturi tat-triq sabiex juri, jirreġistra, jistampa, jaħžen u joħroġ awtomatikament jew semiawtomatikament, id-dettalji tal-moviment, inkluż il-veloċità, ta’ dawk il-vetturi, u d-dettalji ta’ ċerti perjodi ta’ attività tas-sewwieqa tagħhom;
- (b) ‘folja ta’ registrazzjoni’ tfisser folja imfassla biex taċċetta u żżomm id-data registrata, li għandha titpogġa f’takografu analogiku u li fuqha l-apparat tal-immarkar tat-takografu analogiku jikteb b’mod kontinwu l-informazzjoni li trid tiġi registrata;
- (c) ‘kard tat-takografu’ tfisser kard intelligenti, intenzjonata għall-użu mat-takografu, li tippermetti l-identifikazzjoni permezz tat-takografu tar-rwol tad-detentur tal-kard u tippermetti t-trasferiment u l-ħżin tad-data;
- (d) “kard tas-sewwieq” tfisser kard tat-takografu, maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti f’Parti lil sewwieq partikolari, li tidentifika s-sewwieq u tippermetti l-ħżin tad-data tal-attività tas-sewwieq;
- (e) “takografu analogu” tfisser takografu li jikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>1</sup>, kif adattat mill-Appendiċi 31-B-4-1;

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Frar 2014 dwar takografi fit-trasport bit-triq, li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġislazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq (ĠU UE L 60, 28.2.2014, p. 1).

- (f) “takografu diġitali” tfisser takografu li jikkonforma ma’ wieħed mis-settijiet ta’ speċifikazzjonijiet li ġejjin, kif adattat mill-Appendiċi 31-B-4-2:
- L-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 applikabbli sat-30 ta’ Settembru 2011;
  - L-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 applikabbli mill-1 ta’ Ottubru 2011; jew
  - L-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 applikabbli mill-1 ta’ Ottubru 2012;
- (g) “takografu intelligenti 1” tfisser takografu li jikkonforma mal-Anness IC tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799<sup>1</sup> applikabbli mill-15 ta’ Ġunju 2019, kif adattat mill-Appendiċi 31-B-4-3;
- (h) “takografu intelligenti 2” tfisser takografu li jikkonforma mar-rekwiżiti li ġejjin:
- reġistrazzjoni awtomatika tal-qsim tal-fruntieri;
  - reġistrazzjoni ta’ attivitajiet ta’ tagħbija u ħatt;
  - reġistrazzjoni ta’ jekk il-vettura tintużax għat-trasport ta’ merkanzija jew passiġġieri; u

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 tas-18 ta’ Marzu 2016 li jimplimenta r-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi r-rekwiżiti għall-kostruzzjoni, l-ittestjar, l-installazzjoni, l-operazzjoni u t-tiswija ta’ takografi u l-komponenti tagħhom (ĠU UE L39 26.5.2016, p. 1).

- mal-ispeċifikazzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti fl-atti ta' implimentazzjoni msemmin jien fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>1</sup>, kif adattat minn deċizzjoni tal-Kumitat Speċjalizzat;
- (i) “avveniment” tfisser operazzjoni mhux normali li nqabdet mit-takografu digitali li tista' tirrizulta minn tentattiv ta' frodi;
- (j) “kard mhux valida” tfisser kard li ntgħarfet bħala difettuża, jew li l-awtentikazzjoni inizjali tagħha ma rnexxietx, jew li d-data tal-bidu tal-validità tagħha għadha ma waslitx, jew li d-data tal-iskadenza tagħha għaddiet.

### ARTIKOLU 3

#### Użu tal-kards tas-sewwieqa

1. Il-kard tas-sewwieq hija personali.
2. Is-sewwieq jista' jkollu kard valida waħda biss, u huwa biss awtorizzat li juża il-kard tiegħu personalizzata ta' sewwieq. Sewwieq ma għandux juża kard tas-sewwieq li tkun difettuża jew li tkun skadjet.

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Frar 2014 dwar takografi fit-trasport bit-triq, li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq (ĠU UE L 60, 28.2.2014, p. 1).



## ARTIKOLU 4

### Hruġ ta' kards tas-sewwieqa

1. Il-kards tas-sewwieqa għandhom jintalbu lill-awtorità kompetenti fil-Parti fejn is-sewwieq għandu r-residenza normali tiegħu.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "residenza normali" tfisser il-post fejn persuna normalment tghix, jiġifieri tal-anqas għal 185 jum f'kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali u okkupazzjonali, jew, fil-każ ta' persuna mingħajr rabtiet okkupazzjonali, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qiegħda tghix.

Madankollu, ir-residenza normali ta' persuna li r-rabtiet okkupazzjonali tagħha huma f'post li huwa differenti mir-rabtiet personali tagħha u li konsegwentement tghix f'postijiet differenti li jinsabu fiż-żewġ Partijiet għandha titqies li hija l-post tar-rabtiet personali tagħha, sakemm dik il-persuna tirritorna f'dak il-post regolarment. Mhijiex meħtieġa konformità ma' din l-aħħar kundizzjoni meta l-persuna tkun qiegħda tghix f'Parti sabiex twettaq assenjament b'terminu fiss.

3. Is-sewwieqa għandhom jagħtu prova tar-residenza normali tagħhom permezz ta' mezzi xierqa, bħalma hija l-kard tal-identità tagħhom jew kwalunkwe dokument validu ieħor.

## ARTIKOLU 5

### Tigdid tal-kards tas-sewwieqa

Meta sewwieq ikun jixtieq igedded il-kard tas-sewwieq tiegħu, għandu japplika mal-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu mhux aktar tard minn 15-il jum tax-xogħol qabel id-data ta' skadenza tal-kard.

## ARTIKOLU 6

### Użu tal-kards tas-sewwieqa u l-folji ta' registrazzjoni

1. Is-sewwieqa għandhom jużaw folji ta' registrazzjoni jew kards tas-sewwieq kull jum li fih isuqu, li jibda mill-mument meta jieħdu f'idejhom il-vettura. Il-folja ta' registrazzjoni jew il-kard tas-sewwieq ma għandhiex tiġi rtirata qabel tmiem il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum sakemm l-irtirar tagħha ma jiġix awtorizzat mod ieħor jew ikun meħtieġ sabiex jiddaħħal is-simbolu tal-pajjiż wara l-qsim ta' fruntiera. Ebda folja ta' registrazzjoni jew kard tas-sewwieq ma tista' tintuża sabiex tkopri perjodu itwal minn dak li għalih tkun maħsuba.
2. Is-sewwieq għandu jipproteġi b'mod xieraq il-folji ta' registrazzjoni jew il-kards tas-sewwieqa, u ma għandux juża folji ta' registrazzjoni jew kards tas-sewwieqa li jkunu maħmuġin jew bil-ħsara. Is-sewwieq għandu jiżgura li, filwaqt li jitqies it-tul tal-perjodu tas-servizz, l-istampar tad-data mit-takografu b'talba ta' uffiċjal tal-kontroll jista' jitwettaq b'mod korrett fil-każ ta' spezzjoni.

3. Meta s-sewwieq ma jkunx jista' juża t-takografu installat fil-vettura minhabba li s-sewwieq kien 'il bogħod mill-vettura, il-perjodi tal-hin imsemmija fil-punti (b)(ii), (b)(iii) u (b)(iv) tal-paragrafu 5 għandhom:






- (a) jekk il-vettura tkun attrezzata b'takografu analogiku, jiddaħħlu fil-folja ta' registrazzjoni, manwalment jew b'registrazzjoni awtomatika jew b'mezzi oħra, b'mod li jistgħu jinqraw u mingħajr ma tithammeġ il-folja ta' registrazzjoni; jew
- (b) jekk il-vettura hija mġammra b'takografu diġitali, intelligenti 1 jew intelligenti 2, jiddaħħlu fil-kard tas-sewwieq permezz tal-facilità ta' dħul manwali pprovduta fit-takografu.

Kull Parti ma għandhiex timponi obbligu fuq is-sewwieqa li jipprezentaw formoli li juru l-attivitàjiet tagħhom meta jkunu 'l bogħod mill-vettura.

4. Meta jkun hemm aktar minn sewwieq wieħed abbord vettura mġammra b'takografu diġitali, intelligenti 1 jew intelligenti 2, kull sewwieq għandu jiżgura li l-kard tas-sewwieq tiegħu tkun imdaħħla fl-islott it-tajjeb fit-takografu.

Meta jkun hemm aktar minn sewwieq wieħed abbord vettura mġammra b'takografu analogu, is-sewwieqa għandhom jemendaw il-folji ta' registrazzjoni kif meħtieġ, sabiex l-informazzjoni rilevanti tigi rreġistrata fil-folja ta' registrazzjoni tas-sewwieq li jkun qiegħed isuq.

5. Is-sewwieqa għandhom:

- (a) jiżguraw li l-hin irreġistrat fuq il-folja ta' reġistrazzjoni jkun jaqbel mal-hin uffiċjali fil-pajjiż ta' reġistrazzjoni tal-vettura;
- (b) joperaw il-mekkaniżmi tal-iswiċċ li jippermettu li l-perjodi tal-hin li ġejjin jiġu rreġistrati separatament u b'mod distint:
  - (i) taht  is-sinjal: hin ta' sewqan,
  - (ii) taht  is-sinjal: "xogħol ieħor", li tfisser kwalunkwe attività minbarra s-sewqan, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B, kif ukoll kwalunkwe xogħol għall-istess impjegatur jew impjegatur ieħor kemm fis-settur tat-trasport kif ukoll barra minnu,
  - (iii) taht  is-sinjal: "disponibbiltà", kif definit fil-punt (b) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B,
  - (iv) taht  is-sinjal: pawzi, mistrieħ, liv annwali jew liv minhabba mard
  - (v) taht is-sinjal għal "vapur/ferrovija":  Minbarra s-sinjal: il-perjodu ta' mistrieħ imqatta' fuq vapur jew ferrovija kif meħtieġ fil-paragrafu 12 tal-Artikolu 6 tat-Taqsima 2 tal-Parti B.

6. Kull sewwieq ta' vettura attrezzata b'takografu analogiku għandu jdahhal l-informazzjoni li ġejja fuq il-folja ta' registrazzjoni tiegħu:
- (a) meta jibda juża l-folja ta' registrazzjoni — il-kunjom u l-ewwel isem tas-sewwieq;
  - (b) id-data u l-post fejn jibda l-użu tal-folja ta' registrazzjoni u d-data u l-post fejn jintemm dan l-użu;
  - (c) in-numru ta' registrazzjoni ta' kull vettura li huwa jkun ġie assenjat għaliha, kemm fil-bidu tal-ewwel vjaġġ irregistrat fuq il-folja ta' registrazzjoni u imbagħad, fil-każ ta' bdil tal-vettura, waqt l-użu tal-folja ta' registrazzjoni;
  - (d) il-qari tal-odometru:
    - (i) fil-bidu tal-ewwel vjaġġ irregistrat fuq il-folja ta' registrazzjoni,
    - (ii) fit-tmiem tal-aħħar vjaġġ irregistrat fuq il-folja ta' registrazzjoni,
    - (iii) fil-każ ta' bdil tal-vettura waqt jum tax-xogħol, il-qari fuq l-ewwel vettura li s-sewwieq ġie assenjat għaliha u l-qari fuq il-vettura ta' wara;
  - (e) il-ħin ta' kull bidla tal-vettura; u

(f) is-simboli tal-pajjiżi li fihom beda u ntemm il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum. Is-sewwieq għandu jdaħħal ukoll is-simbolu tal-pajjiż li s-sewwieq jidhol fih wara li jaqşam fruntiera ta' Stat Membru tal-UE u tar-Renju Unit fil-bidu tal-ewwel waqfa tas-sewwieq f'dak l-Istat Membru jew fir-Renju Unit. Dik l-ewwel waqfa għandha ssir fl-eqreb post ta' waqfien possibbli fil-fruntiera jew wara li tinqasam il-fruntiera. Meta l-qsim tal-fruntiera jsehh fuq vapur jew ferrovija, is-sewwieq għandu jdaħħal is-simbolu tal-pajjiż fil-port jew l-istazzjon tal-wasla.

7. Is-sewwieq għandu jdaħħal fit-takografu digitali s-simboli tal-pajjiżi li fihom beda u ntemm il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum.

Mit-2 ta' Frar 2022, is-sewwieq għandu jdaħħal ukoll is-simbolu tal-pajjiż li s-sewwieq jidhol fih wara li jaqşam fruntiera ta' Stat Membru u tar-Renju Unit fil-bidu tal-ewwel waqfa tas-sewwieq f'dak l-Istat Membru jew fir-Renju Unit. Dik l-ewwel waqfa għandha ssir fl-eqreb post ta' waqfien possibbli fil-fruntiera jew wara li tinqasam il-fruntiera. Meta l-qsim tal-fruntiera jsehh fuq vapur jew ferrovija, is-sewwieq għandu jdaħħal is-simbolu tal-pajjiż fil-port jew l-istazzjon tal-wasla.

Stat Membru jew ir-Renju Unit jista' jirrikjedi li s-sewwieqa ta' vetturi involuti f'operazzjonijiet tat-trasport fit-territorju tagħhom iżidu speċifikazzjonijiet ġeografici aktar dettaljati mas-simbolu tal-pajjiż, bil-kundizzjoni li kull Parti tinnotifika bil-quddiem lill-Parti l-oħra dwar dawk l-ispeċifikazzjonijiet ġeografici dettaljati.

M'għandux ikun meħtieġ li s-sewwieqa jdaħħlu l-informazzjoni msemmija fl-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu jekk it-takografu jirregistra b'mod awtomatiku din id-data ta' lokalizzazzjoni.

## ARTIKOLU 7

### Użu korrett tat-takografi

1. L-impriżi tat-trasport u s-sewwieqa għandhom jiżguraw il-funzjonament korrett u l-użu xieraq tat-takografi diġitali u tal-kards tas-sewwieqa. L-impriżi tat-trasport u s-sewwieqa li jużaw takografi analogi, għandhom jiżguraw il-funzjonament korrett tagħhom u l-użu xieraq tal-folji ta' registrazzjoni.
2. Għandu jkun ipprojbit li wieħed jiffalsifika, jaħbi, jissopprimi jew jeqred data rreġistrata fuq il-folja ta' registrazzjoni, jew maħżuna fit-takografu jew fuq il-kard tas-sewwieq, jew fuq il-kopji stampati li johorġu mit-takografu. Kwalunkwe manipulazzjoni tat-takografu, tal-folja ta' registrazzjoni jew tal-kard tas-sewwieq li tista' tirriżulta fil-falsifikazzjoni, fis-soppressjoni jew fil-qerda tad-data u/jew tal-informazzjoni stampata għandha tkun ipprojbata wkoll. Ebda apparat li jista' jintuża għal dan il-għan ma għandu jkun preżenti fuq il-vettura.

## ARTIKOLU 8

### Kards tas-sewwieqa misruqin, mitlufin jew difettużi

1. L-awtoritajiet emittenti tal-Partijiet għandhom iżommu rekords tal-kards tas-sewwieq maħruġin, misruqin, mitlufin jew difettużi għal perjodu tal-anqas ekwivalenti għall-perjodu tagħhom ta' validità.
2. Jekk kard tas-sewwieq issirilha ħsara jew ma taħdimx sew, is-sewwieq għandu jirritornaha lill-awtorità kompetenti fil-pajjiż tar-residenza normali tiegħu. Is-serq tal-kard tas-sewwieq għandu jiġi ddikjarat formalment lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat fejn ikun seħħ is-serq.

3. Kull telf tal-kard tas-sewwieq għandu jiġi rrapportat f' dikjarazzjoni formali lill-awtoritajiet kompetenti fil-Parti emittenti u lill-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tas-sewwieq jekk din tkun differenti.
4. Jekk il-kard tas-sewwieq issirilha ħsara, ma taħdimx sew jew tintilef jew tinsteraq, is-sewwieq għandu, fi żmien sebat ijiem, japplika għas-sostituzzjoni tagħha mal-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu.
5. Fiċ-ċirkostanzi stabbiliti fil-paragrafu 4, is-sewwieq jista' jkompli jsuq mingħajr kard tas-sewwieq għal perjodu massimu ta' 15-il jum kalendarju jew għal perjodu itwal jekk dan ikun meħtieġ għall-vettura biex tmur lura lejn is-sit fejn tkun ibbażata, sakemm is-sewwieq ikun jista' juri l-impossibbiltà li jipproduċi jew li juża l-kard matul dak il-perjodu.

## ARTIKOLU 9

### Kards tas-sewwieqa u formuli ta' registrazzjoni bil-ħsara

1. Fl-eventwalità li ssir ħsara lill-folja ta' registrazzjoni li jkun fiha registrazzjonijiet jew lill-kard tas-sewwieq, is-sewwieqa għandhom iwahhlu l-folja ta' registrazzjoni jew il-kard tas-sewwieq li tkun grafilha l-ħsara ma kwalunkwe folja ta' registrazzjoni żejda użata biex tissostittwiha.
2. Jekk il-kard tas-sewwieq ikollha l-ħsara, ma tkunx taħdem sew, jew tkun intilfet jew insterqet, is-sewwieq għandu:
  - (a) fil-bidu tal-vjaġġ tiegħu, jistampa d-dettalji tal-vettura li jkun qiegħed isuq, u għandu jdaħħal f'dik il-kopja stampata:



- (i) id-dettalji li bihom is-sewwieq jista' jiġi identifikat (l-isem, in-numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża l-firma tiegħu; u
  - (ii) il-perjodi msemmija fil-punti (b)(ii), (b)(iii) u (b)(iv) tal-Artikolu 6 (5);
- (b) fl-aħħar tal-vjaġġ, jistampa l-informazzjoni dwar il-perjodi ta' ħin irreġistrati mit-takografu, jirreġistra kull perjodu ta' xogħol ieħor, disponibbiltà u mistrieħ li jkun ha mill-ħin mindu saret il-kopja stampata fil-bidu tal-vjaġġ, meta ma jkunx irreġistrat mit-takografu, u jimmarka fuq dak id-dokument id-dettalji li bihom is-sewwieq jista' jiġi identifikat (isem, numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża l-firma tas-sewwieq.

## ARTIKOLU 10

### Rekords li jridu jingarru mis-sewwieq

1. Fejn sewwieq isuk vettura li tkun attrezzata b'takografu analogiku, huwa għandu jkun jista' juri, kull meta jintalab minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat:
  - (i) il-folji ta' registrazzjoni għall-jum attwali u t-28 jum preċedenti;
  - (ii) il-kard tas-sewwieq, jekk dan ikollu waħda; u
  - (iii) kwalunkwe rekord manwali u kopja stampata li jkunu saru matul il-jum attwali u t-28 jum preċedenti.

2. Meta s-sewwieq isuaq vettura mgħammra b'takografu diġitali, intelligenti 1 jew intelligenti 2, huwa għandu jkun jista' juri, kull meta jintalab minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat:

- (i) il-kard tas-sewwieq, tas-sewwieq;
- (ii) kwalunkwe rekord manwali u kopja stampata li jkunu saru matul il-jum attwali u t-28 jum preċedenti; u
- (iii) il-folji ta' registrazzjoni li jaqblu mal-istess perjodu bħal dak imsemmi fil-punt (ii) li matulu huwa saq vettura attrezzata b'takografu analogiku.

Mill-31 ta' Diċembru 2024, il-perjodu ta' 28 jum imsemmi fil-punti (i) u (iii) tal-paragrafu 1 u fil-punt (ii) tal-paragrafu 2 għandu jiġi sostitwit b'56 jum.

3. Uffiċjal tal-kontroll awtorizzat jista' jivverifika l-konformità mat-Taqsima 2 tal-Parti B permezz ta' analiżi tal-folji ta' registrazzjoni, tad-data murija, stampata jew imnizzla li tkun għet irregistrata mit-takografu jew mill-kard tas-sewwieq jew, fin-nuqqas ta' dan, ta' kwalunkwe dokument ta' sostenn ieħor li jiġġustifika n-nuqqas ta' konformità ma' dispozizzjoni ta' dik it-Taqsima.

## ARTIKOLU 11

### Proċeduri għas-sewwieqa fil-każ ta' tagħmir li ma jaħdimx sew

Waqt li t-takografu jkun bil-ħsara jew ma jkunx qiegħed jaħdem sew, is-sewwieq għandu jimmarka data li tippermetti li huwa jiġi identifikat (l-isem, in-numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża firma, kif ukoll l-informazzjoni għall-perjodi varji ta' żmien li ma jkunux għadhom irreġistrati jew stampati b'mod korrett mit-takografu:

- (a) fuq il-folja jew folji ta' registrazzjoni; jew
- (b) fuq folja temporanja li trid tiġi meħmuża mal-folja ta' registrazzjoni jew tinżamm flimkien mal-kard tas-sewwieq.

## ARTIKOLU 12

### Miżuri ta' infurzar

1. Kull Parti għandha tadotta l-miżuri xierqa kollha sabiex tiżgura l-osservanza tad-dispożizzjonijiet tat-Taqsimiet 2, 3 u 4 tal-Parti B, b'mod partikolari billi jiġi żgurat kull sena livell adegwat ta' kontrolli mal-ġenb tat-triq u kontrolli mwettqa fil-bini ta' impriżi li jkopru sezzjoni trasversali kbira u rappreżentattiva ta' haddiema mobbli, sewwieqa, impriżi u vetturi tal-kategoriji kollha tat-trasport li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dawk it-Taqsimiet.

L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jorganizzaw il-kontrolli sabiex:

- (i) matul kull sena kalendarja, għandu jiġi kkontrollat minimu ta' 3 % tal-jiem maħduma mis-sewwieqa tal-vetturi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima 2 tal-Parti B; u
- (ii) tal-anqas għandu jiġi kkontrollat 30 % tal-għadd totali ta' jiem tax-xogħol ikkontrollati mal-ġenb tat-triq u tal-anqas 50 % fil-bini tal-impriżi.

L-elementi tal-kontrolli mal-ġenb tat-triq għandhom jinkludu:

- (i) perjodi ta' sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa, interruzzjonijiet u perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u fil-ġimgħa;
- (ii) il-folji ta' registrazzjoni tal-jiem preċedenti, li għandhom ikunu abbord il-vettura, u/jew id-data maħżuna għall-istess perjodu fuq il-kard tas-sewwieq u/jew fil-memorja tat-takografu u/jew fuq il-kopji stampati, meta jkun meħtieġ; u
- (iii) il-funzjonament korrett tat-takografu.

Dawn il-kontrolli għandhom jitwettqu mingħajr diskriminazzjoni fost vetturi, imprizi u sewwieqa kemm jekk residenti kif ukoll jekk le, u irrispettivament mill-origini jew id-destinazzjoni tal-vjaġġ jew it-tip ta' takografu.

L-elementi tal-kontrolli fil-bini tal-impriżi għandhom jinkludu, minbarra l-elementi soġġetti għall-kontrolli mal-ġenb tat-triq:

- (i) il-perjodi taż-żmien tas-serħan ta' kull ġimgħa u l-perjodi taż-żmien tas-sewqan bejn dawn il-perjodi taż-żmien tas-serħan;

- (ii) limiti ta' sewqan kull ġimagħtejn;
  - (iii) kumpens għal perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa skont l-Artikolu 6(6) u (7) tat-Taqsima 2 tal-Parti B; u
  - (iv) l-użu ta' folji ta' registrazzjoni u/jew data tal-unità ta' vettura u tal-kard tas-sewwieq u kopji stampati u/jew l-organizzazzjoni tal-ħin tax-xogħol tas-sewwieqa.
2. Jekk is-sejbiet ta' kontroll mal-ġenb tat-triq fuq is-sewwieq ta' vettura rreġistrata fit-territorju tal-Parti l-oħra jipprovdu raġunijiet sabiex jiġi mifhum li sar ksur li ma jistax jiġi identifikat matul il-kontroll minhabba nuqqas ta' data meħtieġa, l-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jgħinu lil xulxin sabiex jiċċaraw is-sitwazzjoni. F'każijiet fejn, għal dan il-għan, l-awtoritajiet kompetenti f'Parti jwettqu kontroll fil-bini tal-impriża, ir-riżultati ta' dan il-kontroll għandhom jiġu kkomunikati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra.
  3. L-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet għandhom jaħdmu f'kooperazzjoni ma' xulxin fl-organizzazzjoni ta' kontrolli mal-ġenb tat-triq miftiehma.
  4. Kull Parti għandha tintroduċi sistema ta' klassifikazzjoni tar-riskju għall-impriži bbażata fuq in-numru relattiv u s-severità relattiva ta' kwalunkwe ksur kif stabbilit fl-Appendiċi 31-A-1-1 u ta' kwalunkwe ksur inkluż fil-lista mfassla mill-Kumitat Speċjalizzat skont l-Artikolu 6(3) tat-Taqsima 1 tal-Parti A, li impriza individwali tkun wettqet.
  5. Impriži b'rata għolja ta' riskju għandhom ikunu kkontrollati b'akbar reqqa u aktar spiss.

6. Kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, għandha tippermetti lill-awtoritajiet kompetenti tagħha li jimponu penali fuq operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u/jew fuq xufier għal ksur tad-dispożizzjonijiet applikabbli dwar il-ħin tas-sewqan, il-pawzi u l-perjodi ta' mistrieħ misjuba fit-territorju tagħha u li għalihom ma tkunx diġà giet imposta penali, anki meta dak il-ksur ikun twettaq fit-territorju tal-Parti l-oħra jew, fil-każ tal-Unjoni, fit-territorju ta' Stat Membru jew ta' pajjiż terz.

ADATTAMENTI GHALL-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI  
TAT-TAKOGRAFU ANALOGU

L-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 165/2014 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

- (a) Fit-Taqsima III (Rekwiżiti ta' kostruzzjoni għall-apparat ta' registrazzjoni), fil-paragrafu 4.1 tas-subtaqsima (c) (Strumenti ta' registrazzjoni), għal “fil-punti (ii), (iii) u (iv) tal-Artikolu 34(5)(b) ta' dan ir-Regolament” issostitwixxi “fil-punti (ii), (iii) u (iv) tal-punt (b) tal-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness 31 tal- l-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra.”
- (b) Fit-Taqsima III (Rekwiżiti ta' kostruzzjoni għall-apparat ta' registrazzjoni), fil-paragrafu 4.2 tas-subtaqsima (c) (Strumenti ta' registrazzjoni), għal “fl-Artikolu 34 ta' dan ir-Regolament” issostitwixxi “fl-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra.”
- (c) Fit-Taqsima IV (Folji ta' registrazzjoni), fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 tas-subtaqsima (a) (Punti ġenerali), għal “fl-Artikolu 34 ta' dan ir-Regolament” issostitwixxi “fl-Artikolu 6(6) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra.

- (d) Fit-Taqsima V (Installazzjoni ta' apparat ta' registrazzjoni), fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 5 għal “dan ir-Regolament”, issostitwixxi “Taqsima 4 tal-Parti B u t-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.
- (e) Fit-Taqsima V (Installazzjoni ta' apparat ta' registrazzjoni), fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 5, għal “fil-Parti A tal-Anness II għad-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill”, issostitwixxi “fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni ta' Vetturi (R.E.3)” u għal “ma' dan ir-Regolament”, issostitwixxi “mat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.
- (f) Fit-Taqsima VI (Verifiki u spezzjonijiet), fit-test ta' qabel il-paragrafu 1, wara “l-Istati Membri” dahhal “u r-Renju Unit”.
- (g) Fit-Taqsima VI (Verifiki u spezzjonijiet), fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1 (Ċertifikazzjoni ta' strumenti ġodda jew imsewwija), wara “Stati Membri” dahhal “u r-Renju Unit”, u għal “ta' dan ir-Regolament” issostitwixxi “tat-Taqsima 4 tal-parti B u t-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.
- (h) Fit-Taqsima VI (Verifiki u spezzjonijiet), fis-subparagrafu (b) tal-paragrafu 3 (Spezzjonijiet perjodiċi), wara “Stat Membru” dahhal “u r-Renju Unit”.



ADATTAMENTI GĦALL-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI  
TAT-TAKOGRAFU DIĠITALI

L-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, inklużi l-appendiċi kif rivedut mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2135/98<sup>1</sup> huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

1. Fil-każ tar-Renju Unit, ir-referenzi għall-“Istat Membru” huma sostitwiti b’“Parti”, hlief għar-referenzi fis-subtaqsima IV (Rekwiziti tal-kostruzzjoni u funzjonali għall-kards tat-takografu), il-paragrafu 174 u s-subtaqsima VII (Hruġ tal-kard), il-paragrafu 268a;
2. Għal “Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85” u “r-Regolament (KE) Nru 561/2006” issostitwixxi “it-Taqsima 2 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”;

It-Taqsima I (Definizzjonijiet) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2135/98 tal-24 ta' Settembru 1998 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq u d-Direttiva 88/599/KEE dwar l-applikazzjoni tar-Regolamenti (KEE) Nru 3820/85 u (KEE) Nru 3821/85 (ĠU KE L 274, 9.10.1998, p. 1).

3. Il-punt (u) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(u) "ċirkomferenza effettiva tar-roti" tfisser il-medja tad-distanzi vjaġġati minn kull rota li tmexxi l-vettura (roti ta' propulsjoni) matul dawra sħiħa. Il-kejl ta' dawn id-distanzi għandu jsir f'kundizzjonijiet ta' ttestjar standard kif definit fir-rekwiżit 414 u huwa espress fil-forma " $l = \dots \text{ mm}$ ". Il-manifatturi tal-vettura jistgħu jissostitwixxu l-kejl ta' dawn id-distanzi b'kalkolu teoretiku li jqis id-distribuzzjoni tal-piż fuq il-fusien, il-vettura mhux mgħobbija f'kundizzjoni ta' thaddim normali, jiġifieri bi fluwidu berried, lubrikanti, fjuwil, għodda, stepni u sewwieq. Il-metodi għal dak il-kalkolu teoretiku huma soġġetti għall-approvazzjoni mill-awtorità kompetenti f'Parti u jistgħu jseħhu biss qabel l-attivazzjoni tat-takografu;"

4. Fil-punt (bb), ir-referenza għad-"Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE" hija sostitwita bi "l-liġi applikabbli ta' kull Parti".

5. Il-punt (ii) jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"ċertifikazzjoni tas-sigurtà" tfisser: proċess sabiex ikun iċċertifikat, minn entità taċ-ċertifikazzjoni tal-Kriterji Komuni, li l-apparat tar-rekordjar (jew komponent) jew il-kard tat-takografu li qed jiġu investigati jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-sigurtà definiti fl-Appendiċi 10 (Miri ta' Sigurtà Ġenerika);"

6. Fil-punt (mm), ir-referenza għad-"Direttiva 92/23/KEE" hija sostitwita bir-"Regolament UNECE Nru 54".

7. Fil-punt (nn), in-nota f'qiegħ il-paġna 17 hija sostitwita b'dan li ġej:

“Numru ta' Identifikazzjoni tal-Vettura” tfisser kombinazzjoni fissa ta' karattri assenjati lil kull vettura mill-manifattur, li tikkonsisti f'żewġ taqsimiet: l-ewwel waħda, magħmula minn mhux aktar minn sitt karattri (ittri jew figuri), li jidentifikaw il-karatteristiċi ġenerali tal-vettura, b'mod partikolari t-tip u l-mudell; it-tieni, komposta minn tmien karattri minn liema l-ewwel erbgħa jistgħu jkunu ittri jew figuri u l-erbgħa l-oħra figuri biss, li jipprovd, flimkien mal-ewwel sezzjoni, identifikazzjoni ċara ta' vettura partikolari.”

8. Fil-punt (rr), l-ewwel inċiż huwa sostitwit b'dan li ġej:

“— installat u użat biss f'vetturi tat-tip M1 u N1 kif definit fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3)”,

It-Taqsima II (Karatteristiċi ġenerali u funzjonijiet tal-apparat ta' reġistrazzjoni) tal-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

9. Fil-paragrafu 004, jithassar l-ewwel subparagrafu.

It-Taqsima III (Rekwiżiti ta' kostruzzjoni għall-apparat ta' reġistrazzjoni) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

10. Fil-paragrafu 065, ir-referenza għad-“Direttiva 2007/46/KE” hija sostitwita bir-“Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3).”

11. Fil-paragrafu 162, ir-referenza għad- “Direttiva tal-Kummissjoni 95/54/KE tat- 31 ta’ Ottubru 1995 li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 72/245/KEE” hija sostitwita b’“Regolament tal-UNECE Nru 10”.

It-Taqsima IV (Rekwiziti tal-konstruzzjoni u funzjonali għall-kards tat-takografu) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta’ din it-Taqsima kif ġej:

12. Fil-paragrafu 174, ir-referenza għal “UK: Ir-Renju Unit” hija mibdula bi "Għar-Renju Unit, is-sinjal distintiv għandu jkun ir-Renju Unit."
13. Fil-paragrafu 185, ir-referenza għal “territorju Komunitarju” hija sostitwita bi “it-territorju tal-Unjoni u tar-Renju Unit”.
14. Fil-paragrafu 188, ir-referenza għad-“Direttiva tal-Kummissjoni 95/54/KE tal- 31 ta’ Ottubru 1995” hija sostitwita bir-“Regolament UNECE Nru 10”.
15. Fil-paragrafu 189, jithassar l-ewwel subparagrafu.

It-Taqsima V (Installazzjoni ta’ apparat ta’ registrazzjoni) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta’ din it-Taqsima kif ġej:

16. Fil-paragrafu 250a, ir-referenza għar-“Regolament (KE) Nru 68/2009” hija sostitwita bl- “Appendiċi 12 ta’ dan l-Anness.”

It-Taqsima VI (Kontrolli, spezzjonijiet u tiswijiet) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

17. Is-sentenza introduttorja tiġi sostitwita b'dan li ġej:

“Rekwiziti dwar iċ-ċirkostanzi li fihom ikunu jistgħu jitneħħew is-sigilli, kif issir referenza fl-Artikolu 5(5) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, huma ddefiniti fil-Kapitolu V(3) ta' dan l-Anness”

18. Taht is-subtaqsima 1 (Approvazzjoni ta' fitters jew hwienet tax-xogħol), ir-referenza għal “Artikolu 12(1) ta' dan ir-Regolament” hija ssostitwita b' “Artikoli 5(1) u 8 tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

It-Taqsima VII (Hruġ tal-Kard) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

19. Fil-paragrafu 268a, wara “Stati Membri”, kull fejn isehh, dahhal “u r-Renju Unit”.

It-Taqsima VIII (Approvazzjoni tat-tip tal-apparat ta' registrazzjoni u tal-kards tat-takografu) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

20. Fil-paragrafu 271, thalli barra “skont l-Artikolu 5 ta’ dan ir-Regolament”.

L-Appendiċi 1 (Dizzjunarju tad-data) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

21. Fil-punt 2.111, ir-referenza għad-“Direttiva 92/23 (KEE) 31.3.1992, ĠU L 129, p. 95” hija sostitwita bir-“Regolament UNECE Nru 54”.

L-Appendiċi 9 (Lista tal-approvazzjoni tat-tip ta' testijiet minimi meħtieġa) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

22. Fis-sottopunt 5.1 tat-Taqsima 2 (Testijiet funzjonali tal-unità tal-vettura), ir-referenza għad-“Direttiva 95/54/KE” tinbidel bir-“Regolament tal-UNECE Nru 10”.

23. Fis-sottopunt 5.1 tat-Taqsima 3 (Testijiet funzjonali tas-sensur tal-moviment), ir-referenza għad-“Direttiva 95/54/KE” tinbidel bir-“Regolament tal-UNECE Nru 10”.

L-Appendiċi 12 (Adattur għall-vetturi tal-kategoriji M1 u N1) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

24. Fit-Taqsima 4 (Rekwiżiti ta' kostruzzjoni u funzjonali għall-adapter) fil-paragrafu 4.5 (karatteristiċi tal-prestazzjoni) f'ADA\_023, għad-“Direttiva tal-Kummissjoni 2006/28/KE li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 72/245/KEE” tissostitwixxi r-“Regolament tal-UNECE Nru 10”.

25. Fil-punt 5.1 tat-tabella taht is-subtaqsima 7.2 (Ċertifikat funzjonali), għad-“Direttiva 2006/28/KE” tissostitwixxi “Regolament tal-UNECE Nru 10”.

ADATTAMENTI GHALL-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI  
TAT-TAKOGRAFU INTELLIGENTI

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799, inklużi l-annessi u l-appendiċi tiegħu, huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

1. Fil-każ tar-Renju Unit, ir-referenzi għal “Stat Membru” huma sostitwiti b’“Parti”, hlief għar-referenzi fil-punt (229) tas-subtaqsima 4.1 u fil-punt (424) tat-Taqsima 7;
2. Għal “Regolament (KEE) Nru 3820/85” u “r-Regolament (KE) Nru 561/2006” issostitwixxi “it-Taqsima 2 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”;
3. Għal “Regolament (UE) Nru 165/2014” issostitwixxi “Taqsim 4 tal-Parti B u t-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”, hlief għar-referenzi fil-punt (402) tas-subtaqsima 5.3 u fil-punt (424) tat-Taqsima 7”;
4. Għad-"Direttiva (UE) 2015/719” u għal “id-Direttiva tal-Kunsill 96/53/KE” issostitwixxi “it-Taqsima 1 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”.



It-Taqsima 1 (Definizzjonijiet) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

5. Il-punt (u) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(u) "ċirkonferenza effettiva tar-roti" tfisser:

il-medja tad-distanzi vjaġġati minn kull rota li tmexxi l-vettura (roti ta' propulsjoni) matul dawra shiħa. Il-kejl ta' dawn id-distanzi għandu jsir f'kundizzjonijiet ta' ttestjar standard kif definit fir-rekwiżit 414 u huwa espress fil-forma " $l = \dots$  mm". Il-manifatturi tal-vettura jistgħu jissostitwixxu l-kejl ta' dawn id-distanzi b'kalkolu teoretiku li jqis id-distribuzzjoni tal-piż fuq il-fusien, il-vettura mhux mgħobbija f'kundizzjoni ta' thaddim normali, jiġifieri bi fluwidu berried, lubrikanti, fjuwil, għodda, stepni u sewwieq. Il-metodi għal dak il-kalkolu teoretiku huma soġġetti għall-approvazzjoni mill-awtorità kompetenti f'Parti u jistgħu jseħħu biss qabel l-attivazzjoni tat-takografu;"

6. Fil-punt (hh), ir-referenza għad-"Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE" hija sostitwita bi "l-ligi applikabbli ta' kull Parti";

7. Fil-punt (uu), ir-referenza għad-"Direttiva 92/23/KEE" hija sostitwita bir-"Regolament UNECE Nru 54";

8. Fil-punt (vv), in-nota f'qiegħ il-paġna 9 hija sostitwita b'dan li ġej:

“Numru ta’ Identifikazzjoni tal-Vettura” tfisser kombinazzjoni fissa ta’ karattri assenjati lil kull vettura mill-manifattur, li tikkonsisti f’żewġ taqsimiet: l-ewwel waħda, magħmula minn mhux aktar minn sitt karattri (ittri jew figuri), li jidentifikaw il-karatteristiċi ġenerali tal-vettura, b’mod partikolari t-tip u l-mudell; it-tieni, komposta minn tmien karattri minn liema l-ewwel erbgħa jistgħu jkunu ittri jew figuri u l-erbgħa l-oħra figuri biss, li jipprovdu, flimkien mal-ewwel sezzjoni, identifikazzjoni ċara ta’ vettura partikolari.”;

9. Fil-punt (yy) l-ewwel inċiż huwa sostitwit b’dan li ġej:

“— installat u użat biss f’vetturi tat-tip M1 u N1 kif definit fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3);”;

10. Il-punt (aaa) jithassar;

11. fil-punt (ccc), l-ewwel paragrafu jiġi sostitwit b’“il-15 ta’ Ġunju 2019”.

It-Taqsima 2 (Karatteristiċi ġenerali u funzjonijiet tal-apparat ta’ registrazzjoni) tal-Anness IC tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta’ din it-Taqsima kif ġej:

12. L-aħħar subparagrafu tal-paragrafu (7) tas-subtaqsima 2.1 jithassar.

It-Taqsima 3 (Rekwiżiti tal-konstruzzjoni u funzjonali għall-apparat ta' registrazzjoni) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

13. Fil-punt (200) tas-subtaqsima 3.20, it-tieni sentenza tat-tielet subparagrafu hija mħassra.

14. Il-punt (201) tas-subtaqsima 3.20 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“L-unità ta' vettura għandha tkun ukoll kapaċi li tohroġ id-data segwenti bl-użu ta' rabta serjali ddedikata indipendenti minn konnessjoni fuq sistema KNŻ mhux obligatorja (ISO 11898 Vetturi tat-triq — Skambju ta' informazzjoni diġitali — Controller Area Network (CAN) għal komunikazzjoni b'veloċità għolja), sabiex tippermetti l-ipproċessar tagħhom minn unitajiet elettronici oħrajn installati fil-vettura:

- id-data u l-ħin attwali tal-UTC,
- il-veloċità tal-vettura,
- id-distanza totali li mxiet il-vettura (odometru),
- l-attività tas-sewwieq li huwa magħżul kurrentament u tal-assistent sewwieq,
- l-informazzjoni jekk xi kard tat-takografu hija attwalment imdaħħla fl-islott tas-sewwieq u fl-islott tal-assistent sewwieq u (jekk applikabbli) informazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-kards korrispondenti (in-numru tal-kard u l-pajjiż emittenti).

Data oħra tista' tinħareġ ukoll b'żieda ma' din il-lista minima.

Meta l-ignixin tal-vettura tkun ON, din id-data għandha tkun imxandra b'mod permanenti. Meta l-ignixin tal-vettura jkun OFF (MITFI), tal-anqas xi bidla tal-attività tas-sewwieq jew l-assistent tas-sewwieq u/jew xi inserzjoni jew hruġ tal-kard tat-takografu għandha tiġġenera data maħruġa korrispondenti. Fil-każ li d-data maħruġa nżammet waqt li l-ignixin tal-vettura huwa OFF (MITFI), dik id-data għandha ssir disponibbli la darba l-ignixin tal-vettura jerga' jkun ON (MIXGHUL).

Il-kunsens tas-sewwieq għandu jkun meħtieġ f'każ li tiġi trażmessa data personali.”

It-Taqsima 4 (Rekwiziti tal-konstruzzjoni u funzjonali għall-kards tat-takografu) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

15. Fil-Punt (229) tas-subtaqsima 4.1, jiżdied is-subparagrafu li ġej:

“Għar-Renju Unit, is-sinjal ta' distinzjoni għandu jkun ir-Renju Unit.”;

16. Fil-punt (237) għal “Artikolu 26.4 tar-Regolament (UE) Nru 165/2014” issostitwixxi “l-Artikolu 9(2) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”;

17. Fil-punt (241) tas-subtaqsima 4.4 tal-Kapitolu 4 ta' dan l-Anness, il-kelma “territorju Komunitarju” hija sostitwita bi “it-territorju tal-Unjoni u tar-Renju Unit”;

18. Il-Punt (246) tas-subtaqsima 4.5 jiħassar.

It-Taqsima 5 (Installazzjoni ta' apparat ta' registrazzjoni) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

19. L-ewwel paragrafu tal-punt (397) tas-subtaqsima 5.2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(397) Għall-vetturi M1 u N1 biss, li huma mġammra b'adapter f'konformità mal-Appendiċi 16 ta' dan l-Anness, u fejn mhux possibbli li tiġi inkluża l-informazzjoni kollha meħtieġa, kif deskritt fir-Rekwiżit 396, tista' tintuża plakka oħra addizzjonali. F'każijiet bħal dawn, din il-plakka addizzjonali għandu jkollha mill-anqas l-aħħar erba' inċiżi deskritti fir-Rekwiżit 396.";

20. Fil-punt (402) tas-subtaqsima 5.3, għal "l-Artikolu 22(3) tar-Regolament (UE) Nru 165/2014" issostitwixxi "l-Artikolu 5(3) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."

It-Taqsima 6 (Kontrolli, spezzjonijiet u tiswijiet) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

21. Is-sentenza introduttorja tiġi sostitwita b'dan li ġej:

"Ir-rekwiżiti dwar iċ-ċirkostanzi li fihom jistgħu jitneħħew is-sigilli huma definiti fil-Kapitolu 5.3 ta' dan l-Anness.";

It-Taqsima 7 (Hruġ tal-kard) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

22. Fil-punt (424), wara r-referenza għal “Stati Membri” dahhal “u r-Renju Unit”, u għar-referenza għal “Artikolu 31 tar-Regolament (UE) Nru 165/2014” issostitwixxi “l-Artikolu 13 tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

L-Appendiċi 1 (Dizzjunarju tad-data) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

23. Fil-punt 2.163, għad- “Direttiva 92/23/KEE” tissostitwixxi r-“Regolament tal-UNECE Nru 54”.

L-Appendiċi 11 ( Mekkanizmi ta' sigurtà komuni) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

24. Fil-punt 9.1.4 (Livell ta' Tagħmir: Unitajiet tal-Vetturi), fl-ewwel nota taħt CSM\_78, għal “ir-Regolament (UE) Nru 581/2010” issostitwixxi “l-Artikolu 7(5) tat-Taqsima 2 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

25. Fil-punt 9.1.5 (Livell ta' Tagħmir: Kards tat-Takografu), fin-nota taht CSM\_89, għal “ir-Regolament (UE) Nru 581/2010” issostitwixxi “l-Artikolu 7(5) tat-Taqsima 2 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerè u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

L-Appendiċi 12 (Pożizzjonament fuq il-bażi tas-Sistema Globali ta' Navigazzjoni bis-Satellita (Global Navigation Satellite System, GNSS)) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

26. It-tieni subparagrafu tat-Taqsima 1 (Introduzzjoni) jaqra.
27. Fit-Taqsima 2 (Speċifikazzjoni tar-riċevitur tal-GNSS), ir-referenza għal “kompatibbiltà mas-servizzi pprovduti mill-programmi Galileo u s-Sistema Ewropea ta' Navigazzjoni b'Kopertura Ġeostazzjonarja (EGNOS) kif stabbilit fir-Regolament (UE) Nru 1285/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill”, hija sostitwita b' “kompatibbiltà mas-Sistemi ta' Awmentazzjoni Bbażati fuq is-Satellita (SBAS)”.

L-Appendiċi 16 (Adattur għall-vetturi tal-kategoriji M1 u N1) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

28. Fil-punt 5.1 tat-tabella taht it-Taqsima (7) (Approvazzjoni tat-tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni meta jintuza adapter), ir-referenza għad-“Direttiva 2006/28/KE” tinbidel bir- “Regolament tal-UNECE Nru 10”.

## PARTI C

Rekwiziti għall-vetturi użati għat-trasport tal-merkanzija  
skont l-Artikolu 466 ta' dan il-Ftehim

### TAQSIMA 1

#### PIŻIJET U DIMENSIJONIJIET

##### ARTIKOLU 1

Sugġett u prinċipji

Il-piżijiet u d-dimensjonijiet massimi tal-vetturi li jistgħu jintużaw għall-vjaġġi msemija fl-Artikolu ta' dan il-Ftehim huma daww stabbiliti fl-Appendiċi 31-C-1-1.

##### ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “vettura bil-mutur” tfisser kull vettura b'ingenu li tivvjaġġa fit-triq awtomatikament;



- (b) “trailer” tfisser kull vettura maħsuba biex tkun agganċjata ma' vettura bil-mutur bl-eskluzjoni ta' semitrailers, u mibnija u mġhammra għat-trasport tal-merkanzija;
- (c) “semitrailer” tfisser kull vettura maħsuba li tkun agganċjata ma' vettura bil-mutur b'tali mod li parti minnha jibqa' fuq il-vettura bil-mutur b'parti sostanzjali mill-piż tagħha u mill-piż tat-tagħbija tagħha li jintrefa' mill-vettura bil-mutur, u mibnija u mġhammra għat-trasport ta' merkanzija;
- (d) “kombinazzjoni ta' vettura” tfisser jew:
- ferrovija tat-triq li tikkonsisti f'vettura bil-mutur agganċjata ma' karro; jew
  - vettura artikulata li tikkonsisti f'vettura bil-mutur akkoppjata ma' semitrailer;
- (e) “vettura kondizzjonata” tfisser kwalunkwe vettura li s-superstrutturi fissi jew mobbli tagħha huma speċjalment mġhammra għat-trasport tal-merkanzija f'temperaturi kkontrollati u li l-ġnub tagħha, inkluż l-iżolament, huma tal-anqas 45 mm ħoxnin;
- (f) “dimensjonijiet massimi awtorizzati” tfisser id-dimensjonijiet massimi għall-użu ta' vettura;
- (g) “piż massimu awtorizzat” tfisser il-piż massimu għall-użu ta' vettura mġhobbija;
- (h) “piż massimu awtorizzat tal-fus” tfisser il-piż massimu għall-użu ta' fus jew grupp ta' fusien mġhobbija;

- (i) “tunnellata” tfisser il-piż esegwit bil-massa ta' tunnellata u għandha tikkorrispondi għal 9,8 kilonewtons (kN);
- (j) “tagħbija indivizibbli” tfisser tagħbija li ma tistax, għall-iskop ta’ trasport bit-triq, tinqasam f’żewġ tagħbijiet jew aktar mingħajr spiża mhux dovuta jew riskju ta’ ħsara u li minħabba d-dimensjonijiet jew il-massa tagħha ma tistax tingarr minn vettura bil-mutur, trailer, ferrovija tat-triq jew vettura artikolata li tikkonforma ma’ din it-Taqsima minn kull lat;
- (k) “fjuwils alternattivi” tfisser fjuwils jew sorsi tal-enerġija li jservu, tal-inqas parzjalment, ta’ sostitut għas-sorsi ta’ żejt fossili fil-provvista tal-enerġija għat-trasport, u li għandhom il-potenzjal li jikkontribwixxu għad-dekarbonizzazzjoni u jtejbju l-prestazzjoni ambjentali tas-settur tat-trasport li jikkonsistu minn:
  - (i) l-elettriku kkunsmat f’kull tip ta’ vettura elettrika;
  - (ii) l-idroġenu;
  - (iii) gass naturali, inkluż il-bijometan, f’forma gassuża (Gass Naturali Kkompressat — CNG) u f’forma likwifikata (Gass Naturali Likwifikat — LNG);
  - (iv) il-Gass Likwifikat miż-Żejt (LPG);
  - (v) enerġija mekkanika minn sors abbord/ħażna abbord, inkluża sħana mitlufa,
- (l) “vettura li taħdem bi fjuwil alternattiv” tfisser vettura bil-mutur li taħdem kompletament jew parzjalment bi fjuwil alternattiv;

- (m) “vettura b’emissjonijiet zero” tfisser vettura ta’ merkanzija tqila minghajr magna ta’ kombustjoni interna, jew b’ magna ta’ kombustjoni interna li temetti anqas minn 1 g CO<sub>2</sub>/kWh; u
- (n) “operazzjoni tat-trasport intermodali” tfisser it-trasport ta’ kontejner wiehed jew aktar jew ta’ kaxex skambjabbli, b’tul ta’ mhux aktar minn 45 pied, fejn it-trakk, it-trailer, is-semitrailer (b’unità tat-trattur jew minghajrha), il-kaxxa skambjabbli jew il-kontejner juża t-triq fil-parti inizjali u/jew finali tal-vjaġġ u, fil-parti l-oħra, fis-servizzi ferrovjarji jew tal-passaġġi fuq l-ilma intern jew marittimi.

### ARTIKOLU 3

#### Permessi speċjali

Vettura jew kombinazzjoni ta’ vetturi li taqbez il-piżijiet jew id-dimensjonijiet massimi stabbiliti fl-Appendiċi 31-C-1-1 jistgħu biss jithallew jiċċirkolaw fuq il-bażi ta’ permess speċjali maħruġ minghajr diskriminazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti, jew fuq il-bażi ta’ arrangamenti mhux diskriminatorji simili miftiehma fuq bażi ta’ każ b’każ ma’ daww l-awtoritajiet, meta dawn il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet ta’ vetturi jgħorru jew huma maħsuba li jgħorru tagħbijiet indiviżibbli.

## ARTIKOLU 4

### Restrizzjonijiet lokali

Din it-Taqsima ma għandhiex tipprekludi l-applikazzjoni mhux diskriminatorja tad-dispożizzjonijiet dwar it-traffiku fit-toroq fis-seħh f'kull Parti li jippermettu li l-piż u/jew id-dimensjonijiet tal-vetturi f'ċerti toroq jew l-istrutturi tal-inginerija ċivili jkunu limitati.

Dan jinkludi l-possibiltà li jiġu imposti restrizzjonijiet lokali dwar id-dimensjonijiet u/jew il-piżijiet massimi awtorizzati tal-vetturi li jistgħu jintużaw f'żoni speċifiċi jew fuq toroq speċifiċi, fejn l-infrastruttura ma tkunx adattata għal vetturi twal u tqal, bħal ċentri tal-ibliet, villaġġi żgħar u postijiet ta' interess naturali speċjali.

## ARTIKOLU 5

Tagħmir ajrudinamiku mwahħal man-naħa ta' wara ta' vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi

1. Il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet tal-vetturi mġhammra b'apparat ajrudinamiku jistgħu jaqbżu t-tul massimu previst fil-punt 1.1 tal-Appendiċi 31-C-1-1, sabiex jippermettu ż-żieda ta' dak l-apparat fuq in-naħa ta' wara tal-vetturi jew tal-kombinazzjonijiet tal-vetturi. Il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi mġhammra b'dak l-apparat għandhom jikkonformaw mal-punt 1.5 tal-Appendiċi 31-C-1-1, u kwalunkwe żieda tat-tul massimu ma għandhiex tirriżulta f'żieda tat-tul tat-tagħbija ta' daww il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi.

2. It-tagħmir ajrudinamiku msemmi fil-paragrafu 1 għandu jissodisfa l-kundizzjonijiet operazzjonali li ġejjin:
- (a) f'ċirkustanzi fejn is-sikurezza ta' utenti oħra tat-triq jew tas-sewwieq tinsab f'riskju, għandu jintewa, jingibed lura jew jinqala' mis-sewwieq;
  - (b) meta l-apparat u t-tagħmir ajrudinamiku jaqbzu t-tul ta' 500 mm fil-pożizzjoni tal-użu, dawn għandhom ikunu jistgħu jingibdu lura jew jintwew;
  - (c) l-użu tiegħu fl-infrastrutturi tat-toroq urbani u interurbani għandu jqis il-karatteristiċi speċjali ta' żoni fejn il-limitu ta' veloċità jkun inqas jew ta' 50 km/siegħa u fejn hemm possibbiltà akbar li jkunu preżenti utenti tat-triq aktar vulnerabbli; u
  - (d) meta jingibed lura/jintewa, dan ma għandux jaqbeż it-tul massimu awtorizzat b'aktar minn 20 cm.

## ARTIKOLU 6

### Kabini ajrudinamiċi

Il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet ta' vetturi jistgħu jaqbzu t-tul massimu stabbilit fil-punt 1.1 tal-Appendiċi 31-C-1-1 bil-kundizzjoni li l-kabini tagħhom iwasslu prestazzjoni ajrudinamika mtejba, effiċjenza enerġetika u prestazzjoni tas-sikurezza. Il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi mghammra b'dawk il-kabini għandhom jikkonformaw mal-punt 1.5 tal-Appendiċi 31-C-1-1 u kwalunkwe qabża fit-tul massimu ma għandhiex tirriżulta f'żieda fil-kapaċità tat-tagħbija ta' dawk il-vetturi.

## ARTIKOLU 7

### Operazzjonijiet ta' trasport intermodali

1. It-tul massimu stipulat fil-punt 1.1 tal-Appendiċi 31-C-1-1, soġġett fejn applikabbli għall-Artikolu 6, u d-distanza massima stipulata fil-punt 1.6 tal-Appendiċi 31-C-1-1, jista' jinqabeż bi 15-il cm għal vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi involuti fit-trasport ta' kontejners ta' 45 pied jew kaxx skambjabbli ta' 45 pied, vojta jew mgħobbija, bil-kundizzjoni li t-trasport bit-triq tal-kontejner jew tal-kaxxa skambjabbli inkwistjoni jkun parti minn operazzjoni ta' trasport intermodali mwettqa skont il-kundizzjonijiet stabbiliti minn kull Parti.
2. Għall-operazzjonijiet ta' trasport intermodali, il-piż massimu awtorizzat tal-vettura għall-vetturi artikulati b'ħames jew sitt fusien jista' jinqabeż b'żewġ tunnellati fil-kombinazzjoni stabbilita fil-punt 2.2.2(a) tal-Appendiċi 31-C-1-1 u b'erba' tunnellati fil-kombinazzjoni stabbilita fil-punt 2.2.2(b) tal-Appendiċi 31-C-1-1. Il-piż massimu awtorizzat tal-vettura ta' dawn il-vetturi ma jistax jaqbeż it-44 tunnellata.

## ARTIKOLU 8

### Prova ta' konformità

1. Bħala prova tal-konformità ma' din it-Taqsima, il-vetturi koperti minnha għandhom iġorru waħda mill-provi msemmija:

(a) kombinazzjoni taż-żewġ pjanċi li ġejjin:

- il-pjanċa statutorja tal-manifattur, li hija pjanċa jew tabella, imwaħħla mill-manifattur fuq vettura li tipprovdi l-karatteristiċi tekniċi ewlenin li huma meħtieġa għall-identifikazzjoni tal-vettura u li tipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti bl-informazzjoni rilevanti dwar il-mases mgħobbija massimi permessibbli; u
- pjanċa relatata mad-dimensjonijiet kemm jista' jkun imwaħħla hdejn il-pjanċa statutorja tal-manifattur u li jkun fiha l-informazzjoni li ġejja:
  - (i) l-isem tal-manifattur;
  - (ii) in-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura;
  - (iii) It-tul tal-vettura bil-mutur, tat-trailer jew tas-semitrailer (L);
  - (iv) Il-wisgħa tal-vettura bil-mutur, tat-trailer jew tas-semitrailer (W); u
  - (v) Id-data għall-kejl tat-tul tal-kombinazzjonijiet ta' vetturi:
    - id-distanza (a) bejn in-naħa ta' quddiem tal-vettura bil-mutur u ċ-ċentru tal-apparat tal-igġanċjar (ganċ tal-igġanċjar jew naghla); fil-każ ta' strument b'diversi punti tal-agġanċjar, il-valuri minimi u massimi għandhom jingħataw ( $b_{\min}$  u  $b_{\max}$ );

- id-distanza (b) bejn iċ-ċentru tal-istrument ta' gganċjar tat-trailer (ċirku tan-naghla) jew tas-semi-karru (king pin) u n-naħa ta' wara tal-karru jew tas-semi-karru; fil-każ ta' strument b'diversi punti tal-agganċjar, il-valuri minimi u massimi għandhom jingħataw ( $b_{\min}$  u  $b_{\max}$ );

It-tul tal-kombinazzjonijiet ta' vetturi huwa t-tul tal-vettura bil-mutur u t-trailer jew is-semitrailer imqiegħda f'linja dritta wara xulxin.

- (b) pjanċa waħda li jkun fiha l-informazzjoni dwar iż-żewġ pjanċi msemmija f'punt (a); jew
  - (c) dokument uniku maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru fejn il-vettura hija rreġistrata jew imqiegħda fiċ-ċirkolazzjoni li jkun fih l-istess informazzjoni bħall-pjanċi msemmija f'punt (a). Dan għandu jinżamm f'post faċilment aċċessibbli għall-ispezzjoni u għandu jinżamm protett b'mod adegwat.
2. Jekk il-karatteristiċi tal-vettura ma jibqgħux jikkorrispondu ma' dawk indikati fuq il-prova tal-konformità, il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru li fih il-vettura hija rreġistrata jew imqiegħda fiċ-ċirkolazzjoni għandu jiehu l-passi meħtieġa sabiex jiżgura li l-prova tal-konformità tinbidel.
  3. Il-pjanċi u d-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu rikonoxxuti mill-Partijiet bħala l-prova tal-konformità tal-vettura prevista f'din it-Taqsima.



## ARTIKOLU 9

### Infurzar

1. Kull Parti għandha tiegħu miżuri speċifiċi sabiex tidentifika vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi fiċ-ċirkolazzjoni li x'aktarx ikunu qabżu l-piż massimu awtorizzat u li għaldaqstant għandhom jiġu kkontrollati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet sabiex tiġi żgurata konformità mar-rekwiżiti ta' din it-Taqsima. Dan jista' jsir bl-għajnuna ta' sistemi awtomatiċi stabbiliti fl-infrastruttura tat-toroq, jew permezz ta' tagħmir tal-użin abbord installat fil-vetturi. Dak it-tagħmir tal-użin abbord għandu jkun preċiż u affidabbli, kompletament interoperabbli u kompatibbli mat-tipi kollha ta' vetturi.
2. Parti ma għandhiex tirrikjedi li tagħmir tal-użin abbord jiġi installat fuq vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li huma rreġistrati fil-Parti l-oħra.
3. Meta jintużaw sistemi awtomatiċi sabiex jiġi stabbilit ksur ta' din it-Taqsima u sabiex jiġu imposti penali, dawk is-sistemi awtomatiċi għandhom jiġu ċċertifikati. Meta sistemi awtomatiċi jintużaw biss għal skopijiet ta' identifikazzjoni ma għandhomx għalfejn jiġu ċċertifikati.
4. Il-Partijiet għandhom, skont l-Artikolu 14 tat-Taqsima 1 tal-Parti A, jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jiskambjaw informazzjoni dwar ksur u penali relatati ma' dan l-Artikolu.

Il-piżijiet u d-dimensjonijiet massimi u l-karatteristiċi relatati tal-vetturi

1. Dimensjonijiet massimi awtorizzati għall-vetturi (f'metri; "m")

1.1 Tul massimu:

–	vettura bil-mutur	12,00 m
–	trailer	12,00 m
–	vettura artikolata	16,50 m
–	ferrovija tat-triq	18,75 m

1.2 Wisgħa massima:

(a)	il-vetturi kollha hliet il-vetturi msemmija fil-punt (b)	2,55 m
(b)	superstrutturi ta' vetturi kondizzjonati jew kontejners jew kaxxi skambjabbli kondizzjonati trasportati permezz ta' vetturi	2,60 m

1.3	Għoli massimu (kwalunkwe vettura)	4,00 m
-----	-----------------------------------	--------

- 1.4 Superstrutturi u oġġetti tal-merkanzija standardizzati li jistgħu jitnehhew bħal kontejners huma inklużi fid-dimensjonijiet speċifikati fil-punti 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 u 4.4
- 1.5 Kwalunkwe vettura bil-mutur jew kombinazzjoni ta' vetturi f'moviment trid tkun tista' ddr f'erja koperta b'raġġ ta' barra ta' 12,50 m u raġġ ta' ġewwa ta' 5,30 m
- 1.6 Distanza massima bejn l-assi tal-kingpin tan-naghla u n-naħa ta' wara ta' semitrailer 12,00 m
- 1.7 Id-distanza massima mkejla parallela mal-assi longitudinali tar-road train mill-punt estern l-iktar 'il quddiem tal-ispazju tat-tagħbija wara l-kabina sal-punt estern tat-trailer tal-kombinazzjoni l-iktar fuq wara, naqqas id-distanza bejn il-wara tal-vettura li qed tiġbed u l-quddiem tat-trailer 15,65 m
- 1.8 Distanza massima mkejla b'mod parallel mal-assi longitudinali tal-ferrovija tat-triq mill-punt estern l-aktar 'il quddiem taż-żona tat-tagħbija wara l-kabina sal-punt estern l-aktar lura tat-trailer tal-kombinazzjoni 16,40 m
2. Piż massimu awtorizzat tal-vettura (f'tunnellati)
- 2.1 Vetturi li jiffurmaw parti minn kombinazzjoni ta' vetturi
- 2.1.1 Trailer b'żewġ fusien 18-il tonnallata
- 2.1.2 Trailer bi tliet fusien 24-il tonnallata

## 2.2 Kombinazzjonijiet ta' vetturi

Fil-każ ta' kombinazzjonijiet ta' vetturi li jinkludu vetturi li jaħdmu bi fjuwil alternattiv jew b'emissjonijiet żero, il-piżijiet massimi awtorizzati previsti f'din it-Taqsima jiżdiedu bil-piż addizzjonali tal-fjuwil alternattiv jew tat-teknoloġija ta' emissjonijiet żero b'massimu ta' tunnellata u 2 tunnellati rispettivament.

### 2.2.1 Ferroviji tat-toroq b'ħames jew sitt fusien

- (a) vettura bil-mutur b'żewġ fusien bi trailer bi tliet fusien 40-il tunnellata
- (b) vettura bil-mutur bi tliet fusien bi trailer b'żewġ fusien jew bi tlieta 40-il tunnellata

### 2.2.2 Vetturi Artikolati b'ħames jew b'sitt fusien

- (a) vettura bil-mutur b'żewġ fusien bi trailer bi tliet fusien 40-il tunnellata
- (b) vettura bil-mutur bi tliet fusien b'semitrailer b'żewġ  
jew bi tliet fusijiet 40-il tunnellata

### 2.2.3 Ferroviji tat-triq b'erba' fusien li jikkonsistu f'vettura

bil-mutur b'żewġ fusien u trailer b'żewġ fusien 36-il tunnellata

2.2.4 Vetturi artikolati b'erba' fusien li jikkonsistu f'vettura bil-mutur b'zewg fusien u semitrailer b'zewg fusien, jekk id-distanza bejn il-fusien tas-semitrailer:

- hija 1,3 m jew akbar imma mhux aktar minn 1,8 m 36 tunnellata
- huwa akbar minn 1.8 m 36 tunellata  
(+ margini ta' 2 tunellati meta l-piz massimu awtorizzat (MAW) tal-vettura bil-mutur (18-il tunnellata) u l-MAW tal-fus tandem tas-semitrailer (20 tunnellata) jigu rrispettati u l-fus tas-sewqan ikun mgħammar b'tajers tewmin u sospensjoni tal-arja jew sospensjoni ekwivalenti)

## 2.3 Vetturi bil-mutur

Fil-każ ta' vetturi bil-mutur li jaħdmu bi fjuwil alternattiv jew vetturi b'emissjonijiet żero, il-pizijiet massimi awtorizzati previsti fis-subtaqsimiet 2.3.1 u 2.3.2 jizdiedu bil-piz addizzjonali tal-fjuwil alternattiv jew tat-teknoloġija ta' emissjonijiet żero b'massimu ta' tunnellata 1 u 2 tunnellati rispettivament.

2.3.1 Vetturi bil-mutur b'zewg fusien 18-il tunnellata

### 2.3.2 Vetturi bil-mutur bi tliet fusien

25 tunnellata (26 tunnellata meta l-fus tas-sewqan ikun mghammar b'tajers tewmin u b'sospensjoni tal-arja jew b'sospensjoni ekwivalenti, jew meta kull fus tas-sewqan ikun mghammar b'tajers tewmin u l-piż massimu ta' kull ma jaqbizx id-9,5 tunnellati)

### 2.3.3 Vetturi bil-mutur b'erba' fusien b'żewġ fusijiet tas-sewqan

32 tunnellata meta l-fus tas-sewqan ikun mghammar b'tajers tewmin u b'sospensjoni tal-arja jew b'sospensjoni ekwivalenti, jew meta kull fus tas-sewqan ikun mghammar b'tajers tewmin u l-piż massimu ta' kull ma jaqbizx id-9,5 tunnellati

## 3. Piż massimu awtorizzat tal-fus tal-vetturi (f'tunnellati)

### 3.1 Fusien singoli

Fus singolu mhux tas-sewqan	10 tunnellata
-----------------------------	---------------

### 3.2 Fusien tandem ta' trailers u semitrailers

It-total tal-pizijiet tal-fus għal kull fus tandem ma jridx jaqbeż, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien tkun:

- |  |                  |
|--|------------------|
| – inqas minn 1 m ( $d < 1,0$ )                         | 11 tunnellata    |
| – bejn 1,0 m u inqas minn 1,3 m ( $1,0 \leq d < 1,3$ ) | 16-il tunnellata |
| – bejn 1,3 m u inqas minn 1,8 m ( $1,3 \leq d < 1,8$ ) | 18-il tunnellata |
| – 1.8 m jew aktar ( $1.8 \leq d$ )                     | 20 tunnellata    |

### 3.3 Tliet fusien ta' trailers u semitrailers

Is-somma tal-pizijiet tal-fus għal kull tri-fus ma għandhiex teċċedi, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien hi:

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1.3 m jew anqas ( $d \leq 1.3$ )                   | 21 tunnellata    |
| iktar minn 1,3 m u sa 1,4 m ( $1,3 < d \leq 1,4$ ) | 24-il tunnellata |

### 3.4 Fus tas-sewqan

Il-Fus tas-sewqan tal-vetturi msemija fil-punti 2.2 u 2.3 11.5-il tunnellata

### 3.5 Fusijiet tandem tal-vetturi bil-mutur

It-total tal-pizijiet tal-fus għal kull fus tandem ma jridx jaqbeż, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien tkun:

- inqas minn 1 m ( $d < 1,0$ ) 11.5-il tunnellata
- 1,0 m jew iktar imma inqas minn 1,3 m ( $1,0 \leq d < 1,3$ ) 16-il tunnellata
- 1,3 m jew iktar imma inqas minn 1,8 m ( $1,3 \leq d < 1,8$ ) 18 tunnellata (19 tunnellata meta l-fus tas-sewqan ikun mghammar b'tajers tewmin u b'sospensjoni tal-arja jew b'sospensjoni ekwivalenti, jew fejn kull fus motorizzat ikun mghammar b'tajers doppji u fejn il-piż massimu għal kull fus ma jaqbiż id-9.5 tunnellata)

### 4. Karatteristiċi oħrajn tal-vetturi



#### 4.1 Il-vetturi kollha

Il-piż imġarrab mill-fus tas-sewqan jew il-fusien tas-sewqan ta' vettura jew kombinazzjoni ta' vetturi ma jridx ikun anqas minn 25 % tat-total tal-piż mgħobbi tal-vettura jew tal-kombinazzjoni ta' vetturi.

#### 4.2 Ferrovija tat-triq

Id-distanza bejn il-fus ta' wara ta' vettura bil-mutur u l-fus ta' quddiem ta' trailer ma għandhiex tkun inqas minn 3,00 m.

#### 4.3 Il-piż massimu awtorizzat jiddependi mill-bażi tar-rota

Il-piż massimu awtorizzat f'tunnellati metriċi ta' vettura bil-mutur b'erba' fusien ma jistax jeċċedi hames darbiet id-distanza f'metri bejn il-fusien tal-fusien l-iktar 'il quddiem u l-iktar lura tal-vettura.

#### 4.4 Semi-trailers

Id-distanza mkejla orizzontalment bejn il-fus tal-pern tal-hames rota u kwalunkwe punt fil-quddiem tas-semitrailer m'għandhiex teċċedi t-2,04 m.

## TAQSIMA 2

### REKWIZITI GHAT-TAKOGRAFI, IL-KARDS TAS-SEWWIEQ U L-KARDS TAL-WORKSHOP

#### ARTIKOLU 1

##### Sugġett u prinċipji

Din it-Taqsima tistipula r-rekwiziti għall-vetturi fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness rigward l-installazzjoni, l-ittestjar u l-kontroll tat-takografi, kif imsemmi fl-Artikolu 466(2) ta' dan il-Ftehim.

#### ARTIKOLU 2

##### Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tat-Taqsima 2 u fl-Artikolu 2 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

2. B'żieda mad-definizzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1, għall-finijiet ta' din it-Taqsima, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
- (a) “unità ta' vettura” tfisser it-takografu minbarra s-sensur tal-moviment u l-kejbils li jikkonnettjaw is-sensur tal-moviment. L-unità ta' vettura tista' tkun unità waħda jew hafna unitajiet distribwiti fil-vettura, sakemm din tikkonforma mar-rekwiżiti tas-sigurtà ta' din it-Taqsima; l-unità tal-vettura tinkludi, fost hwejjeg ohra, unità tal-ipproċessar, memorja tad-data, funzjoni tal-kejl tal-ħin, żewġ mezz ta' interfaċċja għal smart cards għas-sewwieq u t-tieni sewwieq, tagħmir li jistampa, apparat li juri karattri fuq skrin, konnetturi u faċilitajiet għad-dhul tal-inputs tal-utent;
  - (b) “sensur tal-moviment” tfisser parti mit-takografu li tipprovdi sinjal rappreżentattiv tal-veloċità tal-vettura u/jew id-distanza vvjaġġata;
  - (c) “kard tal-kontroll” tfisser kard tat-takografu maħruġa mill-awtoritajiet ta' Parti lil awtorità tal-kontroll nazzjonali kompetenti li tidentifika l-korp tal-kontroll u, b'mod fakultattiv, l-uffiċjal tal-kontroll, u li tippermetti aċċess għad-data maħzuna fil-memorja tad-data jew fil-kards tas-sewwieq u, b'mod fakultattiv, fil-kards tal-workshop għall-qari, l-istampar u/jew it-tniżżil;
  - (d) “kard tal-workshop” tfisser kard tat-takografu maħruġa mill-awtoritajiet ta' Parti lil persunal magħżul ta' manifattur tat-takografu, fitter, manifattur tal-vettura jew workshop, approvata minn dik il-Parti, li tidentifika d-detentur tal-kard u tippermetti l-ittestjar, il-kalibrazzjoni u l-attivazzjoni tat-takografi u/jew it-tniżżil minnhom;

- (e) “attivazzjoni” tfisser il-fażi li fiha t-takografu jsir kompletament operattiv u jimplimenta l-funzjonijiet kollha, inklużi l-funzjonijiet tas-sigurtà, permezz tal-użu ta’ kard tal-workshop;
- (f) “kalibrazzjoni” ta’ takografu diġitali tfisser l-aġġornament jew il-konferma tal-parametri tal-vettura, inkluż l-identifikazzjoni tal-vettura u l-karatteristiċi tal-vettura, li għandha tinzamm fil-memorja tad-data permezz tal-użu ta’ kard ta’ hanut tax-xogħol;
- (g) “tnizzil” minn takografu diġitali tfisser l-ikkopjar, flimkien mal-firma diġitali, ta’ parti, jew ta’ sett sħiħ. ta’ fajls ta’ data rreġistrati fil-memorja tad-data tal-unità ta’ vettura jew fil-memorja ta’ kard tat-takografu, bil-kundizzjoni li dan il-proċess ma jibdilx jew iħassar xi data maħżuna;
- (h) “ħsara” tfisser operazzjoni mhux normali li għet identifikata mit-takografu diġitali li tista’ tirriżulta minn funzjonament ħażin jew ħsara tal-apparat;
- (i) “installazzjoni” tfisser l-immontar ta’ takografu għo vettura;
- (j) “spezzjoni perġodika” tfisser sett ta’ operazzjonijiet imwettqa sabiex jiġi vverifikat li t-takografu jahdem tajjeb, li s-settings tiegħu jikkorrispondu mal-parametri tal-vettura, u li mat-takografu ma hemm imwahħal ebda apparat ta’ manipulazzjoni;
- (k) “tiswija” tfisser kwalunkwe tiswija ta’ sensur tal-moviment jew ta’ unità ta’ vettura li tirrikjedi l-iskonnettjar tal-provvista tal-enerġija tagħha, jew l-iskonnettjar tagħha minn komponenti oħrajn tat-takografu, jew il-ftuħ tas-sensur tal-moviment jew tal-unità ta’ vettura;

- (l) “interoperabbiltà” tfisser il-kapaċità tas-sistemi u tal-proċessi tan-negozju sottostanti li jiskambjaw data u jikkondividu informazzjoni;
- (m) “interfaċċa” tfisser faċilità bejn sistemi li tipprovdi l-mezzi li bihom jistgħu jigu konnessi u jinteraġixxu ma’ xulxin;
- (n) “kejl tal-ħin” tfisser reġistru diġitali permanenti tad-data u l-ħin universali koordinati (UTC); u
- (o) “sistema ta’ messagġi TACHOnet” tfisser is-sistema ta’ messagġi li tikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stabbiliti fl-Annessi I sa VII tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 2016/68<sup>1</sup>.

### ARTIKOLU 3

#### Installazzjoni

1. It-takografi kif imsemmija fil-paragrafu 2 għandhom jigu installati fil-vetturi:
  - (a) meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-3,5 tonnelli; jew

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/68 tal-21 ta' Jannar 2016 dwar il-proċeduri u l-ispeċifikazzjonijiet komuni meħtieġa għall-interkonnessjoni tar-reġistri elettronici tal-kards tas-sewwieqa (ĠU UE L 15, 22.1.2016, p. 51).

- (b) mill-1 ta' Lulju 2026, meta l-massa massima permessibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbez it-2.5 tonnelli.

2. It-takografi huma:

- (a) għal vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba qabel l-1 ta' Mejju 2006, takografu analoġu;
- (b) għall-vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta' Mejju 2006 u t-30 ta' Settembru 2011, l-ewwel verżjoni tat-takografu diġitali;
- (c) għall-vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta' Ottubru 2011 u t-30 ta' Settembru 2012, it-tieni verżjoni tat-takografu diġitali;
- (d) għall-vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta' Ottubru 2012 u l-14 ta' Ġunju 2019, it-tielet verżjoni tat-takografu diġitali;
- (e) għal vetturi rreġistrati għall-ewwel darba mill-15 ta' Ġunju 2019 u sa sentejn (2) wara d-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet dettaljati msemmija fl-Artikolu 2(2)(g) tat-Taqsima 4 tal-Parti B, takografu intelligenti 1; u
- (f) għal vetturi rreġistrati għall-ewwel darba aktar minn 2 snin wara d-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet dettaljati msemmija fl-Artikolu 2(2)(h) tat-Taqsima 4 tal-Parti B, takografu intelligenti 2.

3. Kull Parti tista' teżenta mill-applikazzjoni ta' din it-Taqsima l-vetturi msemija fl-Artikolu 8(3) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.
4. Kull Parti tista' teżenta mill-applikazzjoni ta' din it-Taqsima vetturi użati għal operazzjonijiet tat-trasport li jkunu ngħataw eċċezzjoni skont l-Artikolu 8(4) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness. Kull Parti għandha tinnotifika minnufih lil xulxin meta tagħmel użu minn dan il-paragrafu .
5. Mhux aktar tard minn tliet snin minn tmiem is-sena tad-dhul fis-seħħ tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dettaljati tat-takografu intelligenti 2, il-vetturi msemija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 li huma mghammra b'takografu analoġu jew b'takografu diġitali għandhom jiġu mghammra b'takografu intelligenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
6. Mhux aktar tard minn erba' snin mid-dhul fis-seħħ tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dettaljati tat-takografu intelligenti 2, il-vetturi msemija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 mghammra b'takografu intelligenti 1, għandhom jiġu mghammra b'takografu intelligenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
7. Mill-1 ta' Lulju 2026, il-vetturi msemija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 għandhom jiġu mghammra b'takografu intelligenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
8. Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni fit-territorju tal-Unjoni tar-regoli tal-Unjoni dwar it-tagħmir ta' registrazzjoni fit-trasport bit-triq lill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni.

## ARTIKOLU 4

### Il-protezzjoni tad-data

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-ipproċessar ta' data personali fil-kuntest ta' din it-Taqsima jitwettaq biss għall-fini tal-verifika tal-konformità ma' din it-Taqsima.
2. Kull Parti għandha, b'mod partikolari, tiżgura li d-data personali tiġi protetta kontra użi oħrajn għajr dak imsemmi b'mod strett fil-paragrafu 1 fir-rigward ta':
  - (a) l-użu ta' sistema globali ta' navigazzjoni bis-satellita (global navigation satellite system, GNSS) għar-reġistrazzjoni ta' data ta' lokalizzazzjoni kif imsemmi fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għat-takografu intelligenti 1 u t-takografu intelligenti 2;
  - (b) l-iskambju elettroniku ta' informazzjoni dwar kards tas-sewwieqa kif imsemmi fl-Artikolu 13, u b'mod partikolari kwalunkwe skambju transfruntier ta' tali data ma' Terzi Persuni; u
  - (c) ż-żamma ta' rekords mill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq kif imsemmi fl-Artikolu 15.
3. It-takografi digitali għandhom jiġu ddisinjati b'tali mod li jiżgura l-privatezza. Hija biss id-data meħtieġa għall-finijiet imsemmija fil-paragrafu 1 li għandha tiġi pproċessata.
4. Is-sidien tal-vetturi, l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u kwalunkwe entità oħra kkonċernata għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data personali.



## ARTIKOLU 5

### Installazzjoni u tiswija

1. It-takografi jistgħu jiġu installati jew imsewwija biss minn fitters, workshops jew manifatturi tal-vettura approvati mill-awtoritajiet kompetenti f'Parti għal dak il-għan skont l-Artikolu 7.
2. Fitters, workshops jew manifatturi tal-vettura approvati għandhom jissigillaw it-takografu wara li jkunu vverifikaw li qiegħed jiffunzjona kif suppost, u, b'mod partikolari, b'tali mod li jiġi zgurat li l-ebda apparat ta' manipulazzjoni ma jista' jbagħbas jew jibdel id-data rreġistrata.
3. Il-fitter, il-workshop jew il-manifattur tal-vettura approvat għandu jpoġġi marka speċjali fuq is-sigilli li jwahhal u, barra minn hekk, għandu jdahhal, fil-każ ta' takografi digitali, intelligenti 1 u intelligenti 2, id-data tas-sigurtà elettronika sabiex jitwettqu kontrolli tal-awtentikazzjoni. Kull Parti għandha żżomm u tippubblika regjistru tal-marki u tad-data tas-sigurtà elettronika użata u l-informazzjoni meħtieġa relatata mad-data tas-sigurtà elettronika użata.
4. Sabiex jiġi ċċertifikat li l-installazzjoni tat-takografu seħħet skont ir-rekwiżiti ta' din it-Taqsima, għandha titwahhal plakka tal-installazzjoni b'mod li tidher ċara u tkun aċċessibbli faċilment.
5. Il-komponenti tat-takografu għandhom jiġu ssigillati. Kwalunkwe konnessjoni mat-takografu li tkun potenzjalment vulnerabbli għat-tbagħbis, inkluż il-konnessjoni bejn is-sensur tal-moviment u l-gerboks, u l-plakka tal-installazzjoni fejn ikun rilevanti, għandha tkun issigillata.

Sigill għandu jitneħħa jew jinkiser biss:

- minn fitters, jew hwienet tax-xogħol approvati mill-awtoritajiet kompetenti skont l-Artikolu 7 għal finijiet ta' tiswija, manutenzjoni jew kalibrazzjoni mill-ġdid tat-takografu, jew minn uffiċjali tal-kontroll imħarrġa tajjeb u, fejn meħtieġ awtorizzati, għal finijiet ta' kontroll; jew
- għall-iskop ta' tiswija jew modifika tal-vettura li taffettwa s-sigill. F'dawk il-kazijiet, għandha tinżamm fil-vettura dikjarazzjoni bil-miktub li ssemmi d-data u l-hin meta s-sigill inkiser u tagħti r-raġunijiet għat-tneħħija tas-sigill.

Is-sigilli li jkunu tneħħew jew tkissru għandhom jiġu sostitwiti minn fitter jew workshop approvat mingħajr dewmien żejjed u mhux aktar tard minn sebat ijiem wara li jkunu tneħħew jew tkissru. Meta s-sigilli jkunu tneħħew jew tkissru għal finijiet ta' kontroll, dawn jistgħu jiġu sostitwiti minn uffiċjal tal-kontroll mghammar b'taġmhir għall-issigillar u marka speċjali unika mingħajr dewmien żejjed.

Meta uffiċjal tal-kontroll inehhi sigill, il-kard tal-kontroll għandha tiddaħhal fit-takografu mill-mument tat-tneħħija tas-sigill sakemm tintemm l-ispezzjoni, inkluż fil-każ tat-tqeghid ta' sigill ġdid. L-uffiċjal tal-kontroll għandu jorġoż dikjarazzjoni bil-miktub li jkun fiha tal-anqas l-informazzjoni li ġejja:

- in-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura;
- l-isem tal-uffiċjal;
- l-awtorità u l-pajjiż ta' kontroll;

- in-numru tal-kard ta' kontroll;
- in-numru tas-sigill li jkun tneħħa;
- id-data u l-ħin tat-tneħħija tas-sigill; u
- in-numru tas-sigill il-ġdid, meta l-uffiċjal ta' kontroll ikun qiegħed sigill ġdid.

Qabel ma jiġu sostitwiti s-sigilli, għandhom isiru kontroll u kalibrazzjoni tat-takografu minn workshop approvat, hliet meta sigill ikun tneħħa jew tkisser għal finijiet ta' kontroll u ġie sostitwit minn uffiċjal tal-kontroll.

## ARTIKOLU 6

### Spezzjonijiet ta' takografi

1. It-takografi għandhom jkunu soġġetti għal spezzjoni regolari minn hwienet tax-xogħol approvati. Għandhom jitwettqu spezzjonijiet regolari tal-anqas kull sentejn.
2. L-ispezzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 għandhom jikkontrollaw tal-inqas dan li ġej:
  - it-takografu hu mwahħal tajjeb u huwa adatt għall-vettura;
  - it-takografu qed jaħdem tajjeb;

- it-takografu għandu l-marka tal-approvazzjoni tat-tip;
- il-plakka tal-istallazzjoni hija mwahhla;
- is-sigilli huma kollha intatti u effettivi;
- ma hemm ebda apparat manipulattiv imqabbad mat-takografu, jew traċċa tal-użu ta' tali apparat; u
- id-daqs tat-tajers u ċ-ċirkonferenza proprja tat-tajers.

3. Il-ħwienet tax-xogħol għandhom ihejju rapport ta' spezzjoni fil-każijiet fejn irregolaritajiet fil-funzjonament tat-takografu kellhom jissewwew, kemm jekk bhala riżultat ta' spezzjoni perjodika jew ta' spezzjoni mwettqa b'talba speċifika tal-awtorità kompetenti nazzjonali. Dawn għandhom iżommu lista tar-rapporti kollha ta' spezzjoni li jhejju.
4. Ir-rapporti tal-ispezzjoni għandhom jinżammu għal perjodu minimu ta' sentejn mill-mument li jsir ir-rapport. Kull Parti għandha tiddeċiedi jekk ir-rapporti ta' spezzjoni jinżammux jew jintbagħtux lill-awtorità kompetenti matul dak il-perjodu. F'każijiet fejn ir-rapporti ta' spezzjoni jinżammu mill-workshop, b'talba mill-awtorità kompetenti, il-workshop għandu jagħmel disponibbli r-rapporti tal-ispezzjonijiet u l-kalibrazzjonijiet imwettqa matul dak il-perjodu.

## ARTIKOLU 7

### Approvazzjoni tal-fitters, tal-workshops u tal-manifatturi tal-vetturi

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu japprova, jikkontrolla b'mod regolari u jiċċertifika lill-fitters, lill-workshops u lill-manifatturi tal-vettura li jistgħu jwettqu installazzjonijiet, kontrolli, spezzjonijiet u tiswijiet tat-takografi.
2. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li l-fitters, il-workshops u l-manifatturi tal-vettura jkunu kompetenti u affidabbli. Għal dan il-għan, dawn għandhom jistabbilixxu u jippublikaw sett ta' proċeduri nazzjonali ċari u għandhom jiżguraw li l-kriterji minimi li ġejjin jiġu ssodisfati:
  - (a) il-persunal ikun imħarreg kif xieraq;
  - (b) l-apparat meħtieġ għat-twettiq tat-testijiet u l-kompiti rilevanti jkun disponibbli; u
  - (c) il-fitters, il-ħwienet tax-xogħol u l-manifatturi tal-vetturi huma ta' reputazzjoni tajba.
3. Il-verifiki tal-fitters u l-ħwienet tax-xogħol approvati għandhom jitwettqu kif ġej:
  - (a) fitters jew ħwienet tax-xogħol approvati għandhom ikunu soġġetti mill-inqas darba kull sentejn għal verifika tal-proċeduri li japplikaw fil-ġestjoni tat-takografi. L-awditu għandu jiffoka b'mod partikolari fuq il-miżuri ta' sigurtà meħuda u l-immaniġġjar tal-kards tal-workshop. Il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri jistgħu jwettqu dawn l-awditi mingħajr ma jwettqu żjara fuq il-post; u

- (b) kontrolli tekniċi mingħajr preavviż ta' fitters jew ħwienet tax-xogħol approvati għandhom jitwettqu biex isir kontroll tal-kalibrazzjonijiet, tal-ispezzjonijiet u tal-istallazzjonijiet li jkunu twettqu. Dawk l-awditi għandhom, kull sena, ikopru tal-anqas 10 % tal-fitters u workshops approvati.
4. Kull Parti u l-awtoritajiet kompetenti tagħha għandhom jiehdu l-miżuri xierqa sabiex jipprevjenu kunflitti ta' interess bejn il-fitters u l-workshops u l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. B'mod partikolari, meta jkun hemm riskju serju ta' kunflitt ta' interessi, għandhom jittiehdu miżuri speċifiċi addizzjonali sabiex jiġi żgurat li l-fitter jew il-workshop jikkonforma ma' din it-Taqsima.
5. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jirtiraw l-approvazzjonijiet, temporanjament jew b'mod permanenti, mill-fitters, il-workshops u l-manifatturi tal-vettura li jonqsu milli jissodisfaw l-obbligi tagħhom taħt din it-Taqsima.

## ARTIKOLU 8

### Kards tal-ħwienet tax-xogħol

1. Il-perjodu ta' validità tal-kards tal-ħwienet tax-xogħol ma jistax ikun ta' aktar minn sena. Meta tiġġedded il-kard tal-workshop, l-awtorità kompetenti għandha tiżgura li l-kriterji elenkati fl-Artikolu 7(2) jiġu ssodisfati mill-fitter, il-workshop jew il-manifattur tal-vettura.
2. L-awtorità kompetenti għandha gġedded kard ta' hanut tax-xogħol fi żmien 15-il jum minn meta tirċievi talba valida għal tiġdid u d-dokumentazzjoni kollha meħtieġa. Jekk il-kard tal-workshop issirilha ħsara, ma taħdimx sew, jew tintilef jew tinsteraq, l-awtorità kompetenti għandha ttipprovdi kard ta' sostituzzjoni fi żmien hamest ijiem tax-xogħol minn meta tirċievi talba dettaljata għal dan il-ghan. L-awtoritajiet kompetenti għandhom iżommu registru tal-kards mitlufin, misruqin jew difettużi.

3. Jekk Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jirtira l-approvazzjoni ta' fitter, workshop jew manifattur tal-vettura kif previst fl-Artikolu 7, dan għandu jirtira wkoll il-kards tal-workshop mahruġa lilu.
4. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tevita li l-kards tal-workshop distribwiti lil fitters, workshops u manifatturi tal-vettura approvati jiġu ffalsifikati.

## ARTIKOLU 9

### Hruġ ta' kards tas-sewwieqa

1. Il-kards tas-sewwieq għandhom jinharġu, b'talba tas-sewwieq, mill-awtorità kompetenti f'Parti fejn is-sewwieq għandu r-residenza normali tiegħu. Meta l-awtoritajiet kompetenti f'Parti li toħroġ il-kard tas-sewwieq ikollhom dubji dwar il-validità ta' dikjarazzjoni dwar ir-residenza normali, jew għal finijiet ta' ċerti kontrolli speċifiċi, dawn jistgħu jitolbu kwalunkwe informazzjoni jew evidenza lis-sewwieq.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "residenza normali" tfisser il-post fejn persuna normalment tgħix, jiġifieri tal-anqas għal 185 jum f'kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali u okkupazzjonali, jew, fil-każ ta' persuna mingħajr rabtiet okkupazzjonali, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qiegħda tgħix.

Madankollu, ir-residenza normali ta' persuna li r-rabtiet okkupazzjonali tagħha huma f'post li huwa differenti mir-rabtiet personali tagħha u li konsegwentement tgħix f'postijiet differenti li jinsabu fiż-żewġ Partijiet għandha titqies li hija l-post tar-rabtiet personali tagħha, sakemm dik il-persuna tirritorna f'dak il-post regolament. Mhijiex meħtieġa konformità ma' din l-aħħar kundizzjoni meta l-persuna tkun qiegħda tgħix f'Parti sabiex twettaq assenjament b'terminu fiss.

2. F'każijiet debitament iġġustifikati u eċċezzjonali, kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista' joħroġ kard tas-sewwieq temporanja u li ma tistax tiġġedded valida għal perjodu massimu ta' 185 jum lil sewwieq li ma jkollux ir-residenza normali tiegħu f'Parti, bil-kundizzjoni li dak is-sewwieq ikun f'relazzjoni tal-liġi tax-xogħol ma' imprima stabbilita fil-Parti emittenti u, sa fejn, jippreżenta attestazzjoni ta' xufier meta jkun meħtieġ.
3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti emittenti għandhom jieħdu l-miżuri xierqa sabiex jiżguraw li l-applikant ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida u għandhom jippersonalizzaw il-kard tas-sewwieq, u jiżguraw li d-data tagħha tkun viżibbli u sigura.
4. Il-kard tas-sewwieq ma tistax tkun valida għal aktar minn hames snin.



5. Kard tas-sewwieq valida ma għandhiex tiġi rtirata jew sospiza hlief meta l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jsibu li l-kard giet iffalsifikata, jew is-sewwieq ikun qiegħed juża kard li huwa mhuwiex id-detentur tagħha, jew li l-kard li jkollu tkun inkisbet bis-saħħa ta' dikjarazzjonijiet foloz u/jew dokumenti falsifikati. Jekk daww il-mizuri ta' sospensjoni jew ta' rtirar jittieħdu minn Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, minn Stat Membru għajr il-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni, għajr l-Istat Membru emittenti, tal-ewwel għandha tirtorna l-kard lill-awtoritajiet tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, lill-awtoritajiet tal-Istat Membru li jkun ħarigħa, malajr kemm jista' jkun, filwaqt li tindika r-raġunijiet għall-irtirar jew għas-sospensjoni. Jekk ir-ritorn tal-kard ikun mistenni li jieħu aktar minn ġimagħtejn, il-Parti tas-sospensjoni jew tal-irtirar jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru tas-sospensjoni jew tal-irtirar għandu jinforma lill-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru emittenti f'żmien daww il-ġimagħtejn bir-raġunijiet għas-sospensjoni jew għall-irtirar.
6. L-awtorità kompetenti tal-Parti emittenti tista' tirrikjedi li sewwieq jissostitwixxi l-kard tas-sewwieq b'waħda ġdida jekk dan ikun meħtieġ għall-konformità mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi rilevanti.
7. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri kollha meħtieġa sabiex tevita li l-kards tas-sewwieq jiġu ffalsifikati.
8. Dan l-Artikolu ma għandux jipprevjeni lil Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru milli joħroġ kard tas-sewwieq lil sewwieq li għandu r-residenza normali tiegħu f'parti mit-territorju ta' dik il-Parti, li għaliha dan l-Anness ma japplikax, bil-kundizzjoni li d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din it-Taqsima jiġu applikati f'daww il-każijiet.

## ARTIKOLU 10

### Tiġdid tal-kards tas-sewwieqa

1. Meta, fil-każ ta' tiġdid, il-Parti tar-residenza normali tas-sewwieq tkun differenti minn dik li tkun ħarġet il-kard attwali tiegħu, u meta l-awtoritajiet tal-Parti ta' qabel ikunu mitluba jgeddu l-kard tas-sewwieq, dawn għandhom jinformaw lill-awtoritajiet li ħarġu l-kard ta' qabel bir-raġunijiet għat-tiġdid tagħha.
2. Fil-każ ta' talba għat-tiġdid ta' kard li tkun waslet sabiex tiskadi b'mod imminenti, l-awtorità kompetenti għandha tipprovdi kard ġdida qabel id-data ta' skadenza, bil-kundizzjoni li t-talba tkun intbagħtet fil-limiti ta' żmien stipulati fl-Artikolu 5 tat-Taqsima 4 tal-Parti B.

## ARTIKOLU 11

### Kards tas-sewwieqa misruqin, mitlufin jew difettużi

1. L-awtoritajiet emittenti għandhom iżommu rekords tal-kards tas-sewwieqa mahruġin, misruqin, mitlufin jew difettużi għal perjodu mill-anqas ekwivalenti għall-perjodu tagħhom ta' validità.
2. Jekk il-kard tas-sewwieq issirilha ħsara, ma taħdimx sew jew tintilef jew tinsteraq, l-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu għandhom jipprovdu kard ta' sostituzzjoni fi żmien tmint ijiem tax-xogħol wara li jirċievu talba dettaljata għal dan il-ghan.

## ARTIKOLU 12

### Aċċettazzjoni reċiproka tal-kards tas-sewwieq

1. Kull Parti għandha taċċetta l-kards tas-sewwieq mahruġa mill-Parti l-oħra.
2. Meta d-detentur ta' kard tas-sewwieq valida mahruġa minn Parti jkun stabbilixxa r-residenza normali tiegħu fil-Parti l-oħra u jkun talab li l-kard tiegħu tiġi skambjata għal kard tas-sewwieq ekwivalenti, għandha tkun ir-responsabbiltà tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru li jwettaq l-iskambju sabiex jivverifika jekk il-kard prodotta għadhiex valida.
3. Il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri li jwettqu skambju għandhom jirritornaw il-kard l-antika lill-awtoritajiet tal-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni, lill-Istat Membru emittenti u jindikaw ir-raġunijiet għal dan.
4. Meta Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jissostitwixxi jew jiskambja kard tas-sewwieq, is-sostituzzjoni jew l-iskambju, u kwalunkwe sostituzzjoni jew skambju sussegwenti, għandhom jiġu rreġistrati f'dik il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, f'dak l-Istat Membru.

## ARTIKOLU 13

### Skambju elettroniku ta' informazzjoni dwar il-kards tas-sewwieqa

1. Sabiex jiġi żgurat li applikant ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida, il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom iżommu registri elettronici nazzjonali li jkun fihom l-informazzjoni li ġejja dwar il-kards tas-sewwieq għal perjodu tal-anqas ekwivalenti għall-perjodu ta' validità ta' daww il-kards:
  - il-kunjom u l-ewwel isem tas-sewwieq;
  - id-data u, jekk disponibbli, il-post tat-twelid tas-sewwieq;
  - in-numru tal-liċenzja valida tas-sewqan u l-pajjiż li jkun ħareġ il-liċenzja tas-sewqan (jekk applikabbli);
  - l-*istatus* tal-kard tas-sewwieq; u
  - in-numru tal-kard tas-sewwieq.
2. Ir-registri elettronici tal-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istati Membri għandhom ikunu interkonnessi u aċċessibbli fit-territorju kollu tal-Partijiet, bl-użu tas-sistema ta' messagġerija TACHOnet jew sistema kompatibbli. Fil-każ tal-użu ta' sistema kompatibbli, l-iskambju ta' data elektronika mal-Parti l-oħra għandu jkun possibbli permezz tas-sistema ta' messagġerija TACHOnet.

3. Meta jorhorgu, jissostitwixxu u, fejn mehtieg, igeddu kard tas-sewwieq, il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom jivverifikaw permezz ta' skambju ta' data elettronika li s-sewwieq ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida oħra. Id-data skambjata għandha tigi llimitata għad-data mehtieġa għall-fini ta' din il-verifika.
4. L-uffiċjali tal-kontroll jista' jkollhom aċċess għar-registru elettroniku sabiex jikkontrollaw l-istatus tal-kard tas-sewwieq.

## ARTIKOLU 14

### Settings tat-takografi

1. It-takografi digitali ma għandhomx jiġi ssettjati b'mod li jaqilbu awtomatikament għal kategorija ta' attività speċifika meta l-magna tal-vettura jew l-ignixin ikun mitfi, għajr jekk is-sewwieq jibqa' jkun jista' jagħzel il-kategorija ta' attività adatta manwalment.
2. Il-vetturi ma għandhomx jiġu mgħammra b'aktar minn takografu wiehed, hlief għall-finijiet tat-testijiet fuq il-post.
3. Kull Parti għandha tipprojbixxi l-produzzjoni, id-distribuzzjoni, ir-reklamar u/jew il-bejgħ ta' apparat mibni u/jew maħsub għall-manipulazzjoni tat-takografi.

## ARTIKOLU 15

### Responsabbiltà tal-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq

1. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ikunu responsabbli sabiex jiżguraw li s-sewwieqa tagħhom jigu mharrġa u istruwiti kif xieraq fir-rigward tal-funzjonament korrett tat-takografi, kemm dawk digitali kif ukoll dawk analogi, għandhom iwettqu kontrolli regolari sabiex jiżguraw li s-sewwieqa tagħhom jagħmlu użu korrett tagħhom u ma għandhomx jagħtu lis-sewwieqa tagħhom incenivi diretti jew indiretti li jistgħu jhegguhom jużaw it-takografi b'mod hażin.

L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom johroġu għadd suffiċjenti ta' folji ta' registrazzjoni lis-sewwieqa tal-vetturi mghammra b'takografi analogi, b'kont meħud tal-fatt li l-folji ta' registrazzjoni huma ta' natura personali, it-tul tal-perjodu tas-servizz u l-htieġa possibbli li l-folji ta' registrazzjoni li ssirilhom il-ħsara jew li jkunu ttieħdu minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat jigu sostitwiti. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom johroġu lis-sewwieqa folji ta' registrazzjoni ta' mudell approvat biss li huwa xieraq għall-użu fit-tagħmir installat fil-vettura.

L-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jiżgura li, b'kont meħud tat-tul tal-perjodu tas-servizz, l-istampar tad-data mit-takografu b'talba ta' uffiċjal tal-kontroll jista' jitwettagħ b'mod korrett fil-każ ta' spezzjoni.

2. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom iżommu l-folji ta' registrazzjoni u l-kopji stampati, kull meta jkunu saru kopji stampati sabiex jikkonformaw mal-Artikolu 9 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness, f'ordni kronoloġika u f'forma li tinqara, għal tal-anqas sena wara l-użu tagħhom, u għandhom jagħtu kopji lis-sewwieqa kkonċernati li jitolbuhom. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ukoll jagħtu kopja tad-data mnizzla mill-kards tas-sewwieq lis-sewwieqa kkonċernati li jitolbuhom, flimkien ma verżjonijiet stampati ta' daww il-kopji. Il-folji ta' registrazzjoni, il-kopji stampati u d-data mnizzla għandhom jintwerew jew jingħataw meta mitluba minn kwalunkwe uffiċjal tal-kontroll awtorizzat.
3. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ikunu responsabbli għall-ksur ta' din it-Taqsima u tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness imwettaq mis-sewwieqa tagħhom jew minn sewwieqa għad-dispożizzjoni tagħhom. Madankollu, kull Parti tista' tagħmel dik ir-responsabbiltà kondizzjonali fuq il-ksur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 7(1) u (2) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

## ARTIKOLU 16

Proċeduri għall-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq fil-każ ta' tagħmir li ma jaħdimx sew

1. Fil-każ ta' ħsara jew operazzjoni difettuża ta' takografu, l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jiehdu għat-tiswija għand fitter jew workshop approvat, hekk kif jippermettu ċ-ċirkostanzi.
2. Jekk il-vettura ma tkunx tista' tittiehed lura lejn il-bini tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq f'perjodu ta' ġimgħa kkalkulat mill-jum tal-ħsara jew ta' meta nstabat l-operazzjoni difettuża, it-tiswija għandha ssir en route.

3. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom jagħtu s-setgħa lill-awtoritajiet kompetenti li jipprojbixxu l-użu tal-vettura f'każijiet fejn il-ħsara jew l-operazzjoni difettuża ma tkunx għet rimedjata kif previst fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi ta' dan il-paragrafu sa fejn dan ikun f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali fil-Parti kkonċernata.

## ARTIKOLU 17

### Proċedura għall-ħruġ ta' kards tat-takografu

Il-Kummissjoni Ewropea għandha ttipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit il-materjal kriptografiku għall-ħruġ ta' kards tat-takografu għas-sewwieqa, għall-workshops u l-awtoritajiet ta' kontroll, skont il-politika taċ-ċertifikati tal-Awtorità Ewropea għaċ-Ċertifikazzjoni Root (ERCA) u l-politika taċ-ċertifikati tar-Renju Unit.



**MUDELL TA' AWTORIZZAZZJONI GHAL SERVIZZ REGOLARI  
U SERVIZZ REGOLARI SPEĊJALI INTERNAZZJONALI**

(l-ewwel paġna tal-awtorizzazzjoni)

(Karta orangjo – DIN A4)

(It-test għandu jitfassal bil-lingwa(i) uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti fejn issir it-  
talba)

**Awtorizzazzjoni**

Skont it-Titolu II tal-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra,

**STAT EMITTENTI:**

Awtorità ta' awtorizzazzjoni:

Sinjal distintiv tal-Istat Emittenti: ..... <sup>(1)</sup>

Nru tal-AWTORIZZAZZJONI: ..... għal servizz regolari ☐ <sup>(2)</sup> għal servizz regolari speċjali ☐ <sup>(2)</sup>

b'coach jew karozza tal-linja bejn il-Partijiet għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra,

Lil: .....

Kunjom, isem jew isem kummerċjali tal-operatur jew tal-operatur li jiġġestixxi fil-każ ta' grupp ta' impriži jew fil-każ ta' shubija:

Indirizz:

Telefon u faks jew e-mail:

<sup>1</sup> L-Awstrija (A), il-Belġju (B), il-Bulgarija (BG), ir-Repubblika Ċeka (CZ), Ċipru (CY), id-Danimarka (DK), l-Estonja (EST), il-Finlandja (FIN), Franza (F), il-Ġermanja (D), il-Greċja (GR), l-Irlanda (IRL), l-Italja (I), il-Kroazja (HR), il-Latvja (LV), il-Litwanja (LT), il-Lussemburgu (L), Malta (MT), in-Netherlands (NL), il-Polonja (PL), il-Portugall (P), ir-Rumanija (RO), ir-Repubblika Slovakkja (SK), is-Slovenja (SLO), Spanja (E), l-Ungerija (H), l-Iżvezja (S), ir-Renju Unit (UK), għad trid titlesta/

<sup>2</sup> Immarka jew imla kif meħtieġ.

(It-tieni pagna tal-awtorizzazzjoni)

L-isem, l-indirizz, it-telefon u l-faks jew l-indirizz(i) tal-posta elettronika tal-operatur jew, fil-każ ta' grupp ta' operatori jew ta' shubijiet, l-ismijiet tal-operaturi kollha tal-grupp jew tas-shubija; barra minn hekk, l-ismijiet ta' kwalunkwe sottokuntrattur, li għandu jigi identifikat bħala tali:

- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....

Lista mehmuża, jekk xieraq

Validità tal-awtorizzazzjoni: Minn: ..... Lil: .....

Post u data tal-hruġ: .....

Firma u timbru tal-awtorità jew l-agenzija emittenti: .....

1. Rotta: .....

(a) Post tat-tluq tas-servizz: .....

(b) Post tad-destinazzjoni tas-servizz: .....

L-itinerarju prinċipali, bil-postijiet sottolinjati mnejn jitrakkbu u jitnizzlu l-passiġġieri: .....

2. Skeda ta' żmien: .....

(mehmuża ma' din l-awtorizzazzjoni)

3. Servizz regolari speċjali:

(a) Kategorija tal-passiġġieri: .....

4. Kundizzjonijiet oħrajn jew punti speċjali .....

Timbru tal-awtorità tal-awtorizzazzjoni emittenti

Avviż importanti:

- (1) Din l-awtorizzazzjoni hija valida għall-vjaġġ kollu.
- (2) L-awtorizzazzjoni jew kopja awtentikata ċċertifikata mill-awtorità ta' awtorizzazzjoni emittenti għandha tinżamm fil-vettura tul il-vjaġġ kollu u għandha tintwera lill-uffiċjali tal-infurzar b'talba.
- (3) It-tluq jew id-destinazzjoni għandha ssir fit-territorju tal-Parti fejn huwa stabbilit l-operatur u fejn huma rreġistrati l-kowċis u x-xarabanks.

(It-tielet pagna tal-awtorizzazzjoni)

#### KUNSIDERAZZJONIJIET ĠENERALI

- (1) L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri għandu jibda s-servizz tat-trasport fil-perjodu indikat fid-deċiżjoni tal-awtorità ta' awtorizzazzjoni li tagħti l-awtorizzazzjoni.
- (2) Ghajr fil-każ ta' *force majeure*, l-operatur ta' servizz regolari internazzjonali jew ta' servizz regolari speċjali internazzjonali għandu jiehu l-miżuri kollha biex jiggarrantixxi servizz ta' trasport li jikkonforma mal-kundizzjonijiet kif stipulati fl-awtorizzazzjoni.
- (3) L-operatur għandu jagħmel l-informazzjoni dwar ir-rotta, il-punti ta' waqfien, l-iskeda ta' żmien, in-nollijiet u l-kundizzjonijiet tat-trasport disponibbli għall-pubbliku.
- (4) Mingħajr preġudizzju għad-dokumenti assoċjati mal-vettura u mas-sewwieq (bħaċ-ċertifikat tar-registrazzjoni tal-vettura u l-liċenzja tas-sewqan), id-dokumenti li jmiss għandhom iservu bħala dokumenti ta' kontroll meħtieġa skont l-Artikolu 477 -tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u għandhom jinżammu fil-vettura u jiġu ppreżentati f'każ li jintalbu minn uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat:
  - l-awtorizzazzjoni jew kopja awtentikata tagħha għat-twettiq ta' servizzi regolari internazzjonali jew ta' servizzi regolari speċjali internazzjonali;
  - il-liċenzja tal-operatur jew kopja awtentikata ċċertifikata tagħha għat-trasport internazzjonali tal-passiġġieri bit-triq previst skont il-legiżlazzjoni tar-Renju Unit jew tal-Unjoni;
  - meta jkun qed jiġi operat servizz regolari speċjali internazzjonali, il-kuntratt bejn l-organizzatur u l-operatur tat-trasport jew kopja awtentikata tiegħu, kif ukoll dokument li jagħti prova li l-passiġġieri jikkostitwixxu kategorija speċifika bl-esklużjoni ta' passiġġieri oħra għall-iskopijiet ta' servizz regolari speċjali;
  - meta l-operatur ta' servizz regolari jew servizz regolari speċjali juża vetturi addizzjonali sabiex ilaħħaq ma' sitwazzjonijiet temporanji u eċċezzjonali, flimkien mad-dokumenti rilevanti msemmija hawn fuq, kopja tal-kuntratt bejn l-operatur tas-servizz regolari jew servizz regolari speċjali internazzjonali u l-impriza li tkun qiegħda tipprovdi l-vetturi addizzjonali jew dokument ekwivalenti.

(Ir-raba' paġna tal-awtorizzazzjoni)

#### KUNSIDERAZZJONIJIET ĠENERALI (ikompli)

(5) L-operaturi li joperaw servizz regolari internazzjonali, bl-esklużjoni ta' servizz regolari speċjali, għandhom joħorġu biljetti tat-trasport li jikkonfermaw id-drittijiet tal-passiġġier li jkun ser jingarr, u li jservu bħala dokument ta' kontroll li jagħti prova tal-konklużjoni tal-kuntratt tat-trasport bejn il-passiġġier u l-operatur tat-trasport, jew b'mod individwali jew b'mod kollettiv. Il-biljetti, li jistgħu wkoll ikunu elettronici, għandhom jindikaw:

- (a) l-isem tal-operatur;
- (b) il-punti tat-tluq u tad-destinazzjoni u, jekk applikabbli, il-vjaġġ ta' ritorn;
- (c) il-perjodu ta' validità tal-biljett u, jekk applikabbli, id-data u l-ħin tat-tluq;
- (d) il-prezz tat-trasport.

Il-biljett tat-trasport għandu jiġi ppreżentat, mill-passiġġier, b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat.

(6) L-operaturi li joperaw servizzi regolari jew servizzi regolari speċjali internazzjonali tat-trasport tal-passiġġieri għandhom jippermettu li jsiru l-ispezzjonijiet kollha maħsuba sabiex jiġi żgurat li l-operazzjonijiet jitwettqu sew, b'mod partikolari fir-rigward tal-perjodi ta' sewqan u mistrieħ u s-sikurezza fit-toroq u l-emissjonijiet.

**MUDELL TA' APPLIKAZZJONI GĦAL AWTORIZZAZZJONI  
GĦAL SERVIZZ REGOLARI U SERVIZZ REGOLARI SPEĊJALI INTERNAZZJONALI**

(Karta bajda – DIN A4)

(It-test għandu jitfassal bil-lingwa(i) uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti  
fejn issir it-talba)

**FORMOLA TA' APPLIKAZZJONI GĦAL AWTORIZZAZZJONI JEW GĦAT-TIĠDID TA'  
AWTORIZZAZZJONI GĦAT-TWETTIQ TA' SERVIZZ REGOLARI INTERNAZZJONALI JEW TA'  
SERVIZZ REGOLARI SPEĊJALI INTERNAZZJONALI<sup>(1)</sup>**

Biex jinbeda servizz regolari ☐

Biex jinbeda servizz regolari speċjali ☐

Biex tiġġedded l-awtorizzazzjoni għal servizz ☐

Biex jinbidlu l-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni għal servizz ☐

li jiġi operati b'coach jew karozza tal-linja bejn il-Partijiet skont il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra,

.....  
(Awtorità ta' awtorizzazzjoni)

1. Il-kunjom u l-isem, jew l-isem tan-negozju tal-applikant; fil-każ ta' applikazzjoni minn grupp ta' operaturi jew minn shubija, isem l-operatur inkarigat mill-operaturi l-oħra għall-finijiet tal-preżentazzjoni tal-applikazzjoni:

2. Is-servizzi li jridu jitwettqu<sup>(1)</sup>

Minn operatur ☐ minn grupp ta' operaturi ☐ minn shubija ☐ minn sottokuntrattur ☐

3. L-ismijiet u l-indirizzi tal-operatur jew, fil-każ ta' grupp ta' operaturi jew ta' shubija, l-ismijiet tal-operaturi kollha tal-grupp jew tas-shubija; barra minn hekk, kwalunkwe sottokuntrattur għandu jiġi identifikat b'ismu <sup>(2)</sup>

- 3.1 ..... tel. ....
- 3.2 ..... tel. ....
- 3.3 ..... tel. ....
- 3.4 ..... tel. ....

<sup>1</sup> Immarka jew imla kif meħtieġ.

<sup>2</sup> Ehmeż lista, jekk applikabbli.

(It-tieni pagna tal-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni jew tiġdid tal-awtorizzazzjoni)

4 Fil-każ ta' servizz regolari speċjali:

4.1 Kategorija tal-passiġġieri:<sup>(1)</sup> haddiema ☐ tfal tal-iskola/studenti ☐ oħrajn ☐

5 Durata tal-awtorizzazzjoni mitluba jew id-data li fiha jintemm is-servizz:

6 Rotta prinċipali tas-servizz (issottolinja l-punti fejn jittellgħu u jitniżżlu l-passiġġieri, bl-indirizzi sħaħ):<sup>(2)</sup>

7 Perjodu ta' operat:

8 Frekwenza (kuljum, kull ġimgħa, eċċ.):

9 Nollijiet ..... Anness meħmuż.

10 Inkludi skeda tas-sewqan li tippermetti li ssir verifika tal-konformità mar-regoli internazzjonali dwar il-hinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' hin ta' mistrieħ.

11 Għadd ta' awtorizzazzjonijiet jew ta' kopji awtentikati ċċertifikati tal-awtorizzazzjonijiet mitluba:<sup>(3)</sup>

12 Kwalunkwe informazzjoni addizzjonali:

(Il-post u d-data) (Il-firma tal-applikant)

L-applikant għandu jinnotta l-fatt li, billi l-awtorizzazzjoni jew il-kopja awtentikata ċċertifikata tagħha għandha tinzamm abbord il-vettura, l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet jew ta' kopji awtentikati ċċertifikati, mahruġa mill-awtorità ta' awtorizzazzjoni, li l-applikant jeħtieġu jkollu għandu jikkorrispondi mal-għadd ta' vetturi meħtieġa sabiex isir is-servizz mitlub fl-istess hin.

Avviż importanti

B'mod partikolari, dawn li ġejjin iridu jiġu meħmuża mal-applikazzjoni:

- (a) l-iskeda tal-hinijiet, inkluż l-slots tal-hinijiet għall-kontrolli fil-punti rilevanti ta' qsim tal-fruntieri;
- (b) kopja awtentikata tal-liċenzja/i tal-operatur (jew tal-operaturi) għat-trasport internazzjonali tal-passiġġieri bit-triq prevista skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali jew tal-Unjoni;
- (c) mappa ta' skala xierqa, li fuqha jkun hemm immarkata r-rotta u l-postijiet tal-waqfiet fejn il-passiġġieri jitrakkbu jew jitniżżlu;
- (d) skeda tas-sewqan li tippermetti li ssir verifika tal-konformità mar-regoli internazzjonali dwar il-hinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ;
- (e) kull informazzjoni xierqa dwar it-terminals tax-xarabanks u l-kowċis.

<sup>1</sup> Immarka jew imla kif meħtieġ.

<sup>2</sup> L-awtorità ta' awtorizzazzjoni tista' titlob lista sħiħa tal-punti fejn jittellgħu u jitniżżlu l-passiġġieri bl-indirizzi sħaħ li għandhom jiġu meħmuża separatament ma' din il-formola ta' applikazzjoni.

<sup>3</sup> Imla kif inhu xieraq/




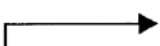









Mudell tal-Formola tal-Vjaġġ għal Servizzi Okkażjonali

FORMOLA TAL-VJAĠĠI Nru..... ta' Ktieb Nru.....

(Kulur Pantone 358 (aħdar ċar), jew kemm jista' jkun viċin dan il-kulur, karta sintetika A4 format DIN)

**SERVIZZI OKKAŻJONALI B'KABOTAĠĠ U SERVIZZI OKKAŻJONALI BI TRANŻITU**

(Kull punt, jekk ikun meħtieġ, jista' jiġi ssupplimentat fuq folja separata)

1	Numru   tar- registrazzjoni tal-kowċ	..... Post, data u firma tat-trasportatur																																																																											
2	  It-trasportatur u, fejn xieraq, sottokuntrattur jew grupp ta' trasportaturi	1. .... 2. .... 3. ....																																																																											
3	   Isem is-sewwieq/a	1. .... 2. .... 3. ....																																																																											
4	L-organizzazzjoni jew il-persuna responsabbli mis-servizz okkażjonali	1. .... 2. .... 3. .... 4. ....																																																																											
5	It-tip ta' servizz	<input type="checkbox"/> Servizz okkażjonali bil-kabotaġġ <input type="checkbox"/> Servizz okkażjonali bi tranżitu																																																																											
6	Post tat-tluq tas-servizz: ..... Pajjiż: ..... Post tad-destinazzjoni tas-servizz: ..... Pajjiż: .....																																																																												
7	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Vjaġġ</th> <th colspan="2">Rotta/Postijiet ta' waqfien ta' kuljum u/jew il-postijiet minn fejn jittrikkbu jew jitnizzlu l-passiġġieri</th> <th>Numru ta' passiġġieri</th> <th>Vojt (immarka b'X)</th> <th>Km ippjanati</th> </tr> <tr> <td>Dati</td> <td>minn</td> <td>→ Sa</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	Vjaġġ	Rotta/Postijiet ta' waqfien ta' kuljum u/jew il-postijiet minn fejn jittrikkbu jew jitnizzlu l-passiġġieri		Numru ta' passiġġieri	Vojt (immarka b'X)	Km ippjanati	Dati	minn	→ Sa																																																																			
Vjaġġ	Rotta/Postijiet ta' waqfien ta' kuljum u/jew il-postijiet minn fejn jittrikkbu jew jitnizzlu l-passiġġieri		Numru ta' passiġġieri	Vojt (immarka b'X)	Km ippjanati																																																																								
Dati	minn	→ Sa																																																																											
8	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Punti ta' koinċidenza, jekk ikun hemm, ma' trasportatur ieħor fl-istess grupp</th> <th>Għadd ta' passiġġieri li jitnizzlu</th> <th>Destinazzjoni finali tal-passiġġier li jitnizzlu</th> <th>Trasportatur li jrikkeb il-passiġġieri</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	Punti ta' koinċidenza, jekk ikun hemm, ma' trasportatur ieħor fl-istess grupp	Għadd ta' passiġġieri li jitnizzlu	Destinazzjoni finali tal-passiġġier li jitnizzlu	Trasportatur li jrikkeb il-passiġġieri																																																																								
Punti ta' koinċidenza, jekk ikun hemm, ma' trasportatur ieħor fl-istess grupp	Għadd ta' passiġġieri li jitnizzlu	Destinazzjoni finali tal-passiġġier li jitnizzlu	Trasportatur li jrikkeb il-passiġġieri																																																																										
9	Tibdiliet mhux previsti ..... .....																																																																												

# **ANNEX 35**

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
1	ALF/3X14-	Fonsa ħamra (3,4,5,6,7,8,9, 10,12,14)	UK, l-ilmijiet tal-Unjoni u daww internazzjonali taż-żoni 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12 u 14	96.95	3.05	96.95	3.05	96.95	3.05	96.95	3.05	96.95	3.05	96.95	3.05
2	ANF/07.	Petriċa (7)	7	78.78	21.22	78.24	21.76	77.70	22.30	77.05	22.95	76.62	23.38	76.62	23.38
3	ANF/2AC4-C	Petriċa kbira (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	13.74	86.26	12.92	87.08	12.11	87.89	11.13	88.87	10.48	89.52	10.48	89.52
4	ANF/56-14	Petriċa kbira (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	60.99	39.01	59.62	40.38	58.25	41.75	56.60	43.40	55.50	44.50	55.50	44.50
5	ARU/1/2.	Argentina silus (1,2)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żoni 1 u 2	56.90	43.10	56.90	43.10	56.90	43.10	56.90	43.10	56.90	43.10	56.90	43.10
6	ARU/3A4-C	Argentina silus (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a	98.40	1.60	98.40	1.60	98.40	1.60	98.40	1.60	98.40	1.60	98.40	1.60
7	ARU/567.	Argentina silus (tal-Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5	94.41	5.59	94.41	5.59	94.41	5.59	94.41	5.59	94.41	5.59	94.41	5.59
8	BLI/12INT-	Linarda (Internazzjonali 12)	Ilmijiet internazzjonali taż-żona 12	99.14	0.86	99.14	0.86	99.14	0.86	99.14	0.86	99.14	0.86	99.14	0.86



#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
9	BLI/24-	Linarda (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 2; l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4	73.19	26.81	73.19	26.81	73.19	26.81	73.19	26.81	73.19	26.81	73.19	26.81
10	BLI/5B67-	Linarda (tal-Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5	77.31	22.69	76.73	23.27	76.16	23.84	75.46	24.54	75.00	25.00	75.00	25.00
11	BOR/678-	Pixxi trumbetta (tal-Punent)	6, 7 u 8	93.65	6.36	93.65	6.36	93.65	6.36	93.65	6.36	93.65	6.36	93.65	6.36
12	BSF/56712-	Ċinturin iswed (tal-Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5; ilmijiet internazzjonali taż-żona 12	94.31	5.69	94.31	5.69	94.31	5.69	94.31	5.69	94.31	5.69	94.31	5.69
13	COD/07A.	Bakkaljaw (Baħar Irlandiż)	7a	56.05	43.95	55.84	44.16	55.63	44.37	55.37	44.63	55.20	44.80	55.20	44.80
14	COD/07D.	Bakkaljaw (Kanal tal-Lvant)	7d	90.75	9.25	90.75	9.25	90.75	9.25	90.75	9.25	90.75	9.25	90.75	9.25
15	COD/5BE6A	Bakkaljaw (il-Punent tal-Iskozja)	6a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b li jinsabu fil-Lvant ta' 12°00' W	30.23	69.77	27.37	72.63	24.51	75.49	21.08	78.92	18.79	81.21	18.79	81.21
16	COD/5W6-14	Bakkaljaw (Rockall)	6b; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b li jinsabu fil-Punent ta' 12°00' W kif ukoll dawk taż-żoni 12 u 14	33.95	66.05	31.71	68.29	29.47	70.53	26.78	73.22	24.99	75.01	24.99	75.01
17	COD/7XAD34	Bakkaljaw (Baħar Ċeltiku)	7b, 7c, 7e-k, 8, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1	90.70	9.30	90.47	9.53	90.23	9.77	89.95	10.05	89.76	10.24	89.76	10.24

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
18	DGS/15X14	Mazzola griza (tal-Punent)	6, 7 u 8; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 1, 12 u 14	57.53	42.47	56.61	43.39	55.69	44.31	54.58	45.42	53.84	46.16	53.84	46.16
19	DWS/56789-	Klieb il-baħar tal-fond (tal-Punent)	6, 7, 8 u 9; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5	100.00	0.00	100.00	0.00	100.00	0.00	100.00	0.00	100.00	0.00	100.00	0.00
20	HAD/07A.	Merluzz tal-linja sewda (Baħar Irlandiż)	7a	47.24	52.76	46.42	53.58	45.61	54.39	44.63	55.37	43.98	56.02	43.98	56.02
21	HAD/5BC6A.	Merluzz tal-linja sewda (il-Punent tal-Iskozja)	6a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b	19.39	80.61	19.39	80.61	19.39	80.61	19.39	80.61	19.39	80.61	19.39	80.61
22	HAD/6B1214	Merluzz tal-linja sewda (Rockall)	L-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-UE u dawk internazzjonali taż-żona 6b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	16.76	83.24	16.32	83.68	15.88	84.12	15.35	84.65	15.00	85.00	15.00	85.00
23	HAD/7X7A34	Merluzz tal-linja sewda (Baħar Ċeltiku)	7b-k, 8, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1	84.00	16.00	83.00	17.00	82.00	18.00	80.80	19.20	80.00	20.00	80.00	20.00
24	HER/07A/MM	Aringa (Baħar Irlandiż)	7a fit-Tramuntana ta' 52°30' N	11.01	88.99	8.50	91.50	6.00	94.00	2.99	97.01	0.99	99.01	0.99	99.01
25	HER/5B6ANB	Aringa (il-Punent tal-Iskozja)	6b u 6aN; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b	35.95	64.05	35.34	64.66	34.74	65.26	34.01	65.99	33.53	66.47	33.53	66.47
26	HER/7EF.	Aringa (Kanal tal-Punent u Kanal ta' Bristol)	7e u 7f	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
27	HER/7G-K.	Aringa (Baħar Ċeltiku)	7a fin-Nofsinhar ta' 52°30'N, 7g, 7h, 7j u 7k	99.88	0.12	99.88	0.12	99.88	0.12	99.88	0.12	99.88	0.12	99.88	0.12
28	HKE/2AC4-C	Merluzz (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	60.67	39.33	57.11	42.89	53.56	46.44	49.29	50.71	46.45	53.55	46.45	53.55
29	HKE/571214	Merluzz (Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	80.33	19.67	80.05	19.95	79.77	20.23	79.43	20.57	79.20	20.80	79.20	20.80
30	JAX/2A-14	Sawrell (Punent)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4a; 6, 7a-c, e-k; 8a-b, d-e; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żoni 2a u 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	90.61	9.39	90.61	9.39	90.61	9.39	90.61	9.39	90.61	9.39	90.61	9.39
31	JAX/4BC7D	Sawrell (il-Baħar tat-Tramuntana tan-Nofsinhar u l-Kanal tal-Lvant)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u l-Unjoni taż-żoni 4b, 4c u 7d	71.46	28.54	68.60	31.40	65.73	34.27	62.29	37.71	60.00	40.00	60.00	40.00
32	L/W/2AC4-C	Lingwata ta' ħalq żgħir u barbun ilsien il-kelb (Baħar tat-Tramuntana)*	L-ilmijiet tar-Renju Unit u l-Unjoni taż-żona 4, l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	35.97	64.03	35.48	64.52	34.98	65.02	34.39	65.61	34.00	66.00	34.00	66.00
33	LEZ/07.	Megrims (7)	7	81.37	18.63	80.65	19.35	79.93	20.07	79.07	20.93	78.50	21.50	78.50	21.50
34	LEZ/2AC4-C	Megrims (Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	3.74	96.26	3.74	96.26	3.74	96.26	3.74	96.26	3.74	96.26	3.74	96.26

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
35	LEZ/56-14	Megrims (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	60.84	39.16	59.55	40.45	58.25	41.75	56.69	43.31	55.65	44.35	55.65	44.35
36	LIN/03A-C.	Linarda (3a)	L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a	92.65	7.35	92.65	7.35	92.65	7.35	92.65	7.35	92.65	7.35	92.65	7.35
37	LIN/04-C.	Linarda (Baħar tat-Tramuntana)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4;	21.22	78.78	20.92	79.08	20.61	79.39	20.24	79.76	20.00	80.00	20.00	80.00
38	LIN/6X14.	Linarda (Punent)	6, 7, 8, 9 u 10; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	63.67	36.33	63.25	36.75	62.83	37.17	62.33	37.67	62.00	38.00	62.00	38.00
39	NEP/*07U16	Awwist (Porcupine Bank)	Unità funzjonali 16 tas-subżona 7 tal-ICES	85.32	14.68	85.32	14.68	85.32	14.68	85.32	14.68	85.32	14.68	85.32	14.68
40	NEP/07.	Awwist (7)	7	61.68	38.32	60.76	39.24	59.84	40.16	58.74	41.26	58.00	42.00	58.00	42.00
41	NEP/2AC4-C	Awwist (Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	13.38	86.62	13.38	86.62	13.38	86.62	13.38	86.62	13.38	86.62	13.38	86.62
42	NOP/2A3A4.	Merluzz tan-Norveġja (il-Baħar tat-Tramuntana)	3a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	85.00	15.00	82.50	17.50	80.00	20.00	77.00	23.00	75.00	25.00	75.00	25.00
43	PLE/07A.	Barbun tat-tbajja' (Baħar Irlandiż)	7a	48.89	51.11	48.89	51.11	48.89	51.11	48.89	51.11	48.89	51.11	48.89	51.11
44	PLE/56-14	Barbun tat-Tbajja' (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	39.23	60.77	39.23	60.77	39.23	60.77	39.23	60.77	39.23	60.77	39.23	60.77
45	PLE/7DE.	Barbun tat-tbajja' (Kanal Ingliz)*	7d u 7e	70.36	29.64	70.27	29.73	70.18	29.82	70.07	29.93	70.00	30.00	70.00	30.00

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
46	PLE/7FG.	Barbun tat-tbajja' (7fg)	7f u 7 g	74.86	25.14	74.58	25.42	74.30	25.70	73.96	26.04	73.74	26.26	73.74	26.26
47	PLE/7HJK.	Barbun tat-tbajja' (7hjk)	7h, 7j u 7k	84.25	15.75	83.71	16.29	83.17	16.83	82.52	17.48	82.09	17.91	82.09	17.91
48	POK/56-14	Pollakkju iswed (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żoni 5b, 12 u 14	62.32	37.68	58.99	41.01	55.66	44.34	51.66	48.34	49.00	51.00	49.00	51.00
49	POK/7/3411	Pollakkju iswed (Baħar Ċeltiku)	7, 8, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1	84.86	15.14	84.90	15.10	84.93	15.07	84.97	15.03	85.00	15.00	85.00	15.00
50	POL/07.	Pollakkju (7)	7	78.03	21.97	77.27	22.73	76.51	23.49	75.61	24.39	75.00	25.00	75.00	25.00
51	POL/56-14	Pollakkju (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	63.38	36.62	63.38	36.62	63.38	36.62	63.38	36.62	63.38	36.62	63.38	36.62
52	PRA/2AC4-C	Gamblu tat-Tramuntana (il-Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	77.99	22.01	77.99	22.01	77.99	22.01	77.99	22.01	77.99	22.01	77.99	22.01
53	RJE/7FG.	Raja ghewejna (7fg)	7f u 7 g	56.36	43.64	53.39	46.61	50.42	49.58	46.86	53.14	44.49	55.51	44.49	55.51
54	RJU/7DE.	Raja ondjata (Kanal Ingliż)	7d u 7e	69.12	30.88	68.09	31.91	67.06	32.94	65.82	34.18	65.00	35.00	65.00	35.00
55	RNG/5B67-	Grenadier imniehru tond (tal-Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b	95.16	4.84	95.16	4.84	95.16	4.84	95.16	4.84	95.16	4.84	95.16	4.84

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
56	RNG/8X14-	Grenadier imnieħru tond (8,9,10,12,14)	8, 9 u 10; ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	99.71	0.29	99.71	0.29	99.71	0.29	99.71	0.29	99.71	0.29	99.71	0.29
57	SAN/2A3A4.	Ċićċirell (il-Baħar tat-Tramuntana, il-Banek Kollha)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4, l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a	97.26	2.74	97.14	2.86	97.03	2.97	96.89	3.11	96.80	3.20	96.80	3.20
58	SBR/678-	Paġella ħamra (tal-Punent)	6, 7 u 8	90.00	10.00	90.00	10.00	90.00	10.00	90.00	10.00	90.00	10.00	90.00	10.00
59	SOL/07A.	Lingwata (Baħar Irlandiż)	7a	77.15	22.86	77.03	22.97	76.92	23.08	76.79	23.21	76.70	23.30	76.70	23.30
60	SOL/07D.	Lingwata (Kanal tal-Lvant)	7d	80.31	19.69	80.23	19.77	80.15	19.85	80.06	19.94	80.00	20.00	80.00	20.00
61	SOL/07E.	Lingwata (Kanal tal-Punent)	7e	38.97	61.03	38.60	61.40	38.24	61.76	37.79	62.21	37.50	62.50	37.50	62.50
62	SOL/24-C.	Lingwata (il-Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	88.09	11.91	86.81	13.19	85.54	14.46	84.02	15.98	83.00	17.00	83.00	17.00
63	SOL/56-14	Lingwata (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	80.00	20.00	80.00	20.00	80.00	20.00	80.00	20.00	80.00	20.00	80.00	20.00
64	SOL/7FG.	Lingwata (7fg)	7f u 7 g	69.35	30.65	68.93	31.07	68.51	31.49	68.01	31.99	67.67	32.33	67.67	32.33
65	SOL/7HJK.	Lingwata (7hjk)	7h, 7j u 7k	83.33	16.67	83.33	16.67	83.33	16.67	83.33	16.67	83.33	16.67	83.33	16.67

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
66	SPR/2AC4-C	Laċċa kaħla (Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	96.18	3.82	96.18	3.82	96.18	3.82	96.18	3.82	96.18	3.82	96.18	3.82
67	SPR/7DE.	Laċċa Kahla (Kanal Ingliż)	7d u 7e	28.60	71.40	25.45	74.55	22.30	77.70	18.52	81.48	16.00	84.00	16.00	84.00
68	SRX/07D.	Rebekkini u Raj (Kanal tal-Lvant)	7d	84.51	15.49	84.44	15.56	84.36	15.64	84.27	15.73	84.21	15.79	84.21	15.79
69	SRX/2AC4-C	Rebekkini u Raj (Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	32.73	67.27	32.29	67.71	31.86	68.14	31.35	68.65	31.00	69.00	31.00	69.00
70	SRX/67AKXD	Rebekkini u Raj (Punent)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żoni 6a, 6b, 7a-c u 7e-k	71.06	28.94	70.54	29.46	70.02	29.98	69.40	30.60	68.99	31.01	68.99	31.01
71	T/B/2AC4-C	Barbun imperjali u barbun lixx (Baħar tat-Tramuntana)*	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	81.82	18.18	81.37	18.63	80.91	19.09	80.36	19.64	80.00	20.00	80.00	20.00
72	USK/04-C.	Tusk (Baħar tat-Tramuntana)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4;	59.46	40.54	59.46	40.54	59.46	40.54	59.46	40.54	59.46	40.54	59.46	40.54
73	USK/567EI.	Tusk (Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5	70.73	29.27	70.55	29.45	70.37	29.63	70.15	29.85	70.00	30.00	70.00	30.00
74	WHG/07A.	Merlangu (Baħar Irlandiż)	7a	42.27	57.73	41.45	58.55	40.63	59.37	39.65	60.35	39.00	61.00	39.00	61.00
75	WHG/56-14	Merlangu (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	37.53	62.47	36.67	63.33	35.81	64.19	34.78	65.22	34.09	65.91	34.09	65.91
76	WHG/7X7A-C	Merlangu (Baħar Ċeltiku)	7b, 7c, 7d, 7e, 7f, 7g, 7h, 7j u 7k	88.95	11.05	88.89	11.11	88.84	11.16	88.77	11.23	88.73	11.27	88.73	11.27

**ANNEX 36****A. Hażniet trilaterali UK-UE-NO**

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
77	COD/2A3AX4	Merluzz (Baħar tat-Tramuntana)	4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; il-parti taż-żona 3a li mhix koperta mill-Iskagerrak u mill-Kattegat	47.03	52.97	46.02	53.98	45.02	54.99	43.81	56.19	43.00	57.00	43.00	57.00
78	HAD/2AC4.	Merluzz tal-linja sewda (Baħar tat-Tramuntana)	4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	18.45	81.55	17.80	82.20	17.14	82.86	16.35	83.65	15.83	84.17	15.83	84.17
79	HER/2A47DX	Aringa (qabda aċċessorja tal-Baħar tat-Tramuntana)	4 u 7d; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	98.18	1.82	98.18	1.82	98.18	1.82	98.18	1.82	98.18	1.82	98.18	1.82
80	HER/4AB.	Aringa (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-Unjoni u dawk Norveġizi taż-żona 4 li jinsabu fit-Tramuntana ta' 53° 30' N	71.33	28.67	70.42	29.58	69.50	30.50	68.41	31.59	67.68	32.32	67.68	32.32
81	HER/4CXB7D	Aringa (il-Baħar tat-Tramuntana tan-Nofsinhar u l-Kanal tal-Lvant)	4c, 7d eskluż Blackwater	88.76	11.24	88.48	11.52	88.21	11.79	87.87	12.13	87.65	12.35	87.65	12.35
82	PLE/2A3AX4	Barbun tat-Tbajja' (Baħar tat-Tramuntana)	4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a dik il-parti taż-żona 3a li mhix koperta mill-Iskagerrak u mill-Kattegat	71.54	28.46	71.54	28.46	71.54	28.46	71.54	28.46	71.54	28.46	71.54	28.46
83	POK/2C3A4	Pollakkju iswed (Baħar tat-Tramuntana)	3a u 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	77.71	22.29	76.78	23.22	75.85	24.15	74.74	25.26	74.00	26.00	74.00	26.00
84	WHG/2AC4.	Merlangu (Baħar tat-Tramuntana)	4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	34.78	65.22	32.71	67.29	30.63	69.37	28.13	71.87	26.47	73.53	26.47	73.53



## B. Stokkijiet tal-Istati Kostali

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
85	MAC/2A34.	Kavall (Baħar tat-Tramuntana)	3a u 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni 3b, 3c u tas-Subdiviżjonijiet 22-32;	93.91	6.09	93.78	6.22	93.65	6.35	93.50	6.50	93.40	6.60	93.40	6.60
86	MAC/2CX14-	Kavall (Punent)	6, 7, 8a, 8b, 8d u 8e; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 2a, 12 u 14	35.15	64.85	34.06	65.94	32.98	67.02	31.67	68.33	30.80	69.20	30.80	69.20
87	WHB/1X14	Stokkafixx (it-Tramuntana)	l-ilmijiet tal-Unjoni u daww internazzjonali taż-żoni 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8a, 8b, 8d, 8e, 12 u 14	79.47	20.53	79.35	20.65	79.24	20.76	79.09	20.91	79.00	21.00	79.00	21.00

## C. Stokkijiet tal-ICCAT

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żona	Ishma	
				UE	UK
88	ALB/AN05N	Alonga (Atlantiku tat-Tramuntana)	l-Oċean Atlantiku, fit-Tramuntana ta' 5° N	98.48	1.52
89	BFT/AE45WM	Tonn (Grigal tal-Atlantiku)	l-Oċean Atlantiku, fil-Lvant ta' 45° W, u l-Mediterran	99.75	0.25
90	BSH/AN05N	Huta Kahla (L-Atlantiku tat-Tramuntana)	l-Oċean Atlantiku, fit-Tramuntana ta' 5° N	99.90	0.10
91	SWO/AN05N	Pixxispad (Atlantiku tat-Tramuntana)	l-Oċean Atlantiku, fit-Tramuntana ta' 5° N	99.99	0.01

#### D. Stokkijiet tan-NAFO

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żona	Ishma	
				UE	UK
92	COD/N3M.	Bakkaġjaw (NAFO 3M)	NAFO 3M	83.66	16.34

#### E. Każijiet Speċjali

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma	
				UE	UK
93	COD/1/2B.	Bakkaġjaw (Svalbard)	1 u 2b	75.00	25.00

#### F. Stokkijiet li huma preżenti biss fl-ilmijiet ta' Parti waħda

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma	
				UE	UK
		)			
94	GHL/2A C46	Halibatt ta' Greenland (il-Baħar tat-Tramuntana u tal-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b	27.35	72.65

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma	
				UE	UK
95	HER/06ACL.	Aringa (Clyde)	6 Clyde	0.00	100.00
96	HER/1/2-	Aringa (ASH)	l-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-Unjoni u dawk internazzjonali taż-żoni 1 u 2	70.00	30.00
97	LIN/05EI.	Linarda (5)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5	81.48	18.52
98	LIN/1/2.	Linarda (1,2)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żoni 1 u 2	77.78	22.22
99	NEP/5BC6.	Awwist (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b	2.36	97.64
100	RED/51214D	Redfish [Pelaġiku tal-Fond] (5,12,14)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	98.00	2.00
101	RED/51214S	Redfish [Pelaġiku tal-Baxx] (5,12,14)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	98.00	2.00
102	SBR/10-	Pagella ħamra (Azores)	L-ilmijiet tal-Unjoni u dawk internazzjonali taż-żona 10	99.12	0.88
103	SRX/89-C.	Rebekkini u Raj (8,9)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 8; l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 9	99.78	0.22
104	USK/1214EI	Tusk (1,2,14)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żoni 1, 2 u 14	71.43	28.57

**ANNEX 37**

#	Kodiċi tal-Istokk	Isem Komuni	Żoni ICES
105	ANF/8ABDE.	Petriċa (8)	Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e
106	BLI/03A-	Linarda (3a)	L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a
107	BSF/8910-	Ċinturin iswed (8,9,10)	8, 9 u 10
108	COD/03AN	Merluzz (Skagerrak)	Skagerrak
109	HAD/03 A.	Merluzz tal-linja sewda (3a)	3 a
110	HER/03A.	Aringa (3a)	3 a
111	HER/03A-BC	Aringa (qabdiet inċidentali ta' 3a)	3 a
112	HER/6AS7BC	Aringa (Punent tal-Irlanda)	6aS, 7b u 7c
113	HKE/03A.	Merluzz (3a)	3 a
114	HKE/8ABDE.	Merluzz (8)	Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e

#	Kodiċi tal-Istokk	Isem Komuni	Żoni ICES
115	JAX/08C.	Sawrell (8c)	8c
116	LEZ/8ABDE.	Megrims (8)	Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e
117	MAC/2A4A-N	Kavalli (allokazzjoni tad-Danimarka fl-ilmijiet Norveġiżi)	L-ilmijiet Norveġiżi taż-żoni 2a u 4a
118	MAC/8C3411	Kavalli (Komponent tan-Nofsinhar)	8c, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1
119	PLE/03AN.	Barbun tat-tbajja' (Skagerrak)	Skagerrak
120	SPR/03 A.	Laċċa kahla (3a)	3 a
121	SRX/03A-C	Rebekkini u Raj (3a)	L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a
122	USK/03A.	Tusk (3a)	3 a
123	WHB/8C3411	Stokkafixx (Komponent tan-Nofsinhar)	8c, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1

## PROTOKOLL DWAR L-AĊĊESS GĦALL-IBĦRA

Ir-Renju Unit u l-Unjoni

Filwaqt li JAFFERMAW id-drittijiet u obbligi sovrani ta' Stati kostali indipendenti eżerċitati mill-Partijiet;

Filwaqt li JISHQU li d-dritt ta' kull Parti li tagħti lill-bastimenti tal-Parti l-oħra aċċess għall-ħut fl-ibħra tagħha ordinarjament għandu jiġi eżerċitat b'konsultazzjonijiet annwali wara d-determinazzjoni tat-TACs għal xi sena partikolari waqt konsultazzjonijiet annwali;

Filwaqt li JINNUTAW il-benefiċċji soċjali u ekonomiċi ta' perjodu ulterjuri ta' stabbiltà li matulu s-sajjieda jingħataw permess sat-30 ta' Ġunju 2026 biex ikompli b'aċċess għall-ibħra tal-Parti l-oħra bħal qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;

QABLU kif ġej:

### ARTIKOLU 1

B'dan qed jiġi stabbilit perjodu ta' aġġustament. Il-perjodu ta' aġġustament għandu jkun bejn l-1 ta' Jannar 2021 u t-30 ta' Ġunju 2026.

## ARTIKOLU 2

1. B'deroga mill-Artikolu 500(1), (3), (4), (5), (6) u (7) ta' dan il-Ftehim, matul il-perjodu ta' aġġustament kull Parti għandha tagħti lill-bastimenti tal-Parti l-oħra aċċess shiħ għall-ibħra tagħha għas-sajd:
  - (a) tal-istokkijiet elenkati fl-Anness 35 u t-tabella A, B, F tal-Anness 36 f'livell li huwa raġonevolment proporzjonat mal-ishma rispettivi tal-opportunitajiet ta' sajd;
  - (b) tal-istokkijiet mhux fil-kwoti f'livell li jkun daqs il-medja ta' tunnaġġ li jinqabad minn dik il-Parti fl-ibħra tal-Parti l-oħra matul il-perjodu 2012-2016;
  - (c) għall-bastimenti kwalifikanti għaż-żona fl-ibħra tal-Partijiet bejn sitta u tnax-il mil nawtiku mill-linja bażi fid-diviżjonijiet 4c u 7d-g tal-ICES sal-livell li l-bastimenti kwalifikanti ta' kull Parti kellhom aċċess għal dik iż-żona fil-31 ta' Diċembru 2020.

Għall-finijiet tal-punt (c), “bastiment kwalifikanti” tfisser bastiment ta' xi Parti li bih ikun sar sajd fiż-żona msemmija fis-sentenza preċedenti għal mill-anqas erba' snin bejn l-2012 u l-2016, jew is-sostituzzjoni diretta tiegħu.
2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lill-Parti l-oħra b'kull tibdil fil-livell u l-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-ibħra li jkunu japplikaw mill-1 ta' Lulju 2026.
3. L-Artikolu 501 ta' dan il-Ftehim għandu japplika *mutatis mutandis* b'rabta ma' kull bidla skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għar-rigward tal-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2026 u l-31 ta' Diċembru 2026.

SKAMBJI TA' DATA DWAR ID-DNA, IL-MARKI TAS-SWABA'  
U R-REGISTRAZZJONI TAL-VETTURI

KAPITOLU 0

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Għan

L-għan ta' dan l-Anness huwa li jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet amministrattivi, tekniċi u dawk relatati mal-protezzjoni tad-data meħtieġa għall-implimentazzjoni tat-Titolu II tal-Parti Tlieta tal-Ftehim.

ARTIKOLU 2

Speċifikazzjonijiet tekniċi

L-Istati għandhom josservaw l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni b'konnessjoni mat-talbiet u t-tweġibiet kollha relatati ma' tiftix u tqabbil ta' profili tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-registrazzjoni tal-vetturi. Dawn l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi huma stabbiliti fil-Kapitoli 1 sa 3 ta' dan l-Anness.



## ARTIKOLU 3

### Network tal-komunikazzjonijiet

L-iskambju elettroniku ta' data tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-registrazzjoni tal-vetturi bejn l-Istati għandu jsir bl-użu tan-network ta' komunikazzjoni tas-Servizzi Trans Ewropej għat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet (TESTA II) u żviluppi ulterjuri tiegħu.

## ARTIKOLU 4

### Disponibbiltà ta' skambju ta' data awtomatizzat

L-Istati għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jiżguraw li tiftix jew tqabbil awtomatizzat ta' data tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-registrazzjoni tal-vetturi jkun jista' jsir 24 siegħa kuljum u sebat ijiem fil-gimgha. Fil-każ ta' hsara teknika, il-punti ta' kuntatt nazzjonali tal-Istati għandhom minnufih jgħarrfu lil xulxin u għandhom jaqblu dwar arrangamenti alternattivi temporanji għall-iskambju ta' informazzjoni f'konformità mad-dispożizzjonijiet legali applikabbli. L-iskambju awtomatizzat tad-data għandu jerga' jiġi stabbilit kemm jista' jkun malajr.

## ARTIKOLU 5

Numri ta' referenza għad-data tad-DNA u d-data dattiloskopika

In-numri ta' referenza msemmijin fl-Artikoli 529 u 533 ta' dan il-Ftehim għandhom jikkonsistu minn kombinazzjoni ta' dan li ġej:

- (a) kodiċi li jagħmilha possibbli għall-Istati li, fil-każ ta' konkordanza, jirkupraw data personali u informazzjoni oħra fil-bażijiet tad-data tagħhom sabiex ifornuha lil Stat wiehed, lil diversi Stati jew lill-Istati kollha f'konformità mal-Artikolu 536 ta' dan ir-Regolament;
- (b) kodiċi sabiex jindika l-origini nazzjonali tal-profil tad-DNA jew id-data dattiloskopika; u
- (c) fir-rigward ta' data tad-DNA, kodiċi li jindika t-tip tal-profil tad-DNA.

## ARTIKOLU 6

Prinċipji tal-iskambju tad-data tad-DNA

1. L-Istati għandhom jużaw standards eżistenti għall-iskambju tad-data tad-DNA, bħas-Sett Standard Ewropew (European Standard Set, ESS) jew is-Sett Standard ta' Loci tal-Interpol (Interpol Standard Set of Loci, ISSOL).
2. Il-proċedura ta' trażmissjoni, fil-każ ta' tiftix awtomatizzat u tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA, għandha ssir f' struttura deċentralizzata.

3. Ghandhom jittieħdu miżuri xierqa sabiex tkun żgurata l-kunfidenzjalità u l-integrità ta' data li tkun qed tintbagħat lil Stati oħrajn, inkluż il-kriptagġ tagħhom.
4. L-Istati ghandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiggarantixxu l-integrità tal-profilu tad-DNA li jitqieġħdu għad-dispożizzjoni tal-Istati l-oħra jew li jintbagħtulhom għal tqabbil u sabiex jiżguraw li dawk il-miżuri jikkonformaw ma' standards internazzjonali bħall-ISO 17025.
5. L-Istati ghandhom jużaw il-kodiċijiet tal-Istat f'konformità mal-istandard ISO 3166-1 alpha-2.

## ARTIKOLU 7

### Regoli għal talbiet u tweġibiet b'konnessjoni mad-data tad-DNA

1. Talba għal tiftix jew paragun awtomatizzat, kif hemm imsemmi fl-Artikolu 530 jew 531 ta' dan il-Ftehim, għandha tinkludi biss l-informazzjoni li ġejja:
  - (a) il-kodiċi tal-Istat rikjedenti;
  - (b) id-data, il-ħin u n-numru ta' indikazzjoni tat-talba;
  - (c) il-profilu tad-DNA u n-numri ta' referenza tagħhom;
  - (d) it-tipi tal-profilu tad-DNA trażmessi (profilu tad-DNA mhux identifikati jew profilu tad-DNA ta' referenza); u

(e) l-informazzjoni meħtieġa għall-kontroll tas-sistemi tal-bażi tad-data u l-kontroll tal-kwalità għall-proċessi ta' tiftix awtomatiċi.

2. It-tweġiba (rapport ta' konkordanza) għat-talba msemmija fil-paragrafu 1 għandu jkun fiha biss l-informazzjoni li ġejja:

(a) indikazzjoni ta' jekk kienx hemm konkordanza (HITs) waħda jew aktar jew l-ebda konkordanza (No-HITs);

(b) id-data, il-hin u n-numru ta' indikazzjoni tat-talba;

(c) id-data, il-hin u n-numru ta' indikazzjoni tat-tweġiba;

(d) il-kodicijiet tal-Istat rikjedenti u tal-Istat rikjest;

(e) in-numri ta' referenza tal-Istat rikjedenti u tal-Istat rikjest;

(f) it-tipi tal-profil tad-DNA trażmessi (profili tad-DNA mhux identifikati jew profili tad-DNA ta' referenza);

(g) il-profil tad-DNA rikjesti u dawk fejn instabet konkordanza; u

(h) l-informazzjoni meħtieġa għall-kontroll tas-sistemi tal-bażi tad-data u l-kontroll tal-kwalità għall-proċessi ta' tiftix awtomatiċi.

3. Notifika awtomatizzata ta' konkordanza għandha tingħata biss jekk it-tiftix jew it-tqabbil awtomatizzat ikun irrizulta f'konkordanza ta' għadd minimu ta' loci. Dak il-minimu huwa stabbilit fil-Kapitolu 1.
4. L-Istati għandhom jiżguraw li t-talbiet jikkonformaw mad-dikjarazzjonijiet mahruġa skont l-Artikolu 529(3) ta' dan il-Ftehim.

## ARTIKOLU 8

Proċedura ta' trażmissjoni għat-tiftix awtomatizzat ta' profili ta' DNA mhux identifikati  
f'konformità mal-Artikolu 530

1. Jekk, f'tiftixa bi profil ta' DNA mhux identifikat, ma tkun instabet l-ebda konkordanza fil-bażi tad-data nazzjonali jew tkun instabet konkordanza ma' profil tad-DNA mhux identifikat, il-profil tad-DNA mhux identifikat jista' imbagħad jintbagħat lill-bażijiet tad-data tal-Istati l-oħra kollha u, jekk f'tiftixa b'dan il-profil tad-DNA mhux identifikat jinstabu konkordanzi ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dawn il-konkordanzi għandhom awtomatikament jiġu kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjendenti; jekk ma tinstab l-ebda konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dan għandu jiġi awtomatikament kkomunikat lill-Istat rikjendenti.
2. Jekk f'tiftixa bi profil tad-DNA mhux identifikat tinstab konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, kull Stat ikkonċernat jista' jdaħħal nota f'dan is-sens fil-bażi tad-data nazzjonali tiegħu.

## ARTIKOLU 9

Proċedura ta' trażmissjoni għal tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA ta' referenza  
f'konformità mal-Artikolu 530

Jekk, f'tiftixa bi profil ta' DNA ta' referenza, ma tkun instabet l-ebda konkordanza fil-bażi tad-data nazzjonali ma' profil tad-DNA ta' referenza jew tkun instabet konkordanza ma' profil tad-DNA mhux identifikat, dan il-profil ta' DNA ta' referenza jista' mbagħad jintbagħat lill-bażijiet tad-data ta' Stati oħra kollha, u jekk, f'tiftixa b'dan il-profil tad-DNA ta' referenza jinstabu konkordanzi ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati fil-bażijiet tad-data ta' Stati l-oħra, dawn il-konkordanzi għandhom jiġu awtomatikament kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjendenti; jekk ma tinstab l-ebda konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dan għandu jiġi awtomatikament kkomunikat lill-Istat rikjendenti.

## ARTIKOLU 10

Proċedura ta' trażmissjoni għat-tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA mhux identifikati  
f'konformità mal-Artikolu 531

1. Jekk, fi tqabbil ma' profili tad-DNA mhux identifikati, jinstabu konkordanzi fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati, dawn il-konkordanzi għandhom jiġu awtomatikament kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjendenti.

2. Jekk, fi tqabbil ma' profili tad-DNA mhux identifikati, jinstabu konkordanzi fil-bazijiet tad-data ta' Stati oħra bi profili tad-DNA mhux identifikati jew profili tad-DNA ta' referenza, kull Stat ikkonċernat jista' jdahhal nota f'dan is-sens fil-bażi tad-data nazzjonali tiegħu.

## ARTIKOLU 11

### Prinċipji għall-iskambju ta' data dattiloskopika

1. Id-diġitalizzazzjoni tad-data dattiloskopika u t-trażmissjoni tagħha lill-Istati l-oħra għandhom jitwettqu f'konformità mal-format ta' data uniformi speċifikat fil-Kapitolu 2.
2. Kull Stat għandu jiżgura li d-data dattiloskopika li jibgħat tkun ta' kwalità suffiċjenti għal tqabbil mis-sistemi awtomatizzati ta' identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' (AFIS).
3. Il-proċedura ta' trażmissjoni għall-iskambju ta' data dattiloskopika għandha ssir fi struttura decentralizzata.
4. Għandhom jittiehdu miżuri xierqa sabiex jiżguraw il-kunfidenzjalità u l-integrità ta' data dattiloskopika li tkun qed tintbagħat lil Stati oħra, inkluż il-kriptagg tagħhom.
5. L-Istati għandhom jużaw il-kodiċijiet tal-Istat f'konformità mal-istandard ISO 3166-1 alpha-2.

## ARTIKOLU 12

### Kapaċitajiet ta' tiftix għal data dattiloskopika

1. Kull Stat għandu jiżgura li t-talbiet għal tiftix tiegħu ma jaqbzux il-kapaċitajiet ta' tiftix speċifikati mill-Istat rikjest. Ir-Renju Unit għandu jiddikjara l-kapaċitajiet ta' tiftix massimi tiegħu kuljum għal data dattiloskopika ta' persuni identifikati u għal data dattiloskopika ta' persuni li għadhom ma ġewx identifikati.
2. L-għadd massimu ta' kandidati aċċettati għal verifika għal kull trażmissjoni huwa stabbilit fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness.

## ARTIKOLU 13

### Regoli għal talbiet u tweġibiet b'konnessjoni ma' data dattiloskopika

1. L-Istat rikjest għandu jivverifika l-kwalità tad-data dattiloskopika mibgħuta mingħajr dewmien bi proċedura kompletament awtomatizzata. Jekk id-data ma tkunx adatta għal tqabbil awtomatizzat, l-Istat rikjest għandu jgħarraf lill-Istat rikjedenti mingħajr dewmien.
2. L-Istat rikjest għandu jwettaq it-tiftix fl-ordni li fih ikun irċieva t-talbiet. It-talbiet għandhom jiġu pproċessati fi żmien 24 siegħa bi proċedura kompletament awtomatizzata. L-Istat rikjedenti jista', jekk il-liġi nazzjonali tiegħu tippreskrivi hekk, jitlob l-ipproċessar aċċellerat tat-talbiet tiegħu u l-Istat rikjest għandu jwettaq dan it-tiftix mingħajr dewmien. Jekk għal raġunijiet ta' force majeure l-iskadenzi ma jistgħux jiġu rrispettati, it-tqabbil għandu jitwettaq mingħajr dewmien hekk kif l-impedimenti jkunu tnehhew.



## ARTIKOLU 14

### Prinċipji ta' tiftix awtomatizzat ta' data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi

1. Għal tiftix awtomatizzat ta' data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi l-Istati għandhom jużaw verżjoni tal-applikazzjoni tas-software tas-Sistema ta' Informazzjoni Ewropea tal-Liċenzji tal-Vetturi u tas-Sewqan (Eucaris), imfassla apposta għall-finijiet tal-Artikolu 537 ta' dan il-Ftehim, u l-verżjonijiet emendati ta' dan is-software.
2. Tiftix awtomatizzat tad-data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi għandha ssir fi struttura deċentralizzata.
3. L-informazzjoni skambjata permezz tas-sistema Eucaris għandha tintbagħat f'forma kriptata.
4. L-elementi tad-data, tad-data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi li jridu jiġu skambjati huma speċifikati fil-Kapitolu 3.
5. Fl-implimentazzjoni tal-Artikolu 537 ta' dan il-Ftehim, l-Istati Membri jistgħu jagħtu prijetà lil tftixxijiet relatati mal-ġlieda kontra reati serji.

## ARTIKOLU 15

### Spejjeż

Kull Stat għandu jhallas l-ispejjeż li jirriżultaw mill-amministrazzjoni, l-użu u l-manutenzjoni tal-applikazzjoni tas-software EUCARIS imsemmi fl-Artikolu 14(1).

## ARTIKOLU 16

### Għan

1. L-ipproċessar tad-data personali mill-Istat riċeventi għandu jkun permess biss għall-għanijiet li għalihom tkun giet fornuta d-data f'konformità mat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim. L-ipproċessar għal għanijiet oħra għandu jkun permess biss bl-awtorizzazzjoni minn qabel tal-Istat li jamministra l-fajl u soġġett biss għal-liġi nazzjonali tal-Istat riċeventi. Tali awtorizzazzjoni tista' tingħata sakemm l-ipproċessar għal tali għanijiet oħra huwa permess taħt il-liġi nazzjonali tal-Istat li jamministra l-fajl.
2. L-ipproċessar ta' data fornuta skont l-Artikoli 530, 531 u 534 ta' dan il-Ftehim mill-Istat li jkun qed ifittex jew iqabbel għandu jkun permess biss sabiex:
  - (a) ikun stabbilit jekk hemmx konkordanza bejn il-profil ta' DNA mqabbla jew id-data dattiloskopika;
  - (b) tkun imhejjija u pprezentata talba tal-pulizija jew ġudizzjarja għal assistenza legali skont il-liġi nazzjonali jekk dik id-data taqbel;
  - (c) ikun rekordjat fit-tifsira tal-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu.
3. L-Istat li jamministra l-fajl jista' jipproċessa d-data fornuta lilu f'konformità mal-Artikoli 530, 531 u 534 ta' dan il-Ftehim fil-każ biss fejn dan ikun meħtieġ għall-finijiet ta' tqabbil, forniment ta' tweġibiet awtomatizzati għal tiftix jew irrekordjar skont l-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. Id-data pprovduta għandha tithassar minnufih wara l-paragun tad-data jew it-tweġibiet awtomatizzati għat-tiftix sakemm ma jkunx meħtieġ aktar ipproċessar għall-finijiet imsemmijin taħt il-punti (b) u (c) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Id-data pprovduta f'konformità mal-Artikolu 537 ta' dan il-Ftehim tista' tintuża mill-Istat li jamministra l-fajl fil-każ biss fejn dan ikun meħtieġ għall-fini tal-forniment ta' twegibiet awtomatizzati għal proċeduri ta' tiftix jew registrar kif speċifikat fl-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. Id-data pprovduta għandha tithassar minnufih wara t-twegibiet awtomatizzati għat-tiftix sakemm ma jkunx meħtieġ aktar ipproċessar għar-registrar skont l-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. L-Istat Membru jista' juża d-data li jirċievi fi twegiba għall-proċedura li għaliha jkun sar it-tiftix biss.

## ARTIKOLU 17

### Preciżjoni, rilevanza attwali u żmien ta' hżin ta' data

1. L-Istati għandhom jiżguraw il-preciziżjoni u r-rilevanza attwali ta' data personali. Jekk jirriżulta ex officio jew min-notifika mis-sugġett tad-data, li giet fornuta data skorretta jew data li ma kellhiex tiġi fornuta, dan għandu jiġi notifikat mingħajr dewmien lill-Istat riċeventi. L-Istat jew Stati kkonċernati għandhom ikunu obbligati jikkoreġu jew iħassru d-data. Barra minn hekk, data personali fornuta għandha tiġi kkoreġuta jekk tinsab li mhijiex korretta. Jekk il-korp riċeventi għandu raġuni sabiex jemmen li d-data fornuta mhix korretta jew għandha tithassar, il-korp li jforni għandu jkun infurmat minnufih.
2. Id-data, li l-preciziżjoni tagħha tiġi kkontestata mis-sugġett tad-data u li l-preciziżjoni jew in-nuqqas ta' preciziżjoni tagħha ma tistax tiġi stabbilita għandha, f'konformità mal-liġi nazzjonali tal-Istati, tiġi mmarkata b'indikatur bit-talba tas-sugġett tad-data. Jekk jeżisti indikatur, dan jista' jitneħħa sogġett għal-liġi nazzjonali tal-Istati u bil-permess biss tas-sugġett tad-data jew fuq il-bażi ta' deċiżjoni tal-qorti kompetenti jew tal-awtorità indipendenti tal-protezzjoni tad-data.

3. Id-data personali fornuta li ma kellhiex tkun fornuta jew irċevuta għandha tithassar. Id-data li tiġi fornuta u rċevuta legalment għandha tithassar:
  - (a) jekk mhix jew ma għadhiex aktar meħtieġa għall-fini li għalih giet fornuta; jekk id-data personali giet fornuta mingħajr talba, il-korp riċeventi għandu minnufih jivverifika jekk hix meħtieġa għall-finijiet li għalihom giet fornuta;
  - (b) wara l-iskadenza tal-perjodu massimu għaż-żamma ta' data stabbilit fil-liġi nazzjonali tal-Istat li jforni fejn il-korp li jforni għarraf lill-korp riċeventi b'dak il-perjodu massimu fil-mument tal-forniment tad-data.
4. Fejn ma hemmx raġuni sabiex wiehed jemmen li t-tħassir jippreġudika l-interessi tas-suġġett tad-data, id-data għandha tiġi mblukkata minflok imħassra skont il-liġi nazzjonali. Id-data mblukkata tista' tiġi fornuta jew użata biss għall-għan li ma halliex it-tħassir tagħha.

## ARTIKOLU 18

### Miżuri tekniċi u organizzattivi sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tad-data u sikurezza tad-data

1. Il-korpi li jfornu u li jirċievu għandhom jieħdu passi sabiex jiżguraw li d-data personali tkun protetta b'mod effettiv kontra qerda aċċidentali jew mhux awtorizzata, telf aċċidentali, aċċess mhux awtorizzat, alterazzjoni mhux awtorizzata jew aċċidentali u żvelar mhux awtorizzat.

2. Il-karatteristiċi tal-ispeċifikazzjoni teknika tal-proċedura awtomatizzata ta' tiftix huma regolati fil-miżuri ta' implimentazzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 539 ta' dan il-Ftehim li jggarantixxi li:
  - (a) jittiehdu miżuri tekniċi avvanzati sabiex ikunu żgurati l-protezzjoni tad-data u s-sikurezza tad-data, b'mod partikolari l-kunfidenzjalità u l-integrità tad-data;
  - (b) jintużaw proċeduri ta' kriptaġġ u awtorizzazzjoni rikonoxxuti mill-awtoritajiet kompetenti meta jsir rikors għal networks ġeneralment aċċessibbli; u
  - (c) tkun tista' tiġi verifikata l-ammissibbiltà ta' tfittxijiet skont il-paragrafi 2, 5 u 6 tal-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu.

## ARTIKOLU 19

### Illoggjar u rrekordjar; regoli speċjali li jirregolaw il-forniment awtomatizzat u mhux awtomatizzat

1. Kull Stat għandu jggarantixxi li kull forniment mhux awtomatizzat u kull irċevuta mhux awtomatizzata ta' *data* personali mill-korp li jamministra l-fajl u mill-korp li jfittex tkun irreġistrata sabiex tiġi verifikata l-ammissibbiltà tal-forniment. Ir-reġistrazzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:
  - (a) ir-raġuni għall-forniment;

- (b) id-data fornuta;
- (c) id-*data* tal-forniment; u
- (d) l-isem jew il-kodiċi ta' referenza tal-korp li jfittex u tal-korp li jamministra l-fajl.

2. Dan li ġej għandu japplika għal tiftix awtomatizzat għal data bbażata fuq l-Artikoli 530, 534 u 537 ta' dan il-Ftehim u għal tqabbil awtomatizzat skont l-Artikolu 531 ta' dan il-Ftehim:

- (a) uffiċjali b'awtorizzazzjoni speċjali biss tal-punti tal-kuntatt nazzjonali jistgħu jwettqu tftitxijiet awtomatizzati jew paraguni; il-lista ta' uffiċjali awtorizzati li jwettqu tiftix jew tqabbil awtomatizzati għandha ssir disponibbli fuq talba lill-awtoritajiet supervizzorji msemmija fil-paragrafu 6 u lill-Istati l-oħra;
- (b) kull Stat għandu jiżgura li kull forniment u rċevuta ta' *data* personali mill-korp li jamministra l-fajl u l-korp li jfittex jiġi rrekordjat, inkluż notifika dwar jekk teżistix HIT jew le. Ir-rekordjar għandu jinkludi l-informazzjoni li ġejja:
  - (i) id-data fornuta;
  - (ii) id-data u l-ħin eżatt tal-forniment; u
  - (iii) l-isem jew il-kodiċi ta' referenza tal-korp li jfittex u tal-korp li jamministra l-fajl.

3. Il-korp li jfittex għandu wkoll jirrekordja r-raġuni għat-tfittxija jew il-forniment kif ukoll identifikatur għall-uffiċjal li wettaq it-tfittxija u l-uffiċjal li ordna t-tfittxija jew il-forniment.
4. Il-korp li jirrekordja għandu jikkomunika minnufih id-data rekordjata b'talba lill-awtoritajiet tal-protezzjoni tad-*data* kompetenti tal-Istat rilevanti sa mhux aktar tard minn erba' ġimgħat wara li t-talba tkun irċevuta; Id-*data* rekordjata tista' tintuża biss għall-finijiet li ġejjin:
  - (a) il-monitoraġġ tal-protezzjoni tad-*data*;
  - (b) l-iżgurar tas-sikurezza tad-*data*.
5. Id-*data* rekordjata għandha tiġi protetta b'miżuri adatti kontra użu mhux xieraq u forom oħra ta' użu hażin u għandha tinzamm għal sentejn. Wara l-perjodu ta' konservazzjoni, id-*data* rekordjata għandha tiġi mhassra immedjatament.
6. Ir-responsabbiltà għall-verifiki legali dwar il-forniment jew l-irċevuta ta' *data* personali hija tal-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* jew, kif xieraq, l-awtoritajiet ġudizzjali tal-Istati rispettivi. Kull persuna tista' titlob lil dawn l-awtoritajiet sabiex jivverifikaw il-legalità tal-ipproċessar ta' *data* fir-rigward tal-persuna tagħhom skont il-liġi nazzjonali. Indipendentement minn tali talbiet, dawn il-korpi u l-korpi responsabbli għar-rekordjar għandhom iwettqu verifiki każwali dwar il-legalità tal-forniment, fuq il-bażi tal-fajls involuti.

7. Ir-rizultati ta' tali verifiki għandhom jinżammu għal spezzjoni għal 18-il xahar mill-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-data. Wara dan il-perjodu, huma għandhom jithassru immedjatament. Kull awtorità tal-protezzjoni tad-*data* tista' tintalab mill-awtorità indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* ta' Stat ieħor sabiex teżerċita s-setgħat tagħha f'konformità mal-liġi nazzjonali. L-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* tal-Istati għandhom iwettqu l-kompiti ta' spezzjoni meħtieġa għal kooperazzjoni reċiproka, b'mod partikolari permezz tal-iskambju ta' informazzjoni rilevanti.

## ARTIKOLU 20

### Drittijiet tas-sugġetti tad-*data* għal danni

Fejn korp ta' Stat wieħed ikun forna data personali taħt it-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, il-korp riċeventi tal-Istat l-ieħor ma jistax juża n-nuqqas ta' preċiżjoni tad-data fornuta bħala bażi sabiex jevadi r-responsabbiltà tiegħu taħt liġi domestika vis-à-vis il-parti li saritilha ħsara. Jekk jiġu agġudikati danni kontra l-korp riċeventi minhabba l-użu tiegħu ta' *data* ta' trasferiment mhux preċiż, il-korp li jkun forna d-*data* għandu jhallas lura l-ammont totali mħallas f'danni lill-korp riċeventi.

## ARTIKOLU 21

### Informazzjoni mitluba mill-Istati

L-Istat riċeventi għandu jinforma, wara talba, lill-Istat li jforni, bl-ipproċessar tad-*data* fornuta u r-rizultat miksub.



## ARTIKOLU 22

### Dikjarazzjonijiet u deżinjazzjonijiet

1. Ir-Renju Unit għandu jikkomunika d-dikjarazzjonijiet tiegħu skont l-Artikolu 529(3) ta' dan il-Ftehim, u l-Artikolu 12(1) ta' dan il-Kapitolu u l-Artikolu 537(1) u 537(3) ta' dan l-Anness lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.
2. Informazzjoni fattwali pprovduta mir-Renju Unit permezz ta' dawn id-dikjarazzjonijiet u d-deżinjazzjonijiet, u mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 539(3) ta' dan il-Ftehim, hija inkluża fil-Manwal kif imsemmi fl-Artikolu 18(2) tad-Deċiżjoni 2008/616/ĠAI.
3. L-Istati jistgħu jemendaw id-dikjarazzjonijiet ippreżentati f'konformità mal-paragrafu 1 fi kwalunkwe hin permezz ta' dikjarazzjoni ppreżentata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jibgħat kwalunkwe dikjarazzjoni li jirċievi lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.
4. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jikkomunika kwalunkwe bidla fil-Manwal imsemmi fil-paragrafu 2 lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.

## ARTIKOLU 23

### Thejjija ta' deċiżjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu 540

1. Il-Kunsill għandu jieħu deċiżjoni kif imsemmi fl-Artikolu 540 ta' dan il-Ftehim abbażi ta' rapport ta' evalwazzjoni li għandu jkun ibbażat fuq kwestjonarju.
2. Fir-rigward tal-iskambju awtomatizzat ta' data f'konformità mat-Titolu II tal-Parti Tlieta, ir-rapport ta' evalwazzjoni għandu jkun ibbażat ukoll fuq żjara ta' evalwazzjoni u prova pilota li għandha titwettaq jekk ikun meħtieġ meta r-Renju Unit ikun informa lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li huwa jkun implimenta l-obbligi imposti fuqhom skont it-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim u jippreżenta d-dikjarazzjonijiet previsti fl-Artikolu 22 ta' dan il-Kapitolu. Dettalji ulterjuri tal-proċedura huma stabbiliti fil-Kapitolu 4 ta' dan l-Anness.

## ARTIKOLU 24

### Statistika u rappurtar

1. Għandha titwettaq fuq bażi regolari evalwazzjoni tal-applikazzjoni amministrattiva, teknika u finanzjarja tal-iskambju ta' data skont it-Titolu II tal-Parti Tlieta. L-evalwazzjoni għandha titwettaq fir-rigward tal-kategoriji tad-*data* li għalihom beda l-iskambju tad-*data* fost l-Istati kkonċernati. L-evalwazzjoni għandha tkun ibbażata fuq rapporti tal-Istati rispettivi.

2. Kull Stat ghandu jigbor statistika dwar ir-riżultati tal-iskambju awtomatizzat ta' *data*. Biex tkun żgurata l-komparabbiltà, il-mudell għall-istatistika se jiġi mhejji mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill. Din l-istatistika tintbagħat kull sena lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.
3. Barra minn hekk, fuq bażi regolari li ma għandhiex taqbeż id-darba fis-sena l-Istati jintalbu jipprovdu informazzjoni ulterjuri dwar l-implimentazzjoni amministrattiva, teknika u finanzjarja tal-iskambju awtomatizzat ta' *data* kif meħtieġ biex jiġi analizzat u mtejjeb il-proċess.
4. L-istatistika u r-rappurtar li jsiru mill-Istati f'konformità mad-Deċiżjonijiet tal-Kunsill 2008/615/ĠAI u 2008/616/ĠAI għandhom japplikaw fir-rigward ta' dan l-Artikolu.

## KAPITOLU 1

### SKAMBJU TA' DATA TAD-DNA

1. Kwistjonijiet forensiċi, regoli ta' konkordanza u algoritmi relatati mad-DNA
- 1.1. Karatteristiċi tal-profilu tad-DNA

Il-profil tad-DNA jista' jkun fih 24 par ta' numri li jirrappreżentaw l-alleli ta' 24 locus li jintużaw ukoll fil-proċeduri tal-Interpol relatati mad-DNA. L-ismijiet ta' dawn il-loci huma murija fit-tabella li ġejja:

VWA	TH01	D21S11	FGA	D8S1179	D3S1358	D18S51	Amelogenin
TPOX	CSF1P0	D13S317	D7S820	D5S818	D16S539	D2S1338	D19S433
Penta D	Penta E	FES	F13A1	F13B	SE33	CD4	GABA

Is-seba' loci griżi fir-ringiela ta' fuq huma kemm l-ESS preżenti kif ukoll l-ISSOL.

Regoli għall-Inklużjoni:

Il-profil tad-DNA mqieghda għad-dispożizzjoni mill-Istati għal tiftix u tqabbil kif ukoll il-profil tad-DNA mibghuta għal tiftix u tqabbil għandu jkun fihom mill-inqas sitt loci denominati b'mod shih<sup>1</sup> u jista' jkun fihom loci addizzjonali jew spazji vojta skont id-disponibbiltà tagħhom. Il-profil tad-DNA ta' referenza għandu jkun fihom mill-inqas sitta mis-seba' ESS ta' loci. Sabiex tiżdied il-preċiżjoni tal-konkordanzi, l-alleli kollha disponibbli għandhom jinħażnu fil-bażi tad-*data* tal-profil tad-DNA bl-indiċijiet u jintużaw għat-tiftix u t-tqabbil. Kull Stat għandu jimplimenta hekk kif dan ikun possibbli fuq livell prattiku kwalunkwe ESS ta' loci ġdid adottat mill-UE.

Il-profil mħallta mhumieq permessi, sabiex il-valuri tal-alleli ta' kull locus ikunu jikkonsistu biss minn żewġ numri, li jistgħu jkunu l-istess fil-każ ta' omożigożità f'locus speċifiku.

<sup>1</sup> "Denominati b'mod shih" tfisser li t-trattament ta' valuri ta' alleli rari huwa inkluz.

Il-wild cards u l-mikrovarjanti għandhom jiġu trattati billi jintużaw ir-regoli li ġejjin:

- Kwalunkwe valur nonnumeriku minbarra l-amelogenina li jkun hemm fil-profil (eż. "o", "f", "r", "na", "nr" jew "un") għandu jiġi awtomatikament konvertit għall-esportazzjoni għal wild card (\*) u mqabbel ma' kollox,
- Il-valuri numeriċi "0", "1" jew "99" li jkun hemm fil-profil għandhom jiġu awtomatikament konvertiti għall-esportazzjoni għal wild card (\*) u mqabbla ma' kollox,
- Jekk għal locus wieħed jingħataw tliet alleli, jiġi aċċettat l-ewwel allel u ż-żewġ alleli li jifdal iridu jiġu awtomatikament konvertiti għall-esportazzjoni għal wild card (\*) u mqabbla ma' kollox,
- Jekk jingħata valur ta' wild card għall-ewwel jew it-tieni allel, allura jitfittxu ż-żewġ permutazzjonijiet tal-valur numeriku mogħti għal-locus (eż. 12,\* jista' jagħti konkordanza ma' 12,14 jew 9,12),
- Il-mikro-varjanti ta' pentanukleotide (Penta D, Penta E u CD4) jitqabblu għall-konkordanza skont dan li ġej:

$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x.4$$

$$x.4 = x.3, x.4, x + 1,$$

- Il-mikro-varjanti ta' tetranukleotide (il-bqija tal-loci huma tetranukleotidi) jitqabblu għal konkordanza skont dan li ġej:

$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x + 1.$$

## 1.2. Regoli ta' konkordanza

Il-tqabbil ta' żewġ profili tad-DNA se jitwettaq fuq il-bażi tal-loci li għalihom hemm disponibbli par valuri ta' alleli fiż-żewġ profili tad-DNA. Tal-inqas sitt loci denominati b'mod sħiħ (eskluzi l-amelogenina) iridu jaqblu bejn iż-żewġ profili tad-DNA qabel ma jingħata riżultat pożittiv ta' konkordanza.

Konkordanza sħiħa (Kwalità 1) hija definita bħala konkordanza meta l-valuri kollha tal-alleli tal-loci mqabbla li normalment ikunu komuni fil-profil tad-DNA rikjedenti u rikjesti jkunu l-istess. Kwazi konkordanza hi definita bħala konkordanza meta l-valur ta' wiehed biss mill-alleli kollha mqabbla jkun differenti fiż-żewġ profili tad-DNA (Kwalità 2, 3 u 4). Kwazi konkordanza tiġi aċċettata biss jekk ikun hemm mill-inqas sitt loci konkordati denominati b'mod sħiħ fiż-żewġ profili tad-DNA mqabbla.

Ir-raġuni għal kwazi konkordanza tista' tkun:

- żball tal-ittajppjar uman fil-punt tal-iskrizzjoni ta' wiehed mill-profil tad-DNA fir-rikjesta għal tiftix jew fil-bażi tad-*data* tad-DNA,

- żball fid-determinazzjoni tal-allel jew fis-sejha tal-allel matul il-proċedura tal-ġenerazzjoni tal-profil tad-DNA.

### 1.3. Regoli ta' rappurtar

Jiġu rappurtati kemm konkordanzi sħaħ, kważi konkordanzi kif ukoll "no hits".

Ir-rapport ta' konkordanza jintbagħat lill-punt ta' kuntatt nazzjonali rikjedenti u jkun disponibbli wkoll għall-punt ta' kuntatt nazzjonali rikjest (sabiex dan ikun jista' jistma n-natura u l-għadd ta' rikjesti ta' segwitu eventwali għal aktar data personali disponibbli u informazzjoni oħra assoċjata mal-profil tad-DNA li jikkorrispondi mal-HIT f'konformità mal-Artikolu 536 ta' dan il-Ftehim.

## 2. Tabella tan-numri tal-kodiċi tal-Istat

F'konformità mat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, il-kodiċi ISO 3166-1 alpha-2 jintużaw għall-istabbiliment tal-ismijiet tad-dominji u parametri oħra tal-konfigurazzjoni meħtieġa fl-applikazzjonijiet għall-iskambju tad-data tad-DNA ta' Prüm fuq network magħluq.

Il-kodiċijiet ISO 3166-1 alpha-2 huma l-kodiċijiet b'żewġ ittri tal-Istat li ġejjin.

Ismijiet tal-Istat	Kodiċi	Ismijiet tal-Istat	Kodiċi
Belġju	BE	Litwanja	LT
Bulgarija	BG	Lussemburgu	LU
Repubblika Ċeka	CZ	Ungerija	HU
Danimarka	DK	Malta	MT
Ġermanja	DE	Netherlands	NL
Estonja	EE	Awstrija	AT
Irlanda	IE	Polonja	PL
Greċja	EL	Portugall	PT
Spanja	ES	Rumanija	RO
Franza	FR	Slovakkja	SK
Kroazja	HR	Slovenja	SI
Italja	IT	Finlandja	FI
Ċipru	CY	Żvezja	SE
Latvja	LV	Renju Unit	UK

### 3. Analizi funzjonali

#### 3.1. Disponibbiltà tas-sistema

Talbiet skont l-Artikolu 530 ta' dan il-Ftehim għandhom jilhqqu l-bażi tad-data fil-mira fl-ordni kronoloġika li kull talba ntbagħtet; it-tweġibiet għandhom jintbagħtu biex jaslu għand l-Istat rikjedenti fi żmien 15-il minuta mill-wasla tat-talbiet.



### 3.2. It-tieni pass

Meta Stat jirċievi rapport ta' konkordanza, il-punt ta' kuntatt nazzjonali tiegħu jkun responsabbli sabiex iqabbel il-valuri tal-profil ippreżentat bhala mistoqsija u l-valuri tal-profil(i) li jingħataw bhala twegiba sabiex jivvalida u jivverifika l-valur tal-profil bhala evidenza. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu jagħmlu kuntatt ma' xulxin direttament għal finijiet ta' validazzjoni.

Il-proċeduri ta' assistenza legali jibdwew wara l-validazzjoni ta' konkordanza eżistenti bejn żewġ profili, abbażi ta' "konkordanza sħiħa" jew "kważi konkordanza" miksuba matul il-fażi ta' konsultazzjoni awtomatizzata.

## 4. Dokument ta' kontroll tal-interfaċċa tad-DNA

### 4.1. Introduzzjoni

#### 4.1.1. Objettivi

Dan il-Kapitolu jiddefinixxi r-rekwiżiti għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-profil tad-DNA bejn is-sistemi tal-bażijiet tad-*data* tad-DNA tal-Istati kollha. L-oqsma tal-intestatura huma definiti speċifikament għall-iskambju tad-DNA ta' Prüm; il-parti tad-*data* hija bbażata fuq il-parti tad-*data* tal-profil tad-DNA fl-iskeda XML definita għall-gateway ta' skambju tad-DNA tal-Interpol.

Id-*data* tiġi skambjata bl-SMTP (Simple Mail Transfer Protocol) u b'teknologiji oħrajn l-aktar moderni, bl-użu ta' central relay mail server provdut minn min jipprovdi n-network. Il-fajl XML jintbagħat fil-parti prinċipali ta' mail (mail body).

#### 4.1.2. Ambitu

Dan l-ICD jiddefinixxi l-kontenut tal-messaġġ (jew “mail”) biss. L-aspetti kollha speċifiċi għan-network u speċifiċi għall-mail huma ddefiniti b'mod uniformi sabiex jippermettu bażi teknika komuni għall-iskambju tad-data tad-DNA.

Dan jinkludi:

- il-format tal-field tas-sugġett fil-messaġġ li jippermetti/jiffaċilita l-ipproċessar awtomatizzat tal-messaġġi,
- jekk ikunx meħtieġ il-kriptaġġ tal-kontenut u jekk iva liema metodi għandhom jintgħażlu,
- it-tul massimu tal-messaġġi.

#### 4.1.3. Struttura u prinċipji tal-XML

Il-messaġġ XML huwa strutturat hekk:

- il-parti tal-intestatura, li fiha informazzjoni dwar it-trasmissjoni u
- il-parti tad-*data*, li fiha informazzjoni speċifika għall-profil, kif ukoll il-profil innifsu.

L-istess skema tal-XML għandha tintuża għar-rikjesta u r-rispons.

Għall-finijiet ta' verifiki shah ta' profili tad-DNA mhux identifikati, kif previst fl-Artikolu 531 ta' dan il-Ftehim, għandu jkun possibbli jintbagħat lott ta' profili f'messaġġ wiehed. L-għadd massimu ta' profili f'messaġġ wiehed għandu jkun definit. In-numru jiddependi mid-daqs massimu permess tal-mail u għandu jkun iddefinit wara l-għażla tas-server tal-mail.

Eżempju ta' XML:

```
<?version="1.0" standalone="yes"?>
```

```
<PRUEMDNAx xmlns:msxsl="urn:schemas-microsoft-com:xslt"
```

```
xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance">
```

```
<header>
```

```
(...)
```

```
</header>
```

```
<datas>
```

```
(...)
```

```
</datas>
```

[<datas> l-istruttura “datas” ripetuta jekk jintbagħtu profili multipli permezz (...) ta' messaġġ SMTP wiehed, permess biss għall-każijiet tal-Artikolu 531 ta' dan il-Ftehim

</datas>]

</PRUEMDNA>

## 4.2. Definizzjoni tal-istruttura XML

Id-definizzjonijiet li ġejjin huma għal skopijiet ta' dokumentazzjoni u leggibbiltà aħjar; l-informazzjoni vinkolanti reali hija pprovduta minn fajl tal-iskema XML (PRUEM DNA.xsd).

### 4.2.1. Skema PRUEMDNAX

Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
header	PRUEM_header	Occurs: 1
datas	PRUEM_datas	Occurs: 1 ... 500

### 4.2.2. Kontenut tal-istruttura tal-header

#### 4.2.2.1. PRUEM header

Din hija struttura li tiddeskrivi l-header tal-fajl XML. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
direction	PRUEM_header_dir	Direction of message flow
ref	String	Reference of the XML file
generator	String	Generator of XML file
schema_version	String	Version number of schema to use
requesting	PRUEM_header_info	Requesting State info
requested	PRUEM_header_info	Requested State info

#### 4.2.2.2. PRUEM\_header dir

It-tip ta' *data* li hemm fil-messagg, u l-valur jista' jkun:

Value	Description
R	Request
A	Answer

#### 4.2.2.3. PRUEM header info

Struttura li tiddeskrivi l-Istat kif ukoll id-data u l-hin tal-messagg. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
source_isocode	String	ISO 3166-2 code of the requesting State
destination_isocode	String	ISO 3166-2 code of the requested State
request_id	String	unique Identifier for a request
date	Date	Date of creation of message
time	Time	Time of creation of message

#### 4.2.3. Kontenut tal-PRUEM Profile data

##### 4.2.3.1. PRUEM\_datas

Din hija struttura li tiddeskrivi l-parti tad-*data* tal-profil XML. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
reqtype	PRUEM request type	Type of request (Article 530 or 531)
date	Date	Date profile stored
type	PRUEM_datas_type	Type of profile
result	PRUEM_datas_result	Result of request
agency	String	Name of corresponding unit responsible for the profile
profile_ident	String	Unique State profile ID
message	String	Error Message, if result = E
profile	IPSG_DNA_profile	If direction = A (Answer) AND result ≠ H (HIT) empty
match_id	String	In case of a HIT PROFILE_ID of the requesting profile
quality	PRUEM_hitquality_type	Quality of HIT
hitcount	Integer	Count of matched Alleles
rescount	Integer	Count of matched profiles. If direction = R (Request), then empty. If quality!=0 (the original requested profile), then empty.

#### 4.2.3.2. PRUEM\_request\_type

It-tip ta' *data* li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

Value	Description
3	Requests pursuant to Article 530
4	Requests pursuant to Article 531

#### 4.2.3.3. PRUEM\_hitquality\_type

Value	Description
0	Referring original requesting profile: Case "No-HIT": original requesting profile sent back only; Case "HIT": original requesting profile and matched profiles sent back.
1	Equal in all available alleles without wildcards
2	Equal in all available alleles with wildcards
3	HIT with Deviation (Microvariant)
4	HIT with mismatch

#### 4.2.3.4. PRUEM\_data\_type

It-tip ta' *data* li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

Value	Description
P	Person profile
S	Stain

#### 4.2.3.5. PRUEM\_data\_result

It-tip ta' data li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

Value	Description
U	Undefined, If direction = R (request)
H	HIT
N	No-HIT
E	Error

#### 4.2.3.6. IPSTG\_DNA\_profile

Struttura li tiddeskrivi profil tad-DNA. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
ess_issol	IPSTG_DNA_ISSOL	Group of loci corresponding to the ISSOL (standard group of Loci of Interpol)
additional_loci	IPSTG_DNA_additional_loci	Other loci
marker	String	Method used to generate of DNA
profile_id	String	Unique identifier for DNA profile



#### 4.2.3.7. IPST\_DNA\_ISSOL

Struttura li fiha l-loci tal-IPST (Grupp Standard ta' loci tal-Interpol). Dan fih il-fields li għejjin:

Fields	Type	Description
vwa	IPST_DNA_locus	Locus vwa
th01	IPST_DNA_locus	Locus th01
d21s11	IPST_DNA_locus	Locus d21s11
fga	IPST_DNA_locus	Locus fga
d8s1179	IPST_DNA_locus	Locus d8s1179
d3s1358	IPST_DNA_locus	Locus d3s1358
d18s51	IPST_DNA_locus	Locus d18s51
amelogenin	IPST_DNA_locus	Locus amelogenin

#### 4.2.3.8.      IPST\_DNA\_additional\_loci

Struttura li fiha l-loci l-ohrajn. Dan fih il-fields li għjin:

Fields	Type	Description
tpox	IPST_DNA_locus	Locus tpox
csf1po	IPST_DNA_locus	Locus csf1po
d13s317	IPST_DNA_locus	Locus d13s317
d7s820	IPST_DNA_locus	Locus d7s820
d5s818	IPST_DNA_locus	Locus d5s818
d16s539	IPST_DNA_locus	Locus d16s539
d2s1338	IPST_DNA_locus	Locus d2s1338
d19s433	IPST_DNA_locus	Locus d19s433
penta_d	IPST_DNA_locus	Locus penta_d
penta_e	IPST_DNA_locus	Locus penta_e
fes	IPST_DNA_locus	Locus fes
f13a1	IPST_DNA_locus	Locus f13a1
f13b	IPST_DNA_locus	Locus f13b
se33	IPST_DNA_locus	Locus se33
cd4	IPST_DNA_locus	Locus cd4
gaba	IPST_DNA_locus	Locus gaba

#### 4.2.3.9. IPSTG\_DNA\_locus

Struttura li tiddeskrivi locus. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
low_allele	String	Lowest value of an allele
high_allele	String	Highest value of an allele

### 5. Arkitettura tal-applikazzjoni, is-sigurtà u l-komunikazzjoni

#### 5.1. Deskrizzjoni ġenerali

Fl-implimentazzjoni tal-applikazzjonijiet għall-iskambju tad-data tad-DNA fil-qafas tat-*Titolu II* tal-*Parti Tlieta* ta' dan il-*Ftehim*, għandu jintuża network ta' komunikazzjoni komuni, li jkun loġikament magħluq fost l-Istati. Sabiex tiġi sfruttata din l-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni li jintbagħtu rikjesti u jaslu twegibiet b'mod aktar effettiv, jiġi adottat mekkaniżmu asinkronu li jwassal ir-rikjesti għal data tad-DNA u data dattiloskopika f'messaġġ bil-posta elettronika wrapped SMTP. Biex ikunu sodisfatti l-htigijiet tas-sigurtà, se jintuża l-mekkanizmu s/MIME bħala estensjoni għall-funzjonalità SMTP biex tiġi stabbilita mina sigura minn naħa għall-oħra tul in-network.

It-TESTA (Trans European Services for Telematics between Administrations - *Servizzi Trans-Ewropej sikuri tat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet*) operattiva tintuża bħala n-network tal-komunikazzjoni għall-iskambju tad-data fost l-Istati. It-TESTA taqa' fir-responsabbiltà tal-Kummissjoni Ewropea. Billi l-bażijiet tad-data nazzjonali tad-DNA u l-punti ta' aċċess nazzjonali attwali tat-TESTA jistgħu jkunu jinsabu fuq siti differenti fl-Istati, l-aċċess għat-TESTA jista' jinholq kemm:

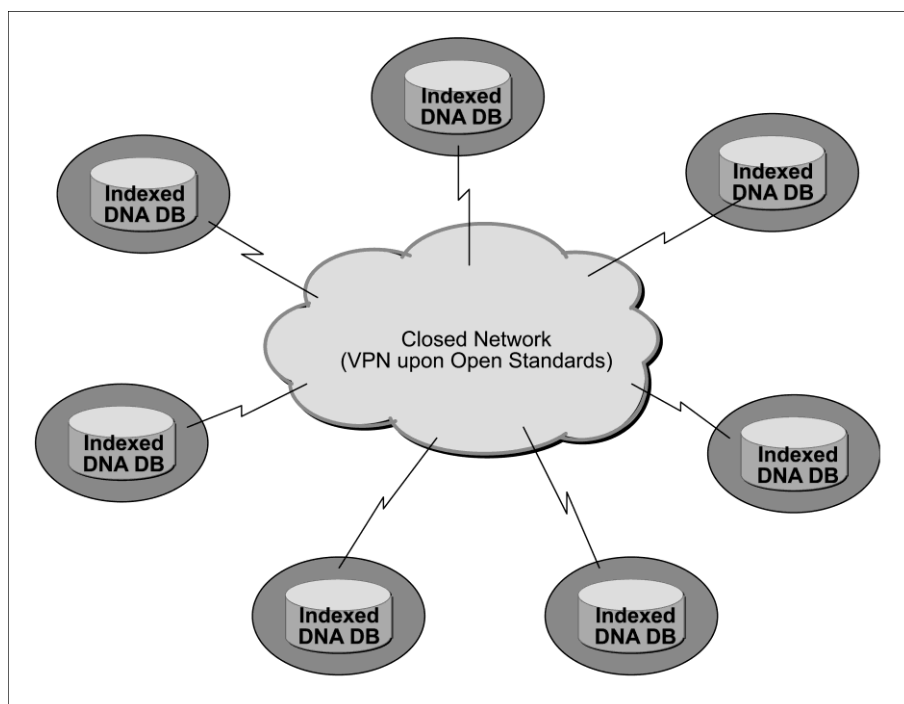
1. bl-użu tal-punt ta' aċċess nazzjonali eżistenti jew bl-istabbiliment ta' punt ta' aċċess TESTA nazzjonali ġdid; jew
2. bil-ħolqien ta' kollegament lokali sigur, mis-sit fejn il-bażi tad-*data* tad-DNA tinsab u hija ġestita mill-agenzija nazzjonali kompetenti, għall-punt ta' aċċess TESTA nazzjonali eżistenti.

Il-protokolli u l-istandards introdotti fl-implimentazzjoni tal-applikazzjonijiet tat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim jikkonformaw mal-istandards miftuħa u jissodisfaw ir-rekwiziti imposti fit-tfassil tal-politika tas-sigurtà nazzjonali tal-Istati.

## 5.2. Arkitettura tal-Livell Superjuri

Fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, kull Stat ser jagħmel id-data tiegħu tad-DNA disponibbli sabiex tiġi skambjata ma' u/jew imfittxa mill-Istati l-oħrajn konformement mal-format tad-data komuni standardizzat. L-arkitettura hi bbazata fuq mudell ta' komunikazzjoni kulhadd ma' kulhadd ("any-to-any"). Ma jeżisti la server fuq kompjuter ċentrali u lanqas bażi tad-*data* ċentralizzata li żżomm il-profilu tad-DNA.

Figura 1: Topoloġija tal-Iskambju tad-Data tad-DNA



Minbarra li jissodisfa r-restrizzjonijiet legali domestiċi fis-siti tal-Istati, kull Stat jista' jiddeċiedi x'tip ta' hardware u software għandu jintuża għall-konfigurazzjoni fis-sit tiegħu sabiex jikkonforma mar-rekwiżiti stabbiliti fit-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim

### 5.3. Standards tas-sigurtà u protezzjoni tad-data

Gew ikkunsidrati u implimentati tliet livelli ta' rekwiżiti tas-sigurtà.

### 5.3.1. Livell tad-data

Id-*data* tal-profil tad-DNA pprovduta minn kull Stat trid tithejja konformement ma' standard komuni ta' protezzjoni tad-*data*, sabiex l-Istati rikjedenti jirċievu twegiba l-aktar sabiex ikun indikat HIT (konkordanza) jew NO-HIT (l-ebda konkordanza) flimkien ma' numru ta' identifikazzjoni f'każ ta' HIT, li ma jkun fih l-ebda informazzjoni personali. L-investigazzjoni ulterjuri wara n-notifika ta' HIT titwettaq fuq livell bilaterali skont ir-regolamenti legali u organizzattivi nazzjonali eżistenti tas-siti rispettivi tal-Istati.

### 5.3.2. Livell tal-komunikazzjoni

Il-messaġġi li jkun fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA (rikjedenti u bi twegiba) se jiġu kriptati permezz ta' mekkaniżmu tal-oġġla livell ta' żvilupp tekniku konformement ma' standards miftuħa, bħall-s/MIME, qabel ma jintbagħtu lis-siti tal-Istati l-oħrajn.

### 5.3.3. Livell tat-trażmissjoni

Il-messaġġi kriptati kollha li fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA jintbagħtu lil siti ta' Stati oħrajn permezz ta' sistema ta' mini ("tunnelling") privati virtwali amministrata minn fornitur ta' network ta' fiduċja fuq livell internazzjonali u l-kollegamenti siguri għal din is-sistema ta' mini taħt responsabbiltà nazzjonali. Din is-sistema ta' mini privati virtwali ma għandhiex punt ta' kollegament mal-Internet miftuħ.

#### 5.4. Protokolli u Standards li għandhom jintużaw għall-mekkanizmu tal-kriptagg: s/MIME u pakketti relatati

L-istandard miftuh s/MIME bħala estensjoni għall-istandard de facto tal-posta elettronika SMTP se jintuża sabiex jikkripta l-messaġġi li fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA. Il-protokoll s/MIME (V3) jippermetti rċevuti ffirmati, tikketti tas-sigurtà, u listi siguri ta' indirizzi u jirkeb fuq Cryptographic Message Syntax (CMS), li hija speċifikazzjoni tal-Internet Engineering Task Force (IETF) għall-messaġġi protetti kriptografiċi. Huwa jista' jintuża sabiex diġitalment jiffirma, jiddigerixxi, jawtentika jew jikkripta kull forma ta' *data* diġitali.

Iċ-ċertifikat sottostanti użat mill-mekkanizmu s/MIME jrid ikun konformi mal-istandard X.509. Sabiex ikunu żgurati standards u proċeduri komuni mal-applikazzjonijiet l-oħrajn relatati ma' Prüm, ir-regoli tal-ipproċessar għall-operazzjonijiet ta' kriptagg s/MIME jew li jigu applikati taht diversi ambjenti COTS (Commercial Product of the Shelves), huma kif ġej:

- is-sekwenza tal-operazzjonijiet hija: l-ewwel il-kriptagg imbagħad l-iffirmar,
- l-algoritmu tal-kriptagg AES (Advanced Encryption Standard) b'ċavetta b'tul ta' 256 bit u RSA b'ċavetta b'tul ta' 1024 bit għandu jiġi applikat għall-kriptagg simmetriku u asimmetriku rispettivament,
- Għandu jiġi applikat il-hash algorithm SHA-1.

Il-funzjonalità s/MIME hija integrata fil-maġġoranza kbira tal-pakketti tas-software moderni għall-posta elettronika inkluż l-Outlook, il-Mozilla Mail kif ukoll in-Netscape Communicator 4.x u topera bejn il-pakketti ewlenin kollha tas-software għall-posta elettronika.

Billi l-s/MIME tiġi integrata faċilment fl-infrastruttura nazzjonali tal-IT fis-siti tal-Istati kollha, hija magħżula bħala mekkanizmu vijabbli għall-implimentazzjoni tal-livell tas-sigurtà tal-komunikazzjoni. Madankollu, sabiex jinkiseb l-għan ta' "Prova tal-Kunċett" b'mod aktar effiċjenti u sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż, qed jingħażel l-istandard miftuħ JavaMail API sabiex isir prototip tal-iskambju tad-data tad-DNA. Il-JavaMail API jipprovdi kriptagg u dekkriptagg sempliċi tal-posta elettronika bl-użu ta' s/MIME u/jew OpenPGP. L-intenzjoni hi li jiġi pprovdut API wieħed li jista' jintuża faċilment għall-klijenti tal-posta elettronika li jridu jibagħtu u jirċievu posta elettronika kriptata f'waħda jew l-oħra miż-żewġ formati ta' kriptagg l-aktar popolari tal-posta elettronika. B'hekk kwalunkwe implimentazzjoni tal-ogħla livell ta' żvilupp tekniku għall-JavaMail API tkun biżżejjed għar-rekwiżiti stabbiliti bit-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, bħalma hu l-prodott ta' Bouncy Castle JCE (Java Cryptographic Extension), li ser jintuża sabiex jimplimenta l-s/MIME għall-prototip tal-iskambju tad-data tad-DNA fost l-Istati kollha.

#### 5.5. Arkitettura tal-applikazzjoni

Kull Stat se jipprovdi lill-Istati l-oħrajn b'sett *data* ta' profili tad-DNA standardizzata li hija konformi mal-ICD komuni attwali. Dan jista' jsir kemm billi tingħata viżwali loġika tal-bażi tad-*data* nazzjonali individwali jew billi tiġi stabbilita bażi tad-*data* esportata fiżika (bażi tad-*data* bl-indiċijiet).

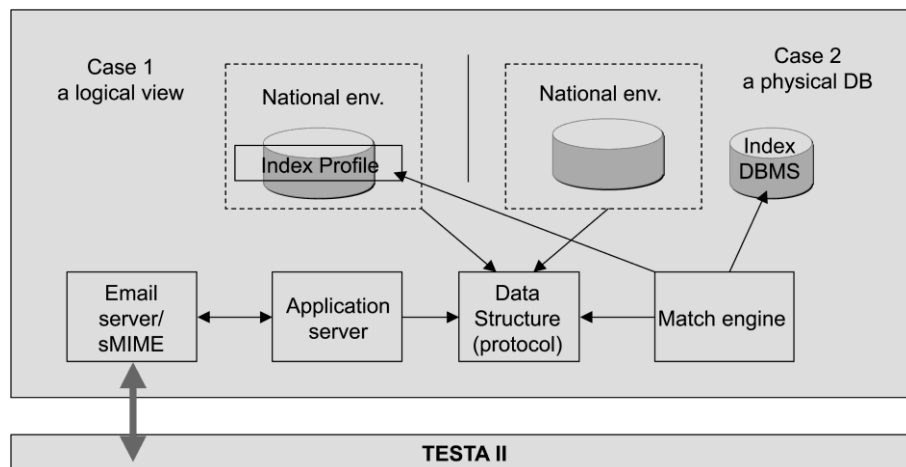
L-erba' komponenti ewlenin: E-mail server/s/MIME, Server tal-Applikazzjoni, Data Structure Area sabiex tingieb jew tiddaħhal id-data u tirreġistra messagġi li deħlin jew heġin, u Match Engine jimplimentaw il-loġika tal-applikazzjoni kollha b'mod indipendenti mill-prodott.



Biex l-Istati kollha jiġu pprovduti b'integrazzjoni faċli tal-komponenti fis-siti nazzjonali rispettivi tagħhom, il-funzjonalità komuni speċifikata giet implimentata permezz ta' komponenti ta' sors miftuh, li jistgħu jintgħażlu minn kull Stat skont il-politika u r-regolamenti nazzjonali tiegħu dwar l-IT. Minhabba l-karatteristiċi indipendenti li jridu jiġu implimentati sabiex jinkiseb aċċess għall-bażijiet tad-data indiċjati li fihom il-profilu tad-DNA koperti bit-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, kull Stat jista' liberament jagħžel il-pjattaforma tal-hardware u s-software, inkluż il-bażijiet tad-data u s-sistemi operattivi.

Prototip għall-Iskambju tad-Data tad-DNA gie żviluppaw u ttestjat b'suċċess fuq in-network komuni eżistenti. Il- 1.0 ddahhlet fl-ambjent produttiv u tintuża għal operazzjonijiet ta' kuljum. L-Istati jistgħu jużaw il-prodott żviluppaw b'mod kongunt iżda jistgħu wkoll jiżviluppaw il-prodotti tagħhom stess. Il-komponenti komuni tal-prodott se jiġu mantnuti, irrangati u żviluppaw aktar skont kif jinbidlu r-rekwiżiti tal-IT u dawk forensiċi u/jew funzjonali tal-pulizija.

Figura 2: Topoloġija Ġenerali tal-Applikazzjoni



## 5.6. Protokolli u Standards li jintużaw għall-arkitettura tal-applikazzjoni:

### 5.6.1. XML

L-iskambju tad-*data* tad-DNA se jisfrutta b'mod sħiħ li schema XML bħala anness mal-messaġġi bil-posta elettronika SMTP. L-eXtensible Markup Language (XML) hija markup language bi skop ġenerali rrakkomandata mid-W3C sabiex jinholqu markup languages bi skop speċjali, li kapaċi jiddeskrivu bosta tipi differenti ta' *data*. Id-deskrizzjoni tal-profil tad-DNA adatt għall-iskambju fost l-Istati kollha saret permezz tal-XML u li schema XML fid-dokument tal-ICD.

### 5.6.2. ODBC

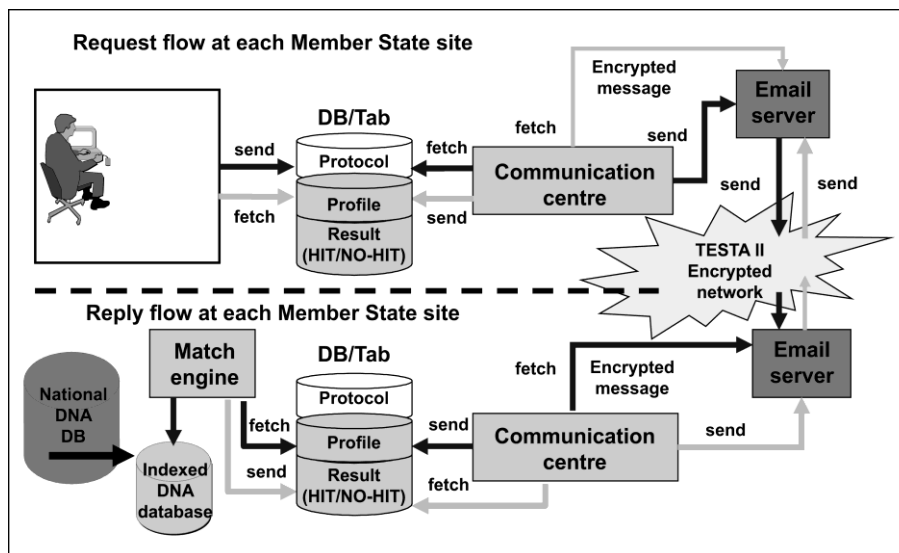
Open DataBase Connectivity tipprovdi lil software standard b'metodu ta' API sabiex taċċessa sistemi ta' ġestjoni ta' bazi tad-*data* u ġġibu indipendenti mil-lingwa tal-ipprogrammar, il-bażi tad-*data* u s-sistema operattiva. L-ODBC, madankollu, għandha ċerti żvantaġġi. L-amministrazzjoni ta' għadd kbir ta' magni klijenti jista' jinvolvi diversità ta' drivers u DLLs. Din il-komplessità tista' żżid l-ispejjeż għall-amministrazzjoni tas-sistema.

### 5.6.3. JDBC

Java DataBase Connectivity (JDBC) hija API għal-lingwa tal-ipprogrammar Java li tiddefinixxi kif klijent jista' jaċċessa bażi tad-*data*. B'kuntrast mal-ODBC, il-JDBC ma għandux bżonn juża ċertu sett ta' DLLs lokali fid-Desktop.

Il-business logic għall-ipproċessar tar-rikjesti u t-tweġibiet dwar il-profilu tad-DNA fis-sit ta' kull Stat hija spjegata fil-figura li jmiss. Il-flussi kemm rikjedenti kif ukoll tar-rispons jinteragixxu ma' spazju ta' *data* newtrali li fih għabriet ta' *data* differenti bi struttura komuni tad-*data*.

Figura 3: Perspettiva tal-Fluss Operattiv tal-Applikazzjoni fis-sit ta' kull Stat



## 5.7. Ambjent tal-komunikazzjoni

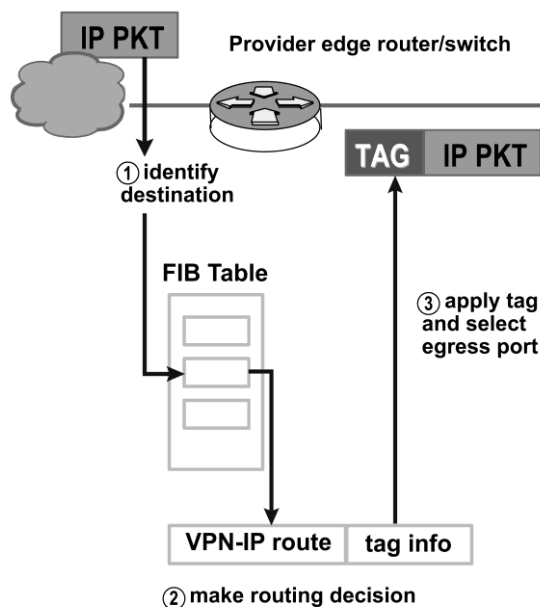
### 5.7.1. Network ta' komunikazzjoni komuni: TESTA u l-infrastruttura ta' segwitu tiegħu

L-applikazzjoni tal-iskambju tad-*data* tad-DNA se tuża l-posta elettronika, mekkaniżmu asinkronu, sabiex tibgħat rikjesti u tirċievi tweġibiet bejn l-Istati. Billi l-Istati kollha għandhom tal-inqas punt ta' aċċess nazzjonali wiehied għan-network TESTA, l-iskambju tad-*data* tad-DNA se jiġi introdott fuq in-network TESTA. It-TESTA jipprovdi għadd ta' servizzi ta' valur miżjud permezz tal-e-Mail relay tiegħu. Minbarra li tospita kaxex ta' posta elettronika speċifiċi għat-TESTA, l-infrastruttura tista' timplimenta listi għad-distribuzzjoni tal-posta u sistemi ta' routing. Dan jippermetti li t-TESTA jintuża bħala post fejn jiġu ttrattati l-messagġi indirizzati lill-amministrazzjonijiet marbuta mad-Domains fl-UE kollha. Jistgħu jiddaħhlu wkoll mekkaniżmi għall-kontroll tal-viruses.

L-e-Mail relay tat-TESTA hu mibni fuq pjattaforma ta' hardware b'disponibbiltà għolja li tinsab fil-faċilitajiet ċentrali tal-applikazzjoni tat-TESTA u hija protetta b'firewall. Id-Domain Name Systems (DNS) tat-TESTA ser jirriżolva r-resource locators f'indirizzi IP u jaħbu kwistjonijiet ta' indirizzar mill-utenti u mill-applikazzjonijiet.

#### 5.7.2. Rekwizit tas-sigurtà

Il-kunċett ta' VPN (Network Privat Virtwali) gie implimentat fil-qafas tat-TESTA. It-teknoloġija Tag Switching użata sabiex jinbena dan il-VPN se tevolvi sabiex tappoġġja l-istandard Multi-Protocol Label Switching (MPLS) żviluppat mill-IETF.



L-MPLS hija teknoloġija standard tal-IETF li tħaffef il-fluss tat-traffiku tan-network billi tevita l-analiżi tal-pakketti b'routers intermedji (hops). Dan isir fuq il-bażi tal-hekk imsejhin tikketti li jitwajhlu mal-pakkett mill-edge routers tal-backbone, skont l-informazzjoni maħżuna fil-forwarding information base (FIB). It-tikketti jintużaw ukoll biex jiġu implimentati l-VPNs.

L-MPLS tgħaqqad flimkien il-benefiċċji tal-layer 3 routing mal-vantaġġi tal-layer 2 switching. Billi l-indirizzi IP ma jiġux evalwati matul it-tranzizzjoni mill-backbone, l-MPLS ma timponi l-ebda limitazzjoni fl-indirizzar tal-IP.

Barra minn hekk messaġġi ta' posta elettronika bit-TESTA se jkunu protetti b'mekkanizmu ta' kriptaġġ imħaddem bl-sMIME. Mingħajr ma jkun jaf iċ-ċavetta u jekk ma jkollux iċ-ċertifikat adatt, hadd ma jista' jiddekripta messaġġi fuq in-network.

### 5.7.3. Protokolli u Standards li jintużaw fuq in-network ta' komunikazzjoni

#### 5.7.3.1. SMTP

Is-Simple Mail Transfer Protocol (SMTP) huwa l-istandard de facto għat-trasmissjoni tal-posta elettronika fuq l-Internet. L-SMTP huwa protokoll relattivament sempliċi bbażat fuq it-test, fejn destinatarju wiehed jew aktar ta' messaġġ jiġi speċifikat u mbagħad it-test tal-messaġġ jiġi ttrasferit. L-SMTP juża l-port 25 tat-TCP fuq speċifikazzjoni mill-IETF. Biex jiġi determinat is-server tal-SMTP għal domain name speċifiku, jintuża r-rekord tad-DNS (Domain Name Systems) tal-MX (Mail eXchange).

Billi dan il-protokoll kien fil-bidu bbażat purament fuq it-test tal-ASCII huwa ma kienx jaħdem tajjeb bil-fajls binarji. Standards bhall-MIME ġew żviluppati sabiex jikkodifikaw il-fajls binarji għat-trasferiment bl-SMTP. Illum il-ġurnata, il-biċċa l-kbira tas-servers tal-SMTP jappoġġjaw l-estensjoni 8BITMIME u s/MIME, u b'hekk il-fajls binarji jistgħu jintbagħtu faċilment kważi daqs it-test ordinarju. Ir-regoli tal-ipproċessar għall-operazzjonijiet tas-s/MIME huma deskritti fit-Taqsima s/MIME (ara t-Taqsima 5.4).

L-SMTP huwa protokoll imsejjah "push" li ma jippermettix li "jintbagħtu" ("pull") messaġġi minn server remot hekk kif jintalab dan. Biex isir dan, klijent tal-posta elettronika jrid juża l-POP3 jew l-IMAP. Fil-qafas tal-implimentazzjoni tal-iskambju tad-*data* tad-DNA ġie deċiż li jintuża l-protokoll POP3.

#### 5.7.3.2. POP

Klijenti tal-posta elettronika lokali jużaw il-Post Office Protocol verżjoni 3 (POP3), li huwa protokoll standard tal-Internet fil-livell tal-applikazzjoni, sabiex tingieb il-posta elettronika minn server remot b'kollegament TCP/IP. Bl-użu tal-profil SMTP Submit tal-protokoll SMTP, il-klijenti tal-posta elettronika jibagħtu messaġġi fuq l-Internet jew fuq network korporattiv. Il-MIME iservi bhala l-istandard għall-annessi u t-test li mhux ASCII fil-posta elettronika. Ghalkemm la l-POP3 u lanqas l-SMTP ma jehtiegu posta elettronika fformatjata bil-MIME, il-posta elettronika fuq l-Internet ġeneralment tasal ifformatjata bil-MIME, u għalhekk il-klijenti POP iridu wkoll jifhmu u jużaw il-MIME. L-ambjent kollu tal-komunikazzjoni tat-*Titolu II* tal-*Parti Tlieta* ta' dan il-Ftehim ser jinkludi għalhekk l-komponenti tal-POP.

#### 5.7.4. Assenjazzjoni tal-Indirizz tan-Network

Ambjent operattiv

Blokk iddedikat tas-subnet tan-nofs klassi B għe attwalment allokati għat-TESTA mill-awtorità tar-registrazzjoni tal-IP Ewropea (RIPE). L-assenjazzjoni ta' indirizzi IP lill-Istati hi bbażata fuq skema ġeografika fl-Ewropa. L-iskambju ta' data fost l-Istati fil-qafas tat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim jithaddem fuq network IP loġikament magħluq mifrux fl-Ewropa kollha.

#### Ambjent tal-Ittestjar

Sabiex jinholq ambjent operattiv mingħajr problemi għat-thaddim ta' kuljum fost l-Istati kollha kkollegati, jehtieg ġiġi stabbilit ambjent tal-ittestjar fuq in-network magħluq għall-Istati l-ġodda li jhejju sabiex jingħaqdu mal-operazzjonijiet. Lista ta' parametri li tinkludi indirizzi IP, settings tan-network, domains tal-posta elettronika kif ukoll user accounts tal-applikazzjoni għet speċifikata u għandha tiddaħhal fis-sit tal-Istat korrispondenti. Barra minn hekk, inholq sett ta' pseudo-profilu tad-DNA għal finijiet ta' ttestjar.

#### 5.7.5. Parametri tal-konfigurazzjoni

Tinholq sistema sigura ta' posta elettronika bl-użu tad-domain eu-admin.net. Dan id-domain bl-indirizzi assoċjati mhux se jkun aċċessibbli hlief minn postijiet fid-domain tat-TESTA mifrux fl-UE kollha, billi l-ismijiet huma magħrufin biss fuq is-server tad-DNS ċentrali tat-TESTA, li hu maqtugħ mill-Internet.

Il-mapping ta' dawn l-indirizzi tas-siti (host names) tat-TESTA għal mal-indirizzi IP tagħhom isir bis-servizz tad-DNS tat-TESTA. Għal kull Local Domain, se tizzied Mail entry ma' dan is-server tad-DNS ċentrali tat-TESTA, li tmexxi l-messaġġi kollha ta' posta elettronika mibgħuta lil-Local Domains tat-TESTA għal għand il-Mail Relay ċentrali tat-TESTA. Dan il-Mail Relay ċentrali tat-TESTA mbagħad se jgħaddihom lis-server tal-posta elettronika speċifiku tal-Local Domain bl-użu tal-indirizzi tal-posta elettronika tad-Local Domain. Billi l-posta elettronika titmexxa b'dan il-mod, l-informazzjoni kritika li jkun hemm fiha se tgħaddi biss mill-infrastruttura tan-network magħluq mifruq fl-Ewropa kollha u tevita n-nuqqas ta' sigurtà tal-Internet.

Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti sub domains (korsiv b'tipa grassa) fis-siti tal-Istati kollha bbażat fuq is-sintassi kif ġej:

"application-type.State-code.pruem.testa.eu", fejn:

"State-code" jieħu l-valur ta' wieħed mill-kodiċijiet b'żewġ ittri tal-Istati (jiġifieri AT, BE eċċ.).

"application-type" jieħu wieħed mill-valuri: DNA, FP u CAR.

Bl-applikazzjoni tas-sintassi ta' hawn fuq, is-sub domains għall-Istati huma dawn tat-tabella li ġejja:



Sintassi tas-sub domains tal-Istati

Stat	Sub Domains	Kummenti
BE	dna.be.pruem.testa.eu	
	fp.be.pruem.testa.eu	
	car.be.pruem.testa.eu	
	test.dna.be.pruem.testa.eu	
	test.fp.be.pruem.testa.eu	
	test.car.be.pruem.testa.eu	
BG	dna.bg.pruem.testa.eu	
	fp.bg.pruem.testa.eu	
	car.bg.pruem.testa.eu	
	test.dna.bg.pruem.testa.eu	
	test.fp.bg.pruem.testa.eu	
	test.car.bg.pruem.testa.eu	
CZ	dna.cz.pruem.testa.eu	
	fp.cz.pruem.testa.eu	
	car.cz.pruem.testa.eu	
	test.dna.cz.pruem.testa.eu	
	test.fp.cz.pruem.testa.eu	
	test.car.cz.pruem.testa.eu	
DK	dna.dk.pruem.testa.eu	
	fp.dk.pruem.testa.eu	
	car.dk.pruem.testa.eu	
	test.dna.dk.pruem.testa.eu	
	test.fp.dk.pruem.testa.eu	
	test.car.dk.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
DE	dna.de.pruem.testa.eu	
	fp.de.pruem.testa.eu	
	car.de.pruem.testa.eu	
	test.dna.de.pruem.testa.eu	
	test.fp.de.pruem.testa.eu	
	test.car.de.pruem.testa.eu	
EE	dna.ee.pruem.testa.eu	
	fp.ee.pruem.testa.eu	
	car.ee.pruem.testa.eu	
	test.dna.ee.pruem.testa.eu	
	test.fp.ee.pruem.testa.eu	
	test.car.ee.pruem.testa.eu	
IE	dna.ie.pruem.testa.eu	
	fp.ie.pruem.testa.eu	
	car.ie.pruem.testa.eu	
	test.dna.ie.pruem.testa.eu	
	test.fp.ie.pruem.testa.eu	
	test.car.ie.pruem.testa.eu	
EL	dna.el.pruem.testa.eu	
	fp.el.pruem.testa.eu	
	car.el.pruem.testa.eu	
	test.dna.el.pruem.testa.eu	
	test.fp.el.pruem.testa.eu	
	test.car.el.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
ES	dna.es.pruem.testa.eu	
	fp.es.pruem.testa.eu	
	car.es.pruem.testa.eu	
	test.dna.es.pruem.testa.eu	
	test.fp.es.pruem.testa.eu	
	test.car.es.pruem.testa.eu	
FR	dna.fr.pruem.testa.eu	
	fp.fr.pruem.testa.eu	
	car.fr.pruem.testa.eu	
	test.dna.fr.pruem.testa.eu	
	test.fp.fr.pruem.testa.eu	
	test.car.fr.pruem.testa.eu	
HR	dna.hr.pruem.testa.eu	
	fp.hr.pruem.testa.eu	
	car.hr.pruem.testa.eu	
	test.dna.hr.pruem.testa.eu	
	test.fp.hr.pruem.testa.eu	
	test.car.hr.pruem.testa.eu	
IT	dna.it.pruem.testa.eu	
	fp.it.pruem.testa.eu	
	car.it.pruem.testa.eu	
	test.dna.it.pruem.testa.eu	
	test.fp.it.pruem.testa.eu	
	test.car.it.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
CY	dna.cy.pruem.testa.eu	
	fp.cy.pruem.testa.eu	
	car.cy.pruem.testa.eu	
	test.dna.cy.pruem.testa.eu	
	test.fp.cy.pruem.testa.eu	
	test.car.cy.pruem.testa.eu	
LV	dna.lv.pruem.testa.eu	
	fp.lv.pruem.testa.eu	
	car.lv.pruem.testa.eu	
	test.dna.lv.pruem.testa.eu	
	test.fp.lv.pruem.testa.eu	
	test.car.lv.pruem.testa.eu	
LT	dna.lt.pruem.testa.eu	
	fp.lt.pruem.testa.eu	
	car.lt.pruem.testa.eu	
	test.dna.lt.pruem.testa.eu	
	test.fp.lt.pruem.testa.eu	
	test.car.lt.pruem.testa.eu	
LU	dna.lu.pruem.testa.eu	
	fp.lu.pruem.testa.eu	
	car.lu.pruem.testa.eu	
	test.dna.lu.pruem.testa.eu	
	test.fp.lu.pruem.testa.eu	
	test.car.lu.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
HU	dna.hu.pruem.testa.eu	
	fp.hu.pruem.testa.eu	
	car.hu.pruem.testa.eu	
	test.dna.hu.pruem.testa.eu	
	test.fp.hu.pruem.testa.eu	
	test.car.hu.pruem.testa.eu	
MT	dna.mt.pruem.testa.eu	
	fp.mt.pruem.testa.eu	
	car.mt.pruem.testa.eu	
	test.dna.mt.pruem.testa.eu	
	test.fp.mt.pruem.testa.eu	
	test.car.mt.pruem.testa.eu	
NL	dna.nl.pruem.nl.testa.eu	
	fp.nl.pruem.testa.eu	
	car.nl.pruem.testa.eu	
	test.dna.nl.pruem.testa.eu	
	test.fp.nl.pruem.testa.eu	
	test.car.nl.pruem.testa.eu	
AT	dna.at.pruem.testa.eu	
	fp.at.pruem.testa.eu	
	car.at.pruem.testa.eu	
	test.dna.at.pruem.testa.eu	
	test.fp.at.pruem.testa.eu	
	test.car.at.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
PL	dna.pl.pruem.testa.eu	
	fp.pl.pruem.testa.eu	
	car.pl.pruem.testa.eu	
	test.dna.pl.pruem.testa.eu	
	test.fp.pl.pruem.testa.eu	
	test.car.pl.pruem.testa.eu	
PT	dna.pt.pruem.testa.eu	
	fp.pt.pruem.testa.eu	
	car.pt.pruem.testa.eu	
	test.dna.pt.pruem.testa.eu	
	test.fp.pt.pruem.testa.eu	
	test.car.pt.pruem.testa.eu	
RO	dna.ro.pruem.testa.eu	
	fp.ro.pruem.testa.eu	
	car.ro.pruem.testa.eu	
	test.dna.ro.pruem.testa.eu	
	test.fp.ro.pruem.testa.eu	
	test.car.ro.pruem.testa.eu	
SI	dna.si.pruem.testa.eu	
	fp.si.pruem.testa.eu	
	car.si.pruem.testa.eu	
	test.dna.si.pruem.testa.eu	
	test.fp.si.pruem.testa.eu	
	test.car.si.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
SK	dna.sk.pruem.testa.eu	
	fp.sk.pruem.testa.eu	
	car.sk.pruem.testa.eu	
	test.dna.sk.pruem.testa.eu	
	test.fp.sk.pruem.testa.eu	
	test.car.sk.pruem.testa.eu	
FI	dna.fi.pruem.testa.eu	
	fp.fi.pruem.testa.eu	
	car.fi.pruem.testa.eu	
	test.dna.fi.pruem.testa.eu	
	test.fp.fi.pruem.testa.eu	
	test.car.fi.pruem.testa.eu	
SE	dna.se.pruem.testa.eu	
	fp.se.pruem.testa.eu	
	car.se.pruem.testa.eu	
	test.dna.se.pruem.testa.eu	
	test.fp.se.pruem.testa.eu	
	test.car.se.pruem.testa.eu	
UK	dna.uk.pruem.testa.eu	
	fp.uk.pruem.testa.eu	
	car.uk.pruem.testa.eu	
	test.dna.uk.pruem.testa.eu	
	test.fp.uk.pruem.testa.eu	
	test.car.uk.pruem.testa.eu	

## KAPITOLU 2

### SKAMBJU TA' DATA DATTILOSKOPIKA (DOKUMENT TA' KONTROLL TAL-INTERFAĊĊA)

L-għan tad-Dokument ta' Kontroll tal-interface li ġej hu li jiddefinixxi r-rekwiżiti għall-iskambju tal-informazzjoni dattiloskopika bejn is-Sistemi Awtomatizzati tal-Identifikazzjoni tal-Marki tas-Swaba' (AFIS) tal-Istati. Dan hu bbażat fuq l-Implimentazzjoni mill-Interpol tal-ANSI/NIST-ITL 1-2000 (INT-I, Verżjoni 4.22b).

Din il-verżjoni għandha tkopri d-definizzjonijiet bażiċi kollha għar-Rekords Loġiċi Tip 1, Tip 2, Tip 4, Tip 9, Tip 13 u Tip 15 meħtieġa għall-ipproċessar dattiloskopiku bbażat fuq l-immaġini u fuq id-dettalji.

#### 1. Deskrizzjoni ġenerali tal-kontenut tal-fajl

Fajl dattiloskopiku jikkonsisti minn diversi rekords loġiċi. Hemm 16-il tip ta' rekord speċifikat fl-istandard ANSI/NIST-ITL 1-2000 oriġinali. Karattri ta' separazzjoni ASCII adatti jintużaw bejn kull rekord u l-fields u s-subfields fir-rekords.



Jintużaw biss sitt tipi ta' rekord għall-iskambju tal-informazzjoni bejn l-aġenzija oriġinarja u dik destinatarja:

Tip 1	→	Informazzjoni dwar it-tranżazzjoni
Tip 2	→	<i>Data</i> alfanumerika dwar il-persuni jew il-każ
Tip 4	→	Immaġini dattiloskopiċi fuq skala griża b'riżoluzzjoni għolja
Tip 9	→	Rekord tad-dettalji
Tip 13	→	Rekord ta' immaġini ta' marki misjuba b'riżoluzzjoni varjabbli
Tip 15	→	Rekord ta' immaġini tal-marka tal-pala tal-id b'riżoluzzjoni varjabbli

#### 1.1. Tip 1 – Header tal-fajl

Dan ir-rekord fih informazzjoni dwar ir-routing u informazzjoni li tiddekrivi l-istruttura tal-bqija tal-fajl. Dan it-tip ta' rekord jiddefinixxi wkoll it-tipi ta' tranżazzjoni li jaqgħu taħt il-kategoriji ġenerali li ġejjin:

#### 1.2. Tip 2 – Test deskrittiv

Dan ir-rekord fih informazzjoni testwali ta' interess għall-aġenziji li jibagħtu u li jirċievu.

#### 1.3. Tip 4 – Immaġini fuq skala griża b'riżoluzzjoni għolja

Dan ir-rekord jintuża sabiex jiġu skambjati immaġini dattiloskopiċi fuq skala griża (tmien bits) b'riżoluzzjoni għolja b'kampjuni ta' 500 pixel kull pulzier. L-immaġini dattiloskopiċi għandhom jiġu kkompressati bl-użu tal-algoritmu WSQ bi proporzjon ta' mhux aktar minn 15:1. Algoritmi ta' kompressjoni oħrajn, jew immaġini mhux kompressati, m'għandhomx jintużaw.

#### 1.4. Tip 9 – Rekord tad-dettalji

Ir-rekords tat-tip 9 jintużaw għall-iskambju tal-karatteristiċi tal-linji jew id-*data* tad-dettalji. L-għan tagħhom hu kemm li tiġi evitata d-duplikazzjoni tal-proċessi ta' kodifikazzjoni tal-AFIS kif ukoll li jippermettu t-trażmissjoni ta' kodiċijiet AFIS li fihom inqas data mill-immagini korrispondenti.

#### 1.5. Tip 13 – Rekord ta' immagini ta' marki misjuba b'riżoluzzjoni varjabbli

Dan ir-rekord għandu jintuża għall-iskambju ta' immagini misjuba ta' marki tas-swaba' u marki tal-pali tal-idejn flimkien ma' informazzjoni alfanumerika dwar it-tessut. Ir-riżoluzzjoni tal-iskenjar tal-immagini għandha tkun ta' 500 pixel kull pulzier b'256 livell ta' griż. Jekk il-kwalità tal-immagini ta' marka misjuba tkun tajba biżżejjed din għandha tiġi kkompressata bl-użu tal-algoritmu WSQ. Jekk ikun meħtieġ ir-riżoluzzjoni tal-immagini tista' tiżdied għal aktar minn 500 pixel kull pulzier u aktar minn 256 livell ta' griż bi ftehim bilaterali. F'dan il-każ, hu rrakkomandat bil-qawwa li jintuża l-JPEG 2000 (ara l-Appendiċi 39-7).

#### 1.6. Rekord ta' immagini tal-marka tal-pala tal-id b'riżoluzzjoni varjabbli

Rekords tal-immagini tagged field tat-tip 15 għandhom jintużaw għall-iskambju ta' immagini tal-marki tal-pali tal-idejn b'riżoluzzjoni varjabbli flimkien ma' informazzjoni alfanumerika dwar it-tessut. Ir-riżoluzzjoni tal-iskenjar tal-immagini għandha tkun ta' 500 pixel kull pulzier b'256 livell ta' griż. Biex jitnaqqas l-ammont tad-*data* l-immagini kollha tal-marki tal-pali tal-idejn għandhom jiġu kkompressati bl-użu tal-algoritmu WSQ. Jekk ikun meħtieġ ir-riżoluzzjoni tal-immagini tista' tiżdied għal aktar minn 500 pixel kull pulzier u aktar minn 256 livell ta' griż bi ftehim bilaterali. F'dan il-każ, hu rrakkomandat bil-qawwa li jintuża l-JPEG 2000 (ara l-Appendiċi 39-7).

## 2. Format tar-rekords

Fajl ta' tranżazzjoni għandu jikkonsisti minn rekord loġiku wiehed jew aktar. Għal kull rekord loġiku li jkun hemm fil-fajl, għandu jkun hemm diversi fields ta' informazzjoni adatti għal dak it-tip ta' rekord. Kull field ta' informazzjoni jista' jkun fiha oġġett wiehed jew aktar ta' informazzjoni bażika b'valur waħdieni. Meħudin flimkien dawn l-oġġetti jintużaw sabiex juru aspetti differenti tad-*data* li tinsab f'dak il-field. Field ta' informazzjoni jista' jikkonsisti wkoll minn oġġett ta' informazzjoni wiehed jew aktar miġburin fi grupp u ripetuti għal numru ta' drabi fil-field. Tali grupp ta' oġġetti ta' informazzjoni hu magħruf bħala subfield. Field ta' informazzjoni jista' għalhekk jikkonsisti minn subfield wiehed jew aktar ta' oġġetti ta' informazzjoni.

### 2.1. Separaturi tal-informazzjoni

Fir-rekords loġiċi b'tagged-field, jiġu implimentati mekkaniżmi għad-delimitazzjoni tal-informazzjoni billi jintużaw erba' separaturi tal-informazzjoni ASCII. L-informazzjoni delimitata tista' tkun oġġetti go field jew subfield, fields go rekord loġiku, jew okkorrenzi multipli ta' subfields. Dawn is-separaturi tal-informazzjoni huma ddefiniti fl-istandard ANSI X3.4. Dawn il-karattri jintużaw sabiex jisseparaw u jikkwalifikaw l-informazzjoni f'sens loġiku. Kif jidhru f'relazzjoni ġerarkika, il-karattru File Separator "FS" huwa l-aktar inkluziv segwit mill-Group Separator "GS", ir-Record Separator "RS", u fl-aħħarnett il-karattru Unit Separator "US". It-tabella 1 fiha lista ta' dawn is-separaturi ASCII u deskrizzjoni tal-użu tagħhom f'dan l-istandard.

Separaturi tal-informazzjoni għandhom jitqiesu funzjonalment bħala indikazzjoni tat-tip ta' *data* li ssegwi. Il-karattru "US" għandu jissepara oġġetti ta' informazzjoni individwali go field jew subfield. Dan ikun sinjal li l-oġġett ta' informazzjoni li jmiss huwa oġġett ta' *data* għal dak il-field jew subfield. Subfields multipli go field isseparati bil-karattru "RS" jissenjalaw il-bidu tal-grupp li jmiss ta' oġġett(i) ta' informazzjoni ripetuta. Il-karattru separatur "GS" użat bejn fields ta' informazzjoni jissenjala l-bidu ta' field ġdid qabel in-numru li jidentifika l-field li jkun ser jidher. Bl-istess mod, il-bidu ta' rekord loġiku ġdid għandu jkun issenjalat bid-dehra tal-karattru "FS".

L-erba' karattri għandhom tifsira biss meta jintużaw bħala separaturi ta' oġġetti ta' *data* fil-fields tar-rekords ta' test ASCII. Ma hemm marbut l-ebda tifsira speċifika ma' dawn il-karattri li jidhru f'rekords ta' immagini binarji u fields binarji – dawn huma sempliċiment parti mid-*data* skambjata.

Normalment, ma għandu jkun hemm l-ebda field jew oġġett ta' informazzjoni vojta u għalhekk għandu jidher biss karattru separatur wieħed bejn kwalunkwe żewġ oġġetti ta' *data*. L-eċċezzjoni għal din ir-regola sseħħ f'dawk il-każijiet fejn id-*data* fil-fields jew l-oġġetti ta' informazzjoni fi tranżazzjoni ma jkunx disponibbli, ikunu nieqsa jew fakultattivi, u l-ipproċessar tat-tranżazzjoni ma jkunx jiddependi mill-preżenza ta' dik id-data partikolari. F'dawk il-każijiet, il-karattri separaturi multipli maġenb xulxin għandhom jidhru flimkien u ma jehtigux li tiddaħhal *data* finta bejn il-karattri separaturi.

Għad-definizzjoni ta' field li jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni, għandu japplika dan li ġej. Jekk l-informazzjoni għat-tieni oġġett ta' informazzjoni tkun nieqsa, dan jirriżulta f'żewġ karattri separaturi tal-informazzjoni "US" maġenb xulxin bejn l-ewwel u t-tielet oġġett ta' informazzjoni. Jekk it-tieni u t-tielet oġġett ta' informazzjoni jkunu neqsin it-tnejn, dan jirriżulta fi tliet karattri separaturi – żewġ karattri "US" flimkien mal-karattru separatur li jtemm il-field jew is-subfield. B'mod ġenerali, jekk oġġett ta' informazzjoni mandatorju jew fakultattiv wieħed jew aktar ma jkunx disponibbli għal field jew subfield, għandu jiddaħhal in-numru adatt ta' karattri separaturi.

Jista' jkun hemm maġenb xulxin taħlitiet ta' tnejn jew aktar mill-erba' karattri separaturi disponibbli. Meta tkun nieqsa jew ma tkunx disponibbli *data* għal oġġetti ta' informazzjoni, subfields, jew fields, irid ikun hemm karattru separatur wieħed inqas min-numru ta' oġġetti ta' *data*, subfields, jew fields meħtieġa.

Tabella 1: Is-separaturi użati				
Kodiċi	Tip	Description	Valur Ezadeċimali	Valur Deċimali
US	Unit Separator	Jissepara l-oġġetti ta' informazzjoni	1F	31
RS	Record Separator	Jissepara s-subfields	1E	30
GS	Group Separator	Jissepara l-fields	1D	29
FS	File Separator	Jissepara r-rekords loġiċi	1C	28

## 2.2. Arrangament tar-rekords

Għar-rekords loġiċi b'tagged-field, kull field ta' informazzjoni li tintuża għandha tkun numerata f'konformità ma' dan l-istandard. Il-format għal kull field għandu jikkonsisti min-numru tat-tip ta' rekord loġiku segwit minn punt ".", numru tal-field segwit minn punt doppju ":", segwit bl-informazzjoni adatta għal dak il-field. In-numru tat-tagged-field jista' jkun kull numru minn wieħed sa disgħa li jkun hemm bejn il-punt "." u l-punt doppju ":". Huwa għandu jiġi interpretat bħala numru tal-field shiħ mhux iffirmit. Dan ifisser li numru tal-field ta' "2.123:" huwa ekwivalenti għal u għandu jiġi interpretat bl-istess mod bħal numru tal-field ta' "2.000000123:".

Għal finijiet ta' illustrazzjoni tul dan id-dokument, se jintuża numru bi tliet ċifri għan-numerazzjoni tal-fields li hemm f'kull wieħed mir-rekords loġiċi b'tagged-field deskritti fih. In-numri tal-fields ser ikollhom il-forma "TT.xxx:" fejn "TT" tirrappreżenta t-tip ta' rekord b'karattru wieħed jew tnejn segwit b'punt. It-tliet karattri li jmiss fihom in-numru tal-field adatt segwit b'punt doppju. Wara l-punt doppju tiġi l-informazzjoni deskrittiva ASCII jew id-*data* tal-immaġini.

Rekords loġiċi tat-Tip 1 u t-Tip 2 fihom biss fields ta' *data* testwali ASCII. It-tul kollu kemm hu tar-rekord (inkluż numri tal-fields, punti doppji, u karattri separaturi) għandu jiġi registrat bħala l-ewwel field ASCII f'kull wiehied minn dawn it-tipi ta' rekord. Il-karattru ASCII ta' kontroll File Separator "FS" (li jissenjala t-tmiem tar-rekord loġiku jew tranżazzjoni) għandu jsegwi l-aħħar byte ta' informazzjoni ASCII u għandu jkun inkluż fit-tul tar-rekord.

B'kuntrast mal-kunċett ta' tagged-field, ir-rekord tat-Tip 4 fih biss *data* binarja rreġistrata bħala fields binarji ta' tul fiss ordinati. It-tul sħiħ tar-rekord għandu jitniżżel fl-ewwel field binarju ta' erba' bytes ta' kull rekord. Għal dan ir-rekord binarju, la n-numru tar-rekord segwit bil-punt, u lanqas in-numru identifikatur tal-field u l-punt doppju li jsegwi, ma għandu jiġi registrat. Barra minn hekk, billi t-tul tal-field ta' dan ir-rekord ikun jew fiss jew speċifikat, l-ebda wiehied mill-erba' karattri separaturi ("US", "RS", "GS", jew "FS"), m'għandu jiġi interpretat hlief bħala data binarja. Għar-rekord binarju, il-karattru "FS" m'għandux jintuża bħala separatur ta' rekord jew karattru li jtemm tranżazzjoni.

### 3. Rekord Loġiku tat-Tip 1: l-Intestatura tal-Fajl

Dan ir-rekord jiddeskrivi l-istruttura tal-fajl, it-tip tal-fajl, u informazzjoni oħra importanti. Is-sett tal-karattri użat għal fields tat-Tip 1 għandu jkun fihom biss il-kodiċi ANSI ta' 7 bits għall-iskambju tal-informazzjoni.

#### 3.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 1

##### 3.1.1. Field 1.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)

Dan il-field fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord logiku tat-Tip 1 kollu. Il-field jibda b'"1.001:", segwit bit-tul totali tar-rekord inkluz kull karattru ta' kull field u s-separaturi tal-informazzjoni.

### 3.1.2. Field 1.002: Numru tal-Verżjoni (Version Number – VER)

Biex ikun zgurat li l-utenti jafu liema verżjoni tal-istandard ANSI/NIST qed tintuża, dan il-field b'erba' bytes jispeċifika n-numru tal-verżjoni tal-istandard li qed jiġi implimentat mis-software jew is-sistema li tohloq il-fajl. L-ewwel żewġ bytes jispeċifikaw in-numru ta' referenza ewlieni tal-verżjoni, u t-tieni tnejn in-numru minuri tar-reviżjoni. Pereżempju, l-Istandard 1986 originali jitqies l-ewwel verżjoni u ddenominat "0100" waqt li l-istandard attwali ANSI/NIST-ITL 1-2000 huwa "0300".

### 3.1.3. Field 1.003: Kontenut tal-Fajl (File Content – CNT)

Dan il-field jelenka kull wieħed mir-rekords fil-fajl skont it-tip tar-rekord u fl-ordni li bih jidhru r-rekords fil-fajl logiku. Huwa jikkonsisti minn subfield wieħed jew aktar, li kull wieħed minnhom fih żewġ oġġetti ta' informazzjoni li jiddeskrivu rekord logiku wieħed li jinsab fil-fajl attwali. Is-subfields jiddaħhlu fl-istess ordni li biha jiġu rreġistrati u trażmessi r-rekords.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fl-ewwel subfield huwa "1", li jirreferi għal dan ir-rekord tat-Tip 1. Dan huwa segwit bit-tieni oġġett ta' informazzjoni li fih in-numru ta' rekords oħrajn li jinsabu fil-fajl. Dan in-numru huwa ugwal wkoll għall-kont tal-bqija tas-subfields tal-field 1.003.

Kull wiehed mis-subfields li jifdal huwa assoċjat ma' rekord wiehed fil-fajl, u s-sekwenza tas-subfields tikkorrispondi mas-sekwenza tar-rekords. Kull subfield fih żewġ oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel wiehed jidentifika t-Tip tar-rekord. It-tieni huwa l-IDC tar-rekord. Il-karattru "US" għandu jintuża sabiex jissepara ż-żewġ oġġetti ta' informazzjoni.

#### 3.1.4. Field 1.004: Tip ta' Tranzazzjoni (Type of Transaction – TOT)

Dan il-field fih mnemoniku bi tliet ittri li jiddenomina t-tip tat-tranzazzjoni. Dawn il-kodiċijiet jistgħu jkunu differenti minn dawk użati minn implimentazzjonijiet oħrajn tal-istandard ANSI/NIST.

CPS: Tiftixa Marka għal Marka Kriminali (Criminal Print-to-Print Search). Din it-tranzazzjoni hija rikjesta għal tiftixa ta' rekord relatat ma' reat kriminali f'bażi tad-*data* tal-marki. Il-marki ta' persuna jridu jkunu inklużi fil-fajl bħala immagini kkompressati bid-WSQ.

Fil-każ ta' No-HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2,



- Minn wiehed sa 14-il Rekord tat-Tip 4.

It-TOT tas-CPS huwa elenkat fit-Tabella A.6.1 (Appendiċi 39-6).

PMS: Tiftixa Print-to-Latent. Din it-tranzazzjoni tintuża meta sett ta' marki se jitfittex f'bażi tad-*data* ta' marki misjuba mhux identifikati (Unidentified Latent database). Ir-rispons ikun fih id-deċiżjoni HIT/No-HIT tat-tiftixa fl-AFIS destinatarja. Jekk ikunu jeżistu aktar minn marka misjuba mhux identifikata waħda, jinħarġu tranzazzjonijiet SRE multipli, b'marka misjuba waħda għal kull tranzazzjoni. Il-marki ta' persuna jridu jkunu inklużi fil-fajl bħala immaġini kkompressati bid-WSQ.

Fil-każ ta' No-HIT, johroġ riżultat bir-rekords logiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, johroġ riżultat bir-rekords logiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2,
- Rekord wiehed tat-Tip 13.

It-TOT tal-PMS huwa elenkat fit-Tabella A.6.1 (Appendiċi 39-6).

MPS: Tiftixa Print-to-Latent. Din it-tranzazzjoni tintuża meta marka misjuba titfittex f'bażi tad-*data* tal-marki (Prints). L-informazzjoni dwar id-dettalji ta' marki misjuba u l-immaġini (kkompressata bid-WSQ) jridu jkunu inklużi fil-fajl.

Fil-każ ta' No-HIT, johroġ riżultat bir-records logiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, johroġ riżultat bir-records logiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2,
- Rekord wiehed tat-Tip 4 jew tat-Tip 15.

It-TOT tal-MPS huwa elenkat fit-Tabella A.6.4 (Appendiċi 39-6).

MMS: Tiftixa Latent-to-Latent. F'din it-tranzazzjoni l-fajl fih marka misjuba li trid titfittex f'bażi tad-*data* ta' marki misjuba mhux identifikati (Unidentified Latent database) sabiex jiġi stabbilit irbit bejn diversi siti ta' reati. L-informazzjoni dwar id-dettalji ta' marki misjuba (latent minutia) u l-immaġini kkompressata bid-WSQ jridu jkunu inklużi fil-fajl.

Fil-każ ta' No-HIT, johroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, johroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2,
- Rekord wiehed tat-Tip 13.

It-TOT tal-MMS huwa elenkat fit-Tabella A.6.4 (Appendiċi 39-6).

SRE: Din it-tranzazzjoni tinħareġ mill-aġenzija destinatarka b'rispons għal rikjesti dattiloskopiċi. Ir-rispons ikun fih id-deċiżjoni HIT/No-HIT tat-tiftixa fl-AFIS destinatarka. Jekk ikunu jeżistu aktar minn kandidat wiehed, jinħarġu tranzazzjonijiet SRE multipli, b'kandidat għal kull tranzazzjoni.

It-TOT tal-SRE huwa elenkat fit-Tabella A.6.2 (Appendiċi 39-6).

ERR: Din it-tranzazzjoni tinhareġ mill-AFIS destinatarju sabiex tindika żball tat-tranzazzjoni. Hija tinkludi field b'messaġġ (ERM) li jindika l-iżball misjub. Joħorġu r-rekords logiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

It-TOT tal-ERR huwa elenkat fit-Tabella A.6.3 (Appendiċi 39-6).

Tabella 2: Kodiċijiet permissibbli fit-tranzazzjonijiet						
Transaction Type	Logical Record Type					
	1	2	4	9	13	15
CPS	M	M	M	—	—	—
SRE	M	M	C	— (C in case of latent hits)	C	C
MPS	M	M	—	M (1*)	M	—
MMS	M	M	—	M (1*)	M	—
PMS	M	M	M*	—	—	M*
ERR	M	M	—	—	—	—

Werrej:

M	=	Mandatorju,
M*	=	Jista' jkun inkluz wiehed biss miż-żewġ tipi ta' rekord,
O	=	Fakultattiv,
C	=	Jiddependi minn jekk id- <i>data</i> tkunx disponibbli,
—	=	Mhux permess,
1*	=	Jiddependi mis-sistemi eżistenti (legacy systems).

### 3.1.5. Field 1.005: Data tal-Jum tat-Tranzazzjoni (Date of Transaction – DAT)

Dan il-kamp jindika d-data meta nbdiet it-tranzazzjoni u għandu jikkonforma man-notazzjoni ISO standard ta': YYYYMMDD

fejn YYYY hija s-sena, MM huwa x-xahar u DD huwa l-jum tax-xahar. Għal numri b'cifra waħda jintuża zero fuq quddiem. Pereżempju, "19931004" jirrappreżenta l-4 ta' Ottubru 1993.

### 3.1.6. Field 1.006: Prijorità (Priority – PRY)

Dan il-field fakultattiv jiddefinixxi l-prijorità, fuq livell minn 1 sa 9, tar-rikjesta. "1" huwa l-ogħla prijorità u "9" l-inqas waħda. It-tranzazzjonijiet bi Prijorità "1" għandhom jiġu pproċessati minnufih.

### 3.1.7. Field 1.007: Identifikatur tal-Aġenzija Destinatarja (Destination Agency Identifier – DAI)

Dan il-field jispeċifika l-aġenzija destinatarja tat-tranzazzjoni.

Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code), iddefinit fl-ISO 3166, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, agency, hu identifikazzjoni tal-aġenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

### 3.1.8. Field 1.008: Identifikatur tal-Aġenzija Originarja (Originating Agency Identifier – ORI)

Dan il-field jispeċifika l-originatur tal-fajl u għandu l-istess format bħad-DAI (Field 1 007).

### 3.1.9. Field 1.009: Numru ta' Kontroll tat-Tranzazzjoni (Transaction Control Number – TCN)

Dan huwa numru ta' kontroll għal finijiet ta' referenza. Huwa għandu jiġi ġġenerat mill-kompjuter u jkollu l-format li ġej: YYSSSSSSSSA

fejn YY hija s-sena tat-tranzazzjoni, SSSSSSSS huwa numru tas-serje bi tmien ċifri, u A huwa karattru ta' verifika ġġenerat billi tissegwa l-proċedura mogħtija fl-Appendiċi -2.

Meta t-TCN ma jkunx disponibbli, il-field, YYSSSSSSSSA, jimtela biż-żeri u l-karattru ta' verifika ġġenerat kif imsemmi hawn fuq.

### 3.1.10. Field 1.010: Rispons ta' Kontroll tat-Tranzazzjoni (Transaction Control Response – TCR)

Meta tkun intbagħtet rikjesta, u dan ikun ir-rispons għaliha, dan il-field fakultattiv ikun fih in-numru ta' kontroll tat-tranzazzjoni tal-messaġġ ta' rikjesta. Għalhekk huwa għandu l-istess format bħat-TCN (Field 1 009).

### 3.1.11. Field 1.011: Rizoluzzjoni ta' Skenjar Oriġinarju (Native Scanning Resolution – NSR)

Dan il-field jispeċifika r-rizjoluzzjoni tal-iskenjar normali tas-sistema appoġġjata mill-originatur tat-tranzazzjoni. Ir-rizjoluzzjoni hi speċifikata bħala żewġ ċifri numerici segwiti b'punt deċimali u żewġ ċifri oħra.

Għat-tranzazzjonijiet kollha skont l-Artikolu 533 u 534 ta' dan il-Ftehim ir-rata tal-kampjuni għandha tkun 500 pixel kull pulzier jew 19,68 pixels/mm.

3.1.12. Field 1.012: Rizoluzzjoni ta' Trażmissjoni Nominali (Nominal Transmitting Resolution – NTR)

Dan il-field b'hammes bytes jispeċifika r-risoluzzjoni ta' trażmissjoni nominali għall-immagini li qed jintbagħtu. Ir-risoluzzjoni tingħata bħala pixels/mm fl-istess format bħall-NSR (Field 1011).

3.1.13. Field 1.013: Domain name (DOM)

Dan il-field mandatorju jidentifika d-domain name għall-implimentazzjoni tar-rekord loġiku tat-Tip 2 iddefinit mill-utent. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni u għandu jkun "INT-I{} {US}}4.22 {} {GS}}".

3.1.14. Field 1.014: Hin medju ta' Greenwich (Greenwich mean time – GMT)

Dan il-field mandatorju jipprovdi mekkanizmu li jagħti d-data u l-hin f'termini ta' unitajiet ta' Hin Medju ta' Greenwich (GMT). Jekk jintuża, il-field tal-GMT jkun fih id-data universali li tkun b'żieda mad-data lokali li tinsab fil-Field 1 005 (DAT). L-użu tal-field tal-GMT jelimina l-inkonsistenzi fil-hin lokali li jirriżultaw meta tranżazzjoni u r-rispons għaliha jintbagħtu bejn żewġ postijiet mifrudin b'diversi zoni tal-hin. Il-GMT jipprovdi data u hin f'format ta' 24 siegħa universali independentement miż-żoni tal-hin. Dan hu rrappreżentat bħala "CCYYMMDDHHMMSSZ", string ta' 15-il karattru li hu l-konkatenazzjoni tad-data (il-jum) mal-GMT u jikkonkludi b'"Z". Il-karattri "CCYY" għandhom jirrappreżentaw is-sena tat-tranżazzjoni, il-karattri "MM" il-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tax-xahar, u l-karattri "DD" l-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar, il-karattri "HH" jirrappreżentaw is-siegħa, l-"MM" il-minuta, u l-"SS" tirrappreżenta s-sekonda. Id-data shiħa m'għandhiex tkun aktar mid-data attwali.

#### 4. Rekord loġiku tat-Tip 2: Test Deskrittiv

L-istruttura tal-parti l-kbira ta' dan ir-rekord m'hix iddefinita mill-istandard ANSI/NIST originali. Ir-rekord fih informazzjoni ta' interess speċifiku għall-aġenziji li jibagħtu jew jirċievu l-fajl. Biex ikun żgurat li s-sistemi dattiloskopiċi li jikkomunikaw ikunu kompatibbli, jeħtieġ li r-rekord ikun fih biss il-fields elenkati hawn taħt. Dan id-dokument jispeċifika liema fields huma mandatorji u liema huma fakultattivi, u wkoll jiddefinixxi l-istruttura tal-fields individwali.

##### 4.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 2

###### 4.1.1. Field 2.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)

Dan il-field mandatorju fih it-tul ta' dan ir-rekord tat-Tip 2, u jispeċifika n-numru totali ta' bytes inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

###### 4.1.2. Field 2.002: Karattru għad-Denominazzjoni tal-Immagini (Image Designation Character – IDC)

L-IDC li jinsab f'dan il-field mandatorju huwa rappreżentazzjoni ASCII tal-IDC kif iddefinit fil-field tal-Kontenut tal-Fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1 (field 1003).

###### 4.1.3. Field 2.003: Informazzjoni tas-Sistema (System Information – SYS)

Dan il-field huwa mandatorju u fih erba' bytes li jindikaw liema verżjoni tal-INT-I jikkonforma magħha dan ir-rekord tat-Tip 2 partikolari.



L-ewwel żewġ bytes jispeċifikaw in-numru ewlieni tal-verżjoni, u t-tieni tnejn in-numru minuri tar-reviżjoni. Pereżempju, din l-implimentazzjoni hi bbażata fuq INT-I, verżjoni 4, reviżjoni 22 u tkun irrappreżentata bħala "0422".

#### 4.1.4. Field 2.007: Numru tal-Każ (Case Number – CNO)

Dan huwa numru assenjat mill-uffiċċju dattiloskopiku lokali għal gabra ta' marki misjuba fuq sit ta' reat. Jiġi adottat il-format kif ġej: CC/number

fejn CC huwa l-Kodiċi tal-Pajjiż tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi, u n-number jikkonforma mal-linji gwida lokali pertinenti u jista' jkollu tul sa 32 karattru alfanumeriku.

Dan il-field jippermetti lis-sistema tidentifika marki misjuba assoċjati ma' reat partikolari.

#### 4.1.5. Field 2.008: Numru tas-Sekwenza (Sequence Number – SQN)

Dan jispeċifika kull sekwenza ta' marki misjuba f'każ. Huwa jista' jkollu tul sa erba' karattri numeriċi. Sekwenza hija marka misjuba jew serje ta' marki misjuba migburin fi grupp għall-finijiet ta' ffajljar u/jew ta' tiftix. Din id-definizzjoni tfisser li anki marki misjuba waħdanin ikollhom jiġu assenjati b'numru tas-sekwenza.

Dan il-field flimkien ma' MID (Field 2.009) jista' jiġi inkluz sabiex jidentifika marka misjuba partikolari f'sekwenza.

#### 4.1.6. Field 2.009: Identifikatur ta' Marka Misjuba (Latent Identifier – MID)

Dan jispesifika l-marka misjuba individwali f'sekwenza. Il-valur huwa ittra wahdanija jew żewġ ittri, bl-ittra "A" tiġi assenjata lill-ewwel marka misjuba, "B" lit-tieni waħda, u jibqa' sejjer hekk sa limitu ta' "ZZ". Dan il-field jintuża b'mod analogu man-numru tas-sekwenza tal-marka misjuba diskuss fid-deskrizzjoni tal-SQN (Field 2 008).

#### 4.1.7. Field 2.010: Numru ta' Referenza Kriminali (Criminal Reference Number – CRN)

Dan huwa numru ta' referenza uniku assenjat minn aġenzija nazzjonali lil individwu li huwa mixli għall-ewwel darba bit-tweqqi ta' reat. L-ebda individwu f'pajjiż wiehed ma qatt ikollu aktar minn CRN wiehed, jew ma jikkondividih ma' individwu ieħor. Madankollu, l-istess individwu jista' jkollu Numri ta' Referenza Kriminali f'diversi pajjiżi, li jkun jista' jingħaraf permezz tal-kodiċi tal-pajjiż.

Għas-CRN field huwa adottat il-format kif ġej: CC/number

fejn CC huwa l-Kodiċi tal-Pajjiż, iddefinit fl-ISO 3166, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi, u n-number jikkonforma mal-linji gwida nazzjonali pertinenti tal-aġenzija emittenti, u jista' jkollu tul sa 32 karattru alfanumeriku.

Għat-tranzazzjonijiet skont l-Artikolu 533 u 534 ta' dan il-Ftehim dan il-field ser jintuża għan-numru ta' referenza kriminali nazzjonali tal-aġenzija originarja li huwa marbut mal-immagini fir-Rekords tat-Tip 4 jew tat-Tip 15.

4.1.8. Field 2.012: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN1)

Dan il-field fih is-CRN (field 2 010) mibgħut minn tranżazzjoni CPS jew PMS mingħajr il-kodiċi tal-pajjiż fuq quddiem.

4.1.9. Field 2.013: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN2)

Dan il-field fih is-CNO (field 2 007) mibgħut minn tranżazzjoni MPS jew MMS mingħajr il-kodiċi tal-pajjiż fuq quddiem.

4.1.10. Field 2.014: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN3)

Dan il-field fih l-SQN (field 2 008) mibgħut minn tranżazzjoni MPS jew MMS.

4.1.11. Field 2.015: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN4)

Dan il-field fih l-MID (field 2.009) mibgħut minn tranżazzjoni MPS jew MMS.

4.1.12. Field 2.063: Informazzjoni Addizzjonali (Additional Information – INF)

Fil-każ ta' tranżazzjoni SRE lil rikjesta PMS dan il-field jagħti informazzjoni dwar is-saba' li kkawża l-HIT eventwali. Il-format tal-field huwa:

NN fejn NN huwa l-kodiċi tal-pożizzjoni tas-saba' ddefinit fit-tabella 5, b'tul ta' żewġ cifri.

Fil-każijiet kollha l-oħrajn il-field huwa fakultattiv. Huwa jikkonsisti minn mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku u jista' jagħti informazzjoni addizzjonali dwar ir-rikjesta.

#### 4.1.13. Field 2.064: Lista ta' Rispondenti (Respondents List – RLS)

Dan il-field fih tal-inqas żewġ subfields. L-ewwel subfield jiddeskrivi t-tip ta' tiftixa li twettqet, bl-użu ta' mnemoniki ta' tliet ittri li jispeċifikaw it-tip ta' tranżazzjoni f'TOT (Field 1.004). It-tieni subfield fih karattru wieħed. L-ittra "I" għandha tintuża sabiex tindika li jkun instab HIT u "N" għandha tintuża sabiex tindika li ma nstabet l-ebda konkordanza (No-HIT). It-tielet subfield fih l-identifikatur tas-sekwenza għar-riżultat kandidat u l-għadd totali ta' kandidati sseparati bi slash. Jekk ikun hemm aktar minn kandidat wieħed jingħataw lura messagġi multipli.

F'każ ta' HIT eventwali r-raba' subfield għandu jkun fih l-iskor sa tul ta' sitt ċifri. Jekk il-HIT ikun gie verifikat il-valur ta' dan is-subfield jiġi ddefinit bħala "999999".

Eżempju: "CPS{}{}RS{}I{}{}RS{}001/001{}{}RS{}999999{}{}GS{}"

Jekk l-AFIS remot ma jassenjax skorijiet, għandu jintuża skor ta' zero fil-punt adatt.

#### 4.1.14. Field 2.074: Field b'Messaġġ ta' Żball/Status (Status/Error Message Field – ERM)

Dan il-field fih messagġi ta' żbalji li jirrizultaw mit-tranzazzjonijiet, li jintbagħtu lura lir-rikjedent bħala parti minn Tranzazzjoni Żball.

Tabella 3: Messaġġi ta' żball	
Numeric code (1-3)	Meaning (5-128)
003	ERROR: UNAUTHORISED ACCESS
101	Mandatory field missing
102	Invalid record type
103	Undefined field
104	Exceed the maximum occurrence
105	Invalid number of subfields
106	Field length too short
107	Field length too long
108	Field is not a number as expected
109	Field number value too small
110	Field number value too big
111	Invalid character
112	Invalid date
115	Invalid item value
116	Invalid type of transaction
117	Invalid record data
201	ERROR: INVALID TCN
501	ERROR: INSUFFICIENT FINGERPRINT QUALITY
502	ERROR: MISSING FINGERPRINTS
503	ERROR: FINGERPRINT SEQUENCE CHECK FAILED
999	ERROR: ANY OTHER ERROR. FOR FURTHER DETAILS CALL DESTINATION AGENCY.

Messaġġi ta' żball fil-medda bejn 100 u 199:

Dawn il-messaġġi ta' żball huma relatati mal-validazzjoni tar-rekords tal-ANSI/NIST u ddefiniti bħala:

<error\_code 1>: IDC <idc\_number 1> FIELD <field\_id 1> <dynamic text 1> LF

<error\_code 2>: IDC <idc\_number 2> FIELD <field\_id 2> <dynamic text 2>...

fejn

- error\_code huwa kodiċi unikament relatat ma' raġuni speċifika (ara t-Tabella 3),
- field\_id huwa n-numru tal-field ANSI/NIST tal-field żbaljat (eż. 1.001, 2.001, ...) fil-format<record\_type>.<field\_id>.<sub\_field\_id>,
- dynamic text huwa deskrizzjoni dinamika aktar dettaljata tal-iżball,
- LF huwa Line Feed li jissepara l-iżbalji jekk ikun hemm aktar minn żball wiehed,
- għal rekord tat-Tip 1 l-ICD huwa ddefinit bħala "-1".

Eżempju:

201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {}{LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003  
INVALID SYSTEM INFORMATION

Dan il-field huwa mandatorju għal tranżazzjonijiet ta' żball.

4.1.15. Field 2.320: Numru Mistenni ta' Kandidati (Expected Number of Candidates – ENC)

Dan il-field fih in-numru massimu ta' kandidati għal verifika mistenni mill-aġenzija rikjedenti. Il-valur tal-ENC m'għandux ikun oġġla mill-valuri ddefiniti fit-Tabella 11.

5. Rekord loġiku tat-Tip 4: Immaġini fuq skala griża b'rizoluzzjoni għolja

Għandu jkun innutat li r-rekords tat-Tip 4 huma ta' natura binarja aktar milli ASCII. Għalhekk kull field jiġi assenjat b'pożizzjoni speċifika fir-rekord, li jimplika li l-fields huma kollha mandatorji.

L-istandard jippermetti kemm lid-daqs tal-immaġini kif ukoll lir-risoluzzjoni jiġu speċifikati fir-rekord. Huwa jehtieg li r-Rekords Loġiċi tat-Tip 4 jkun fihom *data* tal-immaġini dattiloskopika li qed tintbagħat b'densità nominali tal-pixels ta' 500 sa 520 pixel kull pulzier. Ir-rata preferita għad-disinji l-godda hija ta' densità ta' 500 pixel kull pulzier jew 19,68 pixel kull mm. Id-densità speċifikata mill-INT-I hija 500 pixel kull pulzier, hlief li sistemi simili jistgħu jikkomunikaw ma' xulxin b'rata mhux preferita, fil-limiti ta' 500 sa 520 pixel kull pulzier.

## 5.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 4

### 5.1.1. Field 4.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)

Dan il-field fih it-tul ta' dan ir-rekord tat-Tip 4, u jispeċifika n-numru totali ta' bytes inkluż kull byte ta' kull field li hemm fir-rekord.

### 5.1.2. Field 4.002: Karattru għad-Denominazzjoni tal-Immagini (Image Designation Character – IDC)

Din hija rappreżentazzjoni binarja ta' byte wieħed tan-numru IDC mogħti fil-fajl tal-header.

### 5.1.3. Field 4.003: Tip ta' Impressjoni (Impression Type – IMP)

It-tip ta' impressjoni huwa field ta' byte wieħed li jikkupa s-sitt byte tar-rekord.

Tabella 4: Tip ta' Impressjoni tas-Saba'	
Code	Description
0	Live-scan of plain fingerprint
1	Live-scan of rolled fingerprint
2	Non-live scan impression of plain fingerprint captured from paper
3	Non-live scan impression of rolled fingerprint captured from paper
4	Latent impression captured directly
5	Latent tracing
6	Latent photo
7	Latent lift
8	Swipe
9	Unknown



#### 5.1.4. Field 4.004: Pożizzjoni tas-Saba' (Finger Position – FGP)

Dan il-field b'tul fiss ta' sitt bytes jokkupa s-seba' sat-tnax-il pożizzjoni tal-bytes ta' rekord tat-Tip 4. Huwa fih il-pożizzjonijiet possibbli tas-swaba' billi jibda mill-ewwel byte fuq ix-xellug (is-seba' byte tar-rekord). Il-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tas-saba' tittiehed mit-tabella 5.

Jistgħu jiġu rreferenzjati sa hamest iswaba' addizzjonali billi jiddahhlu l-pożizzjonijiet tas-swaba' alterni fil-hames bytes li jifdal bl-użu tal-istess format. Jekk jintużaw inqas minn hames referenzi tal-pożizzjonijiet tas-swaba', il-bytes mhux użati jimtlew b'255 binarju. Sabiex jiġu rreferenzjati l-pożizzjonijiet tas-swaba' kollha jintuża l-kodiċi 0, għal mhux magħruf.

Tabella 5: Kodiċi tal-pożizzjoni tas-saba' u d-daqs massimu			
Finger position	Finger code	Width (mm)	Length (mm)
Unknown	0	40,0	40,0
Right thumb	1	45,0	40,0
Right index finger	2	40,0	40,0
Right middle finger	3	40,0	40,0
Right ring finger	4	40,0	40,0
Right little finger	5	33,0	40,0
Left thumb	6	45,0	40,0
Left index finger	7	40,0	40,0
Left middle finger	8	40,0	40,0
Left ring finger	9	40,0	40,0
Left little finger	10	33,0	40,0
Plain right thumb	11	30,0	55,0
Plain left thumb	12	30,0	55,0
Plain right four fingers	13	70,0	65,0
Plain left four fingers	14	70,0	65,0

Għall-marki misjuba tas-sit ta' reat għandhom jintużaw biss il-kodiċijiet minn 0 sa 10.

#### 5.1.5. Field 4.005: Rizoluzzjoni tal-Iskenjar tal-Immagini (Image Scanning Resolution – ISR)

Dan il-field ta' byte wiehed jikkupa t-13-il byte ta' rekord tat-Tip 4. Jekk ikun fih "0" l-immagini tkun ittiehdet bhala kampjun b'rata ta' skenjar preferita ta' 19,68 pixels/mm (500 pixel kull pulzier). Jekk ikun fiha "1" l-immagini tkun ittiehdet bhala kampjun b'rata ta' skenjar alternattiva kif speċifikata fir-rekord tat-Tip 1.

#### 5.1.6. Field 4.006: Tul tal-Linja Orizzontali (Horizontal Line Length – HLL)

Dan il-field jinsab fil-pożizzjonijiet tal-bytes 14 u 15 fir-rekord tat-Tip 4. Huwa jispeċifika n-numru ta' pixels li hemm f'kull linja tal-isken. L-ewwel byte ikun l-aktar wiehed sinifikattiv.

#### 5.1.7. Field 4.007: Tul tal-Linja Vertikali (Vertical Line Length – VLL)

Dan il-field jirregistra fil-bytes 16 u 17 in-numru ta' linji ta' skenjar li hemm fl-immagini. L-ewwel byte ikun l-aktar wiehed sinifikattiv.

#### 5.1.8. Field 4.008: Algoritmu ta' Kompresjoni fuq Skala Griża (Gray-scale Compression Algorithm – GCA)

Dan il-field ta' byte wiehed jispeċifika l-algoritmu ta' kompressjoni fuq skala griża użat sabiex jikkodifika d-*data* tal-immagini. Għal din l-implimentazzjoni, kodiċi binarju 1 jindika li ntuzat kompressjoni WSQ (Appendiċi 39-7).

#### 5.1.9. Field 4.009: L-Immagini (The Image)

Dan il-field fih byte stream li jirrappreżenta l-immagini. L-istruttura tiegħu ovvjament tkun tiddependi mill-algoritmu ta' kompressjoni użat.

### 6. Rekord Loġiku tat-Tip 9: Rekord tad-Dettalji

Ir-rekords tat-Tip 9 għandu jkun fihom test ASCII li jiddeskrivi d-dettalji (minutiæ) u informazzjoni relatata magħhom ikkodifikati minn marka misjuba. Għal tranżazzjoni ta' tiftix ta' marka misjuba, m'hemmx limitu għal dawn ir-rekords tat-Tip 9 go fajl, li kull wieħed minnhom għandu jkun għal stampa jew marka misjuba differenti.

#### 6.1. Estrazzjoni tad-dettalji

##### 6.1.1. Identifikazzjoni tat-tip ta' dettall

Dan l-istandard jiddefinixxi t-tliet numri identifikaturi li jintużaw sabiex jiddeskrivu t-tip ta' dettall. Dawn huma elenkati fit-tabella 6. Tarf ta' linja għandu jiġi denominat bħala Tip 1. Qsim fi tnejn għandu jiġi denominat bħala Tip 2. Jekk dettall ma jkunx jista' jiġi kategorizzat b'mod ċar f'wieħed minn dawn iż-żewġ tipi, għandu jiġi denominat bħala "other" (iehor), Tip 0.

Tabella 6: Tipi ta' dettall	
Type	Description
0	Other
1	Ridge ending
2	Bifurcation

### 6.1.2. Pożizzjonament u tip tad-dettall

Biex il-mudelli jkunu konformi mat-Taqsima 5 tal-istandard ANSI INCITS 378-2004, għandu jintuża l-metodu li ġej, li jtejjeb fuq l-istandard INCITS 378-2004 attwali, sabiex jiġi ddeterminat il-pożizzjonament (post u direzzjoni angolari) tad-dettalji individwali.

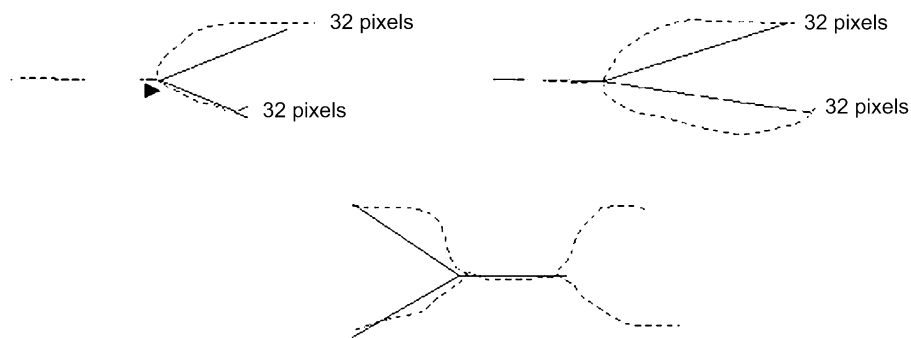
Il-pożizzjoni jew il-post ta' dettall li jirrappreżenta tarf ta' linja għandu jkun il-punt ta' qsim fi tnejn tal-assi medjali tal-wied li jiġi eżatt quddiem it-tarf tal-linja. Jekk it-tliet friegħi tal-wied jiċċekknu għal assi b'wisa' ta' pixel wiehed, il-punt fejn jiltaqgħu jiġi l-pożizzjoni tad-dettall. Bl-istess mod, il-pożizzjoni tad-dettall għal qsim fi tnejn għandu jkun il-punt tal-qsim tal-assi medjali tal-linja. Jekk it-tliet friegħi tal-linja jiċċekknu għal assi b'wisa' ta' pixel wiehed, il-punt fejn jiltaqgħu jiġi l-pożizzjoni tad-dettall.

Wara li t-truf kollha tal-linji jiġu kkonvertiti għal punti ta' qsim, id-dettalji kollha tal-immagini dattiloskopika jiġu rrappreżentati bhala punti ta' qsim. Il-koordinati tal-pixels X u Y tal-punt fejn jiltaqgħu it-tliet friegħi ta' kull dettall jistgħu jiġu fformatjati direttament. L-istabbiliment tad-direzzjoni tad-dettall jista' jiġi estratt minn kull punt ta' qsim tal-assi. It-tliet friegħi ta' kull qsim tal-assi għandhom jiġu eżaminati u jiġi stabbilit it-tarf ta' kull ferġha. Il-Figura 6.1.2 turi t-tliet metodi użati sabiex jiġi stabbilit it-tarf ta' ferġha abbażi ta' riżoluzzjoni ta' skenjar ta' 500 ppi.

It-tarf jiġi stabbilit skont l-avveniment li jsehh l-ewwel. Il-kont tal-pixels hu bbażat fuq riżoluzzjoni ta' skenjar ta' 500 ppi. Riżoluzzjonijiet ta' skenjar differenti jkunu jfissru kontijiet ta' pixels differenti.

- Distanza ta' .064" (il-pixel numru 32),
- It-tarf tal-fergħa tal-assi li jsehh bejn distanza ta' 0.02" u 0.064" (mill-10 sat-32 pixel); il-friegħi iqsar ma jintużawx,
- Jitfaċċa qsim fi tnejn ieħor f' distanza ta' mhux aktar minn 0.064" (qabel it-32 pixel).

Figura 4



L-angolu tad-dettalji jiġi stabbilit billi jinholqu tliet raġġi virtwali li joriginaw fil-punt tal-qsim u jestendu sat-tarf ta' kull fergħa. L-iżgħar mit-tliet angoli ffurmati bir-raġġi jinqasam min-nofs sabiex jindika d-direzzjoni tad-dettall.

### 6.1.3. Sistema ta' koordinati

Is-sistema ta' koordinati użata sabiex tesprimi d-dettalji ta' marka tas-swaba' għandha tkun sistema ta' koordinati Kartesjani. Il-pożizzjonijiet tad-dettalji għandhom ikunu rrappreżentati bil-koordinati  $x$  u  $y$  tagħhom. L-origini tas-sistema tal-koordinati għandha tkun ir-rokna ta' fuq tax-xellug tal-immagini oriġinali bl- $x$  jiżdied lejn il-lemin u l- $y$  jiżdied 'l isfel. Il-koordinati  $x$  u  $y$  ta' dettall għandhom it-tnejn ikunu rrappreżentati f'unitajiet ta' pixel mill-origini. Għandu jkun innutat li l-pożizzjoni tal-origini u l-unitajiet tal-kejl ma jaqbilx mal-konvenzjoni użata fid-definizzjonijiet tat-Tip 9 fl-ANSI/NIST-ITL 1-2000.

### 6.1.4. Direzzjoni tad-dettalji

L-angoli jingħataw f'format matematiku standard, b'zero gradi lejn il-lemin u angoli li jiżdiedu kontra d-direzzjoni tal-arloġġ. L-angoli rreġistrati huma fid-direzzjoni li thares lura matul il-linja għal tmiem ta' linja u lejn iċ-ċentru tal-wied għal qsim fi tnejn. Din il-konvenzjoni hija opposta b'180 grad għall-konvenzjoni tal-angoli deskritta fid-definizzjonijiet tat-Tip 9 fl-ANSI/NIST-ITL 1-2000.

## 6.2. Fields għal Rekord Loġiku tat-Tip 9 f'Format INCITS-378

Il-fields kollha tar-rekords tat-Tip 9 għandhom jiġu rreġistrati bħala test ASCII. L-ebda field binarju m'hu permess f'dan ir-rekord b'tagged field.

#### 6.2.1. Field 9.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih it-tul tar-rekord loġiku li jispeċifika n-numru totali ta' bytes, inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord.

#### 6.2.2. Field 9.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immaġini (Image designation character – IDC)

Dan il-field mandatorju b'żewġ bytes għandu jintuża għall-identifikazzjoni u l-pożizzjoni tad-*data* tad-dettalji. L-IDC li hemm f'dan il-field għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl tar-rekord tat-Tip 1.

#### 6.2.3. Field 9.003: Tip ta' impressjoni (Impression type – IMP)

Dan il-field mandatorju b'byte wieħed għandu jiddeskrivi l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immaġini dattiloskopika. Il-valur ASCII tal-kodiċi t-tajjeb kif magħżul mit-Tabella 4 għandu jiddaħħal f'dan il-field sabiex jissenjala t-tip ta' impressjoni.

#### 6.2.4. Field 9.004: Format tad-dettalji (Minutiæ format – FMT)

Dan il-field għandu jkun fih "U" sabiex jindika li d-dettalji huma fformatjati f'termini M1-378. Ghalkemm l-informazzjoni tista' tiġi kodifikata skont l-istandard M1-378, il-fields kollha tad-*data* tar-rekord tat-Tip 9 għandhom jibqgħu bħala fields ta' test ASCII.

#### 6.2.5. Field 9.126: Informazzjoni CBEFF (CBEFF information)

Dan il-field għandu jkun fih tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni għandu jkun fih il-valur "27" (0x1B). Din hija l-identifikazzjoni tas-Sid tal-Format CBEFF assenjata mill-Assoċjazzjoni Internazzjonali tal-Industrija tal-Bijometrika (IBIA) lill-Kumitat Tekniku INCITS M1. Il-karattru <US> għandu jiddelimita dan l-oġġett mit-Tip tal-Format CBEFF li jiġi assenjat valur ta' "513" (0x0201) sabiex jindika li dan ir-rekord fih biss data ta' pożizzjoni u direzzjoni angolari mingħajr ebda informazzjoni ta' Blokk ta' Data Estiż. Il-karattru <US> għandu jiddelimita dan l-oġġett mill-Identifikatur tal-Prodott (PID) tas-CBEFF li jidentifika s-"sid" tat-tagħmir ta' kodifikazzjoni. Il-bejjiegħ jistabbilixxi dan il-valur. Huwa jista' jinkiseb mill-website tal-IBIA ([www.ibia.org](http://www.ibia.org)) jekk ikun ippostjat.

#### 6.2.6. Field 9.127: Identifikazzjoni tat-tagħmir tal-kattura (Capture equipment identification)

Dan il-field għandu jkun fih żewġ oġġetti ta' informazzjoni sseparati bil-karattru <US>. L-ewwel wiehied għandu jkollu "APPF" jekk it-tagħmir użat originalment sabiex tinkiseb l-immagini jkun ċertifikat li jikkonforma mal-Appendiċi F (Speċifikazzjoni tal-Kwalità tal-Immagini IAFIS, 29 ta' Jannar, 1999) tas-CJIS-RS-0010, l-ispeċifikazzjoni tat-trażmissjoni elettronika tal-marki tas-swaba' tal-Federal Bureau of Investigation. Jekk it-tagħmir ma kienx jikkonforma l-valur ikun "NONE". It-tieni oġġett ta' informazzjoni għandu jkollu l-ID tat-Tagħmir tal-Kattura li huwa numru tal-prodott assenjat mill-bejjiegħ lit-tagħmir tal-kattura. Valur ta' "0" jindika li l-ID tat-tagħmir tal-kattura m'huwiex irrappurtat.

#### 6.2.7. Field 9.128: Tul tal-linja orizzontali (Horizontal line length – HLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali waħda tal-immagini mibgħuta. Id-daqs orizzontali massimu huwa limitat għal 65534 pixel.



#### 6.2.8. Field 9.129: Tul tal-linja vertikali (Vertical line length – VLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immagini mibghuta. Id-daqs vertikali massimu huwa limitat għal 65534 pixel.

#### 6.2.9. Field 9.130: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jspecifika l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-tehid ta' kampjun tal-immagini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull centimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tingħata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwozjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 6.2.10. Field 9.131: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jspecifika f'integer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 6.2.11. Field 9.132: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jspecifika f'integer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

6.2.12. Field 9.133: Xbieha tas-saba' (Finger view)

Dan il-field mandatorju fih in-numru tax-xbieha tas-saba' assoċjat mad-*data* ta' dan ir-rekord. In-numru tax-xbieha jibda b'"0" u jiżdzied b'wiehed kull darba sa "15".

6.2.13. Field 9.134: Pożizzjoni tas-saba' (Finger position – FGP)

Dan il-field għandu jkollu l-kodiċi li jiddenomina l-pożizzjoni tas-saba' li pproduċa l-informazzjoni f'dan ir-rekord tat-Tip 9. Sabiex jindika l-pożizzjoni tas-saba' jew tal-pala tal-id għandu jintuża kodiċi bejn 1 u 10 meħud mit-Tabella 5 jew il-kodiċi adatta tal-pala tal-id mit-tabella 10.

6.2.14. Field 9.135: Kwalità tas-saba' (Finger quality)

Il-field għandu jkollu l-kwalità tad-data tad-dettalji tas-saba' b'mod ġenerali u għandu jkun bejn 0 u 100. Dan in-numru jkun espressjoni ġenerali tal-kwalità tar-rekord tas-saba', u jirrappreżenta l-kwalità tal-immagini oriġinali, tal-estrazzjoni tad-dettall u kull operazzjoni addizzjonali li tista' taffettwa r-rekord tad-dettalji.

6.2.15. Field 9.136: numru ta' dettalji (number of minutiae)

Dan il-field mandatorju għandu jkollu kont tan-numru ta' dettalji rreġistrati f'dan ir-rekord loġiku.

#### 6.2.16. Field 9.137: Data tad-dettalji tas-saba' (Finger minutiae data)

Dan il-field mandatorju jkun fih sitt oġġetti ta' informazzjoni sseparati bil-karattru <US>. Huwa jikkonsisti minn diversi subfields, li kull wiehed minnhom ikollu l-informazzjoni dwar id-dettalji individwali. In-numru totali ta' subfields tad-dettalji jrid jaqbel mal-kont li jinstab fil-field 136. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni huwa n-numru tal-indiċi tad-dettall, li għandu jibda b'"1" u jiżdied b'"1" għal kull dettall addizzjonali fil-marka tas-saba'. It-tieni u t-tielet oġġett ta' informazzjoni huma l-koordinati "x" u "y" tad-dettall f'unitajiet ta' pixel. Ir-raba' oġġett ta' informazzjoni huwa l-angolu tad-dettall irreġistrat f'unitajiet ta' żewġ gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Il-ħames oġġett ta' informazzjoni hu t-tip tad-dettall. Valur ta' "0" jintuża sabiex jirrappreżenta dettalji tat-tip "OTHER" (ieħor), valur ta' "1" għal tarf ta' linja u valur ta' "2" għal qsim ta' linja fi tnejn. Is-sitt oġġett ta' informazzjoni jirrappreżenta l-kwalità ta' kull dettall. Dan il-valur jista' jkun minn minimu ta' 1 sa massimu ta' 100. Valur ta' "0" jindika li l-valur tal-kwalità m'hux disponibbli. Kull subfield għandu jkun isseparat minn dak li jiġi warajh bl-użu tal-karattru separatur <RS>.

6.2.17. Field 9.138: Informazzjoni dwar il-kont tal-linji (Ridge count information)

Dan il-field fih serje ta' subfields li kull wiehed minnhom ikollu tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni tal-ewwel subfield għandu jindika l-metodu ta' estrazzjoni tal-kont tal-linji. Valur ta' "0" jindika li m'għandha ssir l-ebda assunzjoni dwar il-metodu użat għall-estraxxjoni tal-kontijiet tal-linji, u lanqas l-ordni tagħhom fir-rekord. Valur ta' "1" jindika li għal kull dettall fiċ-ċentru, id-data tal-kont tal-linji gie estratt sal-eqreb dettall fil-viċinanza f'erba' kwadranti, u l-kontijiet tal-linji għal kull dettall fiċ-ċentru huma elenkati flimkien. Valur ta' "2" jindika li għal kull dettall fiċ-ċentru, id-data tal-kont tal-linji gie estratt sal-eqreb dettall fil-viċinanza fi tmien ottanti, u l-kontijiet tal-linji għal kull dettall fiċ-ċentru huma elenkati flimkien. Iż-żewġ oġġetti ta' informazzjoni li jifdal f'dan l-ewwel subfield għandhom it-tnejn ikunu "0". L-oġġetti ta' informazzjoni għandhom ikunu sseparati bil-karattru separatur <US>. Is-sottodominji sussegwenti għandu jkollhom in-numru tal-indiċi tad-dettall fiċ-ċentru bħala l-ewwel oġġett ta' informazzjoni, in-numru tal-indiċi tad-dettalji fil-viċinanza bħala t-tieni oġġett ta' informazzjoni, u n-numru ta' linji maqsumin bħala t-tielet oġġett ta' informazzjoni. Is-subfields għandhom ikunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

6.2.18. Field 9.139: Informazzjoni dwar nuklei (Core information)

Dan il-field jikkonsisti minn subfield wiehed għal kull nukleu preżenti fl-immagini oriġinali. Kull subfield jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel żewġ oġġetti fihom il-pożizzjonijiet tal-koordinati "x" u "y" f'unitajiet ta' pixel. It-tielet oġġett ta' informazzjoni fih l-angolu tan-nukleu rreġistrat f'unitajiet ta' 2 gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Nuklei multipli jkunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

6.2.19. Field 9.140: Informazzjoni dwar delta (Delta information)

Dan il-field jikkonsisti minn subfield wiehed għal kull delta prezenti fl-immagini originali. Kull subfield jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel żewġ oġġetti fihom il-pożizzjonijiet tal-koordinati "x" u "y" f'unitajiet ta' pixel. It-tielet oġġett ta' informazzjoni fih l-angolu tad-delta rreġistrat f'unitajiet ta' 2 gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Nuklei multipli jkunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

7. Rekord tat-Tip 13 ta' immagni latenti b'rizoluzzjoni varjabbli

Ir-rekord loġiku b'tagged field tat-Tip 13 għandu jkun fih *data* ta' immagini miksuba minn immagini ta' marki misjuba. Dawn l-immagini huma maħsuba sabiex jintbagħtu lil aġenziji li awtomatikament jiksbu jew jipprovdu intervent uman u pproċessar sabiex tinkiseb mill-immagini l-informazzjoni tal-karatteristika mixtieqa.

L-informazzjoni dwar ir-risoluzzjoni tal-iskenjar użata, id-daqs tal-immagini, u parametri oħrajn meħtieġa għall-ipproċessar tal-immagini, huma rreġistrati bħala tagged fields fir-rekord.

Tabella 7: Arrangament ta' rekord tat-tip 13 ta' immagini ta' marki misjuba b'rizzoluzzjoni varjabbli									
Ident	Cond. code	Field Number	Field name	Char type	Field size per occurrence		Occur count		Max byte count
					min.	max.	min	max	
LEN	M	13.001	LOGICAL RECORD LENGTH	N	4	8	1	1	15
IDC	M	13.002	IMAGE DESIGNATION CHARACTER	N	2	5	1	1	12
IMP	M	13.003	IMPRESSION TYPE	A	2	2	1	1	9
SRC	M	13.004	AGENZJA TAS-SORS/ORI (SOURCE AGENCY/ORI – SRC)	AN	6	35	1	1	42
LCD	M	13.005	LATENT CAPTURE DATE	N	9	9	1	1	16
HLL	M	13.006	HORIZONTAL LINE LENGTH	N	4	5	1	1	12
VLL	M	13.007	VERTICAL LINE LENGTH	N	4	5	1	1	12
SLC	M	13.008	SCALE UNITS	N	2	2	1	1	9
HPS	M	13.009	HORIZONTAL PIXEL SCALE	N	2	5	1	1	12
VPS	M	13.010	VERTICAL PIXEL SCALE	N	2	5	1	1	12

Tabella 7: Arrangament ta' rekord tat-tip 13 ta' immagini ta' marki misjuba b'rizzoluzzjoni varjabbli									
Ident	Cond. code	Field Number	Field name	Char type	Field size per occurrence		Occur count		Max byte count
					min.	max.	min	max	
CGA	M	13.011	COMPRESSION ALGORITHM	A	5	7	1	1	14
BPX	M	13.012	BITS PER PIXEL	N	2	3	1	1	10
FGP	M	13.013	FINGER POSITION	N	2	3	1	6	25
RSV		13.014 13.019	RESERVED FOR FUTURE DEFINITION	—	—	—	—	—	—
COM	O	13.020	COMMENT	A	2	128	0	1	135
RSV		13.021 13.199	RESERVED FOR FUTURE DEFINITION	—	—	—	—	—	—
UDF	O	13.200 13.998	USER-DEFINED FIELDS	—	—	—	—	—	—
DAT	M	13.999	IMAGE DATA	B	2	—	1	1	—

Werrej għat-tip ta' karattru: N = Numeriku; A = Alfabetiku; AN = Alfnumeriku; B = Binarju

## 7.1. Fields għar-rekord loġiku tat-Tip 13

Il-paragrafi li ġejjin jiddeskrivu d-*data* li tinsab f'kull wieħed mill-fields għar-rekord loġiku tat-Tip 13.

F'rekord loġiku tat-Tip 13, it-tidhili għandu jingħata f'fields numerati. Hu meħtieġ li l-ewwel żewġ fields tar-rekord ikunu f'ordni, u l-field li jkollu d-*data* tal-immagini għandu jkun l-aħħar field fiżiku fir-rekord. Għal kull field tar-rekord tat-Tip 13, it-Tabella 7 telenka l-"kodiċi tal-kundizzjoni" bħala mandatorju "M" jew fakultattiv "O", in-numru tal-field, l-isem tal-field, it-tip tal-karattru, id-daqs tal-field, u limiti tal-okkorrenza. Fuq bażi ta' numru tal-field bi tliet ċifri, id-daqs massimu tal-kont tal-bytes għall-field jingħata fl-aħħar kolonna. Hekk kif jintużaw aktar ċifri għan-numru tal-field, il-kont massimu tal-bytes jiżdied ukoll. Iż-żewġ tidhiliet fid-"daqs tal-field kull okkorrenza" jinkludu s-separaturi tal-karattri kollha użati fil-field. Il-"kont tal-bytes massimu" jinkludi n-numru tal-field, l-informazzjoni, u s-separaturi tal-karattri kollha inkluż il-karattru "GS".

### 7.1.1. Field 13.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord loġiku tat-Tip 13. Il-field 13.001 għandu jspecifika t-tul tar-rekord inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

### 7.1.2. Field 13.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immagini (Image designation character – IDC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jintuża sabiex jidentifika d-*data* tal-immagini tal-marki misjuba li hemm fir-rekord. Dan l-IDC għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1.



#### 7.1.3. Field 13.003: Tip ta' impressjoni (Impression type – IMP)

Dan il-field mandatorju ASCII b'byte wiehed jew tnejn għandu jindika l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immagini ta' marka misjuba. Il-kodiċi ta' marka misjuba adatt magħżul mit-Tabella 4 (saba') jew it-Tabella 9 (pala tal-id) għandu jiddaħħal f'dan il-field.

#### 7.1.4. Field 13.004: Aġenzija tas-sors/ORI (Source agency/ORI – SRC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih l-identifikazzjoni tal-amministrazzjoni jew l-organizzazzjoni li oriġinalment ikkatturat l-immagini tal-wieċ li hemm fir-rekord. Normalment, l-Identifikatur tal-Aġenzija Oriġinarja (ORI) tal-aġenzija li kkatturat l-immagini tkun tinsab f'dan il-field. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code) tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, agency, hu identifikazzjoni tal-aġenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

#### 7.1.5. Field 13.005: Data tal-jum tal-kattura tal-immagini ta' marka misjuba (Latent capture date – LCD)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih id-data tal-jum meta giet katturata l-immagini ta' marka misjuba li hemm fir-rekord. Id-data għandha tidher bħala tmien ċifri fil-format CCYYMMDD. Il-karattri CCYY għandhom jirrappreżentaw is-sena meta giet katturata l-immagini; il-karattri MM għandhom ikunu l-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tax-xahar; u l-karattri DD għandhom ikunu l-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar. Pereżempju, 20000229 jirrappreżenta d-29 ta' Frar 2000. Id-data shiha għandha tkun data legittima.

#### 7.1.6. Field 13.006: Tul tal-linja orizzontali (Horizontal line length – HLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali waħda tal-immagini mibghuta.

#### 7.1.7. Field 13.007: Tul tal-linja vertikali (Vertical line length – VLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immagini mibghuta.

#### 7.1.8. Field 13.008: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-teħid ta' kampjun tal-immagini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull ċentimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tinghata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwozjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 7.1.9. Field 13.009: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'integer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 7.1.10. Field 13.010: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'integer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 7.1.11. Field 13.011: Algoritmu tal-kompresjoni (Compression algorithm – CGA)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-algoritmu użat sabiex jikkomprensa l-immagini fuq skala griża. Għall-kodiċijiet tal-kompresjoni rreferi għall-Appendiċi 39-7.

#### 7.1.12. Field 13.012: Bits kull pixel (Bits per pixel – BPX)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih in-numru ta' bits użat sabiex jirrappreżenta pixel. Dan il-field għandu jikkonsisti minn "8" għal valuri ta' skala griża normali minn "0" sa "255". Kull tidhil f'dan il-field li jkun akbar minn "8" għandu jirrappreżenta pixel fuq skala griża bi preċiżjoni akbar.

#### 7.1.13. Field 13.013: Pożizzjoni tas-saba'/pala tal-id (Finger/palm position – FGP)

Dan il-kamp itteggjat mandatorju għandu jkun fih waħda jew aktar mill-pożizzjonijiet possibbli tas-saba' jew il-pala tal-id li jistgħu jaqblu mal-immagini ta' marka misjuba. In-numru tal-kodiċi decimali li jikkorrispondi għall-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tas-saba' għandu jittiehed mit-Tabella 5 jew il-pożizzjoni l-aktar probabbli tal-pala tal-id mit-Tabella 10 u jiddaħħal bħala subfield ASCII b'karattru wiehed jew tnejn. Pożizzjonijiet addizzjonali tas-swaba' u/jew tal-pali tal-idejn jistgħu jkunu referenzjati billi jiddaħħlu l-kodiċijiet tal-pożizzjonijiet alterni bħala subfields isseparati bil-karattru separatur "RS". Il-kodiċi "0", għal "Saba' Mhux Magħruf", għandu jintuża bħala referenza għal kull pożizzjoni tas-swaba' minn wiehed sa għaxra. Il-kodiċi "20", għal "Pala tal-Id Mhux Magħrufa", għandu jintuża bħala referenza għal kull pożizzjoni elenkata ta' marka tal-pala tal-id.

7.1.14. Field 13.014-019: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'revizjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wieħed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' revizjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi wħud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

7.1.15. Field 13.020: Kumment (Comment – COM)

Dan il-field fakultattiv jista' jintuża sabiex jiddaħħlu kummenti jew informazzjoni oħra b'test ASCII mad-*data* tal-immagini ta' marka misjuba.

7.1.16. Field 13.021-199: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'revizjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wieħed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' revizjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi wħud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

7.1.17. Fields 13.200-998: Fields iddefiniti mill-utent (User-defined fields – UDF)

Dawn il-fields jistgħu jiġu ddefiniti mill-utent u jintużaw għal rekwiziti futuri. Id-daqs u l-kontenut tagħhom għandhom jiġu ddefiniti mill-utent u jkunu konformi mal-aġenzija li tirċievi. Jekk ikun hemm minnhom għandu jkollhom informazzjoni testwali ASCII.

7.1.18. Field 13.999: Data tal-immagini (Image data – DAT)

Dan il-field għandu jkun fih id-*data* kollha minn immagini kkatturata ta' marka misjuba. Huwa għandu jkollu assenjat in-numru tal-kamp 999 u jkun fiżikament l-aħħar kamp fir-rekord. Pereżempju, "13.999:" jiġi segwit b'data tal-immagini f'rappreżentazzjoni binarja.

Kull pixel ta' data fuq skala griża mhux kompressat għandu normalment ikun kwantizzat għal tmien bits (256 livell griż) miġbur f'byte wiehed. Jekk it-tidhil fil-Field tal-BPX 13.012 ikun ikbar jew inqas minn "8", in-numru ta' bytes meħtieġ għal pixel wiehed ikun differenti. Jekk tintuża kompressjoni, id-data tal-pixel għandha tiġi kompressata f'konformità mat-teknika ta' kompressjoni speċifikata fil-field tal-GCA.

## 7.2. Tmieni ta' rekord tat-tip 13 ta' immaġini ta' marki misjuba b'rizoluzzjoni varjabbli

Għall-finijiet ta' konsistenza, minnufih wara l-aħħar byte ta' data mill-field 13.999 għandu jintuża separatur "FS" sabiex jisseparah mir-rekord loġiku li jmiss. Dan is-separatur għandu jiġi inkluz fil-kamp tat-tul tar-rekord tat-Tip 13. Rekord tat-tip 15 ta' immaġini tal-marka tal-pala tal-id b'rizoluzzjoni varjabbli

## 8. Rekord tat-Tip 15 ta' immaġini tal-marka tal-pala tal-id b'rizoluzzjoni varjabbli

Ir-rekord loġiku tagged field tat-Tip 15 għandu jkun fih u jintuża għall-iskambju ta' *data* ta' immaġini ta' marki ta' pali tal-idejn flimkien ma' fields ta' informazzjoni testwali fissi u ddefiniti mill-utent pertinenti għall-immaġini digitizzata. L-informazzjoni dwar ir-risoluzzjoni tal-iskenjar użata, id-daqs tal-immaġini u parametri oħrajn jew kummenti meħtieġa għall-ipproċessar tal-immaġini jiġu rreġistrati bħala tagged fields fir-rekord. L-immaġini tal-marki tal-pali tal-idejn mibgħuta lil aġenziji oħrajn jiġu pproċessati mill-aġenziji li jirċevuhom sabiex jiksbu l-informazzjoni mixtieqa tal-karatteristiċi meħtieġa għal skopijiet ta' konkordanza.

Id-*data* tal-immaġini għandha tinkiseb direttament minn suġġett bl-użu ta' tagħmir ta' skenjar istantanju, jew minn karta tal-marki tal-pali tal-idejn jew mezz ieħor li jkun fih il-marki tal-pali tal-idejn tas-suġġett.

Kull metodu użat għall-kisba tal-immagini tal-marki tal-pali tal-idejn għandu jkun kapaci jagħti sett ta' immagini għal kull id. Dan is-sett għandu jinkludi l-pala tal-kittieb (writer's palm) bħala immagini skenjata waħdanija, u l-medda shiħa tal-pala kollha mill-polz sal-ponot tas-swaba' bħala immagini skenjata waħda jew tnejn. Jekk jintużaw żewġ immagini sabiex jirrappreżentaw il-pala kollha, l-immagini ta' isfel għandha twassal mill-polz (wrist bracelet) san-naħa ta' fuq tal-parti interdigitali (il-ġog tat-tielet saba') u għandha tinkludi l-partijiet tat-tenar u l-ipotenar tal-pala. L-immagini ta' fuq għandha twassal min-naħa ta' isfel tal-parti interdigitali sal-ponot ta' fuq tas-swaba'. Dan jipprovdi ammont biżżejjed ta' sovrappożizzjoni bejn iż-żewġ immagini li huma t-tnejn jinsabu fuq il-parti interdigitali tal-pala. Jekk isib konkordanza fl-istruttura tal-linji u d-dettalji li jkun hemm f'din il-parti komuni, eżaminatur jista' jgħid b'kunfidenza li ż-żewġ immagini ġew mill-istess pala ta' id.

Billi tranżazzjoni ta' marka ta' pala tal-id tista' tintuża għal finijiet differenti, jista' jkun fiha parti waħda jew aktar ta' immagini unika rreġistrata mill-pala jew l-id. Sett ta' rekord shiħ tal-marki tal-pali tal-idejn għal individwu wiehed normalment jinkludi l-pala tal-kittieb u l-immagini tal-pala kollha ta' kull id. Billi rekord ta' immagini loġiku b'tagged field jista' jkun fih field binarju wiehed biss, ikun meħtieġ rekord waħdani tat-Tip 15 għal kull pala tal-kittieb u rekord wiehed jew tnejn tat-Tip 15 għal kull pala shiħa. B'hekk, ikunu meħtieġa minn erba' sa sitt rekords tat-Tip 15 sabiex jirrappreżentaw il-marki tal-pali tal-idejn tas-suġġett f' tranżazzjoni normali tal-marki tal-pali tal-idejn.

#### 8.1. Fields għar-rekord loġiku tat-Tip 15

Il-paragrafi li ġejjin jiddeskrivu d-*data* li tinsab f'kull wiehed mill-fields għar-rekord loġiku tat-Tip 15.

F'rekord loġiku tat-Tip 15, it-tidhila għandu jingħata f'fields numerati. Hu meħtieġ li l-ewwel żewġ fields tar-rekord ikunu f'ordni, u l-field li jkollu d-*data* tal-immagini għandu jkun l-aħħar field fiziku fir-rekord. Għal kull field tar-rekord tat-Tip 15, it-Tabella 8 telenka l-"kodiċi tal-kundizzjoni" bħala mandatorju "M" jew fakultattiv "O", in-numru tal-field, l-isem tal-field, it-tip tal-karattru, id-daqs tal-field, u limiti tal-okkorrenza. Fuq bażi ta' numru tal-field bi tliet ċifri, id-daqs massimu tal-kont tal-bytes għall-field jingħata fl-aħħar kolonna. Hekk kif jintużaw aktar ċifri għan-numru tal-field, il-kont massimu tal-bytes jizid ukoll. Iz-żewġ tidhiliet fid-"daqs tal-field kull okkorrenza" jinkludu s-separaturi tal-karattri kollha użati fil-field. Il-"kont tal-bytes massimu" jinkludi n-numru tal-field, l-informazzjoni, u s-separaturi tal-karattri kollha inkluż il-karattru "GS".

#### 8.1.1. Field 15.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord loġiku tat-Tip 15. Il-field 15.001 għandu jspecifika t-tul tar-rekord inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

#### 8.1.2. Field 15.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immagini (Image designation character – IDC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jintuża sabiex jidentifika l-immagini tal-marka tal-pala tal-id li hemm fir-rekord. Dan l-IDC għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1.

#### 8.1.3. Field 15.003: Tip ta' Impressjoni (Impression type – IMP)

Dan il-field mandatorju ASCII b'byte wieħed għandu jindika l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immagini tal-marka tal-pala tal-id. F'dan il-field għandu jiddaħhal il-kodiċi adatt magħżul mit-Tabella 9.

#### 8.1.4. Field 15.004: Aġenzija tas-sors/ORI (Source agency/ORI – SRC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih l-identifikazzjoni tal-amministrazzjoni jew l-organizzazzjoni li oriġinalment ikkatturat l-immaġini tal-wiċċ li hemm fir-rekord. Normalment, l-Identifikatur tal-Aġenzija Oriġinarja (ORI) tal-aġenzija li kkatturat l-immaġini tkun tinsab f'dan il-field. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code) tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, agency, hu identifikazzjoni tal-aġenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

#### 8.1.5. Field 15.005: Data tal-jum tal-kattura tal-marka tal-pala tal-id (Palmprint capture date – PCD)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih id-data ta' meta ġiet katturata l-immaġini tal-marka tal-pala tal-id. Id-data għandha tidher bħala tmien ċifri fil-format CCYYMMDD. Il-karattri CCYY għandhom jirrappreżentaw is-sena meta ġiet katturata l-immaġini; il-karattri MM għandhom ikunu l-valuri tal-ġaxxriet u l-unitajiet tax-xahar; u l-karattri DD għandhom ikunu l-valuri tal-ġaxxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar. Per eżempju, tidhil ta' 20000229 jirrappreżenta d-29 ta' Frar 2000. Id-data shiha trid tkun data legittima.

#### 8.1.6. Field 15.006: Tul tal-Linja Orizzontali (Horizontal line length – HLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali waħda tal-immaġini mibgħuta.



#### 8.1.7. Field 15.007: Tul tal-Linja Vertikali (Vertical line length – VLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immagini mibgħuta.

#### 8.1.8. Field 15.008: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-tehid ta' kampjun tal-immagini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull centimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tingħata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwozjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 8.1.9. Field 15.009: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'integer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 8.1.10. Field 15.010: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'integer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

Tabella 8: Arrangament ta' rekord tat-Tip 15 ta' marki tal-pali tal-idejn b'rizoluzzjoni varjabbli									
Ident	Cond. code	Field number	Field name	Char type	Field size per occurrence		Occur count		Max byte count
					min.	max.	min	max	
LEN	M	15.001	LOGICAL RECORD LENGTH	N	4	8	1	1	15
IDC	M	15.002	IMAGE DESIGNATION CHARACTER	N	2	5	1	1	12
IMP	M	15.003	IMPRESSION TYPE	N	2	2	1	1	9
SRC	M	15.004	SOURCE AGENCY/ORI	AN	6	35	1	1	42
PCD	M	15.005	PALMPRINT CAPTURE DATE	N	9	9	1	1	16
HLL	M	15.006	HORIZONTAL LINE LENGTH	N	4	5	1	1	12
VLL	M	15.007	VERTICAL LINE LENGTH	N	4	5	1	1	12
SLC	M	15.008	SCALE UNITS	N	2	2	1	1	9
HPS	M	15.009	HORIZONTAL PIXEL SCALE	N	2	5	1	1	12
VPS	M	15.010	VERTICAL PIXEL SCALE	N	2	5	1	1	12
CGA	M	15.011	COMPRESSION ALGORITHM	AN	5	7	1	1	14

Tabella 8: Arrangament ta' rekord tat-Tip 15 ta' marki tal-pali tal-idejn b'rizoluzzjoni varjabbli									
Ident	Cond. code	Field number	Field name	Char type	Field size per occurrence		Occur count		Max byte count
					min.	max.	min	max	
BPX	M	15.012	BITS PER PIXEL	N	2	3	1	1	10
PLP	M	15.013	PALMPRINT POSITION	N	2	3	1	1	10
RSV		15.014 15.019	RESERVED FOR FUTURE INCLUSION	—	—	—	—	—	—
COM	O	15.020	COMMENT	AN	2	128	0	1	128
RSV		15.021 15.199	RESERVED FOR FUTURE INCLUSION	—	—	—	—	—	—
UDF	O	15.200 15.998	USER-DEFINED FIELDS	—	—	—	—	—	—
DAT	M	15.999	IMAGE DATA	B	2	—	1	1	—

Tabella 9: Tip ta' Impressjoni tal-Pala tal-Id	
Description	Kodiċi
Live-scan palm	10
Nonlive-scan palm	11
Latent palm impression	12
Latent palm tracing	13
Latent palm photo	14
Latent palm lift	15

#### 8.1.11. Field 15.011: Algoritmu tal-kompressjoni (Compression algorithm – CGA)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-algoritmu użat sabiex jikkompressa l-immaġini fuq skala griża. Tidhli ta' "NONE" f'dan il-field jindika li d-data f'dan ir-rekord m'hix kompressata. Għal dawk l-immaġini li se jiġu kkompressati, dan il-field għandu jkun fih il-metodu preferit għall-kompressjoni tal-immaġini ta' 10 marki tas-swaba' (tenprint). Il-kodiċijiet ta' kompressjoni validi huma ddefiniti fl-Appendiċi 39-7.

#### 8.1.12. Field 15.012: Bits kull pixel (Bits per pixel – BPX)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih in-numru ta' bits użat sabiex jirrappreżenta pixel. Dan il-field għandu jikkonsisti minn "8" għal valuri ta' skala griża normali minn "0" sa "255". Kull tidhli f'dan il-field li jkun ikbar jew inqas minn "8" għandu jirrappreżenta pixel fuq skala griża bi preċiżjoni ikbar jew inqas rispettivament.

Tabella 10: Kodiċijiet, Superfiċji u Daqsijiet tal-Pali tal-Idejn

Palm Position	Palm code	Image area (mm <sup>2</sup> )	Width (mm)	Height (mm)
Unknown Palm	20	28387	139,7	203,2
Right Full Palm	21	28387	139,7	203,2
Right Writer s Palm	22	5645	44,5	127,0
Left Full Palm	23	28387	139,7	203,2
Left Writer s Palm	24	5645	44,5	127,0
Right Lower Palm	25	19516	139,7	139,7
Right Upper Palm	26	19516	139,7	139,7
Left Lower Palm	27	19516	139,7	139,7
Left Upper Palm	28	19516	139,7	139,7
Right Other	29	28387	139,7	203,2
Left Other	30	28387	139,7	203,2

#### 8.1.13. Field 15.013: Pożizzjoni tal-marka tal-pala tal-id (Palmprint position – PLP)

Dan it-tagged field mandatorju għandu jkun fih il-pożizzjoni tal-marka tal-pala tal-id li taqbel mal-immagini tal-marka tal-pala tal-id. In-numru tal-kodiċi deċimali li jikkorrispondi mal-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tal-marka tal-pala tal-id għandu jittiehed mit-Tabella 10 u jiddaħħal bħala subfield ASCII b'żewġ karattri. It-tabella 10 telenka wkoll is-superfiċji u d-dimensjonijiet massimi tal-immagini għal kull waħda mill-pożizzjonijiet possibbli tal-marka tal-pala tal-id.

#### 8.1.14. Field 15.014-019: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'reviżjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wiehied minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' reviżjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi wħud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

#### 8.1.15. Field 15.020: Kumment (Comment – COM)

Dan il-field fakultattiv jista' jintuża sabiex jiddaħħlu kummenti jew informazzjoni oħra b'test ASCII mad-*data* tal-immagini tal-marka tal-pala tal-id.

#### 8.1.16. Field 15.021-199: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'reviżjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wiehied minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' reviżjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi wħud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

#### 8.1.17. Fields 15.200-998: Fields iddefiniti mill-utent (User-defined fields – UDF)

Dawn il-fields jistgħu jiġu ddefiniti mill-utent u jintużaw għal rekwiżiti futuri. Id-daqs u l-kontenut tagħhom għandhom jiġu ddefiniti mill-utent u jkunu konformi mal-aġenzija li tirċievi. Jekk ikun hemm minnhom għandu jkollhom informazzjoni testwali ASCII.

#### 8.1.18. Field 15.999: Data tal-immagini (Image data – DAT)

Dan il-field għandu jkun fih id-*data* kollha minn immagini kkatturata ta' marka tal-pala tal-id. Huwa għandu jkollu assenjat in-numru tal-kamp 999 u jkun fizikament l-aħħar kamp fir-rekord. Pereżempju, "15.999:" jiġi segwit b' data tal-immagini f' rappreżentazzjoni binarja. Kull pixel ta' data fuq skala griza mhux kompressat għandu normalment ikun kwantizzat għal tmien bits (256 livell griz) migbur f' byte wiehed. Jekk it-tidhli fil-Field tal-BPX 15.012 ikun ikbar jew inqas minn "8", in-numru ta' bytes meħtieġ għal pixel wiehed ikun differenti. Jekk tintuża kompressjoni, id-*data* tal-pixel għandha tiġi kompressata f' konformità mat-teknika ta' kompressjoni speċifikata fil-field tas-CGA.

#### 8.2. Tmieni ta' rekord tat-Tip 15 ta' immagini ta' marki tal-pali tal-idejn b' rizzoluzzjoni varjabbli

Għall-finijiet ta' konsistenza, minnufih wara l-aħħar byte ta' data mill-field 15.999 għandu jintuża separatur "FS" sabiex jisseparah mir-rekord loġiku li jmiss. Dan is-separatur għandu jiġi inkluz fil-kamp tat-tul tar-rekord tat-Tip 15.

#### 8.3. Rekords addizzjonali tat-Tip 15 ta' immagini ta' marki tal-pali tal-idejn b' rizzoluzzjoni varjabbli

Fil-fajl jistgħu jiġu inkluzi rekords addizzjonali tat-Tip 15. Għal kull immagini addizzjonali ta' marka ta' pala ta' id, ikun meħtieġ rekord loġiku shih tat-Tip 15 bis-separatur "FS".

Tabella 11: Numri massimi ta' kandidati aċċettati għal verifika kull trażmissjoni

Type of AFIS Search	TP/TP	LT/TP	LP/PP	TP/UL	LT/UL	PP/ULP	LP/ULP
Maximum Number of Candidates	1	10	5	5	5	5	5

Tipi ta' tiftix:

TP/TP: għaxar marki ma' għaxar marki

LT/TP: marka ta' saba' misjuba ma' għaxar marki

LP/PP: marka misjuba ta' pala ta' id ma' marka ta' pala ta' id

TP/UL: għaxar marki ma' marka ta' saba' misjuba mhux solvuta

LT/UL: marka ta' saba' misjuba ma' marka ta' saba' misjuba mhux solvuta

PP/ULP: marka ta' pala ta' id ma' marka misjuba mhux solvuta ta' pala ta' id

LP/ULP: marka misjuba ta' pala ta' id ma' marka misjuba mhux solvuta ta' pala ta' id

## 9. Appendiċijiet għall-Kapitolu 2 (skambju ta' *data* dattiloskopika)

### 9.1. Appendiċi 39-1: Kodiċijiet Separaturi ASCII

ASCII	Pożizzjoni <sup>1</sup>	Deskrizzjoni
LF	1/10	Separates error codes in Field 2.074
FS	1/12	Separates logical records of a file
GS	1/13	Separates fields of a logical record
RS	1/14	Separates the subfields of a record field
US	1/15	Separates individual information items of the field or subfield

---

<sup>1</sup> Din hija l-pożizzjoni kif definita fl-istandard tal-ASCII.

## 9.2. Appendiċi 39-2: Kalkolu tal-Karattru ta' Kontroll Alfnumeriku

Għal TCN u TCR (Fields 1.09 u 1.10):

In-numru li jikkorrispondi għall-karattru ta' kontroll jiġi ġġenerat bl-użu tal-formula li ġejja:

$$(YY * 10^8 + SSSSSSSS) \text{ Modulo } 23$$

Fejn YY u SSSSSSSS huma l-valuri numeriċi tal-aħħar żewġ ċifri tas-sena u n-numru tas-serje rispettivament.

Il-karattru ta' kontroll jiġi mbagħad iġġenerat mit-tabella ta' referenza mogħtija hawn taht.

Għal CRO (Field 2.010)

In-numru li jikkorrispondi għall-karattru ta' kontroll jiġi ġġenerat bl-użu tal-formula li ġejja:

$$(YY * 10^6 + NNNNNN) \text{ Modulo } 23$$

Fejn YY u NNNNNN huma l-valuri numeriċi tal-aħħar żewġ ċifri tas-sena u n-numru tas-serje rispettivament.



Il-karattru ta' kontroll jiġi mbagħad iġġenerat mit-tabella ta' referenza mogħtija hawn taħt.

Tabella ta' Referenza għall-Karattru ta' Kontroll		
1-A	9-J	17-T
2-B	10-K	18-U
3-C	11-L	19-V
4-D	12-M	20-W
5-E	13-N	21-X
6-F	14-P	22-Y
7-G	15-Q	0-Z
8-H	16-R	

### 9.3. Appendiċi 39-3: Kodiċijiet tal-Karattri

Kodiċi b'7 bits għall-iskambju tal-informazzjoni										
ASCII Character Set										
+	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
30				!	'	#	\$	%	&	'
40	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1
50	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;
60	<	=	>	?	@	A	B	C	D	E
70	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
80	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y
90	Z	[	\	]	^	_	`	a	b	c
100	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
110	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
120	x	y	z	{		}	~			

#### 9.4. Appendiċi 39-4: Sommarju tat-Tranzazzjonijiet

Rekord tat-Tip 1 (mandatorju)					
Identifier	Field number	Field name	CPS/PMS	SRE	ERR
LEN	1.001	Logical Record Length	M	M	M
VER	1.002	Version Number	M	M	M
CNT	1.003	File Content	M	M	M
TOT	1.004	Type of Transaction	M	M	M
DAT	1.005	Date	M	M	M
PRY	1.006	Priority	M	M	M
DAI	1.007	Destination Agency	M	M	M
ORI	1.008	Originating Agency	M	M	M
TCN	1.009	Transaction Control Number	M	M	M
TCR	1.010	Transaction Control Reference	C	M	M
NSR	1.011	Native Scanning Resolution	M	M	M
NTR	1.012	Nominal Transmitting Resolution	M	M	M
DOM	1.013	Domain name	M	M	M
GMT	1.014	Greenwich mean time	M	M	M

Taht il-Kolonna tal-Kundizzjoni:

O = Fakultattiv; M = Mandatorju; C = Kundizzjonali jekk it-tranzazzjoni hi twegiba għall-agenzija originarja

Rekord tat-Tip 2 (mandatorju)						
Identifier	Field number	Field name	CPS/PMS	MPS/MMS	SRE	ERR
LEN	2.001	Logical Record Length	M	M	M	M
IDC	2.002	Image Designation Character	M	M	M	M
SYS	2.003	System Information	M	M	M	M
CNO	2.007	Case Number	—	M	C	—
SQN	2.008	Sequence Number	—	C	C	—
MID	2.009	Latent Identifier	—	C	C	—
CRN	2.010	Criminal Reference Number	M	—	C	—
MN1	2.012	Miscellaneous Identification Number	—	—	C	C
MN2	2.013	Miscellaneous Identification Number	—	—	C	C
MN3	2.014	Miscellaneous Identification Number	—	—	C	C
MN4	2.015	Miscellaneous Identification Number	—	—	C	C
INF	2.063	Additional Information	O	O	O	O
RLS	2.064	Respondents List	—	—	M	—
ERM	2.074	Status/Error Message Field	—	—	—	M
ENC	2.320	Expected Number of Candidates	M	M	—	—

Taht il-Kolonna tal-Kundizzjoni:

O = Fakultattiv; M = Mandatorju; C = Kundizzjonali jekk id-data tkun disponibbli

*	=	jekk it-trażmissjoni tad-data tkun f'konformità mal-liġi domestika (mhux kopert mill-Artikolu 533 u 534 ta' dan il-Ftehim)
---	---	--

#### 9.5. Appendiċi 39-5: Definizzjonijiet tar-Rekords tat-Tip 1

Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	1.001	Logical Record Length	N	1.001:230{{GS}}
VER	M	1.002	Version Number	N	1.002:0300{{GS}}
CNT	M	1.003	File Content	N	1.003:1{{US}}15{{RS}}2{{US}}00{{RS}}4{{US}}01{{RS}}4{{US}}02{{RS}}4{{US}}03{{RS}}4{{US}}04{{RS}}4{{US}}05{{RS}}4{{US}}06{{RS}}4{{US}}07{{RS}}4{{US}}08{{RS}}4{{US}}09{{RS}}4{{US}}10{{RS}}4{{US}}11{{RS}}4{{US}}12{{RS}}4{{US}}13{{RS}}4{{US}}14{{GS}}
TOT	M	1.004	Type of Transaction	A	1.004:CPS{{GS}}

Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
DAT	M	1.005	Date	N	1.005:20050101{{GS}}
PRY	M	1.006	Priority	N	1.006:4{{GS}}
DAI	M	1.007	Destination Agency	1*	1.007:DE/BKA{{GS}}
ORI	M	1.008	Originating Agency	1*	1.008:NL/NAFIS{{GS}}
TCN	M	1.009	Transaction Control Number	AN	1.009:0200000004F{{GS}}
TCR	C	1.010	Transaction Control Reference	AN	1.010:0200000004F{{GS}}
NSR	M	1.011	Native Scanning Resolution	AN	1.011:19.68{{GS}}
NTR	M	1.012	Nominal Transmitting Resolution	AN	1.012:19,68{{GS}}
DOM	M	1.013	Domain Name	AN	1.013: INT-I{{US}}4,22{{GS}}
GMT	M	1.014	Greenwich Mean Time	AN	1.014:20050101125959Z

Taht il-Kolonna tal-Kundizzjoni: O = Fakultattiv, M = Mandatorju, C = Kundizzjonali

Taht il-Kolonna tat-Tip ta' Karattru: A = Alfa, N = Numeriku, B = Binarju

1\* karattri li jistgħu jintużaw għall-isem tal-aġenzija huma ["0..9", "A..Z", "a..z", "\_", ".", " ", "-"]

9.6. Appendiċi 39-6: Definizzjonijiet tar-Records tat-Tip 2

Tabella A.6.1: Tranżazzjoni CPS u PMS					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909{{GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00{{GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422{{GS}}
CRN	M	2.010	Criminal Reference Number	AN	2.010:DE/E999999999{{GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123{{GS}}
ENC	M	2.320	Expected Number of Candidates	N	2.320:1{{GS}}

Tabella A.6.2: SRE-Transaction					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909{}{GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00{}{GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422{}{GS}}
CRN	C	2.010	Criminal Reference Number	AN	2.010:NL/2222222222{}{GS}}
MN1	C	2.012	Miscellaneous Identification Number	AN	2.012:E999999999{}{GS}}
MN2	C	2.013	Miscellaneous Identification Number	AN	2.013:E999999999{}{GS}}
MN3	C	2.014	Miscellaneous Identification Number	N	2.014:0001{}{GS}}
MN4	C	2.015	Miscellaneous Identification Number	A	2.015:A{}{GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123{}{GS}}
RLS	M	2.064	Respondents List	AN	2.064:CPS{}{RS}}I{}{RS}}001/001{}{RS}}999999{}{GS}}

Tabella A.6.3: Tranzazzjoni ERR					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909{{GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00{{GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422{{GS}}
MN1	M	2.012	Miscellaneous Identification Number	AN	2.012:E999999999{{GS}}
MN2	C	2.013	Miscellaneous Identification Number	AN	2.013:E999999999{{GS}}
MN3	C	2.014	Miscellaneous Identification Number	N	2.014:0001{{GS}}
MN4	C	2.015	Miscellaneous Identification Number	A	2.015:A{{GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123{{GS}}
ERM	M	2.074	Status/Error Message Field	AN	2.074: 201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {{LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003 INVALID SYSTEM INFORMATION {{GS}}



Tabella A.6.4: Tranżazzjoni MPS u MMS					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422 {} {GS}}
CNO	M	2.007	Case Number	AN	2.007:E999999999 {} {GS}}
SQN	C	2.008	Sequence Number	N	2.008:0001 {} {GS}}
MID	C	2.009	Latent Identifier	A	2.009:A {} {GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123 {} {GS}}
ENC	M	2.320	Expected Number of Candidates	N	2.320:1 {} {GS}}

Taht il-Kolonna tal-Kundizzjoni: O = Fakultattiv, M = Mandatorju, C = Kundizzjonali

Taht il-Kolonna tat-Tip ta' Karattru: A = Alfa, N = Numeriku, B = Binarju

1\* karattri li jistgħu jintużaw huma ["0..9", "A..Z", "a..z", "\_", ".", " ", "-", ",", ";"]

#### 9.7. Appendiċi 39-7: Kodiċijiet ta' Kompessjoni fuq Skala Griża

##### Kodiċijiet ta' Kompessjoni

Compression	Value	Remarks
Wavelet Scalar Quantisation Greyscale Fingerprint Image Compression Specification IAFIS-IC-0010(V3), dated 19 December 1997	WSQ	Algorithm to be used for the compression of greyscale images in Type-4, Type-7 and Type-13 to Type-15 records. Shall not be used for resolutions > 500dpi.
JPEG 2000 [ISO 15444/ITU T.800]	J2K	To be used for lossy and losslessly compression of greyscale images in Type-13 to Type-15 records. Strongly recommended for resolutions > 500 dpi

#### 9.8. Appendiċi 39-8: Speċifikazzjoni tal-posta elettronika

Biex jitjieb il-fluss operattiv intern il-mailsubject ta' tranżazzjoni PRUEM trid timtela bil-kodiċi tal-pajjiż (CC) tal-Istat li jibgħat il-messaġġ u t-Tip ta' Tranżazzjoni (TOT Field 1.004).

Format: CC/type of transaction

Eżempju: "DE/CPS"

Il-korp tal-posta jista' jkun vojta.

## KAPITOLU 3

### SKAMBJU TAD-DATA TAR-REĠISTRAZZJONI TAL-VETTURI

1. Sett ta' *data* komuni għat-tiftix awtomatizzat tad-*data* tar-reġistrazzjoni tal-vetturi

#### 1.1. Definizzjonijiet

Id-definizzjonijiet tal-elementi tad-data mandatorji u fakultattivi stabbilit fl-Artikolu 14(4) tal-Kapitolu 0 huma kif ġej:

Mandatorju (M):

L-element tad-data jrid jiġi kkomunikat meta l-informazzjoni tkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali ta' Stat. Għalhekk hemm obbligu li l-informazzjoni tiġi skambjata meta tkun disponibbli.

Fakultattiv (O):

L-element tad-data jista' jiġi kkomunikat meta l-informazzjoni tkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali ta' Stat. Għalhekk m'hemm ebda obbligu li l-informazzjoni tiġi skambjata lanqas meta l-informazzjoni tkun disponibbli.

Tingħata indikazzjoni (Y) għal kull element fis-sett tad-data fejn l-element ikun speċifikament identifikat bħala importanti relattivament għall-Artikolu 537 ta' dan il-Ftehim.

## 1.2. Tiftix tal-vettura/is-sid/id-detentur

### 1.2.1. Triggers għat-tiftixa

Hemm żewġ modi differenti ta' tiftix għall-informazzjoni kif definita fil-paragrafu li jmiss:

- bin-Numru tax-Chassis (VIN), id-Data u l-Ħin tar-Referenza (fakultattiv),
- bin-Numru tal-Pjanċa, in-Numru tax-Chassis (VIN) (fakultattiv), id-Data u l-Ħin tar-Referenza (fakultattiv).

B'dawn il-kriterji ta' tiftix, tohroġ informazzjoni dwar vettura waħda u kultant aktar minn waħda. Jekk tkun meħtieġa informazzjoni dwar vettura waħda biss, l-oġġetti jingħataw kollha f'rispons wieħed. Jekk tinstab aktar minn vettura waħda, l-Istat rikjest innifsu jista' jiddeċiedi liema oġġetti għandhom jingħataw; l-oġġett kollha jew l-oġġetti biss għall-irfinar tat-tiftixa (eż. għal raġunijiet ta' privatezza jew għal raġunijiet ta' rendiment).

L-oġġetti meħtieġa għall-irfinar tat-tiftixa huma murija fil-paragrafu 1.2.2.1. Fil-paragrafu 1.2.2.2 hemm deskrezzjoni tas-sett shih ta' informazzjoni.

Meta t-tiftixa ssir bin-Numru tax-Chassis, id-Data u l-Ħin tar-Referenza, it-tiftixa tista' ssir f'wieħed mill-Istati parteċipanti jew kollha kemm huma.

Meta t-tiftixa ssir bin-Numru tal-Liċenzja, id-Data u l-Ħin tar-Referenza, it-tiftixa trid issir fi Stat speċifiku wieħed.

Normalment sabiex issir tiftixa jintużaw id-Data u l-Hin attwali, iżda hu possibbli li ssir tiftixa b'Data u Hin tar-Referenza fil-passat. Meta ssir tiftixa b'Data u Hin tar-Referenza fil-passat u ma jkunx hemm disponibbli informazzjoni storika fir-registru tal-Istat speċifiku minhabba li ma jkun hemm registrat l-ebda informazzjoni bhal din, tista' tinghata l-informazzjoni attwali b'indikazzjoni li l-informazzjoni hija informazzjoni attwali.

#### 1.2.2. Sett ta' data

##### 1.2.2.1. Oggetti li jinghataw mehtieġa għall-irfinar tat-tiftixa

Item	M/O <sup>1</sup>	Rimarki	Prüm Y/N <sup>2</sup>
Data relatata mal-vetturi			
Licence number	M		Y
Chassis number/VIN	M		Y
Country of registration	M		Y
Make	M	(D.1 <sup>3</sup> ) e.g. Ford, Opel, Renault, etc.	Y
Commercial type of the vehicle	M	(D.3) e.g. Focus, Astra, Megane	Y
EU Category Code	M	(J) mopeds, motorbikes, cars, etc.	Y

<sup>1</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-registru nazzjonali, O = fakultattiv.

<sup>2</sup> L-attributi kollha allokatati speċifikament mill-Istati huma indikati bl-ittra Y.

<sup>3</sup> Abbrevjazzjoni armonizzata tad-dokument, ara d-Direttiva tal-Kunsill 1999/37/KE, 29 ta' April 1999.

1.2.2.2. Sett ta' data shih

Item	M/O <sup>1</sup>	Rimarki	Prüm Y/N
Data relating to holders of the vehicle		(C.1 <sup>2</sup> ) The data refer to the holder of the specific registration certificate.	
Registration holders' (company) name	M	(C.1.1.) separate fields will be used for surname, infixes, titles, etc., and the name in printable format will be communicated	Y
First name	M	(C.1.2) separate fields for first name(s) and initials will be used, and the name in printable format will be communicated	Y
Address	M	(C.1.3) separate fields will be used for Street, House number and Annex, Zip code, Place of residence, Country of residence, etc., and the Address in printable format will be communicated	Y
Gender	M	Male, female	Y
Date of birth	M		Y
Legal entity	M	individual, association, company, firm, etc.	Y

<sup>1</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-registru nazzjonali, O = fakultattiv.

<sup>2</sup> Abbrevjazzjoni armonizzata tad-dokument, ara d-Direttiva tal-Kunsill 1999/37/KE, 29 ta' April 1999.

Item	M/O <sup>1</sup>	Rimarki	Prüm Y/N
Place of Birth	O		Y
ID Number	O	An identifier that uniquely identifies the person or the company.	N
Type of ID Number	O	The type of ID Number (e.g. passport number).	N
Start date holdership	O	Start date of the holdership of the car. This date will often be the same as printed under (I) on the registration certificate of the vehicle.	N
End date holdership	O	End data of the holdership of the car.	N
Type of holder	O	<p>If there is no owner of the vehicle (C.2) the reference to the fact that the holder of the registration certificate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– is the vehicle owner,</li> <li>– is not the vehicle owner,</li> <li>– is not identified by the registration certificate as being the vehicle owner.</li> </ul>	N
Data relating to owners of the vehicle		(C.2)	
Owners' (company) name	M	(C.2.1)	Y
First name	M	(C.2.2)	Y
Address	M	(C.2.3)	Y
Gender	M	male, female	Y
Date of birth	M		Y

Item	M/O <sup>1</sup>	Rimarki	Prüm Y/N
Legal entity	M	individual, association, company, firm, etc.	Y
Place of Birth	O		Y
ID Number	O	An identifier that uniquely identifies the person or the company.	N
Type of ID Number	O	The type of ID Number (e.g. passport number).	N
Start date ownership	O	Start date of the ownership of the car.	N
End date ownership	O	End data of the ownership of the car.	N
Data relating to vehicles			
Licence number	M		Y
Chassis number/VIN	M		Y
Country of registration	M		Y
Make	M	(D.1) e.g. Ford, Opel, Renault, etc.	Y
Commercial type of the vehicle	M	(D.3) e.g. Focus, Astra, Megane.	Y
Nature of the vehicle/EU Category Code	M	(J) mopeds, motorbikes, cars, etc.	Y
Date of first registration	M	(B) Date of first registration of the vehicle somewhere in the world.	Y
Start date (actual) registration	M	(I) Date of the registration to which the specific certificate of the vehicle refers.	Y



Item	M/O <sup>1</sup>	Rimarki	Prüm Y/N
End date registration	M	End data of the registration to which the specific certificate of the vehicle refers. It is possible this date indicates the period of validity as printed on the document if not unlimited (document abbreviation = H).	Y
Status	M	Scrapped, stolen, exported, etc.	Y
Start date status	M		Y
End date status	O		N
kW	O	(P.2)	Y
Capacity	O	(P.1)	Y
Type of licence number	O	Regular, transito, etc.	Y
Vehicle document id 1	O	The first unique document ID as printed on the vehicle document.	Y
Vehicle document id 2 <sup>1</sup>	O	A second document ID as printed on the vehicle document.	Y
Data relating to insurances			
Insurance company name	O		Y
Begin date insurance	O		Y
End date insurance	O		Y
Address	O		Y
Insurance number	O		Y
ID number	O	An identifier that uniquely identifies the company.	N
Type of ID number	O	The type of ID number (e.g. number of the Chamber of Commerce)	N

---

<sup>1</sup> Fil-Lussemburgu jintużaw żewġ dokumenti separati ta' identifikazzjoni tar-registrazzjoni tal-vettura.

## 2. Sigurtà tad-*Data*

### 2.1. Deskrizzjoni ġenerali

L-applikazzjoni tas-software Eucaris timmaniġġja l-komunikazzjoni sigura lill-Istati l-oħrajn u tikkomunika lis-sistemi eżistenti fil-parti aħħarija (back-end legacy systems) tal-Istati bl-użu ta' XML. L-Istati jiskambjaw il-messaġġi billi jibagħtuhom direttament lid-destinatarju. L-ċentru tad-*data* ta' Stat hu kkollegat man-network TESTA tal-UE.

Il-messaġġi XML mibgħuta fuq in-network jiġu kkriptati. It-teknika użata għall-kriptagg ta' dawn il-messaġġi hija l-SSL. Il-messaġġi mibgħuta lill-parti aħħarija huma messaġġi XML b'test ordinarju billi l-kollegament bejn l-applikazzjoni u l-parti aħħarija għandu jkun f'ambjent protett. Tingħata applikazzjoni ta' klijent li tista' tintuża fi Stat sabiex ifittex fir-registru tiegħu jew f'registri ta' Stati oħrajn. Il-klijenti jiġu identifikati permezz ta' identifikazzjoni tal-utent u password jew ċertifikat ta' klijent. Il-kollegament għal utent jista' jkun kriptat, iżda din hija r-responsabbiltà ta' kull Stat individwali.

### 2.2. Karatteristiċi tas-Sigurtà relatati mal-iskambju tal-messaġġi

Id-disinn għas-sigurtà hu bbażat fuq tahlita ta' HTTPS u XML signature. Din l-alternattiva tuża XML-signature sabiex jiġu ffirmati l-messaġġi kollha mibgħuta lis-server u tista' tawtentika lil min bagħat il-messaġġ billi tivverifika l-firma. Jintuża 1-sided SSL (ċertifikat tas-server biss) sabiex jipproteġi l-kunfidenzjalità u l-integrità tal-messaġġ fit-tranzitu u jipprovdi protezzjoni kontra attakki ta' thassir/repetizzjoni (replay) u inserzjoni. Minflok jiġi żviluppat software apposta sabiex jimplimenta 2-sided SSL, jiġi implimentat XML-signature. L-użu ta' XML-signature huwa eqreb lejn ir-roadmap tas-servizzi tal-web milli 2-sided SSL u huwa għalhekk aktar strateġiku.

L-XML-signature jista' jiġi implimentat b'diversi modi iżda l-approċċ użat huwa l-użu ta' XML Signature bħala parti mis-sigurtà tas-servizzi tal-web (Web Services Security – WSS). Id-WSS jispeċifika kif jintuża l-XML-signature. Billi d-WSS jibni fuq l-istandard SOAP, huwa logiku li kemm jista' jkun jiġi osservat l-istandard SOAP.

## 2.3. Karatteristiċi ta' sigurtà mhux relatati mal-iskambju tal-messaġġi

### 2.3.1. Awtentikazzjoni tal-utenti

L-utenti tal-applikazzjoni tal-web Eucaris jawtentikaw lilhom infushom bl-użu ta' username u password. Billi tintuża awtentikazzjoni standard tal-Windows, l-Istati jistgħu jekk ikun meħtieġ itejbu l-livell ta' awtentikazzjoni tal-utenti billi jużaw ċertifikati tal-klijenti.

### 2.3.2. Rwoli tal-utenti

L-applikazzjoni software Eucaris tappoġġa rwoli ta' utenti differenti. Kull raggruppament (cluster) ta' servizzi għandu l-awtorizzazzjoni tiegħu. Eż. l-utenti (eskluzivi) tal-"funzjonalità-"Trattat ta' Eucaris" ma jistgħux jużaw il-"funzjonalità-"Prüm". Is-servizzi tal-amministratur huma mifrudin mir-rwoli tal-utenti aħharin regolari.

### 2.3.3. Registrazzjoni u rintraċċar ta' skambji ta' messaġġi

Ir-registrazzjoni ta' kull tip ta' messaġġ huwa ffaċilitat bl-applikazzjoni software Eucaris. Funzjoni ta' amministratur tippermetti lill-amministratur nazzjonali jiddetermina liema messaġġi huma lloggjati: rikjesti minn utenti aħharin, rikjesti gejjin minn Stati oħrajn, informazzjoni pprovduta mir-registri nazzjonali, eċċ.

L-applikazzjoni tista' tiġi kkonfigurata sabiex għal din ir-registrazzjoni tuża bażi tad-data interna, jew bażi tad-data esterna (Oracle). Id-deċiżjoni dwar liema messagġi jridu jiġu rreġistrati naturalment jiddependi mill-faċilitajiet ta' l-logging li hemm fis-sistemi eżistenti u l-applikazzjonijiet tal-klijenti kkollegati.

Il-header ta' kull messagġ fih informazzjoni dwar l-Istat rikjedenti, l-organizzazzjoni rikjedenti f'dak l-Istat u l-utent konċernat. Tkun indikata wkoll ir-raġuni għar-rikjesta.

Permezz tar-registrazzjoni kombinata fl-Istat rikjedenti u f'dak li jwieġeb ikun possibbli r-rintraċċar shih ta' kwalunkwe skambju ta' messagġi (eż. fuq rikjesta ta' ċittadin konċernat).

Ir-registrazzjoni hija kkonfigurata mill-Eucaris web client (menu Administration, Logging configuration). Il-funzjonalità tar-registrazzjoni titwettaq mill-Core System. Meta r-registrazzjoni tkun attivata, il-messagġ shih (header u parti prinċipali) jinħażen f'rekord tar-registrazzjoni wieħed. Il-livell tar-registrazzjoni jista' jiġi ssettjat skont is-servizz definit, u skont it-tip ta' messagġ li jgħaddi mill-Core System.

#### Livelli ta' Registrazzjoni

Huma possibbli l-livelli ta' registrazzjoni li ġejjin:

Privat (Private) – Il-messagġ jiġi lloggjat: Ir-registrazzjoni ma TKUNX disponibbli għas-servizz ta' estrazzjoni tar-registrazzjoni iżda tkun disponibbli biss fuq livell nazzjonali, għal verifiki u sabiex jissolvew problemi.

Xejn (None) – Il-messagġ ma jiġi lloggjat xejn.

#### Tipi ta' messagġ

Skambju ta' informazzjoni bejn l-Istati jikkonsisti minn diversi messagġi, u l-Figura 5 ta' hawn taht turi rappreżentazzjoni skematika tiegħu.

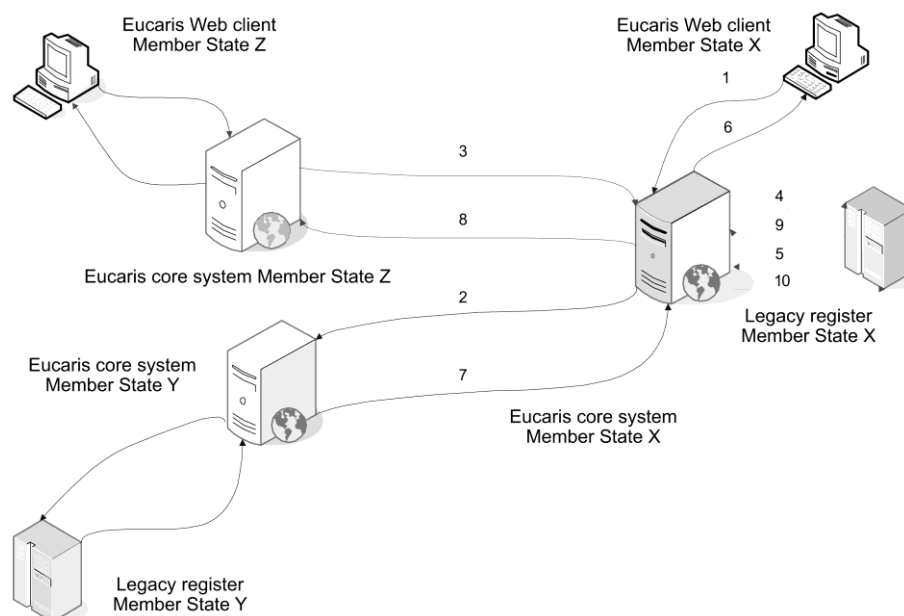
It-tipi ta' messagġ possibbli (fil-Figura 5 murijin għall-Eucaris Core System tal-Istat X) huma dawn li ġejjin:

1. Request to Core System\_Request message by Client
2. Request to Other State\_Request message by Core System of this State
3. Request to Core System of this State\_Request message by Core System of other State
4. Request to Legacy Register\_Request message by Core System;
5. Request to Core System\_Request message by Legacy Register;
6. Response from Core System\_Request message by Client;
7. Response from Other State\_Request message by Core System of this State;
8. Response from Core System of this State\_Request message by other State;
9. Response from Legacy Register\_Request message by Core System;
10. Response from Core System\_Request message by Legacy Register.

Fil-Figura 5 hemm muriġin l-iskambji ta' informazzjoni li ġejjin:

- Rikjesta għal informazzjoni minn Stat X lil Stat Y – vleġeġ blu. Din ir-rikjesta u r-rispons jikkonsistu minn messaġġi tat-tip 1, 2, 7 u 6 rispettivament,
- Rikjesta għal informazzjoni minn Stat Z lil Stat X – vleġeġ ħomor. Din ir-rikjesta u r-rispons jikkonsistu minn messaġġi tat-tip 3, 4, 9 u 8 rispettivament,
- Rikjesta għal informazzjoni mir-registru eżistenti (legacy) lill-core system (din ir-rotta tinkludi wkoll rikjesta minn klijent speċifiku minn wara r-registru eżistenti) – vleġeġ ħodor. Din it-tip ta' rikjesta tikkonsisti minn messaġġi tat-tip 5 u 10.

Figura 5: Tipi ta' messaġġ għar-registrazzjoni



#### 2.3.4. Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware

Ma jintużax Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware.

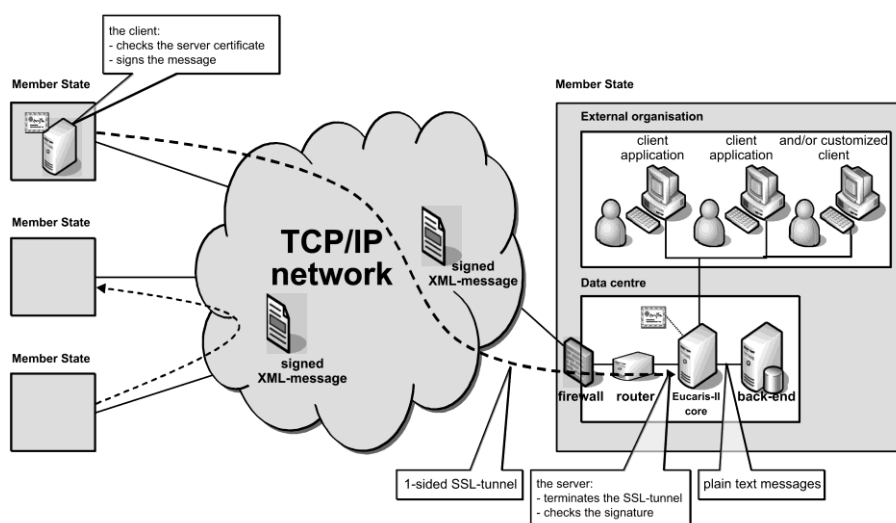
Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware (HSM) jipprovdi protezzjoni tajba għaċ-ċavetta użata għall-iffirmar tal-messaġġi u l-identifikazzjoni tas-servers. Dan itejjeb il-livell ġenerali tas-sigurtà iżda HSM huwa għali sabiex tixtrih u tmantnih u m'hemm l-ebda hteieġa ta' deċiżjoni li jintuża HSM b'FIPS 140-2 livell 2 jew livell 3. Billi jintuża network magħluq li jtaffi l-perikli b'mod effettiv, gie deċiż li għall-bidu ma jintużax HSM. Jekk ikun meħtieġ HSM eż. sabiex tinkiseb akkreditazzjoni, dan jista' jiżdied mal-arkitettura.

### 3. Kondizzjonijiet tekniċi għall-iskambju tad-*data*

#### 3.1. Deskrizzjoni ġenerali tal-applikazzjoni Eucaris

##### 3.1.1. Deskrizzjoni ġenerali

L-applikazzjoni EUCARIS tikkollega lill-Istati kollha parteċipanti f'network immaljat li fih kull Stat jikkomunika direttament ma' Stat ieħor. Ma jinhtieġ l-ebda komponent ċentrali sabiex tiġi stabbilita l-komunikazzjoni. L-applikazzjoni Eucaris timmaniġġja l-komunikazzjoni sigura lill-Istati l-oħrajn u tikkomunika mas-sistemi eżistenti tal-parti aħħarija (back-end legacy systems) tal-Istati bl-użu ta' XML. L-istampa li ġejja turi viżwali ta' din l-arkitettura.



L-Istati jiskambjaw il-messaġġi billi jibagħtuhom direttament lid-destinatarju. Iċ-ċentru tad-data ta' Stat hu kkollegat man-network użat għall-iskambju tal-messaġġi (TESTA). Sabiex jidhlu fin-network tat-TESTA, l-Istati jikkollegaw ma' TESTA permezz tal-entrata nazzjonali tagħhom. Għandu jintuża firewall għall-kollegament man-network u router sabiex jikkollega l-applikazzjoni Eucaris mal-firewall. Skont l-alternattiva magħżula sabiex tipproteġi l-messaġġi, jintuża ċertifikat kemm mir-router jew mill-applikazzjoni Eucaris.

Tingħata applikazzjoni ta' klijent li tista' tintuża fi Stat sabiex ifittex fir-registru tiegħu stess jew f'registri ta' Stati oħrajn. L-applikazzjoni tal-klijent tikkollega mal-Eucaris. Il-klijenti jiġu identifikati permezz ta' identifikazzjoni tal-utent u password jew ċertifikat ta' klijent. Il-kollegament ma' utent f'organizzazzjoni esterna (eż. il-pulizija) jista' jkun kriptat, iżda din hija r-responsabbiltà ta' kull Stat individwali.



### 3.1.2. Kamp ta' applikazzjoni tas-sistema

Il-kamp ta' applikazzjoni tas-sistema hu limitat għall-proċessi involuti fl-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Awtoritajiet tar-Reġistrazzjoni fl-Istati u preżentazzjoni bażika ta' din l-informazzjoni. Il-proċeduri u l-proċessi awtomatizzati fejn tkun se tintuża l-informazzjoni huma barra mill-kamp ta' applikazzjoni tas-sistema.

L-Istati jistgħu jagħzlu kemm li jużaw il-funzjonalità tal-klijent Eucaris jew li joħolqu l-applikazzjoni tal-klijent imfassla għalihom stess. Fit-tabella hawn taħt hemm deskrizzjoni ta' liema aspetti tas-sistema Eucaris huma ta' użu mandatorju u/jew preskritt u liema huma ta' użu fakultattiv u/jew skont kif jiddeċiedu l-Istati.

Eucaris aspects	M/O <sup>1</sup>	Remark
Network concept	M	The concept is an "any-to-any" communication.
Physical network	M	TESTA
Core application	M	The core application of Eucaris has to be used to connect to the other States. The following functionality is offered by the core: <ul style="list-style-type: none"><li>– Encrypting and signing of the messages;</li><li>– Checking of the identity of the sender;</li><li>– Authorisation of States and local users;</li><li>– Routing of messages;</li><li>– Queuing of asynchronous messages if the recipient service is temporally unavailable;</li><li>– Multiple country inquiry functionality;</li><li>– Logging of the exchange of messages;</li><li>– Storage of incoming messages</li></ul>

---

<sup>1</sup> M = użu jew konformità mandatorja O = użu jew konformità fakultattiva.

Eucaris aspects	M/O <sup>1</sup>	Remark
Client application	O	In addition to the core application the Eucaris II client application can be used by a State. When applicable, the core and client application are modified under auspices of the Eucaris organisation.
Security concept	M	The concept is based on XML-signing by means of client certificates and SSL-encryption by means of service certificates.
Message specifications	M	Every State has to comply with the message specifications as set by the Eucaris organisation and this Council Decision. The specifications can only be changed by the Eucaris organisation in consultation with the States.
Operation and Support	M	The acceptance of new States or a new functionality is under auspices of the Eucaris organisation. Monitoring and help desk functions are managed centrally by an appointed State.

### 3.2. Rekwiziti Funzjonali u Non-Funzjonali

#### 3.2.1. Funzjonalità ġenerika

F'din it-Taqsima l-funzjonijiet ġeneriċi prinċipali ġew deskritti f'termini ġenerali.

Le	Deskrizzjoni
1.	Is-sistema tippermetti lill-Awtoritajiet tar-Reġistrazzjoni tal-Istati jiskambjaw messaġġi ta' rikjesta u rispons b'mod interattiv.
2.	Is-sistema fiha applikazzjoni tal-klijent, li tippermetti lill-utenti aħharin jibagħtu r-rikjesti tagħhom u jipprezentaw l-informazzjoni tar-rispons għall-ipproċessar manwali
3.	Is-sistema tiffacilita x-"xandir" ("broadcasting"), li tippermetti lil Stat jibgħat rikjesta lill-Istati l-oħrajn kollha. It-tweġibiet li jidhlu jiġu kkonsolidati mill-applikazzjoni ċentrali f'messaġġ ta' rispons wiehed lill-applikazzjoni tal-klijent (din il-funzjonalità tissejjaħ "Multiple Country Inquiry" - rikjesta lil għadd ta' pajjiżi).

Le	Deskrizzjoni
4.	Is-sistema kapaci tittratta tipi differenti ta' messaġġi. Rwoli tal-utenti, awtorizzazzjoni, rotta, iffirmar u reġistrazzjoni jiġu definiti kollha skont is-servizz speċifiku.
5.	Is-sistema tippermetti lill-Istati jiskambjaw gruppi ta' messaġġi jew messaġġi li fihom għadd kbir ta' rikjesti jew twegibiet. Dawn il-messaġġi jiġu ttrattati b'mod asinkronu.
6.	Is-sistema tohloq kjuwijiet ta' messaġġi asinkroni jekk l-Istat destinatariju jkun temporanjament indisponibbli u tiggarrantixxi li dawn jitwasslu hekk kif id-destinatarju jerga' jkun attiv.
7.	Is-sistema taħzen il-messaġġi asinkroni li jidhlu sakemm ikunu jistgħu jiġu pproċessati.
8.	Is-sistema tagħti aċċess biss lill-applikazzjonijiet Eucaris ta' Stati oħrajn, mhux lill-organizzazzjonijiet individwali f'dawk l-Istati l-oħrajn, jiġifieri kull Awtorità tar-Reġistrazzjoni taġixxi bħala l-gateway uniku bejn l-utenti aħharin nazzjonali tagħha u l-Awtoritajiet korrispondenti fl-Istati l-oħrajn.
9.	Jistgħu jiġu definiti utenti ta' Stati differenti fuq server wieħed tal-Eucaris u jiġu awtorizzati bl-istess drittijiet ta' dak l-Istat.
10.	Informazzjoni dwar l-Istat, l-organizzazzjoni u l-utent aħhari rikjedenti tinsab inkluża fil-messaġġi.
11.	Is-sistema tiffacilita r-reġistrazzjoni tal-iskambju tal-messaġġi bejn l-Istati differenti u bejn l-applikazzjoni ċentrali u s-sistemi ta' reġistrazzjoni nazzjonali.
12.	Is-sistema tippermetti segretarju speċifiku, li hu organizzazzjoni jew Stat espliċitament mahtur għal dan il-kompitu, biex jiġbor l-informazzjoni lloggjata dwar il-messaġġi mibgħuta jew irċevuti mill-Istati parteċipanti kollha, sabiex isiru rapporti statistiċi.
13.	Kull Stat jindika huwa stess liema informazzjoni lloggjata tkun disponibbli għas-segretarju u liema informazzjoni tkun "privata".
14.	Is-sistema tippermetti lill-Amministraturi Nazzjonali ta' kull Stat jisiltu statistika utli minnha.
15.	Is-sistema tippermetti ż-żieda ta' Stati ġodda permezz ta' kompiti amministrattivi sempliċi.

### 3.2.2. Utilizzabilità

Le	Deskrizzjoni
16.	Is-sistema tipprovdi interfaċċa għall-ipproċessar awtomatizzat tal-messagġi mis-sistemi back-end/eżistenti u tippermetti l-integrazzjoni tal-interfaċċa tal-utent f'dawk is-sistemi (customised user-interface).
17.	Is-sistema hija faċli biex titgħallimha, tispjega ruħha waħidha u tinkludi test għall-ghajjnuna.
18.	Is-sistema hija dokumentata biex tgħin lill-Istati fl-integrazzjoni, l-attivitajiet operattivi u l-manutenzjoni futura (eż. gwidi ta' referenza, dokumentazzjoni funzjonali/teknika, gwida operattiva, ...).
19.	L-interfaċċa tal-utent hija multilingwi u toffri faċilitajiet għall-utent aħhari biex jagħzel lingwa preferita.
20.	L-interfaċċa tal-utent għandha faċilitajiet biex Amministratur Lokali jittraduċi kemm oġġetti fuq l-iskrin kif ukoll informazzjoni kodifikata għal-lingwa nazzjonali.

### 3.2.3. Affidabilità

Le	Deskrizzjoni
21.	Is-sistema hi mfassla bħala sistema operattiva robusta u affidabbli li tittollera żbalji tal-operatur u li tirkupra bla problemi minn qtugħ fil-provvista tal-enerġija jew diżastri oħrajn. Irid ikun possibbli li s-sistema terġa' tinxtegħel bi ftit jew xejn telf ta' <i>data</i> .
22.	Is-sistema trid tipprovdi riżultati stabbli u riproducibbli.
23.	Is-sistema tfasslet biex tiffunzjona b'mod affidabbli. Hija tista' tiġi implimentata f'konfigurazzjoni li tiggarantixxi disponibbiltà ta' 98 % (b'ridondanza, l-użu ta' back-up servers, eċċ) f'kull komunikazzjoni bilaterali.
24.	Hu possibbli li tintuża parti mis-sistema, anki jekk xi komponenti jkollhom il-ħsara (jekk l-Istat C jkollu l-ħsara, l-Istati A u B jistgħu jikkomunikaw xorta). In-numru ta' punti uniċi ta' falliment fil-katina tal-informazzjoni għandu jkun baxx kemm jista' jkun.
25.	Il-ħin ta' rkupru wara ħsara gravi għandu jkun inqas minn ġurnata. Għandu jkun possibbli li l-ħin tal-waqfien jitnaqqas kemm jista' jkun bl-użu ta' sostenn mill-bogħod, eż. minn ufficċju ta' servizz ċentrali.

### 3.2.4. Rendiment

Le	Deskrizzjoni
26.	Is-sistema tista' tintuża bla waqfien (24x7). Din id-disponibbiltà (24x7) hija allura meħtieġa wkoll mis-sistemi eżistenti tal-Istati.
27.	Is-sistema twieġeb malajr għar-rikjesti tal-utenti jkunu xi jkunu l-hidmiet li għaddejjin fl-isfond. Dan hu meħtieġ ukoll mis-sistemi eżistenti tal-Partijiet biex ikun żgurat hin ta' rispons aċċettabbli. Hin ta' rispons totali ta' mhux aktar minn 10 sekondi għal rikjesta waħda huwa aċċettabbli.
28.	Is-sistema tfasslet bħala sistema multiutenti u b'mod li l-hidmiet fl-isfond jistgħu jibqgħu għaddejjin waqt li l-utent iwettaq hidmiet oħrajn ta' prijetà.
29.	Is-sistema tfasslet biex tkun skalabbli sabiex tappoġġa ż-żieda potenzjali fl-għadd ta' messaġġi meta tiżdied funzjonalità ġdida jew organizzazzjonijiet jew Stati godda.

### 3.2.5. Sigurtà

Le	Deskrizzjoni
30.	Is-sistema hija adatta (eż. fil-miżuri tas-sigurtà tagħha) għall-iskambju ta' messaġġi li fihom data personali ta' privatezza sensittiva (eż. sidien/detenturi ta' karożzi), klassifikata UE ristrett.
31.	Is-sistema tinzamm b'mod li jimpedixxi l-aċċess mhux awtorizzat għad-data.
32.	Is-sistema fiha servizz għall-ġestjoni tad-drittijiet u l-permessi tal-utenti aħharin nazzjonali.
33.	L-Istati jistgħu jivverifikaw l-identità ta' min jibgħat (fil-livell ta' Stat), permezz ta' XML-signing.
34.	L-Istati jridu jawtorizzaw esplicitament lill-Istati l-oħrajn biex jagħmlu rikjesta għal informazzjoni speċifika.

Le	Deskrizzjoni
35.	Is-sistema tipprovdi, fil-livell tal-applikazzjoni, politika shiha ta' sigurtà u kriptagg kompatibbli mal-livell tas-sigurtà mehtieg ftali sitwazzjonijiet. L-esklużività u l-integrità tal-informazzjoni hi ggarantita bl-użu ta' XML-signing u l-kriptagg permezz ta' SSL tunnelling.
36.	L-iskambji kollha tal-messaġġi jistgħu jiġu rintraċcati permezz tar-reġistrazzjoni.
37.	Hi pprovduta protezzjoni kontra attakki ta' thassir (messaġġ jithassar minn terza persuna) u attakki ta' repetizzjoni (replay) jew inserzjoni (messaġġ jiġi ripetut jew inserit minn terza persuna).
38.	Is-sistema tuża ċertifikati ta' Terza Persuna ta' Fiducja (Trusted Third Party - TTP).
39.	Is-sistema kapaċi taħdem b'ċertifikati differenti kull Stat, skont it-tip ta' messaġġ jew servizz.
40.	Il-miżuri tas-sigurtà fil-livell tal-applikazzjoni huma biżżejjed biex jippermettu l-użu ta' networks mhux akkreditati.
41.	Is-sistema kapaċi tuża tekniki ta' sigurtà godda bħalma hi l-XML firewall.

### 3.2.6. Adattabbiltà

Le	Deskrizzjoni
42.	Is-sistema tista' tiġi estiza b'messaġġi godda u funzjonalità ġdida. L-ispejjeż tal-adattamenti huma minimi. Dan hu dovut għall-iżvilupp ċentralizzat tal-komponenti tal-applikazzjoni.
43.	L-Istati jistgħu jiddefinixxu tipi ta' messaġġi godda għal użu bilaterali. L-Istati mhux mehtieġa li kollha jappoġġjaw kull tip ta' messaġġ.

### 3.2.7. Appoġġ u Manutenzjoni

Le	Deskrizzjoni
44.	Is-sistema tipprovdi faċilitajiet ta' monitoraġġ għal uffiċċju ta' servizz ċentrali u/jew operatori rigward in-network u s-servers fl-Istati differenti.
45.	Is-sistema tipprovdi faċilitajiet għal appoġġ mill-bogħod minn uffiċċju ta' servizz ċentrali.
46.	Is-sistema tipprovdi faċilitajiet għall-analizi tal-problemi.
47.	Is-sistema tista' titwessa' għal Stati godda.
48.	L-applikazzjoni tista' faċilment tiġi installata minn persunal b'minimu ta' kwalifiki u esperjenza fl-IT. Il-proċedura tal-istallazzjoni għandha tkun kemm jista' jkun awtomatizzata.
49.	Is-sistema tipprovdi ambjent permanenti ta' ttestjar u aċċettazzjoni.
50.	L-ispejjeż annwali tal-manutenzjoni u l-appoġġ ġew minimizzati biż-żamma mal-istandards tas-suq u billi l-applikazzjoni nholqot b'mod li jkun meħtieġ kemm jista' jkun ftit appoġġ minn uffiċċju ta' servizz ċentrali.

### 3.2.8. Rekwiziti ta' disinn

Le	Deskrizzjoni
51.	Is-sistema hi mfassla u dokumentata għal ħajja operattiva ta' bosta snin.
52.	Is-sistema tfasslet b'mod li tkun indipendenti mill-fornitur tan-network.
53.	Is-sistema tikkonforma mal-hardware u s-software eżistenti fl-Istati billi tinteragixxi ma' dawg is-sistemi ta' registrazzjoni bl-użu ta' teknoloġija ta' servizz tal-web standard miftuħ (XML, XSD, SOAP, WSDL, HTTP(s), Web services, WSS, X.509, eċċ.).

### 3.2.9. Standards applikabbli

Le	Deskrizzjoni
54.	Is-sistema tikkonforma mal-htigiet ta' protezzjoni tad-data kif stabbiliti fir-Regolament Nru 45/2001 (Artikoli 21, 22 u 23) u d-Direttiva 95/46/KE.
55.	Is-sistema tikkonforma mal-Istandards tal-IDA.
56.	Is-sistema tappoġġa l-UTF8.

## KAPITOLU 4

### PROCEDURA TA' EVALWAZZJONI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 540

## ARTIKOLU 1

### Kwestjonarju

1. Il-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (il-"Grupp ta' Hidma tal-Kunsill") għandu jfassal kwestjonarju dwar kull wieħed mill-iskambji awtomatizzati ta' data stabbiliti fl-Artikoli 527 sa 539 ta' dan il-Ftehim
2. Hekk kif ir-Renju Unit iqis li jissodisfa l-prerekwiziti għall-kondiviżjoni tad-*data* fil-kategorija tad-*data* rilevanti, huwa għandu jwieġeb għall-kwestjonarju rilevanti.



## ARTIKOLU 2

### Prova pilota

1. Jekk ikun meħtieġ u bil-ħsieb tal-evalwazzjoni tar-riżultati tal-kwestjonarju, ir-Renju Unit għandu jwettaq prova pilota flimkien ma' wieħed jew aktar mill-Istati Membri l-oħrajn li diġà jikkondividu d-data skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI. Il-prova pilota ssir ftit qabel jew ftit wara ż-żjara tal-evalwazzjoni.
2. Il-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għal din il-prova pilota għandhom jiġu identifikati mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill u jkunu bbażati fuq ftehim individwali minn qabel mar-Renju Unit. L-Istati li jieħdu sehem fil-prova pilota għandhom jiddeċiedu dwar id-dettalji prattiċi.

## ARTIKOLU 3

### Żjara ta' evalwazzjoni

1. Bil-ħsieb li jiġu evalwati r-riżultati tal-kwestjonarju, għandha ssir żjara tal-evalwazzjoni.
2. Il-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għal din iż-żjara għandhom jiġu identifikati mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill u jkunu bbażati fuq ftehim individwali minn qabel bejn ir-Renju Unit u l-grupp tal-evalwazzjoni. Ir-Renju Unit għandu jippermetti lill-grupp tal-evalwazzjoni jivverifika l-iskambju awtomatizzat tad-data fil-kategorija jew il-kategoriji tad-*data* li se jiġu evalwati, b'mod partikolari billi jorganizza programm għaž-żjara, li jqis it-talbiet tal-grupp tal-evalwazzjoni.

3. Fi żmien xahar miż-żjara, il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jipproduċi rapport dwar iż-żjara tal-evalwazzjoni u għandu jgħaddih lir-Renju Unit għall-kummenti tiegħu. Jekk ikun meħtieġ, dan ir-rapport jista' jiġi rivedut mill-grupp tal-evalwazzjoni abbażi tal-kummenti tar-Renju Unit.
4. Il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jikkonsisti minn mhux aktar minn tliet esperti, magħżulin mill-Istati Membri li jieħdu sehem fl-iskambju awtomatizzat tad-data fil-kategoriji tad-data li jiġu evalwati, li jkollhom esperjenza fil-kategorija tad-data konċernata, ikollhom l-awtorizzazzjoni tas-sigurtà nazzjonali adatta sabiex jittrattaw dawn il-materji u jkunu lesti jieħdu sehem f'tal-inqas żjara tal-evalwazzjoni waħda fi Stat ieħor. Il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jinkludi wkoll rappreżentant tal-Kummissjoni.
5. Il-membri tal-grupp tal-evalwazzjoni għandhom jirrispettaw in-natura kunfidenzjali tal-informazzjoni li jiksbu meta jwettqu l-kompiti tagħhom.

## ARTIKOLU 4

Evalwazzjonijiet imwettqa  
skont id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2008/615/ĠAI u 2008/616/ĠAI

Meta jwettaq il-proċedura ta' evalwazzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 540 ta' dan il-Ftehim u dan il-Kapitolu, il-Kunsill, permezz tal-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill, ser jieħu kont tar-riżultati tal-proċeduri ta' evalwazzjoni, imwettqa fil-kuntest tal-adozzjoni tad-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2019/968<sup>1</sup> u (UE) 2020/1188<sup>2</sup>. Il-grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill se jiddeċiedi dwar il-htieġa li titwettaq il-prova pilota msemmija fl-Artikolu 540(1) ta' dan il-Ftehim, fl-Artikolu 23(2) tal-Kapitolu 0 ta' dan l-Anness, u fl-Artikolu 2 ta' dan il-Kapitolu.

## ARTIKOLU 5

Rapport lill-Kunsill

Rapport ta' evalwazzjoni ġenerali, li jagħti sommarju tar-riżultati tal-kwestjonarji, iż-żjara tal-evalwazzjoni u l-prova pilota, għandu jiġi ppreżentat lill-Kunsill għad-deċiżjoni tiegħu skont l-Artikolu 540 ta' dan il-Ftehim.

- 
- <sup>1</sup> Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2019/968 tas-6 ta' Ġunju 2019 dwar il-varar fir-Renju Unit tal-iskambju awtomatizzat ta' data fir-rigward ta' data dwar id-DNA (ĠU UE L 156, 13.6.2019, p. 8).
- <sup>2</sup> Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2020/1188 tas-6 ta' Awwissu 2020 dwar il-varar fir-Renju Unit tal-iskambju awtomatizzat ta' data dattiloskopika fir-Renju Unit (ĠU UE L 265, 12.8.2020, p. 1).

**ID-DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJJIET TAL-PASSIĠĠIERI**

*Id-data* tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (sa fejn miġbura mit-trasportaturi bl-ajru):

1. Lokalizzatur tar-reġistru tal-PNR;
2. Data tal-prenotazzjoni/ħruġ tal-biljett;
3. Data jew dati tal-vjaġġ previst;
4. Isem jew ismijiet;
5. L-indirizz, in-numru tat-telefon u l-informazzjoni ta' kuntatt elettroniku tal-passiġġier, il-persuni li għamlu l-prenotazzjoni tat-titjira għall-passiġġier, persuni li permezz tagħhom jista' jiġi kkuntattjat passiġġier tal-ajru u persuni li għandhom jiġu infurmati f'każ ta' emergenza;
6. L-informazzjoni kollha disponibbli dwar hlas/kontijiet (li tkopri informazzjoni relatata biss mal-metodi ta' hlas u l-ħruġ ta' kont tal-biljett tal-ajru, bl-eskluzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni oħra mhux relatata direttament mat-titjira);
7. Itinerarju shiħ tal-ivvjagġar għall-PNR speċifika;

8. Informazzjoni dwar vjaġġaturi frekwenti (id-deżinjatur tal-linja tal-ajru jew tal-bejjiegh li jamministra l-programm, in-numru ta' vjaġġaturi frequent flyer, il-livell ta' shubija, id-deskrizzjoni tal-livell u l-kodiċi tal-alleanza);
9. Aġenzija tal-ivvjaġġar/aġent tal-ivvjaġġar;
10. *Status* tal-ivvjaġġar tal-passiġġier, inklużi konfermi, *status* taċ-check-in, informazzjoni dwar in-nuqqas jew il-preżenza;
11. Informazzjoni tal-PNR mifruda/maqsuma;
12. Informazzjoni Supplimentari Ohra (Other Supplementary Information, OSI), Informazzjoni Speċjali dwar is-Servizz (Special Service Information, SSI) u Informazzjoni dwar Talba għal Servizz Speċjali (Special Service Request, SSR);
13. Informazzjoni fil-qasam tal-biljetti, inkluż in-numru tal-biljett, id-data tal-hruġ tal-biljett u biljetti lejn direzzjoni waħda, spazji tal-automated ticket fare quote;
14. Informazzjoni dwar is-siġġu, inkluż in-numru tas-siġġu;
15. Informazzjoni dwar il-kondiviżjoni tal-kodiċi;
16. kull informazzjoni dwar il-Bagalji;
17. L-ismijiet ta' passiġġieri ohra fuq il-PNR u n-numru ta' vjaġġaturi fuq il-PNR li jivvjaġġaw flimkien;

18. Kwalunkwe data migbura rigward informazzjoni antiċipata dwar il-passiġġieri (API) (tip, numru, pajjiż tal-ħruġ u data tal-iskadenza ta' kwalunkwe dokument ta' identità, nazzjonalità, isem tal-familja, isem mogħti, sess, data tat-twelid, linja tal-ajru, numru tat-titjira, data tat-tluq, data tal-wasla, port tat-tluq, port tal-wasla, ħin tat-tluq u l-ħin tal-wasla);
19. Il-bidliet storiċi kollha tal-PNR elenkati taħt il-punti 1 sa 18.

---

FOROM TA' REATI LI JAQGHU TAHT IL-KOMPETENZA TAL-EUROPOL

- Terroriżmu,
- Kriminalità organizzata,
- Traffikar tad-droga,
- Aktivitajiet ta' hasil tal-flus,
- Reati konnessi ma' sustanzi nukleari u radjuattivi,
- Faċilitazzjoni ta' immigrazzjoni illegali,
- Traffikar ta' bnedmin,
- Reati konnessi ma' vetturi bil-mutur,
- Qtil u offiża gravi fuq il-persuna,

- Kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- Htif ta' persuni, żamma illegali u teħid ta' ostaġġi,
- Razzizzmu u ksenofobija,
- Serq u serq aggravat,
- Traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitajiet u opri ta' arti,
- Truffa u frodi,
- Kriminalità kontra l-interessi finanzjarji tal-Unjoni,
- Abbuż minn informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq finanzjarju,
- Rikattar organizzat u estorsjoni,
- Falsifikazzjoni u piraterija tal-prodotti,
- Falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- Falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' h̄las,



- Kriminalità tal-informatika,
  - Korruzzjoni,
  - Traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi,
  - Traffikar illeċitu fi speċijiet ta' annimali fil-periklu,
  - Traffikar illeċitu fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
  - Reati ambjentali, inkluż it-tniġġis mill-bastimenti,
  - Traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
  - Abbuż sesswali u sfruttament sesswali, inkluż materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal u s-solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali,
  - Ġenocidji, delitti kontra l-umanità u delitti tal-gwerra.
-

FOROM TA' REATI SERJI LI JAQGHU TAHT IL-KOMPETENZA TAL-EUROJUST

- Terroriżmu,
- Kriminalità organizzata,
- Traffikar tad-droga,
- Aktivitajiet ta' hasil tal-flus,
- Reati konnessi ma' sustanzi nukleari u radjuattivi,
- Faċilitazzjoni ta' immigrazzjoni illegali,
- Traffikar ta' bnedmin,
- Reati konnessi ma' vetturi bil-mutur,
- Qtil u offiża gravi fuq il-persuna,
- Kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- Htif, żamma illegali u teħid ta' ostaġġi,

- Razzizzmu u ksenofobija,
- Serq u serq aggravat,
- Traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitajiet u opri ta' arti,
- Truffa u frodi,
- Kriminalità kontra l-interessi finanzjarji tal-Unjoni,
- Abbuż minn informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq finanzjarju,
- Rikattar organizzat u estorsjoni,
- Falsifikazzjoni u piraterija tal-prodotti,
- Falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- Falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' hlaq,
- Kriminalità tal-informatika,
- Korruzzjoni,
- Traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi,

- Traffikar illeċitu fi speċijiet ta' annimali fil-periklu,
  - Traffikar illeċitu fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
  - Reati ambjentali, inkluż it-tniġġis mill-bastimenti,
  - Traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
  - Abbuż sesswali u sfruttament sesswali, inkluż materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal u s-solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali,
  - Ġenocidji, delitti kontra l-umanità u delitti tal-gwerra.
-

**MANDAT TA' ARREST**

Dan il-mandat inhareġ minn awtorità ġudizzjarja kompetenti. Nitlob li l-persuna msemmija hawn taht tiġi arrestata u tiġi ċeduta għall-iskopijiet li titwettaq prosekuzzjoni kriminali jew tingħata piena li ċcaħhad il-libertà jew ordni ta' detenzjoni<sup>1</sup>.

(a) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna rikjesta:

Kunjom:

Isem/Ismijiet:

Kunjom ta' xebba, fejn  
applikabbli:

Pseudonimi, fejn applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u / jew indirizz  
magħruf:

Lingwa/i li l-persuna rikjesta  
affettwata tifhem (jekk  
magħrufa):

Marki distintivi/deskrizzjoni tal-  
persuna rikjesta:

Ritratt u marki tas-swaba' tal-persuna rikjesta, jekk ikunu jinsabu għad-dispożizzjoni u  
jistgħu jiġu trażmessi, jew dettalji ta' kuntatt tal-persuna li għandha tiġi kkuntattjata sabiex  
tinkiseb dik l-informazzjoni jew profil tad-DNA (meta din l-evidenza tkun tista' tingħata  
izda ma tkunx giet inkluża)

---

<sup>1</sup> Dan il-mandat irid jiġi miktub, jew tradott, f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat ta' eżekuzzjoni, meta dak l-Istat huwa magħruf, jew kwalunkwe lingwa oħra aċċettata minn dak l-Istat.

(b) Id-deċiżjoni li fuqha huwa bbażat il-mandat:

1. Mandat ta' arrest jew deċiżjoni ġudizzjarja li għandha l-istess effett:

Tip:

2. Sentenza li tista' tiġi infurzata:

Referenza:

(c) Indikazzjonijiet dwar it-tul tas-sentenza:

1. It-tul massimu tas-sentenza ta' kustodja jew tal-ordni ta' detenzjoni li tista' tiġi imposta għar-reat(i):

2. It-tul tas-sentenza ta' kustodja jew tal-ordni ta' detenzjoni imposta:

Il-bqija tas-sentenza li għad trid tiġi skontata:

(d) Indika jekk il-persuna dehrith personalment fil-proċess li wassal għad-deċiżjoni:

1. ☐ Iva, il-persuna dehret personalment waqt il-proċess li wassal għad-deċiżjoni.
2. ☐ Le, il-persuna ma dehrith personalment waqt il-proċess li wassal għad-deċiżjoni.
3. Jekk immarkajt il-kaxxa taħt il-punt 2, jekk jogħġbok ikkonferma l-eżistenza ta' wiehed minn dawn li ġejjin, jekk applikabbli:

- 3.1a. il-persuna kienet ikkonvokata personalment fi ... (jum/xahar/sena) u għaldaqstant infurmata bid-data u l-post skedati tal-proċess li wassal għad-deċiżjoni u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hi ma tidhirx għall-proċess;

JEW

- 3.1b. il-persuna ma kinitx ikkonvokata personalment iżda b'mezzi oħrajn irċeviet, l-informazzjoni uffiċjali tad-data u l-post skedati tal-proċess li wassal għad-deċiżjoni, b'tali mod li gie stabbilit inekwivokabbilment li hi kienet konxja tal-proċess skedat, u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hija ma tidhirx għall-proċess;

JEW

- 3.2. konxja mill-proċess previst, il-persuna kienet tat mandat lil avukat, li jew kien inhatar mill-persuna kkonċernata jew mill-Istat, biex jiddefendiha fil-proċess, u dik il-persuna giet difiża minn dak l-avukat fil-proċess;

JEW

- 3.3. il-persuna kienet innotifikata bid-deċiżjoni fi ... (jum/xahar/sena) u kienet infurmata espressament dwar id-dritt għal proċess ġdid jew appell, li fihom il-persuna kellha d-dritt li tipparteċipa u li ppermetta l-eżami mill-ġdid tal-merti tal-każ, inkluż provi godda, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni originali, u

- il-persuna ddikjarat espressament li hija ma tikkontestax din id-deċiżjoni;

JEW

- il-persuna ma talbitx proċess ġdid jew appell fl-iskadenzi applikabbli;

JEW

- 3.4. il-persuna ma ġietx innotifikata personalment bid-deċiżjoni, iżda
  - il-persuna se tkun innotifikata personalment b'din id-deċiżjoni mingħajr dewmien wara l-konsenja; u
  - meta nnotifikata bid-deċiżjoni, il-persuna se tkun infurmata esplicitament dwar id-dritt tagħha għal proċess ġdid jew appell, li għandha d-dritt li tipparteċipa fihom, u li jippermetti li jiġu eżaminati mill-ġdid il-merti tal-każ, inkluż evidenza ġdida, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni oriġinali; u
  - il-persuna se tkun infurmata bil-perjodu taż-żmien li fih għandha tippreżenta talba għal proċess ġdid jew appell, li se ikun fi ..... jiem.

4. Jekk inti mmarkajt il-kaxxa taht il-punt 3.1b, 3.2 jew 3.3 hawn fuq, ipprovdi informazzjoni dwar kif ġiet issodisfata l-kundizzjoni rilevanti:

.....  
.....



(e) Reati:

Dan il-mandat jirrigwarda total reati ta':

Deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom sar(u) ir-reat(i), inkluż il-ħin, il-post u l-grad ta' parteċipazzjoni fir-reat(i) mill-persuna rikjesta:

In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) u d-dispożizzjoni/kodiċi statutorja/u applikabbli:

I. Dan li ġej japplika biss fil-każ li kemm l-Istat emittenti kif ukoll dak ta' eżekuzzjoni jkunu għamlu notifika skont l-Artikolu 599(4) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wieħed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-liġi tal-Istat emittenti, punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin:

- ☐ parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,
- ☐ terroriżmu kif definit fl-Anness 45 għall-Ftehim.
- ☐ traffikar tal-bnedmin,
- ☐ sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal,
- ☐ traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi,
- ☐ traffikar illeċitu ta' armi, munizzjon u splussivi,
- ☐ korruzzjoni, inkluż tixhim,
- ☐ frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni,
- ☐ hasil tar-rikavat mill-kriminalità,
- ☐ falsifikazzjoni ta' flus,
- ☐ kriminalità tal-informatika,

- ☐ reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' annimali fil-periklu u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
- ☐ faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati,
- ☐ qtil jew offiża gravi fuq il-persuna,
- ☐ kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- ☐ ħtif ta' persuni, żamma illegali u tehid ta' ostaġġi,
- ☐ razzizmu u ksenofobija,
- ☐ serq organizzat jew bl-użu ta' armi,
- ☐ traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitalijiet u opri ta' arti,
- ☐ truffa,
- ☐ rikattar organizzat u estorsjoni,
- ☐ falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti,
- ☐ falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- ☐ falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hlaq,
- ☐ traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
- ☐ traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi,
- ☐ traffikar ta' vetturi misruqa,
- ☐ stupru,
- ☐ ħruq,
- ☐ reati li jaqgħu taħt il-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,
- ☐ sekwestru illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali,
- ☐ sabotagġ.

II. Deskrizzjonijiet kompluti ta' reat(i) mhux kopert(i) mit-Taqsima I ta' hawn fuq:

- (f) Ċirkostanzi oħra rilevanti għall-każ (informazzjoni fakultattiva):  
(NB: Din tista' tkopri kummenti dwar l-extraterritorialità, l-interruzzjoni ta' perjodi ta' limitazzjoni taż-żmien u konsegwenzi oħra tar-reat)

- (g) Dan il-mandat huwa rilevanti wkoll għas-sekwestru u għat-trasferiment ta' proprjetà li tista' tkun meħtieġa bħala evidenza:

Dan il-mandat huwa rilevanti wkoll għas-sekwestru u għat-trasferiment ta' proprjetà akkwistata mill-persuna rikjesta bħala riżultat tar-reat:

Deskrizzjoni tal-proprjetà (u l-lokalità) (jekk tkun magħrufa):

- (h) Ir-reat(i) li fuq il-bażi tiegħu/tagħhom inhareġ dan il-mandat huwa/huma punibbli wassal/wasslu għal sentenza ta' għomor il-ħabs jew ordni ta' detenzjoni għal għomor il-ħabs:

I-Istat emittenti, b'talba mill-Istat ta' eżekuzzjoni, jagħti assigurazzjoni li huwa se:

- ☐ jirrieżamina l-piena jew il-miżura imposta – fuq talba jew mill-inqas wara 20 sena, u/jew
- ☐ jinkoraġġixxu l-applikazzjoni ta' miżuri ta' klemenza li għalihom il-persuna hija intitolata li tapplika skont il-liġi jew il-prattika tal-Istat emittenti, bil-għan li ma tiġix eżegwita tali piena jew miżura.

<p>(i) L-awtorità ġudizzjarja li harget il-mandat:</p> <p>Isem uffiċjali:</p> <p>Isem ir-rappreżentant tagħha:<sup>1</sup></p> <p>Pożizzjoni (titolu/grad):</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Nru tal-Fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Id-dettalji ta' kuntatt tal-persuna li għandha tkun ikkuntattjata biex isiru l-arrangamenti prattiċi meħtieġa għall-konsenja:</p>
<p>Meta awtorità ċentrali tkun inghatat ir-responsabbiltà għat-trażmissjoni u r-riċezzjoni amministrattiva ta' mandati ta' arrest:</p> <p>Isem l-awtorità ċentrali:</p> <p>Persuna ta' kuntatt, jekk applikabbli (titlu/grad u isem):</p> <p>Indirizz:</p> <p>Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Nru tal-Fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Indirizz elettroniku:</p>

---

<sup>1</sup> Fil-verżjonijiet lingwistiċi differenti ser tiġi inkluża referenza għad-"detentur" tal-awtorità ġudizzjarja.

Firma tal-awtorità ġudizzjarja  
emittenti u/jew tar-rappreżentant  
tagħha:

Isem:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

---

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI TA' REKORDS KRIMINALI –  
SPECIFIKAZZJONIJIET TEKNIČI U PROCEDURALI

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Objettiv

L-objettiv ta' dan l-Anness huwa li jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet procedurali u tekniċi meħtieġa għall-implimentazzjoni tat-Titolu IX tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 2

Network ta' komunikazzjoni

1. L-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali bejn, minn naħa, Stat Membru u, min-naħa l-oħra, ir-Renju Unit għandu jsir bl-użu ta' infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni li tipprevedi l-komunikazzjonijiet kriptati.

2. L-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni ghandha tkun in-network tal-komunikazzjoni tas-Servizzi Trans-Ewropej Sikuri tat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet (Trans European Services for Telematics between Administrations, TESTA). Kwalunkwe żvilupp ulterjuri tiegħu jew kwalunkwe network sigur alternattiv għandu jiżgura li l-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni fis-sehh tkompli tissodisfa r-rekwiżiti ta' sigurtà adegwati għall-iskambju ta' informazzjoni mir-rekord kriminali.

### ARTIKOLU 3

#### Software ta' interkonnessjoni

1. L-Istati għandhom jużaw software standardizzat ta' interkonnessjoni li jippermetti l-konnessjoni tal-awtoritajiet ċentrali tagħhom mal-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni sabiex jiskambjaw l-informazzjoni estratta mir-rekord kriminali mal-Istati l-oħra b'mod elettroniku skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IX tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim u dan l-Anness.
2. Għall-Istati Membri, is-software ta' interkonnessjoni għandu jkun is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS jew is-software ta' implimentazzjoni nazzjonali tal-ECRIS tagħhom, jekk ikun meħtieġ adattat għall-finijiet ta' skambju ta' informazzjoni mar-Renju Unit kif stabbilit f'dan il-Ftehim.
3. Ir-Renju Unit għandu jkun responsabbli għall-iżvilupp u l-operat tas-software ta' interkonnessjoni tiegħu stess. Għal dan il-ghan, sa mhux aktar tard mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, ir-Renju Unit għandu jiżgura li s-software ta' interkonnessjoni nazzjonali tiegħu jiffunzjona f'konformità mal-protokoll u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stabbiliti għas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS, u ma' kwalunkwe rekwiżit tekniku ieħor stabbilit mill-eu-LISA.

4. Ir-Renju Unit għandu jiżgura wkoll l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe adattament tekniku sussegwenti fis-software ta' interkonnnessjoni nazzjonali tiegħu meħtieġ minn kwalunkwe bidla fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stabbiliti għas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS, jew bidliet fi kwalunkwe rekwizit tekniku ulterjuri stabbilit mill-eu-LISA, mingħajr dewmien żejjed. Għal dak il-ghan, l-Unjoni għandha tiżgura li r-Renju Unit jigi infurmat mingħajr dewmien żejjed bi kwalunkwe bidla ppjanata fl-ispeċifikazzjonijiet jew ir-rekwiziti tekniċi u jigi pprovdut bi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex ir-Renju Unit jikkonforma mal-obbligi tiegħu skont dan l-Anness.

## ARTIKOLU 4

Informazzjoni li għandha tigi trażmessa fin-notifiki, fit-talbiet u fit-tweġibiet

1. In-notifiki kollha msemmija fl-Artikolu 646 ta' dan il-Ftehim għandhom jinkludu l-informazzjoni obligatorja li ġejja:
  - (a) informazzjoni dwar il-persuna kkundannata (isem sħiħ, data tat-twelid, post tat-twelid (belt jew Stat), ġeneru, ċittadinanza u – jekk applikabbli – isem/ismijiet preċedenti);
  - (b) informazzjoni dwar in-natura tal-kundanna (data tal-kundanna, isem tal-qorti, data li fiha d-deċizzjoni saret finali);
  - (c) informazzjoni dwar ir-reat li jwassal għall-kundanna (data tar-reat li jwassal għall-kundanna u l-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat kif ukoll referenza għad-dispożizzjonijiet legali applikabbli); u



(d) informazzjoni dwar il-kontenut tal-kundanna, (b'mod partikolari s-sentenza kif ukoll kwalunkwe piena supplimentari, miżura ta' sigurtà u deċiżjoni sussegwenti li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenza).

2. L-informazzjoni fakultattiva li ġejja għandha tiġi trażmessa f'notifiki jekk din l-informazzjoni tiddaħħal fir-rekord kriminali (punti minn (a) sa (d)) jew tkun disponibbli għall-awtorità ċentrali (punti minn (e) sa (h)):

(a) isem il-ġenituri tal-persuna kundannata;

(b) in-numru ta' referenza tal-kundanna;

(c) il-post tar-reat;

(d) l-iskwalifiki li jirriżultaw mill-kundanna;

(e) in-numru tal-identità tal-persuna kundannata, jew it-tip u n-numru tad-dokument tal-identifikazzjoni tal-persuna;

(f) marki tas-swaba' li jkunu ttiehdu minn dik il-persuna;

(g) jekk applikabbli, psewdonimu u/jew isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa dik il-persuna;

(h) l-immagni tal-wieċ.

Barra minn hekk, tista' tigi trażmessa kwalunkwe informazzjoni ohra dwar kundanni registrati fir-rekord kriminali.

3. It-talbiet kollha għal informazzjoni msemmija fl-Artikolu 648 għandhom jiġu ppreżentati f'format elettroniku standardizzat skont il-formola mudell stabbilita fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness, f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat rikjest.
4. It-tweġibiet kollha għat-talbiet imsemmija fl-Artikolu 649 ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu ppreżentati f'format elettroniku standardizzat skont il-formola mudell stabbilita fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness, u jkunu akkumpanjati minn lista ta' kundanni, kif previst mid-dritt nazzjonali. L-Istat rikjest: għandu jirrispondi jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tiegħu jew fi kwalunkwe lingwa ohra aċċettata miż-żewġ Partijiet. Ir-Renju Unit, minn naħa waħda, u l-Unjoni, f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, jistgħu jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja dwar liema lingwa/i jaċċettaw minbarra l-lingwa/i uffiċjali ta' dak l-Istat.
5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jadotta kwalunkwe modifika tal-formoli fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness imsemmija fil-paragrafi 3 u 4 skont kif ikun meħtieġ.

## ARTIKOLU 5

### Format tat-trażmissjoni tal-informazzjoni

1. Meta jittrażmettu informazzjoni skont l-Artikolu 646 u l-Artikolu 649 ta' dan il-Ftehim relatati mal-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat u mad-dispożizzjonijiet legali applikabbli, l-Istati għandhom jirreferu għall-kodiċi korrispondenti għal kull wieħed mir-reati msemmija fit-trażmissjoni, kif previst fit-tabella tar-reati fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Bħala eċċezzjoni, jekk ir-reat ma jkunx jikkorrispondi għal xi subkategorija speċifika, għandu jintuża l-kodiċi “kategorija miftuħa” tal-kategorija rilevanti jew tal-eqreb kategorija ta' reati jew, fin-nuqqas ta' din tal-aħħar, għandu jintuża kodiċi “reati oħrajn” għal dak ir-reat partikolari.
2. L-Istati jistgħu jipprovdu wkoll informazzjoni disponibbli dwar il-livell ta' kompletar u l-livell ta' parteċipazzjoni fir-reat u, jekk applikabbli, dwar l-eżistenza ta' eżenzjoni totali jew parzjali mir-responsabbiltà kriminali, jew dwar reċidiva.
3. Meta jittrażmettu informazzjoni skont l-Artikolu 646 u l-Artikolu 649 ta' dan il-Ftehim relatata mal-kontenut tal-kundanna, b'mod partikolari s-sentenza kif ukoll kwalunkwe piena supplimentari, miżura ta' sigurtà u deċiżjoni sussegwenti li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenza, l-Istati għandhom jirreferu għall-kodiċi korrispondenti għal kull waħda mill-pieni u l-miżuri msemmija fit-trażmissjoni, kif previst fit-tabella tal-pieni u l-miżuri fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Bħala eċċezzjoni, jekk il-piena jew il-miżura ma tkunx tikkorrispondi għal xi subkategorija speċifika, għandu jintuża l-kodiċi “kategorija miftuħa” tal-kategorija rilevanti jew tal-eqreb kategorija ta' peni u miżuri jew, fin-nuqqas ta' din tal-aħħar, għandu jintuża kodiċi “peni u miżuri oħra” għal dik il-piena jew miżura partikolari.

4. L-Istati għandhom jipprovdu wkoll, jekk applikabbli, informazzjoni disponibbli relatata man-natura u/jew il-kundizzjonijiet tal-eżekuzzjoni tal-piena jew tal-miżura imposta kif previst fit-tabella tal-parametri tal-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Il-parametru "sentenza mhux kriminali" għandu jiġi indikat biss f'kazijiet meta l-informazzjoni dwar sentenza bħal din tiġi pprovduta fuq bażi volontarja mill-Istat tan-nazzjonalità tal-persuna kkonċernata, meta jwieġeb għal talba għal informazzjoni dwar kundanni.
5. L-informazzjoni li ġejja għandha tiġi pprovduta mill-Istati lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, bil-ħsieb b'mod partikolari li din l-informazzjoni titqassam lil Stati oħra:
  - (a) il-lista ta' reati nazzjonali f'kull waħda mill-kategoriji msemmija fit-tabella ta' reati fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Il-lista għandha tinkludi l-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat u referenza għad-dispożizzjonijiet legali applikabbli. Hija tista' tinkludi wkoll deskrizzjoni qasira tal-elementi kostituttivi r-reat;
  - (b) il-lista ta' tipi ta' sentenzi, pieni supplimentari possibbli u miżuri ta' sigurtà u deċiżjonijiet sussegwenti possibbli li jimmodifikaw l-eżekuzzjoni tas-sentenza kif definit fid-dritt nazzjonali, f'kull waħda mill-kategoriji msemmija fit-tabella tal-pieni u l-miżuri fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Din tista' tinkludi wkoll deskrizzjoni qasira tal-piena jew tal-miżura speċifika.
6. Il-listi u d-deskrizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 5 għandhom jiġu aġġornati regolarment mill-Istati. Informazzjoni aġġornata għandha tintbagħat lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.

7. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jadotta kwalunkwe modifika tat-tabelli fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness imsemmija fil-paragrafi 1 sa 4 skont kif ikun meħtieġ.

## ARTIKOLU 6

### Kontinwità ta' trażmissjoni

Jekk il-modalità elettronika ta' trażmissjoni tal-informazzjoni ma tkunx disponibbli għal xi żmien, l-Istati għandhom jitrażmettu l-informazzjoni bi kwalunkwe mezz li kapaċi jipproduċi rekord bil-miktub taħt kundizzjonijiet li jippermettu lill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjest tistabbilixxi l-awtenticità tiegħu, għall-perjodu kollu ta' dan in-nuqqas ta' disponibbiltà.

## ARTIKOLU 7

### Statistika u rappurtar

1. Għandha ssir evalwazzjoni tal-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali skont it-Titolu IX tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim fuq bażi regolari. L-evalwazzjoni għandha tkun ibbażata fuq l-istatistika u r-rapporti tal-Istati rispettivi.
2. Kull Stat għandu jiġbor statistika dwar l-iskambju ġġenerat mis-software ta' interkonnessjoni u għandu jibgħatha kull xahar lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja u lill-eu-LISA. L-Istati għandhom jipprovdu wkoll lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja u lill-eu-LISA bl-istatistika dwar l-għadd ta' ċittadini ta' Stati oħra kkundannati fit-territorju tagħhom u dwar l-għadd ta' tali kundanni.

## ARTIKOLU 8

### Speċifikazzjonijiet tekniċi

L-Istati għandhom josservaw speċifikazzjonijiet tekniċi komuni dwar l-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali kif previst mill-eu-LISA fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u għandhom jadattaw is-sistemi tagħhom kif xieraq mingħajr dewmien żejjed.

## KAPITOLU 2

### FORMOLI

Talba għal informazzjoni estratta mir-rekord kriminali

(a) Informazzjoni dwar l-Istat rikjedenti:

Stat:

Awtorità(jiet) Ċentrali:

Persuna ta' kuntatt:

Telefown (inkluż il-kodiċi STD):

Fax (inkluż il-kodiċi STD):

Indirizz elettroniku:

Indirizz għall-korrispondenza:

Referenza tal-fajl, jekk magħrufa:

(b) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna kkonċernata mit-talba<sup>(1)</sup>:

Isem sħiħ (ismijiet u l-kunjomijiet kollha)

Ismijiet preċedenti:

Pseudonimu u/jew isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa, jekk hemm:

Ġeneru: Raġel ☐ Mara ☐

Nazzjonalità:

Data tat-twelid (f'cifri: jj/xx/ssss):

Post tat-twelid (belt u stat):

Isem il-missier:

Isem l-omm:

Residenza jew indirizz magħruf:

Numru tal-identità tal-persuna jew it-tip u n-numru tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-persuna:

Marki tas-swaba':

Immaġni tal-wiċċ:

Informazzjoni oħra għall-identifikazzjoni disponibbli:

(c) Għan tat-talba:

Immarka l-kaxxa adatta

(1) ☐ proċedimenti kriminali (identifika l-awtorità li quddiemha huma pendenti l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ)...

...

(2) ☐ talba barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali (identifika l-awtorità li quddiemha huma pendenti l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ meta timmarka l-kaxxa rilevanti):

(i) ☐ minn awtorità ġudizzjarja...

...

- (ii) ☐ minn awtorità amministrattiva kompetenti...  
...
- (iii) ☐ minn persuna kkonċernata għal informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tagħha stess ...  
...

L-għan li għalih qed tintalab l-informazzjoni:

L-awtorità rikjendenti:

- ☐ Il-persuna kkonċernata ma tagħtix il-kunsens tagħha biex din l-informazzjoni tiġi żvelata (jekk il-persuna kkonċernata ntalbet tagħti l-kunsens tagħha skont il-liġi tal-Istat rikjendenti).

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Indirizz elettroniku:

Informazzjoni oħra (per eżempju: l-urġenza tat-talba):

Twegiba għat-talba

Informazzjoni relatata mal-persuna kkonċernata



Immarka l-kaxxa adatta

L-awtorità sottoskritta tikkonferma:

- ☐ m'hemm l-ebda informazzjoni dwar il-kundanni fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata
- ☐ hemm informazzjoni dwar il-kundanni mdahhla fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; lista ta' kundanni hija mehmūza
- ☐ hemm informazzjoni oħra mdahhla fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; tali informazzjoni hija mehmūza (fakultattiva)
- ☐ hemm informazzjoni dwar kundanni reġistrati fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata iżda l-Istat tal-kundanna indika li l-informazzjoni dwar dawn il-kundanni ma tistax tiġi trażmessa mill-ġdid għal kwalunkwe skop għajr dak ta' proċedimenti kriminali. It-talba għal aktar informazzjoni tista' tintbagħat direttament lil ... (indika l-Istat tal-kundanna)
- ☐ skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, jistgħu jiġu ttrattati biss talbiet magħmula għall-iskop ta' proċedimenti kriminali.

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Indirizz elettroniku:

Informazzjoni oħra (limitazzjonijiet tal-użu tad-data dwar talbiet barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali):

Indika n-numru tal-paġni mehmūza mal-formola ta' risposta:

Magħmul fi

fi

Firma u timbru uffiċjali (jekk ikun il-każ):

Isem u pożizzjoni / organizzazzjoni:

Jekk xieraq, ehmeż lista ta' kundanni u ibgħat il-pakkett shih lill-Istat rikjudenti. Mhuwiex meħtieġ li l-formola jew il-lista jiġu tradotti fil-lingwa tal-Istat rikjudenti.

---

(<sup>1</sup>) Biex tiġi ffaċilitata l-identifikazzjoni tal-persuna għandha tingħata kemm jista' jkun informazzjoni.

### KAPITOLU 3

#### FORMAT STANDARDIZZAT TAT-TRAŻMISSJONI TAL-INFORMAZZJONI

Tabella komuni ta' kategoriji ta' reati, b'tabella ta' parametri, imsemmija fl-Artikolu 5(1) u (2) tal-Kapitolu 1

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
0100 00 kategorija miftuħa	Reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-qorti kriminali internazzjonali
0101 00	Ġenoċidju
0102 00	Reati kontra l-umanità
0103 00	Reati tal-gwerra
0200 00 kategorija miftuħa	Parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
0201 00	Tmexxija ta' organizzazzjoni kriminali
0202 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet kriminali ta' organizzazzjoni kriminali
0203 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet mhux kriminali ta' organizzazzjoni kriminali
0300 00 kategorija miftuħa	Terroriżmu
0301 00	Tmexxija ta' grupp terroristiku
0302 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku
0303 00	Finanzjament tat-terroriżmu
0304 00	Provokazzjoni pubblika sabiex jitwettaq reat terroristiku
0305 00	Reklutaġġ jew taħriġ għat-terroriżmu

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
0400 00 kategorija miftuħa	Traffikar tal-bnedmin
0401 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament ta' xogħol jew servizzi
0402 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni ta' oħrajn jew forom oħra ta' sfruttament sesswali
0403 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet tat-tneħħija ta' organi jew ta' tessuti umani
0404 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' skjavitù, ta' prattiki simili għal skjavitù jew servitù
0405 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament ta' xogħol jew servizzi ta' persuna minorenni
0406 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni ta' minorenni jew ta' forom oħra ta' sfruttament sesswali tagħhom
0407 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet tat-tneħħija ta' organi jew ta' tessuti umani ta' minorenni
0408 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' skjavitù, prattiki simili għal skjavitù jew servitù ta' minorenni
0500 00 kategorija miftuħa	Traffikar illeċitu <sup>(1)</sup> u reati oħra relatati mal-armi, l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0501 00	Manifattura illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0502 00	Manifattura illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi fil-livell nazzjonali <sup>(2)</sup>
0503 00	Esportazzjoni jew importazzjoni illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0504 00	Pussess mhux awtorizzat jew użu ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
0600 00 kategorija miftuħa	Reat ambjentali
0601 00	Qerda jew ħsara ta' speċi protetti ta' flora u fauna
0602 00	Rimi illegali ta' sustanzi li jniġġsu jew radjazzjoni jonizzanti fl-arja, fil-ħamrija jew fl-ilma
0603 00	Reati relatati mal-iskart, inkluż l-iskart tossiku
0604 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu <sup>(1)</sup> ta' speċijiet protetti ta' flora u fauna jew ta' partijiet minnhom
0605 00	Reati involontarji kontra l-ambjent
0700 00 kategorija miftuħa	Reati relatati mad-drogi jew prekursori, u reati oħra kontra s-saħħa pubblika
0701 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu <sup>(3)</sup> ta' drogi narkotiċi, sustanzi psikotropiċi u prekursori mhux esklużivament għall-konsum personali
0702 00	Konsum illeċitu ta' drogi u l-akkwist tagħhom, il-manifattura jew il-produzzjoni esklużivament għall-konsum personali
0703 00	Għajjnuna jew tixwix ta' oħrajn sabiex jużaw drogi narkotiċi jew sustanzi psikotropiċi illeċitament
0704 00	Manifattura jew produzzjoni ta' drogi narkotiċi li ma jkunux esklużivament għall-użu personali
0800 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-persuna
0801 00	Omiċidju volontarju
0802 00	Każijiet aggravati ta' omiċidju volontarju <sup>(4)</sup>
0803 00	Omiċidju involontarju
0804 00	Omiċidju volontarju kommess fuq tarbija tat-twelid minn ommha
0805 00	Abort illegali
0806 00	Ewtanażja illegali

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
0807 00	Reati relatati mat-twettiq ta' suwiċidju
0808 00	Vjolenza li tikkawża l-mewt
0809 00	Offiża gravi fuq il-persuna, sfregju jew diżabbiltà permanenti
0810 00	Offiża gravi involontarja fuq il-persuna, sfregju jew diżabbiltà permanenti
0811 00	Offiża ħafifa fuq il-persuna
0812 00	Offiża ħafifa involontarja fuq il-persuna
0813 00	Tqegħid fil-periklu tal-mewt jew ta' offiża gravi fuq il-persuna
0814 00	Tortura
0815 00	Nuqqas ta' offerta ta' għajjn jew assistenza
0816 00	Reati relatati mat-tneħħija ta' organi jew ta' tessut mingħajr l-awtorizzazzjoni jew il-kunsens
0817 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu <sup>(3)</sup> ta' organi u tessuti umani
0818 00	Vjolenza domestika jew theddid domestiku
0900 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-libertà personali, id-dinjità jew interessi protetti oħra, inklużi r-razziżmu u l-ksenofobija
0901 00	Ħtif ta' persuna, ħtif ta' persuna għal skopijiet ta' estorsjoni, arrest illegali
0902 00	Arrest illegali jew ċaħda tal-libertà minn awtorità pubblika
0903 00	Tehid ta' ostaggi
0904 00	Ħtif illegali ta' ajruplan jew vapur
0905 00	Insulti, ingurji, malafama, disprezz
0906 00	Theddid
0907 00	Forza, pressjoni, segwiment ta' persuna bil-mohbi, fastidju jew aggressjoni ta' natura psikologika jew emozzjonali
0908 00	Estorsjoni
0909 00	Estorsjoni aggravata
0910 00	Dhul illegali fi proprjetà privata

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
0911 00	Invazjoni tal-privatezza minbarra d-dhul illegali fi proprjetà privata
0912 00	Reati kontra l-protezzjoni ta' <i>data</i> personali
0913 00	Interċettazzjoni illegali ta' data jew komunikazzjoni
0914 00	Diskriminazzjoni fuq bażi ta' sess, razza, orjentazzjoni sesswali, reliġjon jew oriġini etnika
0915 00	Tixwix pubbliku għal diskriminazzjoni razzjali
0916 00	Tixwix pubbliku għal mibegħda razzjali
0917 00	Rikatt
1000 00 kategorija miftuħa	Reati sesswali
1001 00	Stupru
1002 00	Stupru aggravat <sup>(5)</sup> minbarra stupru ta' minorenni
1003 00	Aggressjoni sesswali
1004 00	Tlaqqigh għall-prostituzzjoni jew għal att sesswali
1005 00	Espożizzjoni indeċenti
1006 00	Fastidju sesswali
1007 00	Solleċitazzjoni minn prostituta
1008 00	Sfruttament sesswali tat-tfal
1009 00	Reati relatati mal-pornografija tat-tfal jew immaġini indeċenti ta' minorenni
1010 00	Stupru ta' minorenni
1011 00	Aggressjoni sesswali ta' minorenni
1100 00 kategorija miftuħa	Reati kontra dispożizzjoniet dwar il-familja
1101 00	Relazzjonijiet sesswali illeċiti bejn membri familjari stretti
1102 00	Poligamija

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
1103 00	Evażjoni tal-obbligu ta' manteniment
1104 00	Traskuraġni jew l-abbandun ta' persuna minorenni jew b'dizabbiltà
1105 00	Nuqqas ta' konformità ma' ordni dwar il-kustodja ta' minorenni
1200 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-istat, l-ordni pubbliku, il-kors tal-ġustizzja jew uffiċjali pubbliċi
1201 00	Spjunagġ
1202 00	Tradiment Gholi
1203 00	Reati relatati ma' elezzjonijiet jew referendum
1204 00	Attentat fuq il-ħajja jew is-saħħa ta' kap ta' Stat
1205 00	Insult kontra l-Istat, in-Nazzjon jew simboli tal-Istat
1206 00	Insult jew reżistenza lil rappreżentant tal-awtorità pubblika
1207 00	Estorsjoni, forza, pressjoni fuq rappreżentant tal-awtorità pubblika
1208 00	Aggressjoni jew theddid lil rappreżentant ta' awtorità pubblika
1209 00	Reati kontra l-ordni pubbliku, ksur tal-paċi pubblika
1210 00	Vjolenza waqt avvenimenti sportivi
1211 00	Serq ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi
1212 00	Tfixkil jew tgħawwiġ tal-kors tal-ġustizzja, allegazzjonijiet foloz waqt proċedimenti kriminali jew ġudizzjarji, sperġur
1213 00	Impersonizzazzjoni illegali ta' persuna jew awtorità
1214 00	Evażjoni minn kustodja legali
1300 00 kategorija miftuħa	Reati kontra proprjetà pubblika jew interessi pubbliċi
1301 00	Frodi pubblika, ta' sigurtà soċjali jew ta' benefiċċju tal-familja



Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
1302 00	Frodi li tolqot il-benefiċċji jew l-allowances Ewropej
1303 00	Reati relatati ma' logħob tal-azzard illegali
1304 00	Tfixkil fil-proċeduri għal sejhiet għal offerti pubbliċi
1305 00	Korruzzjoni attiva jew passiva ta' impjegat fis-servizz pubbliku, persuna li għandha kariga pubblika jew awtorità pubblika
1306 00	Serq, approprjazzjoni indebita jew forom oħra ta' abbuż ta' proprjetà minn uffiċjal pubbliku
1307 00	Abbuż ta' funzjoni minn uffiċjal pubbliku
1400 00 kategorija miftuħa	Reati fiskali u doganali
1401 00	Reati fiskali
1402 00	Reati doganali
1500 00 kategorija miftuħa	Reati ekonomiċi jew relatati mal-kummerċ
1501 00	Falliment jew insolvenza frodulent
1502 00	Ksur ta' regolament tal-kontabbiltà, serq, ħabi ta' assi jew żieda illegali fil-passiv ta' kumpannija
1503 00	Ksur ta' regoli ta' kompetizzjoni
1504 00	Laundering ta' rikavat minn reati
1505 00	Korruzzjoni passiva jew attiva fis-settur privat
1506 00	Żvelar ta' sigriet jew il-ksur tal-obbligu ta' segretezza
1507 00	"Insider trading"
1600 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-proprjetà jew l-ikkawżar ta' ħsara lil oġġetti
1601 00	Approprjazzjoni illegali

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
1602 00	Appropriazzjoni illegali jew devjazzjoni ta' enerġija
1603 00	Frodi inklużi imbrolji
1604 00	Negożju f'oġġetti misruqa
1605 00	Traffikar illeċitu ( <sup>6</sup> ) ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitajiet u opri ta' arti,
1606 00	Ħsara jew distruzzjoni volontarja ta' proprjetà
1607 00	Ħsara jew distruzzjoni involontarja ta' proprjetà
1608 00	Sabutaġġ
1609 00	Reati kontra l-proprjetà industrijali jew intellettuali
1610 00	Hruq volontarju
1611 00	Hruq volontarju li jikkawża l-mewt jew dannu ta' persuni
1612 00	Hruq volontarju fil-foresti
1700 00 kategorija miftuħa	Reati ta' Serq
1701 00	Serq
1702 00	Serq wara dħul illegali fi proprjetà
1703 00	Serq, bl-użu ta' vjolenza jew armi, jew b'theddid ta' vjolenza jew armi kontra persuna
1704 00	Forom ta' serq aggravat li ma jinvolvu l-użu tal-vjolenza jew armi, jew l-użu tat-theddid ta' vjolenza jew armi, kontra persuni.
1800 00 kategorija miftuħa	Reati kontra sistemi ta' informazzjoni u reati oħrajn relatati mal-informatika
1801 00	Aċċess illegali għal sistemi ta' informazzjoni
1802 00	Interferenza illegali f'sistema
1803 00	Interferenza illegali fid- <i>data</i>
1804 00	Produzzjoni, pussess, disseminazzjoni jew traffikar ta' tagħmir informatiku jew data li jippermettu t-twettiq ta' reati relatati mal-informatika

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
1900 00 kategorija miftuħa	Falsifikazzjoni ta' mezzi ta' h̄las
1901 00	Kontrafazzjoni jew falsifikazzjoni ta' muniti
1902 00	Falsifikazzjoni ta' mezzi ta' h̄las mhux bi flus
1903 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti fiduċjarji pubbliċi
1904 00	Tqegħid fiċ-ċirkolazzjoni/użu ta' flus foloz, mezzi ta' h̄las mhux bi flus jew dokumenti fiduċjarji pubbliċi
1905 00	Pussess ta' apparat għall-falsifikazzjoni tal-flus jew dokumenti fiduċjarji pubbliċi
2000 00 kategorija miftuħa	Falsifikazzjoni ta' dokumenti
2001 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi minn individwu privat
2002 00	Falsifikazzjoni ta' dokument minn impjegat fis-servizz pubbliku jew awtorità pubblika
2003 00	Provvista jew akkwist ta' dokument pubbliku jew amministrattiv falsifikat; Provvista jew akkwist ta' dokument falsifikat minn impjegat fiċ-ċivil jew awtorità pubblika
2004 00	Użu ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi ffalsifikati
2005 00	Pussess ta' apparat għall-falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi
2006 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti privati minn individwu privat
2100 00 kategorija miftuħa	Reati kontra regolamenti tat-traffiku
2101 00	Sewqan perikoluż
2102 00	Sewqan taħt l-influenza tal-alkoħol jew tad-drogi narkotiċi
2103 00	Sewqan mingħajr liċenzja jew waqt l-iskwalifika tal-liċenzja
2104 00	Nuqqas ta' waqfien wara inċident fit-triq
2105 00	Evitar ta' ispezzjoni fit-triq
2106 00	Reati relatati mat-trasport fit-toroq

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
2200 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-liġi dwar ix-xogħol
2201 00	Impjieġ illegali
2202 00	Reati relatati mar-remunerazzjoni inklużi l-kontribuzzjonijiet għas-sigurtà soċjali
2203 00	Reati relatati mal-kundizzjonijiet tax-xogħol, is-saħħa u s-sikurezza fil-post tax-xogħol
2204 00	Reati relatati mal-aċċess għall-attività professjonali jew mal-eżerċizzju tagħha
2205 00	Reati relatati mal-hinijiet tax-xogħol u l-hin ta' mistrieħ
2300 00 kategorija miftuħa	Reati kontra dispożizzjonijiet dwar il-migrazzjoni
2301 00	Dhul jew residenza mhux awtorizzati fil-pajjiż
2302 00	Faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati
2400 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-obbligi militari
2500 00 kategorija miftuħa	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi ta' tkabbir oħrajn
2501 00	Importazzjoni, esportazzjoni jew provvista illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi ta' tkabbir oħrajn
2600 00 kategorija miftuħa	Reati relatati ma' materjal nukleari jew sustanzi radjoattivi perikolużi oħrajn
2601 00	Importazzjoni, esportazzjoni, provvista jew akkwist illeċitu ta' materjal nukleari jew radjuattiv
2700 00 kategorija miftuħa	Reati oħrajn
2701 00	Reati volontarji oħrajn
2702 00	Reati volontarji oħrajn

- 
- (<sup>1</sup>) Jekk mhux speċifikat mod ieħor f' din il-kategorija, "traffikar" tfisser importazzjoni, esportazzjoni, akkwist, bejgħ, kunsinna, moviment jew trasferiment.
- (<sup>2</sup>) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.
- (<sup>3</sup>) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.
- (<sup>4</sup>) Pereżempju: ċirkostanzi partikolarment gravi.
- (<sup>5</sup>) Pereżempju stupru bi krudeltà partikolari.
- (<sup>6</sup>) It-traffikar jinkludi l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

Parametri		
Livell ta' komplettezza:	Att komplet	C
	Tentattiv jew preparazzjoni	A
	Element mhux trażmess	Ø
Livell ta' parteċipazzjoni:	Awtur tar-reat	M
	Kompliċi jew instigatur/organizzatur, kospiratur jew assoċjat	H
	Element mhux trażmess	Ø
Eżenzjoni mir-responsabbiltà kriminali:	Insanità jew responsabbiltà mitigata	S
Reċidiva		R

Tabella komuni ta' kategoriji ta' penali u miżuri, b'tabella ta' parametri,  
imsemmija fl-Artikolu 5(3) u (4) tal-Kapitolu 1

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri
1000 kategorija miftuħa	Ċaħda tal-libertà
1001	Prigunerija
1002	Sentenza ta' għomor il-ħabs
2000 kategorija miftuħa	Restrizzjoni tal-libertà personali
2001	Projbizzjoni li jkunu frekwentati xi postijiet
2002	Restrizzjoni ta' safar
2003	Projbizzjoni sabiex toqgħod f'xi postijiet
2004	Projbizzjoni ta' dħul f'attivitajiet tal-massa
2005	Projbizzjoni ta' kuntatt ma' ċerti persuni bi kwalunkwe mezz
2006	Tqegħid taħt sorveljanza elettronika <sup>(1)</sup>
2007	Obbligu li tirrapporta f'ħinijiet speċifiċi lil awtorità speċifika
2008	Obbligu ta' waqfa/residenza f'ċertu post
2009	Obbligu li tkun fil-post ta' residenza fil-ħin stabbilit
2010	Obbligu ta' konformità mal-miżuri ta' probation ordnati mill-qorti inkluż l-obbligu li jibqa' taħt supervizzjoni
3000 kategorija miftuħa	Projbizzjoni ta' dritt jew kapaċità speċifika
3001	Skwalifika minn funzjoni

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri
3002	Telf/sospensjoni tal-kapaċità ta' persuna li tokkupa jew tinhatar f'kariga pubblika
3003	Telf/sospensjoni tad-dritt ta' persuna li tivvota jew tiġi elett
3004	It-tnaqqis tal-kapaċità li persuna tagħmel kuntratt ma' amministrazzjoni pubblika
3005	It-tnaqqis tal-eligibbiltà għall-ghoti ta' sussidji pubbliċi
3006	Kanċellazzjoni tal-liċenzja tas-sewqan <sup>(2)</sup>
3007	Sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan
3008	Projbizzjoni li ssuq ċerti vetturi
3009	Telf/sospensjoni tal-awtorità tal-ġenituri
3010	Telf/sospensjoni tad-dritt li persuna tkun perit fi proċedimenti tal-qorti/xhud taħt ġurament/ġurat
3011	Telf/sospensjoni tad-dritt li persuna tkun kustodja legali <sup>(3)</sup>
3012	Telf/sospensjoni tad-dritt ta' onorifiċenza jew titolu
3013	Projbizzjoni tal-eżerċizzju ta' attività professjonali, kummerċjali jew soċjali
3014	Projbizzjoni ta' xogħol jew attività ma' minorenni
3015	Impożizzjoni tal-obbligu li jingħalaq stabbiliment
3016	Projbizzjoni ta' pussess jew ġarr ta' armi
3017	Irtirar ta' permess għal-liċenzja tal-kaċċa/tas-sajd
3018	Projbizzjoni tal-ħruġ ta' ċekkijiet jew l-użu ta' karti ta' ħlas/ta' kreditu
3019	Projbizzjoni taż-żamma ta' annimali
3020	Projbizzjoni ta' pussess jew użu ta' ċerti oġġetti minbarra armi
3021	Projbizzjoni ta' ċerti logħob/sports
4000 kategorija miftuħa	Projbizzjoni jew tkeċċija minn territorju
4001	Projbizzjoni minn territorju nazzjonali
4002	Tkeċċija minn territorju nazzjonali

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri
5000 kategorija miftuħa	Obbligu personali
5001	Assuġġettar għal trattament mediku jew forom oħra ta' terapija
5002	Assuġġettar għal programm soċjo-edukattiv
5003	Impozizzjoni tal-obbligu li persuna tkun taħt il-kura/kontroll tal-familja
5004	Miżuri edukattivi
5005	Probation soċjo-ġuridika
5006	Impozizzjoni tal-obbligu għat-tahriġ/xogħol
5007	Impozizzjoni tal-obbligu li persuna tipprovdi informazzjoni speċifika lill-awtoritajiet ġuridiċi
5008	Impozizzjoni tal-obbligu li tiġi pubblikata s-sentenza
5009	Impozizzjoni tal-obbligu li persuna tikkumpensa għall-preġudizzju kkawżat mir-reat
6000 kategorija miftuħa	Piena fuq proprjetà privata
6001	Konfiska
6002	Twaqqigh
6003	Restawr
7000 kategorija miftuħa	Tqegħid f'istituzzjoni
7001	Tqegħid f'istituzzjoni psikjatrika
7002	Tqegħid f'istituzzjoni ta' dizintossikazzjoni
7003	Tqegħid f'istituzzjoni edukattiva



Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri
8000 kategorija miftuħa	Piena finanzjarja
8001	Multa
8002	Multa għal kull ġurnata <sup>(4)</sup>
8003	Multa għall-benefiċċju ta' riċevitur speċjali <sup>(5)</sup>
9000 kategorija miftuħa	Piena ta' xogħol
9001	Xogħol jew servizz komunitarju
9002	Servizz komunitarju jew xogħol akkumpanjat minn miżuri restrittivi oħrajn
10000 kategorija miftuħa	Piena militari
10001	Telf ta' grad militari <sup>(6)</sup>
10002	Tkeċċija minn servizz militari professjonali
10003	Prigunerija militari
11000 kategorija miftuħa	Eżenzjoni/differiment ta' sentenza/piena, twissija
12000 kategorija miftuħa	Pieni u miżuri oħra

Parametri (li għandhom jiġu speċifikati fejn applikabbli)	
ø	Piena
m	Miżura
a	Piena/miżura sospiża
b	Piena/miżura sospiża parzjalment
c	Piena/miżura sospiża bi probation/superviżjoni
d	Piena/miżura sospiża parzjalment bi probation/superviżjoni
e	Konverżjoni tal-piena/miżura
f	Piena/miżura alternattiva imposta bħala piena prinċipali
g	Piena alternattiva/miżura imposta inizjalment f'każ li ma tiġix rispettata l-piena prinċipali
h	Revoka tal-piena/miżura sospiża
i	Formazzjoni sussegwenti ta' piena generali
j	Interruzzjoni tal-eżekuzzjoni/posponiment tal-piena/miżura <sup>(7)</sup>
k	Mahfra tal-piena
l	Mahfra tal-piena sospiża
n	Tmiem tal-piena
o	Mahfra
p	Amnestija
q	Liberazzjoni taht kundizzjoni (liberazzjoni ta' persuna qabel tmiem is-sentenza tagħha taht ċerti ċirkostanzi)
r	Riabilitazzjoni (bit-tnehhija jew le tal-piena mir-rekords kriminali)
s	Piena jew miżura speċifika għall-minorenni
t	Sentenza mhux kriminali <sup>(8)</sup>

<sup>(1)</sup> Tqegħid fiss jew mobbli.

<sup>(2)</sup> Ikun meħtieġ li wieħed japplika mill-ġdid biex jikseb liċenzja tas-sewqan ġdida.

<sup>(3)</sup> Kustodju legali għal persuna li tkun legalment inkompetenti jew għal persuna minorenni.

<sup>(4)</sup> Multa kkwotata f'unitajiet ta' kuljum.

<sup>(5)</sup> Pereżempju għal istituzzjoni, assoċjazzjoni, fondazzjoni jew vittma.

<sup>(6)</sup> Demozzjoni militari.

<sup>(7)</sup> Ma jwassalx għall-evitar tal-infurzar tal-piena.

<sup>(8)</sup> Dan il-parametru jiġi indikat biss meta tali informazzjoni tingħata bi twegiba għat-talba riċevuta mill-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna kkonċernata.

## DEFINIZZJONI TA' TERRORIŻMU

### 1. Kamp ta' applikazzjoni

Għall-finijiet tat-Titolu IX tal-Parti Tlieta, il-punt (b) tal-Artikolu 599(3), l-Artikolu 599(4), il-punt (c) tal-Artikolu 602(2) u l-punt (a) tal-Artikolu 670(2) tal-Ftehim, Anness 43 u Anness 46, "terroriżmu" tfisser ir-reati kif definiti fil-paragrafi 3 jew 14 ta' dan l-Anness.

### 2. Definizzjonijiet ta' grupp terroristiku u grupp strutturat

2.1 "Grupp terroristiku" tfisser grupp strutturat ta' aktar minn żewġ persuni, stabbilit għal perjodu ta' zmien u li jaġixxi b'mod unit sabiex iwettaq reati terroristiċi.

2.2 "Grupp strutturat" tfisser grupp li ma ġiex iffurmat b'mod każwali għat-twetliq immedjat ta' reat u li ma għandux għalfejn ikollu rwoli definiti formalment għall-membri tiegħu, shubija kontinwa fih jew struttura żviluppata.

### 3. Reati terroristiċi

3.1 Atti intenzjonali, kif definiti bhala reati skont id-dritt domestiku, li minhabba n-natura jew il-kuntest tagħhom jistgħu jagħmlu hsara serja lil pajjiż jew lil organizzazzjoni internazzjonali, meta jitwettqu b'wiehed mill-ghanijiet elenkati fil-paragrafu 3.2:

- (a) attacchi fuq il-ħajja ta' persuna li jistgħu jikkaġunaw il-mewt;
- (b) attacchi fuq l-integrità fiżika ta' persuna;
- (c) ħtif ta' persuna jew tehid ta' ostaġġi;
- (d) ikkawżar ta' qerda estensiva fuq faċilità tal-gvern jew pubblika, sistema ta' trasport, faċilità infrastrutturali, li tinkludi sistema ta' informazzjoni, pjattaforma fissa li tkun tinsab fuq il-blata kontinentali, post pubbliku jew proprjetà privata li x'aktarx li tipperikola l-ħajja tal-bniedem jew tirriżulta f'telf ekonomiku kbir;
- (e) ħtif ta' ajruplani, vapuri jew mezzi oħra tat-trasport pubbliku jew tal-merkanzija;
- (f) manifattura, pussess, akkwist, trasport, provvista jew użu ta' splussivi jew armi, inklużi armi kimiċi, bijoloġiċi, radjoloġiċi jew nukleari, kif ukoll ir-riċerka rigward l-armi kimiċi, bijoloġiċi, radjoloġiċi jew nukleari u l-iżvilupp tagħhom;
- (g) rilaxx ta' sustanzi perikolużi, jew ikkawżar ta' nirien, għargħar jew splużjonijiet li l-effett tagħhom ikun li jipperikolaw il-ħajja tal-bniedem;
- (h) interferenza u tfixkil tal-provvista ta' ilma, enerġija jew kwalunkwe riżors naturali u fundamentali, li l-effett tagħhom ikun li jipperikolaw il-ħajja tal-bniedem;

- (i) ifixkel serjament jew jinterrompi l-funzjonament ta' sistema ta' informazzjoni billi jdahhal data tal-kompjuter, billi jittrasmetti, jagħmel hsara, iħassar, jiddeterjora, jibdel jew irazzan tali data, jew billi jagħmel tali data inaċċessibbli, intenzjonalment u mingħajr dritt, f'każijiet fejn:
  - (i) numru sinifikanti ta' sistemi ta' informazzjoni ġew affettwati bl-użu ta' għodda mfassla jew adattata primarjament għal dak il-għan;
  - (ii) ir-reat jikkawża hsara serja;
  - (iii) ir-reat jitwettaq kontra sistema ta' informazzjoni ta' infrastruttura essenzjali;
- (j) it-tħassir, il-ħsara, id-deterjorament, it-tibdil jew it-tneħħija ta' *data* tal-kompjuter fuq sistema tal-informazzjoni, jew li tali *data* tkun magħmula inaċċessibbli, intenzjonalment u mingħajr dritt, f'każijiet meta r-reat jitwettaq kontra sistema ta' informazzjoni ta' infrastruttura kritika;
- (k) theddid li jitwettaq kwalunkwe wieħed mill-atti elenkati fil-punti (a) sa (j).

### 3.2 L-għanijiet imsemmija fil-paragrafu 3.1 huma:

- (a) intimidazzjoni serja tal-popolazzjoni;
- (b) ġegħil mhux xieraq lil gvern jew organizzazzjoni internazzjonali biex iwettqu jew jibqgħu lura milli jwettqu kwalunkwe att;

- (c) destabbilizzazzjoni serja jew qerda tal-istrutturi politiċi, kostituzzjonali, ekonomiċi jew soċjali fundamentali ta' pajjiż jew ta' organizzazzjoni internazzjonali.

4. Reati relatati ma' grupp terroristiku

L-atti intenzjonali li ġejjin:

- (a) it-tmexxija ta' grupp terroristiku;
- (b) il-partecipazzjoni fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku, li jinkludi wkoll il-provvista ta' informazzjoni jew riżorsi materjali, jew billi jiffinanzja bi kwalunkwe mod l-attivitajiet tiegħu, bl-għarfien tal-fatt li tali partecipazzjoni tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali tal-grupp.

5. Provokazzjoni pubblika sabiex jitwettaq reat terroristiku

Id-distribuzzjoni, jew inkella t-tqeghid għad-dispożizzjoni bi kwalunkwe mezz, kemm online kif ukoll offline, ta' messagg lill-pubbliku, bl-intenzjoni li jincita t-twettiq ta' wiehed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1 meta tali mgiba, direttament jew indirettament, bħal bil-glorifikazzjoni ta' atti terroristiċi, tippromwovi t-twettiq ta' reati terroristiċi, u b'hekk tikkawża periklu li jistgħu jitwettqu reat jew reati bħal dan meta jitwettaq intenzjonalment.

6. Reklutaġġ għal skopijiet ta' terroriżmu

Solleċitazzjoni ta' persuna oħra biex twettaq jew tikkontribwixxi għat-twettiq ta' wiehed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, jew fil-paragrafu 4 meta titwettaq intenzjonalment.

7. Għoti ta' taħriġ għat-terroriżmu

L-għoti ta' struzzjonijiet dwar il-manifattura jew l-użu ta' splussivi, armi tan-nar jew armi oħra jew sustanzi noċivi jew perikolużi, jew dwar metodi jew tekniki speċifiċi oħra, sabiex jitwettaq jew tingħata kontribuzzjoni għat-twettiq ta' wieħed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, bl-għarfien li l-ħiliet provduti huma maħsuba biex jintużaw għal dan il-għan meta jitwettaq intenzjonalment.

8. Riċeviment ta' taħriġ għat-terroriżmu

L-għoti ta' struzzjonijiet dwar il-manifattura jew l-użu ta' splussivi, armi tan-nar jew armi oħra jew sustanzi noċivi jew perikolużi, jew dwar metodi jew tekniki speċifiċi oħra, sabiex jitwettaq jew tingħata kontribuzzjoni għat-twettiq ta' wieħed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, bl-għarfien li l-ħiliet provduti huma maħsuba biex jintużaw għal dan il-għan meta jitwettaq intenzjonalment.

9. Vjaġġar għall-fini ta' terroriżmu

- 9.1 Vjaġġar lejn pajjiż għajr dak l- Istat għall-iskop ta' twettiq, jew kontribuzzjoni għal twettiq, reat terrorista kif imsemmi fil-paragrafu 3, għall-iskop ta' parteċipazzjoni fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku bl-għarfien tal-fatt li tali parteċipazzjoni se tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali ta' tali grupp kif imsemmi fil-paragrafu 4, jew għall-iskop ta' provvedimento jew riċeviment ta' taħriġ għat-terroriżmu kif imsemmi fil-paragrafi 7 u 8 meta jitwettaq intenzjonalment.

9.2 Barra minn hekk, l-imġiba li ġejja meta titwettaq intenzjonalment:

- (a) l-ivvjagġar lejn dak l-Istat bil-ghan li jitwettaq, jew isir kontribut għat-twettiq ta', reat terroristiku kif imsemmi fil-paragrafu 3, għall-fini tal-partecipazzjoni fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku bl-għarfien tal-fatt li tali partecipazzjoni ser tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali ta' tali grupp kif imsemmi fil-paragrafu 4, jew għall-fini li jingħata jew jiġi riċevut taħriġ għal skopijiet ta' terroriżmu kif imsemmi fil-paragrafi 7 u 8; jew
- (b) atti preparatorji mwettqa minn persuna li tidhol f'dak l-Istat bl-intenzjoni li twettaq, jew tikkontribwixxi għat-twettiq ta', reat terroristiku kif imsemmi fil-paragrafu 3.1.

10. Organizzazzjoni jew faċilitazzjoni xort'ohra tal-ivvjagġar għall-fini tat-terroriżmu

Kwalunkwe att ta' organizzazzjoni jew faċilitazzjoni li jassisti lil kwalunkwe persuna biex tivvjagġa għall-fini ta' terroriżmu, kif imsemmi fil-paragrafu 9.1 u l-punt (a) tal-paragrafu 9.2, bl-għarfien li l-assistenza mogħtija b'dan il-mod hija għal dak il-ghan meta titwettaq intenzjonalment.

11. Finanzjament tat-terroriżmu

- 11.1 L-ġhoti jew il-ġbir ta' fondi, bi kwalunkwe mezz, direttament jew indirettament, bl-intenzjoni li jintużaw, jew bl-għarfien li se jintużaw, b'mod shiħ jew parzjali, biex jitwettaq, jew biex isir kontribut għat-twettiq ta', kwalunkwe wiehed mir-reati msemmija fil-paragrafi 3 sa 10 meta jitwettqu intenzjonalment.



11.2 Fejn il-finanzjament tat-terroriżmu msemmi fil-paragrafu 11.1 jikkonċerna kwalunkwe wiehed mir-reati stabbiliti fil-paragrafi 3, 4 u 9, ma għandux ikun meħtieġ li l-fondi fil-fatt jintużaw, kompletament jew parzjalment, biex jitwettaq, jew biex isir kontribut għat-twettiq ta', kwalunkwe wiehed minn dawk ir-reati, u lanqas ma għandu jkun meħtieġ li t-trasgressur ikun jaf għal liema reat jew reati speċifiċi għandhom jintużaw il-fondi.

## 12. Reati oħra relatati ma' attivitajiet terroristiċi

L-atti intenzjonali li ġejjin:

- (a) serq aggravat bil-ħsieb li jitwettaq wiehed mir-reati elenkati fil-paragrafu 3;
- (b) estorsjoni bil-ħsieb li jitwettaq wiehed mir-reati elenkati fil-paragrafu 3;
- (c) It-tfassil jew l-użu ta' dokumenti amministrattivi foloz bil-ħsieb li jitwettaq wiehed mir-reati elenkati fil-punti (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, il-punt (b) tal-paragrafu 4, u l-paragrafu 9.

## 13. Relazzjonijiet ma' reati terroristiċi

Biex reat imsemmi fil- paragrafi 4 sa 12 ikun meqjus terroriżmu kif imsemmi fil-paragrafu 1, ma għandux ikun meħtieġ li jitwettaq att terroristiku, u lanqas ma għandu jkun meħtieġ, sa fejn huma kkonċernati r-reati msemmija fil-paragrafi 5 sa 10 u 12, li tiġi stabbilita rabta ma' reat speċifiku ieħor stabbilit f'dan l-Anness.

14. Ghajnuna u assistenza, incitazzjoni u tentattiv

L-atti li ġejjin:

- (a) għajnuna u komplicità f'reat imsemmi fil-paragrafi 3 sa 8, 11 u 12;
  - (b) l-incitament ta' reat imsemmi fil-paragrafi 3 sa 12; u
  - (c) it-tentattiv li jitwettaq reat imsemmi fil-paragrafi 3, 6 u 7, il-paragrafu 9.1, il-punt (a) tal-paragrafu 9.2, u l-paragrafi 11 u 12, bl-eċċezzjoni tal-pussess kif previst fil-punt (f) tal-paragrafu 3.1 u r-reat imsemmi fil-punt (k) tal-paragrafu 3.1.
-

**IFFRIŻAR U KONFISKA**

Formola ta' Talba  
għall-Mizuri tal-Iffriżar / Provizorji

<p>TAQSIMA A</p> <p>Stat Rikjedenti: .....</p> <p>Stat Rikjest: .....</p>
<p>TAQSIMA B: Urgenza</p> <p>Raġunijiet għall-urgenza u/jew id-data tal-eżekuzzjoni mitluba:</p> <p>Il-limiti ta' żmien għall-eżekuzzjoni tat-talba tal-iffriżar huma stabbiliti fl-Artikolu 663 tal-Ftehim. Madankollu, jekk ikun meħtieġ limitu taż-żmien iqsar jew speċifiku, ipprova d-data u spjega r-raġuni għal din:</p>
<p>TAQSIMA C: Persuni rilevanti</p> <p>Niżżeż l-informazzjoni kollha, magħrufa, rigward l-identità tal-persuna/i (1) fiżika/fiżiċi jew (2) ġuridika/ġuridiċi kkonċernata/i fit-talba tal-iffriżar jew tal-persuna/i li hi/huma s-sid/is-sidien tal-proprjetà koperta mit-talba tal-iffriżar (jekk aktar minn persuna waħda hija kkonċernata, agħti l-informazzjoni dwar kull persuna):</p>

1. Persuna fiżika:

Isem:

Isem/ismijiet:

Isem/ismijiet rilevanti oħra, jekk applikabbli:

Isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa, jekk applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali:

Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità (karta tal-identità, passaport), jekk disponibbli:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u/jew indirizz magħruf; jekk l-indirizz mhux magħruf, niżżel l-aħħar indirizz magħruf:

Lingwa/i li l-persuna tifhem:

Indika jekk it-talba tal-iffriżar hijiex diretta kontra din il-persuna jew jekk hijiex is-sid tal-proprietà koperta mit-talba tal-iffriżar:

2. Persuna ġuridika:

Isem:

Ghamla ta' persuna ġuridika:

Isem imqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:

Sede rreġistrat:

Numru tar-registrazzjoni:

Indirizz tal-persuna ġuridika:

Isem ir-rappreżentant tal-persuna ġuridika:

Indika jekk it-talba tal-iffriżar hijiex diretta kontra din il-persuna ġuridika jew jekk hijiex is-sid tal-proprjetà koperta mit-talba tal-iffriżar:

Jekk differenti mill-indirizz ta' hawn fuq, indika l-post li fih għandha tigi eżegwita l-miżura tal-iffriżar:

3. Terzi persuni:

- (i) Terzi persuni li d-drittijiet tagħhom fir-rigward tal-beni koperti mit-talba tal-iffriżar huma direttament preġudikati bit-talba (identità u raġunijiet), jekk applikabbli:
- (ii) Jekk terzi persuni kellhom l-opportunità li jitolbu drittijiet, ehmeż id-dokumenti li juru li dan kien il-każ.

4. Agħti kwalunkwe informazzjoni oħra li tghin fl-eżekuzzjoni tat-talba ta' ffriżar:

#### TAQSIMA D: Proprjetà rilevanti

Indika l-informazzjoni kollha, sa fejn magħrufa, rigward l-assi li huma soġġetti għat-talba tal-iffriżar. Ipprovi d-dettalji tal-proprjetà u tal-oġġetti individwali kollha fejn applikabbli:

1. Jekk ikun relatat ma' ammont ta' flus:
  - (i) Ir-raġunijiet għalfejn wiehed jemmen li l-persuna għandha proprjetà/dhul fl-Istat mitlub
  - (ii) Deskrizzjoni u sit tal-proprjetà/sors ta' dhul ta' dik il-persuna
  - (iii) Sit eżatt tal-proprjetà/sors tad-dhul ta' dik il-persuna
  - (iv) Dettalji tal-kont bankarju ta' dik il-persuna (jekk magħruf)
2. Jekk it-talba tal-iffriżar tikkonċerna beni speċifiċi (jew beni ta' valur ekwivalenti għal dawn il-beni):
  - (i) Raġunijiet għalfejn wiehed jemmen li l-proprjetà tinsab fl-Istat rikjest
  - (ii) Deskrizzjoni u s-sit tal-oġġett(i) speċifiku/speċifiċi tal-proprjetà
  - (iii) Informazzjoni rilevanti oħra
3. L-ammont totali mitlub għall-iffriżar jew għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest (f'ċifri u kliem, indika l-munita):

TAQSIMA E: Raġunijiet għat-talba jew għall-ħruġ tal-ordni ta' ffrizar (jekk applikabbli)

Fatti fil-qosor:

1. Indika r-raġunijiet għat-talba tal-iffriżar jew għalfejn inħarġet l-ordni, inkluż sommarju tal-fatti sottostanti u r-raġunijiet għall-iffriżar, deskrizzjoni tar-reat(i) kriminali tal-akkuża, tal-investigazzjoni jew tal-proċedimenti, l-istadju tal-investigazzjoni jew tal-proċedimenti, ir-raġunijiet għal kwalunkwe fattur ta' riskju u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra.
2. In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) kriminali li b'rabta magħhom hija relatata t-talba tal-iffriżar jew inħarġet l-ordni ta' ffrizar u d-dispożizzjoni(jiet) legali applikabbli.

3. Dan li ġej japplika biss fil-każ(ijiet) fejn kemm l-Istat rikjedenti kif ukoll dak rikjest ikunu għamlu notifika skont l-Artikolu 670(2) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wieħed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-ligi tal-Istat emittenti, punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin: Jekk it-talba jew l-ordni ta' ffriżar tikkonċerna diversi reati kriminali, indika n-numri fil-lista ta' reati kriminali hawn taht (li jikkorrispondu għar-reati kriminali kif deskritti taht il-punti 1 u 2 hawn fuq):

- ☐ parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
- ☐ terroriżmu kif definit fl-Anness 45
- ☐ traffikar tal-bnedmin,
- ☐ sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal
- ☐ traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi
- ☐ traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi
- ☐ korruzzjoni, inkluż tixhim
- ☐ frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni
- ☐ hasil ta' flus ta' rikavat minn attività kriminali
- ☐ falsifikazzjoni ta' flus
- ☐ kriminalità relatata mal-kompjuter
- ☐ kriminalità ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' annimali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu li jinqerdu
- ☐ faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati
- ☐ qtil
- ☐ offiża gravi fuq il-persuna



- ☐ kummerè illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem
- ☐ il-ħtif ta' persuni, iż-żamma illegali u t-teħid ta' ostaġġi
- ☐ razziżmu u ksenofobija
- ☐ serq organizzat jew bl-użu ta' armi
- ☐ traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti
- ☐ truffa
- ☐ rikattar organizzat u estorsjoni
- ☐ falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti
- ☐ falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom
- ☐ falsifikazzjoni ta' mezzi ta' ħlas
- ☐ traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir
- ☐ traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi
- ☐ traffikar ta' vetturi misruqin
- ☐ stupru
- ☐ ħruq doluż
- ☐ reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali
- ☐ ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali
- ☐ sabotagġ

4. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (eż. ir-relazzjoni bejn il-proprjetà u r-reat kriminali):

#### TAQSIMA F: Kunfidenzjalità

- ☐ Il-ħtieġa li l-informazzjoni fit-talba tinżamm kunfidenzjali wara l-eżekuzzjoni:
- ☐ Htieġa għal formalitajiet speċifiċi fil-mument tal-eżekuzzjoni:

TAQSIMA G: Talbiet lil aktar minn Stat wiehed

Meta talba tal-iffriżar tkun intbagħtet lil aktar minn Stat wiehed, ipprovdi l-informazzjoni li ġejja:

1. Talba tal-iffriżar intbagħtet lil dan/dawn l-Istat(i) iehor/oħrajn (Stat u awtorità):
2. Indika r-ragunijiet għalfejn it-talbiet tal-iffriżar intbagħtu lil diversi Stati:
3. Valur tal-assi, jekk magħruf, f'kull Stat rikjest:
4. Indika kwalunkwe hteġa speċifika:

TAQSIMA H: Relazzjoni ma' talbiet jew ordnijiet ta' ffrizar preċedenti

Jekk applikabbli, ipprovdi informazzjoni rilevanti biex jiġu identifikati talbiet tal-iffriżar preċedenti jew relatati:

1. Data tat-talba jew tal-ħruġ u tat-trażmissjoni tal-ordni:
2. L-awtorità li lilha ġiet trażmessa:
3. Referenza mogħtija mill-awtoritajiet emittenti u ta' eżekuzzjoni:

#### TAQSIMA I: Konfiska

Din it-talba tal-iffriżar hija akkumpanjata minn ordni ta' konfiska maħruġa fl-Istat rikjedenti (numru ta' referenza tal-ordni ta' konfiska):

- ☐ Iva, numru ta' referenza:
- ☐ Le

Il-beni għandhom jibqgħu ffrizati fl-Istat rikjest sakemm tiġi trażmessa u eżegwita l-ordni ta' konfiska (data stmata għall-preżentazzjoni tal-ordni ta' konfiska, jekk possibbli):

#### TAQSIMA J: Rimedji legali (jekk applikabbli)

Indika jekk jistax jintalab rimedju legali fl-Istat rikjedenti kontra l-ħruġ ta' talba/ordni ta' ffrizar, jekk iva, agħti aktar dettalji (deskrizzjoni tar-rimedju legali, inklużi l-passi li meħtieġ li jittieħdu u l-iskadenzi):

## TAQSIMA K: Awtorità Emittenti

Jekk ikun hemm ordni ta' ffrizar fl-Istat rikjedenti li fuqha hija bbażata t-talba tal-iffriżar, ipprovdidi d-dettalji li ġejjin:

1. Tip ta' awtorità emittenti:

- ☐ imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- ☐ awtorità kompetenti ohra, mahtur mill-Istat rikjedenti

2. Id-dettalji ta' kuntatt:

Isem uffiċjali tal-awtorità emittenti:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità emittenti:

Firma tal-awtorità emittenti u/jew tar-rappreżentant tagħha li tiċċertifika li l-kontenut tal-Formola ta' Talba għall-Mizuri tal-Iffriżar / Provizorji huwa preċiż u korrett:

Isem:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

TAQSIMA L: Awtorità ta' validazzjoni

Indika t-tip ta' awtorità li vvalidat il-Formola ta' Talba għall-Mizuri tal-Iffriżar / Provizorji, jekk applikabbli:

- ☐ imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- ☐ awtorità kompetenti oħra, mahtur mill-Istat rikjedenti

Isem uffiċjali tal-awtorità li tirratifika:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

<p>Pożizzjoni (titolu/grad):</p> <p>Nru tal-fajl:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:</p>
<p>TAQSIMA M: Awtorità ċentrali</p> <p>Indika l-awtorità ċentrali responsabbli mit-trażmissjoni amministrattiva u r-riċeviment ta' talbiet tal-iffriżar fl-Istat rikjedenti:</p> <p>Isem uffiċjali tal-awtorità ċentrali:</p> <p>Isem ir-rappreżentant tagħha:</p> <p>Pożizzjoni (titolu/grad):</p> <p>Nru tal-fajl:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:</p>

TAQSIMA N: Aktar informazzjoni

1. Indika jekk l-punt ta' kuntatt ewlieni fl-Istat rikjedenti jenhtiegħ li jkun:

- ☐ l-awtorità emittenti
- ☐ l-awtorità kompetenti
- ☐ l-awtorità ċentrali

2. Jekk differenti minn daww indikati hawn fuq, ipprova d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i għall-ksib ta' informazzjoni addizzjonali rigward din it-talba tal-iffriżar:

Isem/Titolu/Organizzazzjoni:

Indirizz:

Indirizz elettroniku/Nru tat-Telefon ta' Kuntatt:

TAQSIMA O: Annessi

Il-kopja oriġinali jew awtentikata kif dovut tal-ordni ta' ffrizar trid tigi pprovduta mal-Formola ta' Talba għall-Mizuri tal-Iffriżar / Provizorji jekk tkun inħarġet ordni ta' ffrizar fl-Istat rikjedenti.

## Formola ta' Talba ta' Konfiska

<p>TAQSIMA A</p> <p>Stat Rikjedenti: .....</p> <p>Stat Rikjest: .....</p>
<p>TAQSIMA B: Ordni ta' konfiska</p> <p>Data tal-ħruġ: .....</p> <p>Data li fiha l-ordni saret finali: .....</p> <p>Numru ta' referenza: .....</p> <p>Ammont totali tal-ordni f'ċifri u kliem, indika l-munita</p> <p>L-ammont mitlub għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest jew, jekk tip(i) speċifiku/specifiċi ta' proprjetà, deskrizzjoni u sit tal-proprjetà</p> <p>Ipprovdi d-dettalji tal-konklużjonijiet tal-qorti b'rabta mal-ordni ta' konfiska:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> il-proprjetà hija r-rikavat ta' reat, jew ekwivalenti għall-valur sħiħ jew parti mill-valur ta' tali rikavati</li><li><input type="checkbox"/> il-proprjetà tikkostitwixxi l-istrumentalitajiet ta' tali reat</li><li><input type="checkbox"/> il-proprjetà tista' tkun soġġetta għal konfiska estiża</li><li><input type="checkbox"/> il-proprjetà hi soġġetta għal konfiska skont kwalunkwe dispożizzjoni ohra relatata mas-setgħat ta' konfiska, inkluż il-konfiska mingħajr kundanna finali, skont il-liġi tal-Istat rikjedenti b'segwitu għal proċedimenti b'rabta ma' reat kriminali</li></ul>



## TAQSIMA C: Persuni affettwati

Niżżel l-informazzjoni kollha, maghrufa, rigward l-identità tal-persuna/i (1) fiżika/fiżiċi jew (2) ġuridika/ġuridiċi affettwata/i mit-talba ta' konfiska (jekk aktar minn persuna waħda hija kkonċernata, agħti l-informazzjoni dwar kull persuna):

### 1. Persuna fiżika:

Isem:

Isem/ismijiet:

Isem/ismijiet rilevanti oħra, jekk applikabbli:

Isem/ismijiet li bihom tkun maghrufa, jekk applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali:

Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità (karta tal-identità, passaport), jekk disponibbli:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u/jew indirizz maghruf; jekk l-indirizz mhux maghruf, niżżel l-aħħar indirizz maghruf:

Lingwa/i li l-persuna tifhem:

Indika jekk it-talba ta' konfiska hijiex diretta kontra din il-persuna jew jekk hijiex is-sid tal-proprjetà koperta mit-talba ta' konfiska:

2. Persuna ġuridika:

Kunjom:

Għamla ta' persuna ġuridika:

Isem imqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:

Sede rreġistrat:

Numru tar-reġistrazzjoni:

Indirizz tal-persuna ġuridika:

Isem ir-rappreżentant tal-persuna ġuridika:

Jekk differenti mill-indirizz ta' hawn fuq, indika l-post li fih għandha tiġi eżegwita l-miżura tal-iffriżar:

3. Terzi persuni:

(i) Terzi persuni li d-drittijiet tagħhom fir-rigward tal-beni koperti bit-talba ta' konfiska huma direttament preġudikati bit-talba (identità u raġunijiet), jekk magħrufa/applikabbli:

(ii) Jekk terzi persuni kellhom l-opportunità li jitolbu drittijiet, ehmeż id-dokumenti li juru li dan kien il-każ.

4. Agħti kwalunkwe informazzjoni oħra li tgħin fl-eżekuzzjoni tat-talba ta' konfiska:

#### TAQSIMA D: Proprjetà affettwata

Indika l-informazzjoni kollha, sa fejn magħrufa, rigward l-assi li huma soġġetti għall-konfiska. Ipprovi d-dettalji tal-proprjetà u tal-oġġetti individwali kollha fejn applikabbli:

1. Jekk ikun relatat ma' ammont ta' flus:
  - (i) Ir-raġunijiet għalfejn wiehed jemmin li l-persuna għandha proprjetà/dhul fl-Istat mitlub:
  - (ii) Deskrizzjoni u sit tal-proprjetà/sors ta' dhul:
2. Jekk it-talba tkun tikkonċerna beni speċifiċi:
  - (i) Raġunijiet biex wiehed jemmin li l-beni speċifiċi jinsabu fl-Istat rikjest:
  - (ii) Deskrizzjoni u s-sit tal-beni speċifiċi:
3. Valur tal-beni:
  - (i) Ammont totali tat-talba (ammont approssimattiv):
  - (ii) Ammont totali mitlub għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest (ammont approssimattiv):
  - (iii) Jekk tipi speċifiċi ta' beni, deskrizzjoni u sit tal-beni:

Fatti fil-qosor:

- EU/UK/TCA/Anness 39-46/mt 221

3. Dan li ġej japplika biss fil-każ(ijiet) fejn kemm l-Istat rikjedenti kif ukoll dak rikjest ikunu għamlu notifika skont l-Artikolu 670(2) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wieħed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-ligi tal-Istat emittenti, punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin: Jekk l-ordni ta' konfiska tikkonċerna diversi reati kriminali, indika n-numri fil-lista ta' reati kriminali hawn taht (li jikkorrispondu għar-reati kriminali kif deskritti taht il-punti 1 u 2 hawn fuq):

- ☐ parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
- ☐ terroriżmu kif definit fl-Anness 45
- ☐ traffikar tal-bnedmin,
- ☐ sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal
- ☐ traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi
- ☐ traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi
- ☐ korruzzjoni, inkluż tixhim
- ☐ frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni
- ☐ hasil ta' flus ta' rikavat minn attività kriminali
- ☐ falsifikazzjoni ta' flus
- ☐ kriminalità relatata mal-kompjuter
- ☐ kriminalità ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' annimali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu li jinqerdu
- ☐ faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati
- ☐ qtil
- ☐ offiża gravi fuq il-persuna

- ☐ kummerè illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem
- ☐ il-ħtif ta' persuni, iż-żamma illegali u t-teħid ta' ostaġġi
- ☐ razzizzmu u ksenofobija
- ☐ serq organizzat jew bl-użu ta' armi
- ☐ traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti
- ☐ truffa
- ☐ rikattar organizzat u estorsjoni,
- ☐ falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti
- ☐ falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom
- ☐ falsifikazzjoni ta' mezzi ta' ħlas
- ☐ traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir
- ☐ traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi
- ☐ traffikar ta' vetturi misruqin
- ☐ stupru
- ☐ ħruq doluż
- ☐ reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali
- ☐ ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali
- ☐ sabotagġ

4. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (eż. ir-relazzjoni bejn il-proprjetà u r-reat kriminali):

TAQSIMA F: Kunfidenzjalità

- ☐ Htieġa li l-informazzjoni fit-talba jew parti minnha tinżamm kunfidenzjali

Indika kwalunkwe informazzjoni rilevanti:

TAQSIMA G: Talbiet lil aktar minn Stat wieħed

Meta talba ta' konfiska tkun intbagħtet lil aktar minn Stat wieħed, ipprova li l-informazzjoni li ġejja:

1. Talba ta' konfiska ntbagħtet lil dan/dawn l-Istat(i) ieħor/oħrajn (Stat u awtorità):
2. Ghaliex it-talba ta' konfiska ntbagħtet lil diversi Stati (aġġel ragunijiet xierqa):

(i) Jekk talba tkun tikkonċerna beni speċifiċi:

- ☐ Beni differenti koperti mit-talba x'aktarx li jinsabu fi Stati differenti
- ☐ It-talba ta' konfiska tirrelata ma' beni speċifiċi u tirrikjedi azzjoni f'aktar minn Stat wieħed

(ii) Jekk it-talba ta' konfiska tikkonċerna ammont ta' flus:

- ☐ Il-valur stmat tal-beni li jistgħu jigu kkonfiskati fl-Istat rikjendenti u fi kwalunkwe Stat rikjest x'aktarx li ma jkunx biżżejjed biex jigi kopert l-ammont sħiħ stabbilit fl-ordni
- ☐ Htiġijiet speċifiċi oħrajn:

3. Valur tal-assi, jekk magħruf, f'kull Stat rikjest:

4. Jekk il-konfiska tal-beni speċifiċi tirrikjedi azzjoni f'aktar minn Stat wiehed, deskrizzjoni tal-azzjoni li għandha tittiehed fl-Istat rikjest:



TAQSIMA H: Konverżjoni u trasferiment ta' proprjetà

1. Jekk it-talba ta' konfiska tikkonċerna beni speċifiku, ikkonferma jekk l-Istat rikjedenti jippermettix li l-konfiska fl-Istat rikjest tiegħu l-forma ta' htieġa li tithallas somma ta' flus li tikkorrispondi mal-valur tal-beni:

☐ Iva

☐ Le

2. Jekk il-konfiska tikkonċerna ammont ta' flus, iddikjara jekk proprjetà oħra għajr flus miksuba mill-eżekuzzjoni tat-talba ta' konfiska tistax tiġi trasferita lill-Istat rikjedenti:

☐ Iva

☐ Le

TAQSIMA I: Prigunerija f'każ ta' inadempjenza jew miżuri oħra li jirrestringu l-libertà ta' persuna

Indika jekk l-Istat rikjedenti jippermettix li l-Istat rikjest japplika prigunerija f'każ ta' inadempjenza jew miżuri oħra li jirrestringu l-libertà ta' persuna jekk ma jkunx possibbli li tiġi eżegwita t-talba ta' konfiska, kompletament jew parzjalment:

☐ Iva

☐ Le

#### TAQSIMA J: Restituzzjoni jew kumpens għall-vittmi

1. Indika, fejn rilevanti:

- ☐ Awtorità emittenti jew awtorità kompetenti oħra tal-Istat rikjedenti ħarġet deċiżjoni ta' kumpens lill-vittma, jew ta' restituzzjoni lill-vittma, bis-somma ta' flus li ġejja:
  
- ☐ Awtorità emittenti jew awtorità kompetenti oħra tal-Istat rikjedenti ħarġet deċiżjoni ta' restituzzjoni tal-beni li ġejjin għajr flus lill-vittma:

2. Id-dettalji tad-deċiżjoni ta' restituzzjoni tal-proprjetà, jew ta' kumpens, lill-vittma:

Awtorità emittenti (isem uffiċjali):

Data tad-deċiżjoni:

Numru ta' riferenza tad-deċiżjoni (jekk disponibbli):

Deskrizzjoni tal-beni li għandhom jiġu restitwiti jew l-ammont mogħti bħala kumpens:

Isem il-vittma:

Indirizz tal-vittma:

#### TAQSIMA K: Rimedji legali

Indika jekk intalabx diġà rimedju legali kontra l-ħruġ ta' ordni ta' konfiska, jekk iva, agħti aktar dettalji (deskrizzjoni tar-rimedju legali, inklużi l-passi li meħtieġ li jittieħdu u l-iskadenzi):

## TAQSIMA L: Awtorità Emittenti

Ipprovdi dettalji dwar l-awtorità li ħarġet it-talba ta' konfiska fl-Istat rikjedenti:

1. Tip ta' awtorità emittenti:

- ☐ imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- ☐ awtorità kompetenti oħra, maħtur mill-Istat rikjedenti

2. Id-dettalji ta' kuntatt:

Isem uffiċjali tal-awtorità emittenti:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità emittenti:

Firma tal-awtorità emittenti u/jew tar-rappreżentant tagħha li tiċċertifika li l-kontenut tal-Formola ta' Talba ta' Konfiska huwa preċiż u korrett:

Isem:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

TAQSIMA M: Awtorità ta' validazzjoni

Indika t-tip ta' awtorità li vvalidat il-Formola ta' Talba ta' Konfiska, jekk applikabbli:

- ☐ imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- ☐ awtorità kompetenti oħra, mahtura mill-Istat emittenti

<p>Isem uffiċjali tal-awtorità li tirtatiffika:</p> <p>Isem ir-rappreżentant tagħha:</p> <p>Pozizzjoni (titolu/grad):</p> <p>Nru tal-fajl:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:</p>
<p>TAQSIMA N: Awtorità Ċentrali</p> <p>Indika l-awtorità ċentrali responsabbli mit-trażmissjoni amministrattiva u r-riċeviment ta' Formola ta' Talba ta' Konfiska fl-Istat rikjedenti:</p> <p>Isem uffiċjali tal-awtorità ċentrali:</p> <p>Isem ir-rappreżentant tagħha:</p> <p>Pozizzjoni (titolu/grad):</p> <p>Nru tal-fajl:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:</p>

TAQSIMA O: Aktar informazzjoni

1. Indika jekk l-punt ta' kuntatt ewlieni fl-Istat rikjedenti jenhtiegħ li jkun:

- ☐ l-awtorità emittenti
- ☐ l-awtorità kompetenti
- ☐ l-awtorità ċentrali

2. Jekk differenti minn daww indikati hawn fuq, ipprova d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i għall-ksib ta' informazzjoni addizzjonali rigward din il-Formola ta' Talba ta' Konfiska:

Isem/Titolu/Organizzazzjoni:

Indirizz:

Indirizz elettroniku/Nru tat-Telefon ta' Kuntatt:

TAQSIMA P: Annessi

Il-kopja originali jew awtentikata kif xieraq tal-ordni ta' konfiska trid tigi pprovduta mal-Formola ta' Talba ta' Konfiska.

IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNDIZZJONIJIET FINANZJARJI

1. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika lir-Renju Unit, malajr kemm jista' jkun u mhux aktar tard mis-16 ta' April tas-sena finanzjarja, is-segwenti informazzjoni għal kull wieħed mill-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni, jew parti minnhom, li fihom jipparteċipa r-Renju Unit:
  - (a) l-ammonti f'approprjazzjonijiet ta' impenn fil-baġit tal-Unjoni adottati definittivament għas-sena inkwistjoni għal-linji baġitarji li jkopru l-parteċipazzjoni tar-Renju Unit f'konformità mal-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 710 ta' dan il-Ftehim u, jekk rilevanti, l-ammont ta' approprjazzjonijiet ta' dħul assenjati esterni li ma jirriżultawx mill-kontribuzzjoni finanzjarja minn donaturi oħra fuq dawn il-linji baġitarji;
  - (b) l-ammont tat-tariffa tal-parteċipazzjoni msemmija fil-Artikolu 714(4) ta' dan il-Ftehim;
  - (c) mis-sena N + 1 tal-implimentazzjoni ta' programm inkluż fil-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 710 ta' dan il-Ftehim, l-implimentazzjoni tal-approprijazzjonijiet ta' impenn li jikkorrispondu għas-sena N u għal-livell ta' diżimpenn;

- (d) għal programmi li għalihom japplika l-Artikolu 716 ta' dan il-Ftehim, għall-parti tal-programmi fejn tali informazzjoni hija meħtieġa għall-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika, il-livell ta' impenji meħuda favur entitajiet tar-Renju Unit imqassma skont is-sena korrispondenti ta' approprjazzjonijiet baġitarji u l-livell totali ta' impenji relatati.

Fuq il-bażi tal-Abbozz tal-Baġit tagħha, il-Kummissjoni għandha ttipprovdi stima tal-informazzjoni skont il-punti (a) u (b) malajr kemm jista' jkun, u sa mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru tas-sena finanzjarja.

2. Il-Kummissjoni għandha toħroġ, sa mhux aktar tard mis-16 ta' April u mis-16 ta' Lulju ta' kull sena finanzjarja, sejha għall-fondi lir-Renju Unit li jikkorrispondu għall-kontribuzzjoni tar-Renju Unit skont dan il-Ftehim għal kull wieħed mill-programmi u l-attivitajiet, jew partijiet minnhom, li fihom jipparteċipa r-Renju Unit.
3. Ir-Renju Unit għandu jhallas l-ammont indikat fis-sejha għall-fondi mhux aktar tard minn 60 jum wara li tinhareġ is-sejha għall-fondi. Ir-Renju Unit jista' jagħmel pagamenti separati għal kull programm u attività.



4. B'deroga mill-paragrafi 2 u 3, ghas-sena 2021 li fiha jiġi konkluz il-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 710 ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandha tohroġ sejha għall-fondi sa mhux aktar tard mis-16 ta' April 2021 jekk ikun gie ffirmit il-Protokoll fil jew qabel il-31 ta' Marzu 2021, jew mhux iktar tard mis-16 tax-xahar li fih gie ffirmit il-Protokoll jekk jiġi ffirmit wara l-31 ta' Marzu 2021. Jekk din is-sejha għall-fondi tinhareġ wara s-16 ta' Lulju tas-sena inkwistjoni, għandu jkun hemm sejha waħda għall-fondi għal din is-sena; Ir-Renju Unit għandu jhallas l-ammont indikat fis-sejha għall-fondi mhux aktar tard minn 60 jum wara li tinhareġ is-sejha għall-fondi. Ir-Renju Unit jista' jagħmel pagamenti separati għal kull programm u attività.
5. Is-sejha għall-fondi għal sena partikolari għandu jkollha l-valur stabbilit billi l-ammont annwali kkalkolat bl-applikazzjoni tal-Artikolu 714, inkluż kwalunkwe aġġustament skont l-Artikolu 714(8), l-Artikolu 716 jew 717 ta' dan il-Ftehim, jiġi diviż bl-għadd ta' sejhiet għall-fondi għal dik is-sena skont il-paragrafi 2 jew 4 ta' dan l-Anness.
6. B'deroga mill-paragrafu 5, fir-rigward tal-kontribuzzjoni għal Orizzont Ewropa għall-Qafas Finanzjarju Pluriennali 2021-2027, is-sejha għal-fondi għal sena N partikolari għandu jkollha l-valur stabbilit billi jiġi diviż:
  - (a) l-ammont annwali kkalkulat jiġi diviż
    - (i) billi tapplika l-iskeda ta' hlas li ġejja għall-hlasijiet jekk is-sena N hija:
      - 2021: 50 % imħallsa fl-2021, 50 % imħallsa fl-2026
      - 2022: 50 % imħallsa fl-2022, 50 % imħallsa fl-2027

- (ii) fuq l-ammont li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-Artikoli 714 u 716 ta' dan il-Ftehim, inkluż kwalunkwe agġustament skont l-Artikolu 714(8) jew l-Artikolu 716 ta' dan il-Ftehim għal dik is-sena N, minn

- (b) l-għadd ta' sejhiet għal fondi għal dik is-sena N skont il-paragrafi 2 u 4:

L-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu ma għandha l-ebda effett fuq l-istabbiliment tal-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika skont l-Artikoli 716 u 721. Għall-kalkoli kollha ta' ammonti oħra relatati mal-Parti V ta' dan il-Ftehim, il-kontribuzzjoni annwali tar-Renju Unit għandha tqis dan il-paragrafu.

- 7. Fejn il-partiċipazzjoni tar-Renju Unit tiġi terminata skont l-Artikolu 719 jew l-Artikolu 720 ta' dan il-Ftehim kwalunkwe pagament relatat mal-perjodu qabel ma tidhol fis-seħh it-terminazzjoni, li ġie pospost skont il-paragrafu 6 ta' dan l-Anness, għandu jsir dovut. Il-Kummissjoni għandha toħroġ sejha għall-fondi b'rabta mal-ammont dovut mhux aktar tard minn xahar wara li t-terminazzjoni tidhol fis-seħh. Ir-Renju Unit għandu jhallas dan l-ammont dovut fi żmien 60 jum mill-ħruġ tas-sejha għall-fondi.
- 8. Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>1</sup> ("ir-Regolament Finanzjarju") applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea għandu japplika għall-ġestjoni tal-appropriazzjonijiet.

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU L 193, 30.7.2018, p. 1).

9. Fin-nuqqas ta' hlas mir-Renju Unit sad-data dovuta, il-Kummissjoni ghandha tibghat ittra formali ta' tfakkira.

Kwalunkwe dewmien fil-hlas tal-kontribuzzjoni ghandu jwassal għall-hlas ta' imghax ta' inadempjenza mir-Renju Unit fuq l-ammont pendenti mid-data dovuta sal-jum li fih dak l-ammont pendenti jithallas kollu.

Ir-rata tal-imghax fuq l-ammonti ricevibbli izda mhux imħallsa fid-data dovuta ghandha tkun ir-rata li japplika l-Bank Ċentrali Ewropew fl-operazzjonijiet ewlenin ta' rifinanzjament tiegħu, kif ippubblikata fis-serje C ta' *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li tkun fis-seħh fl-ewwel jum kalendarju tax-xahar meta kellu jsir il-hlas, jew 0 fil-mija, skont liema tkun l-oghla, b'zieda ta' tliet punti percentwali u nofs.

REGOLI TA' PROĊEDURA GHAS-SOLUZZJONI TA' TILWIM

I. Definizzjonijiet

1. Għall-iskopijiet tat-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim u ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) “persunal amministrattiv”, fir-rigward ta' arbitru, tfisser individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, minbarra assistenti;
  - (b) “konsulent” tfisser individwu magħżul minn Parti sabiex jagħti pariri jew jassisti lil dik il-Parti b'konnessjoni mal-proċedimenti ta' arbitraġġ;
  - (c) “tribunal tal-arbitraġġ” tfisser tribunal stabbilit skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim;
  - (d) “arbitru” tfisser membru tat-tribunal tal-arbitraġġ;
  - (e) “assistent” tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra u skont id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak l-arbitru;

- (f) "il-Parti li tressaq l-ilment" tfisser kull Parti li titlob it-twaqqif ta' tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 739 ta' dan il-Ftehim;
- (g) "reġistru" tfisser korp estern b'għarfien espert rilevanti mahtur mill-Partijiet biex jipprovdi appoġġ amministrattiv għall-proċedimenti;
- (h) "Parti konvenuta" tfisser il-Parti li allegatament tkun qed tikser id-dispożizzjonijiet koperti; u
- (i) "rappreżentant ta' Parti" tfisser impjegat jew kwalunkwe individwu mahtur minn dipartiment tal-gvern, aġenzija jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' Parti li tirrappreżenta l-Parti għall-finijiet ta' tilwima skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari.

## II. Notifiki

### 2. Kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor ta':

- (a) it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet fl-istess hin;
- (b) Parti li hija indirizzata lit-tribunal tal-arbitraġġ għandha tigi kkupjata lill-Parti l-oħra fl-istess hin; u
- (c) Parti li hija indirizzata lit-tribunal tal-arbitraġġ għandha tigi kkupjata lill-Parti l-oħra fl-istess hin;

3. Kwalunkwe notifika msemija fir-regola 2 ghandha ssir bil-posta elettronika jew, fejn xieraq, bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi prova li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, tali notifika ghandha titqies li tkun waslet fl-istess data li tkun intbagħtet.
4. In-notifiki kollha ghandhom ikunu indirizzati lis-Servizz Legali tal-Kummissjoni Ewropea u lill-Konsulent Legali tal-Uffiċċju għall-Affarijiet Barranin, il-Commonwealth u l-Iżvilupp tar-Renju Unit, rispettivament.
5. Żbalji zgħar ta' natura klerikali li jsiru f'xi talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tat-tribunal tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.
6. Jekk l-aħħar jum għall-konsenja ta' dokument jaħbat f'jum mhux tax-xogħol tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni jew tal-gvern tar-Renju Unit, il-perjodu ta' żmien għall-konsenja tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss.

### III. Hatra ta' arbitri

7. Jekk skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim, arbitru jintgħazel bil-polza, il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija tal-Parti lmentatriċi għandu jinforma minnufih lill-kopresident tal-Parti konvenuta dwar id-data, il-hin u l-post tal-polza. Il-Parti konvenuta tista' tkun preżenti matul il-polza, jekk tagħzel hekk. F'kull każ, il-votazzjoni ssir bil-Parti jew bil-Partijiet li jkunu preżenti.

8. Il-kopresident tal-Parti lmentatriċi għandu jinnotifika, bil-miktub, lil kull individwu li jkun intgħażel biex iservi bħala arbitru dwar il-ħatra tiegħu. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ Partijiet fi żmien ħamest ijiem mid-data li fiha jkun gie infurmat bil-ħatra tiegħu.
9. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija tal-Parti lmentatriċi għandu jagħżel bil-polza l-arbitru jew il-president, fi żmien ħamest ijiem mill-iskadenza tal-perjodu ta' żmien imsemmi fl-Artikolu 740(2) ta' dan il-Ftehim, jekk kwalunkwe waħda mis-sublisti msemmija fl-Artikolu 752(1) ta' dan il-Ftehim:
  - (a) ma tkunx stabbilita, minn fost dawk l-individwi li jkunu ġew proposti formalment minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet għall-istabbiliment ta' dik is-sottolista partikolari; jew
  - (b) ma jkunx għad fiha mill-inqas ħames individwi, fost dawk l-individwi li jibqgħu fuq dik is-sublista partikolari.
10. Il-Partijiet jistgħu jaħtru registru biex jassisti fl-organizzazzjoni u jmexxi l-proċedimenti speċifiċi għas-soluzzjoni tat-tilwim fuq il-bażi ta' arrangamenti ad hoc jew fuq il-bażi ta' arrangamenti adottati mill-Kunsill ta' Shubija skont l-Artikolu 759 ta' dan il-Ftehim. Għal dan il-għan, il-Kunsill ta' Shubija għandu jqis jekk hemmx kwalunkwe emenda meħtieġa għal dawn ir-Regoli ta' Proċedura, sa mhux aktar tard minn 180 jum wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

#### IV. Laqgħa Organizzattiva

11. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mat-tribunal tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu sabiex jistabbilixxu dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew it-tribunal tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi:
- (a) jekk mhux determinat qabel, ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri, li fi kwalunkwe każ għandhom ikunu skont l-istandards tad-WTO;
  - (b) ir-remunerazzjoni li għandha tithallas lill-assistenti; l-ammont totali tar-remunerazzjoni ta' assistent jew assistenti ta' kull arbitru ma għandux jaqbeż il-50% tar-remunerazzjoni ta' dak l-arbitru;
  - (c) is-skeda ta' żmien tal-proċedimenti; u
  - (d) il-proċeduri *ad hoc* għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.

L-arbitri u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jiehdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' konferenzaawdjoviżiva.

#### V. Sottomissjonijiet bil-Miktub

12. Il-Parti lmentatriċi għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti konvenuta għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-wasla tas-sottomissjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi.



## VI. Operat tat-tribunal tal-arbitraġġ

13. Il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jippresjedi l-laqgħat kollha tiegħu. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
14. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fit-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim jew f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefown, trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-kompjuter.
15. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ, iżda t-tribunal tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tagħhom ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
16. L-abbozzar ta' kwalunkwe, sentenza, deċiżjoni u rapport għandu jibqa' r-responsabbiltà esklużiva tat-tribunal tal-arbitraġġ u ma jistax jiġi delegat.
17. Meta tqum kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mit-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim u l-Annessi tiegħu, it-tribunal tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' daww id-dispożizzjonijiet.
18. Meta t-tribunal tal-arbitraġġ iqis li hemm bżonn li jiġi mmodifikat kwalunkwe wiehed mill-perjodi ta' zmien għall-proċedimenti għajr il-perjodi ta' zmien stabbiliti fit-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim jew li jsir kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma lill-Partijiet, bil-miktub u wara konsultazzjoni mal-Partijiet, dwar ir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u dwar il-perjodu ta' zmien jew l-aġġustament meħtieġ.

## VII. Sostituzzjoni

19. Meta Parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 49 u għal dik ir-raġuni jenhtieg li jiġi sostitwit, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun kisbet biżżejjed evidenza tan-nuqqas allegat tal-arbitru li jikkonforma mar-rekwiżiti ta' dak l-Anness.
20. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi żmien 15-il jum min-notifika msemija fir-regola 19. Huma għandhom jinfurmaw lill-arbitru dwar l-allegat nuqqas tiegħu u jistgħu jitolbu lill-arbitru jieħu passi biex itejjeb in-nuqqas. Huma jistgħu wkoll, jekk jaqblu fuq hekk, ineħħu lill-arbitru u jagħzlu arbitru ġdid skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim.
21. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel l-arbitru, minbarra l-president tat-tribunal tal-arbitraġġ, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tat-tribunal tal-arbitraġġ, li d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali.

Jekk il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ isib li l-arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 49, l-arbitru l-ġdid għandu jintgħażel skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim.
22. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tingħadda lil xi wieħed mill-individwi mis-sublista ta' presidenti stabbiliti skont l-Artikolu 752 ta' dan il-Ftehim. Ismu jew isimha għandu jittella' bil-polza mill-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija tal-Parti rikjedenti, jew mid-delegat tal-president. Id-deċiżjoni mill-persuna magħzula dwar il-htieġa li jinbidel il-president għandha tkun finali.

Jekk din il-persuna ssib li l-President ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 49, il-President il-ġdid għandu jintgħażel skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim.

#### VIII. Seduti ta' smiġ

23. Fuq il-bażi tal-iskeda ta' żmien stabbilita skont ir-regola 11, wara konsultazzjoni mal-Partijiet u l-arbitri l-oħra, il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar id-data, il-ħin u l-post tas-seduta ta' smiġ. Din l-informazzjoni għandha ssir pubblikament disponibbli mill-Parti fejn isseħh is-seduta ta' smiġ, sakemm is-seduta ta' smiġ ma tkunx magħluqa għall-pubbliku.
24. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smiġ għandha ssir f'Londra jekk il-Parti lmentatriċi tkun l-Unjoni u fi Brussell jekk il-Parti lmentatriċi tkun ir-Renju Unit. Il-Parti konvenuta għandha ġġarrab l-ispejjeż li jirriżultaw mill-amministrazzjoni loġistika tas-seduta ta' smiġ.
25. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jsejjaħ seduti ta' smiġ addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu li jsir hekk.
26. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti tul is-seduti ta' smiġ kollha.
27. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-persuni li ġejjin jistgħu jattendu s-seduti ta' smiġ, irrispettivament minn jekk is-seduti ta' smiġ ikunx miftuħ għall-pubbliku jew le:
  - (a) rappreżentanti ta' Parti;
  - (b) konsulenti;

- (c) assistenti u persunal amministrattiv;
- (d) interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qorti tal-bord tal-arbitraġġ; u
- (e) esperti, kif deċiż minn tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu (2) tal-Ftehim.

28. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data tas-seduta ta' smigh, kull Parti ghandha taghti lit-tribunal tal-arbitraġġ u lill-Parti l-oħra lista tal-ismijiet tal-persuni li jkunu se jagħmlu sottomissjonijiet jew preżentazzjonijiet orali fis-seduta ta' smigh f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti u konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta ta' smigh.
- 29 It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta ta' smigh kif ġej, filwaqt li jiżgura li l-Parti lmentatriċi u l-Parti konvenuta jingħataw l-istess hin kemm fl-argument kif ukoll fil-kontroargument:

#### Argument

- (a) l-argument tal-Parti lmentatriċi;
- (b) l-argument tal-Parti konvenuta.

#### Kontroargument

- (a) it-twegiba tal-Parti lmentatriċi;

(b) il-kontrorisposta tal-Parti konvenuta.

30. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jagħmel domandi lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe hin waqt is-seduta ta' smigh.
31. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti għat-traskrizzjoni tas-smigh li għandha tithejja u tiġi kkonsenjata lill-Partijiet malajr kemm jista' jkun wara s-seduta ta' smigh. Il-Partijiet jistgħu jikkummentaw dwar it-traskrizzjoni u t-tribunal tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra dawk il-kummenti.
32. Kull Parti tista' tipprezenta sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li setgħet qamet matul is-seduta ta' smigh fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tas-seduta ta' smigh.

#### IX. Domandi bil-Miktub

33. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jagħmel domandi bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kwalunkwe domanda magħmula lil waħda mill-Partijiet għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra.
34. Kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra kopja tar-risposti tagħha għad-domandi magħmula mit-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar ir-risposti tal-Parti fi żmien hamest ijiem wara l-konsenja ta' tali kopja.

## X. Kunfidenzjalità

35. Kull Parti u t-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jitrattaw bħala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni mressqa mill-Parti l-oħra lit-tribunal tal-arbitraġġ li l-Parti l-oħra tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta Parti tissottometti lit-tribunal tal-arbitraġġ sottomissjoni bil-miktub li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, hija għandha tipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, sottomissjoni minghajr l-informazzjoni kunfidenzjali li għandha tiġi żvelata lill-pubbliku.
36. Xejn f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura ma għandu jipprekludi Parti milli tiżvela dikjarazzjonijiet tal-pożizzjonijiet tagħha lill-pubbliku sal-punt li, meta tagħmel referenza għall-informazzjoni sottomessa mill-Parti l-oħra, ma tiżvela l-ebda informazzjoni indikata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.
37. It-Tribunal tal-arbitraġġ għandu jżomm il-partijiet rilevanti tas-sessjoni fil-privat meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smiġh tat-tribunal tal-arbitraġġ meta s-seduti ta' smiġh jinżammu f'seduta magħluqa.

## XI. Kuntatti *ex parte*

38. It-tribunal tal-arbitraġġ m'għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
39. Arbitru ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti waħda jew maż-żewġ Partijiet fl-assenza tal-arbitri l-oħra.

## XII. Sottomissjonijiet *amicus curiae*

40. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor fi żmien ħamest ijiem mid-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuni fiżiċi ta' Parti jew persuni ġuridiċi stabbiliti fit-territorju ta' Parti li jkunu indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, sakemm dawn:
- (a) jaslu għand it-tribunal tal-arbitraġġ fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ;
  - (b) ikunu konċiżi u fl-ebda każ ma jkunu itwal minn 15-il paġna, inkluż kwalunkwe anness, u ttajpjati bi spazju doppju;
  - (c) ikunu direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li tkun qed tiġi kkunsidrata mit-tribunal tal-arbitraġġ;
  - (d) jinkludu deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, inkluż, għal persuna fiżika, in-nazzjonalità tagħha u għal persuna ġuridika, il-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-*istatus* legali tagħha, l-għanijiet ġenerali u s-sorsi tagħha ta' finanzjament;
  - (e) jispeċifikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċedimenti tal-arbitraġġ; u
  - (f) huma abbozzati bl-Ingliż.

41. Is-sottomissjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jipprezentaw kummenti, fi żmien għaxart ijiem mill-konsenja, lit-tribunal tal-arbitraġġ.
42. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jelenka fir-rapport tiegħu s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva skont ir-regola 40. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza fir-rapport tiegħu l-argumenti li jkunu saru f'dawn is-sottomissjonijiet, madankollu, jekk jagħmel dan, għandu jkoll kwalunkwe kumment magħmul mill-Partijiet skont ir-regola 41.

### XIII. Każijiet urġenti

43. F'każijiet ta' urġenza msemmija fl-Artikolu 744 ta' dan il-Ftehim, it-tribunal tal-arbitraġġ, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, għandu jaġġusta, kif xieraq, il-perjodi ta' żmien imsemmija f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinnotifika lill-Partijiet b'tali aġġustamenti.

### XIV. Traduzzjoni u interpretazzjoni

44. Il-lingwa tal-proċedimenti quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ għandha tkun l-Ingliż. Is-sentenzi, ir-rapporti u d-deċiżjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jinħarġu bl-Ingliż.
45. Kull parti għandha tħallas l-ispejjeż tagħha tat-traduzzjoni ta' kwalunkwe dokument ipprezentat lit-tribunal tal-arbitraġġ li ma jkunx tfassal oriġinarjament bl-Ingliż, kif ukoll kwalunkwe spiża relatata mal-interpretazzjoni matul is-seduta ta' smiġħ relatata mar-rappreżentanti jew mal-konsulenti tagħha.

### XV. Proċeduri Oħra

46. Il-perjodi ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiġu aġġustati skont il-perjodi ta' żmien speċjali stipulati għall-adozzjoni ta' rapport jew deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ fil-proċediment kif previst fl-Artikoli 747 sa 750 ta' dan il-Ftehim.



## KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-ARBITRI

### I. Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet tal-Kodiċi ta' Kondotta, id-definizzjonijiet li ġejjin japplikaw:
  - (a) "persunal amministrattiv", fir-rigward ta' arbitru, tfisser individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, minbarra assistenti;
  - (b) "arbitru" tfisser membru ta' tribunal tal-arbitraġġ;
  - (c) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-hatra ta' arbitru, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak l-arbitru; u
  - (d) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun f'lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 752 ta' dan il-Ftehim jew li jkun ikkunsidrat għall-għażla bħala arbitru skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim;

## II. Prinċipji Regulatorji

2. Sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu għar-riżoluzzjoni tat-tilwim, kull kandidat u kull arbitru għandu:
  - (a) jiffamiljarizza ruħu ma' dan il-Kodiċi ta' Kondotta;
  - (b) ikun indipendenti u imparzjali;
  - (c) jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti;
  - (d) jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta jew preġudizzju;
  - (e) josserva standards għolja ta' kondotta; u
  - (f) ma jkunx influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
3. Arbitru ma għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal obbligi jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, it-twettiq xieraq ta' dmirijietu.
4. Arbitru ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fuq it-tribunal tal-arbitraġġ biex imexxi 'l quddiem interessi personali jew privati. Arbitru għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li xi oħrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali li jinfluwenzawh.

5. Arbitru ma ghandux iħalli relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, personali jew soċjali, passati jew preżenti, jinfluwenzaw il-kondotta jew ġudizzju tiegħu.
6. Arbitru għandu jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew jikseb kwalunkwe interess finanzjarju li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' joħloq b'mod raġonevoli impressjoni ta' aġir mhux xieraq jew preġudizzju.

### III. Obbligi ta' żvelar

7. Qabel ma jaċċetta l-ħatra tiegħu bħala arbitru skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim, kandidat mitlub li jservi ta' arbitru għandu jiddikjara kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' toħloq b'mod raġonevoli dehra ta' mġiba mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan il-ghan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni bħal dawn, inklużi interessi finanzjarji, interessi professjonali, jew interessi ta' impjeg jew tal-familja.
8. L-obbligi ta' żvelar skont il-paragrafu 7 huwa dmir kontinwu li jirrikjedi li arbitru jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn li jistgħu jinqalgħu matul kwalunkwe stadju tal-proċedimenti.
9. Kandidat jew arbitru għandu jikkomunika lill-Kunsill ta' Shubija għall-konsiderazzjoni mill-Partijiet kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna ksur attwali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta mill-aktar fis possibbli li jsir jaf bihom.

#### IV. Dmirijiet tal-Arbitri

10. Wara l-konferma tal-hatra, arbitru għandu jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u għandu jwettaqhom fil-fond u malajr matul il-proċedimenti, u b'mod ġust u b'diligenza.
11. Arbitru għandu jqis biss il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu fil-proċedimenti u li huma meħtieġa għal deċiżjoni u ma għandux jiddelega dan id-dmir lil xi persuna oħra.
12. Arbitru għandu jieħu l-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu jkunu konxji tal-obbligi assunti mill-Arbitri skont il-Partijiet II, III, IV u VI ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta, u josservawhom.

#### V. Obbligi ta' ex Arbitri

13. Kull ex arbitru għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li kien ippreġudikat fit-twettiq tad-dmirijiet jew li ha vantaġġ mid-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.
14. Kull ex arbitru għandu jikkonforma mal-obbligi fil-Parti VI ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta.

#### VI. Kunfidenzjalità

15. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe hin, jiżvela xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna l-proċedimenti jew li jkun kiseb waqt il-proċedimenti li għalihom ikun inħatar. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe każ, jiżvela jew juża tali informazzjoni biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn, jew biex jaffettwa b'mod negattiv l-interessi ta' oħrajn.

16. Arbitru ma għandux jiżvela deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel il-pubblikazzjoni tagħha skont it-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim.
17. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe hin, jiżvela d-deliberazzjonijiet ta' tribunal tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' kwalunkwe arbitru, u lanqas ma għandu jagħmel xi dikjarazzjonijiet dwar il-proċedimenti li għalihom ikun inhatar jew dwar il-kwistjonijiet ikkontestati fil-proċedimenti.

## VII. Spejjeż

18. Kull arbitru għandu jżomm rekord u jagħti rendikont finali tal-hin iddedikat għall-proċedimenti u tal-ispejjeż tiegħu, kif ukoll tal-hin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu.

---